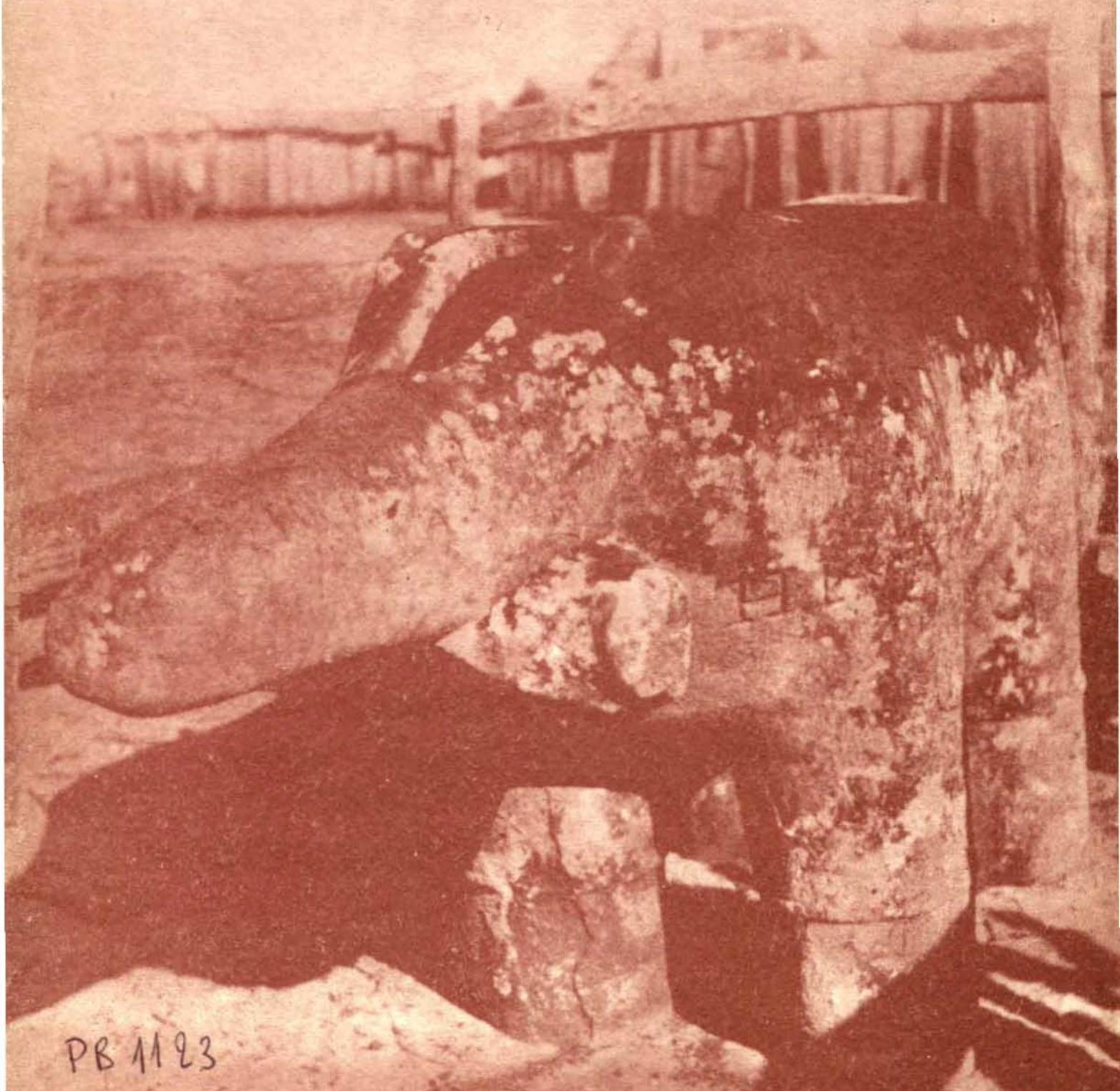


CIVILISATION de l'EST et du SUD-EST archéologie - anthropologie sociale et art de madagascar.

UNIVERSITE DE
MADAGASCAR

1974



PB 1193

Taloha 6 - REVUE DU MUSEE D'ART ET D'ARCHEOLOGIE

S O M M A I R E

Avant-Propos

EST ET SUD-EST

RAMILISAONINA

- . Ny Omby mahery teo amin'ny mponina Ankay 6

JEAN-AIME RAKOTOARISOA

- . Notes Archéologiques sur les Forts dans la région de Tamatave et de Fénérive 15

DOMINIQUE ROLLAND

- . Introduction à une anthropologie de la basse-Matitanana 39

JACQUES PANNETIER

- . Archéologie des pays Antambahoaka et Antaimoro 53

PAUL OTTINO

- . A propos de deux mythes malgaches du début du 17^e siècle 72

DANIEL COULAUD

- . Réflexion sur la notion d'ethnie à Madagascar : l'exemple du nord des pays Tanala et Betsileo 89

PIERRE VERIN ET GEORGES HEURTEBIZE

- . La Trañovato de l'Anosy - Première construction érigée par les Européens à Madagascar 117

REPUBLICATIONS

A. JULLY

- . Les Immigrations Arabes à Madagascar 143

GABRIEL FERRAND

- . La légende de Raminia 150

GABRIEL FERRAND

- . Généalogie et Légendes Arabico-Malgaches 163

INFORMATIONS

Compte-rendus

<i>JEAN-PIERRE DOMENICHINI</i>	
. Une contribution nouvelle à l'histoire du Menabe	176
<i>DOMINIQUE ROLLAND</i>	
. Vohimasina, village malgache	182

Position de thèse

<i>FULGENCE FANONY</i>	
. Fasina	184

Note de Recherche

<i>HENRI ABRAMOVITCH</i>	
. Sainte-Marie	186

Echanges

Sommaires d'Archipel 6 et 7	188
-----------------------------------	-----

Réalisations et Perspectives du Musée d'Art et d'Archéologie et du Centre d'Art et d'Archéologie	190
---	-----

avant - propos

Le Musée d'Art et d'Archéologie de l'Université nous invite à lire le résultat de recherches récentes sur la région orientale de la Grande Ile. Ces recherches que le Musée a entreprises ou qu'il a inspirées et contrôlées, nous découvrent tout un pan de l'histoire malgache, en suggérant la présence, sur la côte sud-est avant le XVI^e siècle, des Arabisés qui ont tenu une si grande place dans la formation de notre culture ancestrale, en évoquant à partir de vestiges monumentaux aussi bien certains épisodes de l'histoire du Royaume d'Anosy au XVII^e siècle que de l'unification entreprise au XIX^e siècle à partir des Hautes-Terres. Elles nous découvrent également certains aspects des réalités sociales anciennes autant qu'actuelles.

Ces recherches récentes, autant que la réimpression de textes introuvables, rendent manifeste le grand mouvement de fond qui traverse actuellement notre recherche scientifique et qui vise à redécouvrir notre identité culturelle. Participant au grand dessein national qui tend à parfaire notre unité elles oeuvrent d'autant mieux qu'elles sapent le mur d'ignorance qui est cause de tant d'incompréhensions, - et l'on sait bien que les injustices morales ne sont pas les moins insupportables, --, et qu'elles s'inscrivent dans un programme de recherches qui ne veut négliger aucune des régions de notre beau pays, ainsi qu'en témoignent les précédents numéros de *Taloha* (Autrefois).

Remercions le Musée de mettre ainsi les recherches des spécialistes à la disposition de tous ceux qui s'intéressent à notre histoire et à notre culture. Et souhaitons-lui de continuer à mener à bien ses recherches et d'être la pépinière d'où sortira un grand nombre de chercheurs malgaches.

Manasa antsika ny Trano fitahirizana ny vako-pirenena ao amin'ny Universite mba hamaky ny lahateny mikasika ny fikarohana natao vao haingana momba ny Nosy. Ireo fikarohana ireo, izay niandraiketany na nasainy natao ka voasivana amin'ny alalany, dia maneho antsika endrika iray makadiry amin'ny tantaran'ny andro fahiny teto amintsika. Atronony ao ny fisian'ny taranak'Arabo tany amin'ny morontsiraka atsimoatsinanana talohan'ny taonjato faha-16, dia ireo olona nitana toerana lehibe dia lehibe teo amin'ny fahendren'ny razantsika; ary ny sisanjavatranofongarina tamin'izay dia mampahatsiahy vaninandro sasantsany tao amin'ny Fanjakan'Anosy, taonjato faha-17, ary koa ny fampraisana ny lafy valo natomboka teto anivon-tany. Aseho amin'izany koa ny toetoe-piaianam-bahoaka fahiny sy ankehitriny.

Ireo fikarohana vaovao ireo, miampy ny fanontana printy ny lahatsoratra efa tsy hita intsony, dia mampibaribary ny fotokevitray lalina manainga ny fandinihina ara-pahalalana, sady mampitodika antsika hijery ny tena fahendrentsika. Satria misy ny fivoaram-pirenena mba ho iray tsy mivaky, dia manampy izany ireo fikarohana ireo amin'ny fanesorana ny aizin'ny tsy fahalalana izay anton'ny tsy firaisan-tsaina. Fantatra amin'izany fa tsy mba ny maivana amin'ny zava-tsy zaka ny tsy rariny avy amin'ny tsy fahampiam-panahy. Ary ireo fikarohana ireo dia ao anatin'ny fandaharana ny mbola hatao, ka tsy hisy holalovana fotsiny ny faritany rehetra eto amin'ity tanintsika soa ity, dia arak'izay voaporofon'ireo nomerao efa nivoaka amin'ny boky *Taloha*.

Isaorana ny Trano fitahirizana ny vako-pirenena fa, arak'izany, ireny fikarohan'ny mpahay ireny dia azon'ireo izay mpankafy ny tantara amam-pandrosoan'ny razantsika, ary irariana ny hahafahany manohy antsakany sy andavany izany addidiny izany sy ny hahatonga azy ho toeram-pihofanana mamoaka mpikaroka malagasy.

E. RAKOTOMARIA

Directeur de la Recherche
Scientifique et Technique.

EST ET SUD-EST

RAMILISAONINA

Ny Omby manery teo amin'ny mponina Ankay

JEAN AIME RAKOTOARISOA

Notes Archéologiques sur les Forts dans la région de
Tamatave et de Fénérive

DOMINIQUE ROLLAND

Introduction à une anthropologie de la basse-Matitanana

JACQUES PANNETIER

Archéologie des pays Antambahoaka et Antaimoro

PAUL OTTINO

A propos de deux mythes malgaches du début du 17^e Siècle

DANIEL COULAUD

Réflexion sur la notion d'ethnie à Madagascar : l'exemple
du nord des pays Tanala et Betsileo

PIERRE VERIN et GEORGES HEURTEBIZE

La Tranovato de l'Anosy - Première construction érigée
par les Européens à Madagascar

ny omby mahery teo amin'ny mponina ankay.

RAMILISONINA.

Toetry ny tany :

Ankay moa dia lemaka lavalava mianatsimo sy mianavaratra mampisaraka ny foko Merina andrefana sy ny foko Betsimisaraka atsinanana. Ahavoana mitomandavana rako-try ny alabe no manodidina azy atsinanana atsimo andrefana, fa ny ao avaratra kosa dia ny tanety Ambatoaranana no manefitra azy amin'ny tany sihanaka. Tsy dia lehibe velarana loatra izy, fa raha toratady dia tokony ho mirefy 115 kilaometatra ny lavany ary 40 kilaometatra kosa ny sakany miankandrefana sy miatsinanana. Mangoro no renirano lehibe mamakivaky manaraka ny lavany. Nefa maro kosa ireo zana-drano manondraka ny tany manontolo ary samy mivarina amin'ny Mangoro ka mivoaka mianatsimo miatsinanana any amin'ny ranomasin'i Océan Indien. Bezanozano kosa no mponina ao aminy, ka i Moramanga no renivohiny.

Araky ny voalaza ery ambony moa dia voaddirin'ala i Ankay ka voatondrak'orana matetika. Noho izany dia mpamokatra zava-marokarazana sy mpiompy ny mponina ao no-hon'ny zava-boahary mivelona amin'ny rano. Ny tena goavana sy mitâna toerana maro anefa dia ny voly vary sy mangahazo ary ny "fitarizan'aomby". Tiana anefa no manamarika fa tena kely tokoa ny tanimbary na ny toerana azo voliana raha miholotra amin'ny tanety. Eny ao ihany ny lemaka midadasik'i Mangoro, saingy tsy azo hivalamparana, fa "akcndro mahé misy masaka ka saro-dazaina aman-kavana", ny antony dia mandoza tokoa ny tondra-drano ka mamono ny vary, ary velona ny hoe "vary alô ka mahatrahapo fa tsy mahafa-taona". Ka izany no mahavoatery ny olona hamboly vary indroa isan-taona.

Nohon'ny tanety sy ny lemaka efitra nibahan-toerana tao Ankay anefa, dia ny fihopian'omby "fitarizan'aomby" no tena nimasoan'ny mponina ary nampalaza ny anka-maroany. Ary satria maniry ao koa moa ireo ahitra isan-karazany, tohin'ny vodengona, horina, vero, tenina, sengona ary fandrotrarana izay tena mahatsara sy mampiteraka ka mitombo isa aingana ny omby. Mifameno indrindra koa moa ny faniriny, ka mahatonga ny omby tsy tapak'anina mandritry ny taona. Marihina fa tena fanao nahazatra ny Ntaolo teo aloha rehetra, no tsy maitsy mandoro isantaona mialoha ny orana fahavaratra, ireo tanety Kijanin'omby, mba hahatsara ny ahitra maniry eo aminy, izay fomba tena mifanohitra amin'ny fandrosoana ankehitriny, nefo tsapa fa tena nahitany fahombiazana tanteraka.

Tsy mba fihompian'omby tsotra sy vitsivitsy, andrasana isan'andro ary mandry ampahitra isan'alina, ka morabe toy ny fahita amin'izao fotoana anefa no nataon'dry zareo tao. Ankay, fa ny "Aomby mahery na Aomby antsaha", ary io indrina no tian'ny mpanoracra ho tantaraina sy ho fakafakaina amintsika etoana.

Taiza no nihavian'ny omby, ary nanao ahoana no nahatonga sy niandohan'ny omby mahery na omby antsaha ?

Talohan'ny taona 1575 dia tsy noheverina ho biby fihinana sy mahasoa akory ny omby, fa nikarenje sy anisan'ireo biby dia teny ka Jamoka no anarany. Fa hatramin'ny taona 1575-1610 izay fotoana nanjakân'i Ralambo kosa, dia nanjary fihinana sy foto-tsakafon'ny malagasy ny jamoka, ary niteraka anara-mbaovao hoe Omby. Nokarakarain'i Ralambo notamaniny nahiditra ampahitra izy hateo, ka nitera-bokatsoa .

hoan'ny mponina maro. Ao Ampanatovana antsinanana 'Ambohimanga ary tsy lavitran 'Ambohitrabiby izay misy ny fasan-dRalambo, no misy an'Ampahi-dRalambo, ary mbola fahitr'ombin'Andriana rehetra nifandimby tao arinany koa.

Talohan'ny nanambaran'Andrianampoinimerina an'Imerina manontolo ho iray tsy mivaky, dia tena vitsy dia vitsy tokoa ny omby teto ampovoantany. Ka nahatonga fomba izay mendrika ho tadi sy mihitsy aza, fa raha misy olona manan'omby vavy niteraka, dia arabaina hoe : *arahaba nahazo lcuranun-karena hianao*". Nihezak.. Satratra anefa Andrianampoinimerina hampitombo ny omby teo amin'ny taniny. Niantso an'dRabetrano izay Zanakandrianato ary olona malaza amin'ny famolaham-biby izy, mba hikarakara sy ho mpitana ny tandroka misy ody fiarovana "*famato*" sy fandemy ary mampahery ny omby.

Namporisika ny vahoakany Andrianampoinimerina mba hiompy akoho betsaka, dia mividy gisa sy miezaka mba hahazo ondry, ary avy eo dia mividy omby amin'izay. Tena nisy vokany izany fiezahany izany ka nanjary nanan'omby robe ny teto Imerina.

Tsy mbola nihonona hatreо anefa Andrianampoinimerina fa nikaroka hevitra ihany, mba hampitombo atrany ny ombiny, ary mba ho modely eo imason'ny olom-peheziny. Nanandrana nametrak'omby teny amin'ny tany malalaka teny izy "*omby ankoala na omby atondraka*" ka tsapany fa tena tsara sy aahomby, fa fotoana fohy taty aoriania monja dia nitombo hisa vetivety tokoa ny ombiny.

Nohavinana natao maranidoa ny sofin'ombiny sasany ka "*Maromadinika*" no anarana nomeny azy. Noheverina ho masina ka najaina ireo, ary tsy azo nafangaroharo tamin'ireo hafa, izay miavina torisofina, sy tamin'ireo ombim-bahoaka miavin-datsaka koa.

Taty aoriania kosa rehefa hitan'Andrianampoinimerina ny hamaroan'ny ombiny, dia tsapany fa mbola ho tsara kokoa raha manan'omby Antsaha somary dia sy mahery, ka tsy hisy olona mahazo azy mihitsy afatsy i Rabetrano miaraka amin'ny fanafodiny ihany. Sady fomba iray izay tena mampitombo ny omby rahateo koa moa izany. Koa dia nalefany tany Raopasika izay nanjary kijany malazan'omby maherin'Andriana ireo omby voatory sofina, fa ry Maromadinika izay omby masina kosa, dia nalefa tany antivolo faritanin'ny Manendy mba ho tandremany.

Nony maty anefa Ingahy Rabetrano ilay olona tokana nitokisan'Andrianampoinimerina ny ombiny, sy nohenohin'ireo biby ireo teny koa, teo amin'ny taona 1794-1810, dia indrisy fa lasa niparitaka sy nandositra tany anaty ala atsinanana tao amin'ny faritanin'i Beorana avokoa, ireo fananana maroben'Andrianampoinimerina.

Koa arak'ireo tantara voalaza etsy ambony ary, dia Andrianampoinimerina ihanay no hany olona voalohany nampianatra ny malagasy nitahiry omby an-tsaha mahery na somary dia. Voalaza koa fa tsy nisy izany mihitsy tany ankafa afa tsy teto Imerina tamin'ny androny.

Hatramin'ny nanjakàn'i Lahidama 1810-1828 anefa, dia nieli-patrana izany fomba izany teto amin'ny Nosy, satria nisy ireo omby lasa nianavaratra tany Androna Amparafaravola, ny sasany nidina niantsinanana tany Ambanivolo Andavakisakay, fa ny hafa kosa nihoatra niankandrefana tany Andranomavo.

Koa raha mandinika sy miverina amin'ny tantara isika, dia rariny sy tsy na-hagaga raha nanandaza ireo mponina tao Ankay tamin'ny Omby Mahery :

- a - Ireo Manendy mpiandry omby "*Maromadinika*" an'Andrianampoinimerina, dia nisy nifindra monina any Ambonilempona Kantaon'i Mandialaza (Moramanga).
- b - Raha vao maty koa i Rabetrano ilay tokana any mpikomandy ny ombin'Andrianampoinimerina, dia lasa tany amin'ny alan'i Beorana izay toerana raha

tora-tady dia mirefy ho 15 kilaometatra avy eo Mandialaza, ireo omby Antsaha sy Mahery rehetra.

d - Teo amin'ny andron'i Lahidama izay fotoana nampielipatrana voalohany ny omby antsaha eran'i Madagasikara, dia tsy mbola very anjara koa ny tao atsinanana Ambanivolo.

e - Mbola mpifanila vodirindrina koa moa ny Merina sy ny Bezanozano, ary raha fakafakana aza ny razany, dia olona iray niandohana izy ireo.

Ka toy izao ary no fomban'ny Bezanozano Ankay momba ny "Aomby antsaha na Aomby mahery". Arak'izany anarany hoe Aomby antsaha izany moa, dia tany efitra sy saha mangina nonofidian-dry zareo natao Kijany nampitoerana ny ombiny. Zavatra maro tokoa no nokendrena tam'in'izany dia :

- ny ampahery ny omby tohin'ny lambo, rehefa tsy mahita olona matetika, ka tsy misy mahazo azy mora foana, hafa tsy ny tompony ihany;
- ny hahatsara sy hampitombo isa haingana ka hampanankarena sy hampalaza ny tempony eo imason'ny mpiara-monina : ka raha misy olona efa manan'omby 100 dia tsy maintsy mifaly mamono omby izay sahala amin'ny voady raikitra
- rehefa tonga koa ny fotoana fiasana fanosena tanimbary, dia tena haja sy reha-reha tokoa ny manana aomby mahery marobe; ka hoy ny mpilalao fanorona rehefa mihinam-bato maro "Zay be Aomby mahery manosy"

Talohan'ny taona 1855 tany ho any dia mbola tsy nisy ny omby folaka nitarika sarihy; raha ny tany Ankay aza dia efa teo amin'ny taona 1920 mihitsy vao mba nisy ny olona niasa tamin'ny angadin'omby. Koa tsotra izany fa tena nilaina mihitsy ny omby antsaha, teo amin'ny fanosena ny tanimbary.

Tamin'ny alalan'ny firaisankina feno tokoa anefa no nihainan'ireo Tankay ireo taloha, fa rehefa hiasa hanosy, dia mifampindrana, ka misy olona roa tonta na telo samy manana aomby antsaha sy mahery no akatroka amin'izany. Ny olona rehetra manodidina ka mandre kosa, dia samy tonga hijery izay tena omby mahery talanina eo antanimbary "mampiady osy", ka feno ny sompirana; miova tsy ny vahoaka ankehitriny izay manatrika adi-baolina kitra hifandoman'ny tarika roa samy mafy.

Eo amin'ny fanomanana izany lalao izany moa dia toy izao :

Ny andro iray na roa mialoha hanatrehana ny ady, dia lasa mamory ny omby ny tempony, ka misy fomba roa tsy maintsy arahina :

Ny iray dia voriana amin'ny toerana "Fanoñon'Aomby" tany efa voatokana ho fanafana, tarihin'ny filoha "talen'aomby, ka eo no halaina ny andro hanosena raha akaiky izany; ny faharoa kosa dia roahina avy hatrany ny omby, ka hatsofoka amin'ny lozoka iray "Tanjomponga" izay manakaiky ny toerana hiasana. Tsy fanao mantsy ny mampiditra ambala ny omby antsaha. Ny tanimbary hosena kosa anefa dia tsy maintsy valana manodidina nohon'ny herin'omby ka milefa. Ary manatevina izany koa ny vehivavy sy ny ankizy, ka manemitra ny tanimbary mitana hazo lava "mpiambintsisisina".

Ny lehilahy matanjaka mitafy akanjo soga fohy tanana, misetroka hera-madinika misy lelany na bory, no manenjan-tsalaka. Mitondra tehina tokony ho iray metatra amin'ny tanany ilany, ary tsorakazo lava amin'iray avy izy rehetra. Aroboka daholo ny omby afa tsy ny bevohoka sy ny antitra. Ilain'ny omby sy mahatsara azy mantsy ary mampiteraka koa ny miasa tsindraindray, araky ny fandinahan'ny Bezanozano.

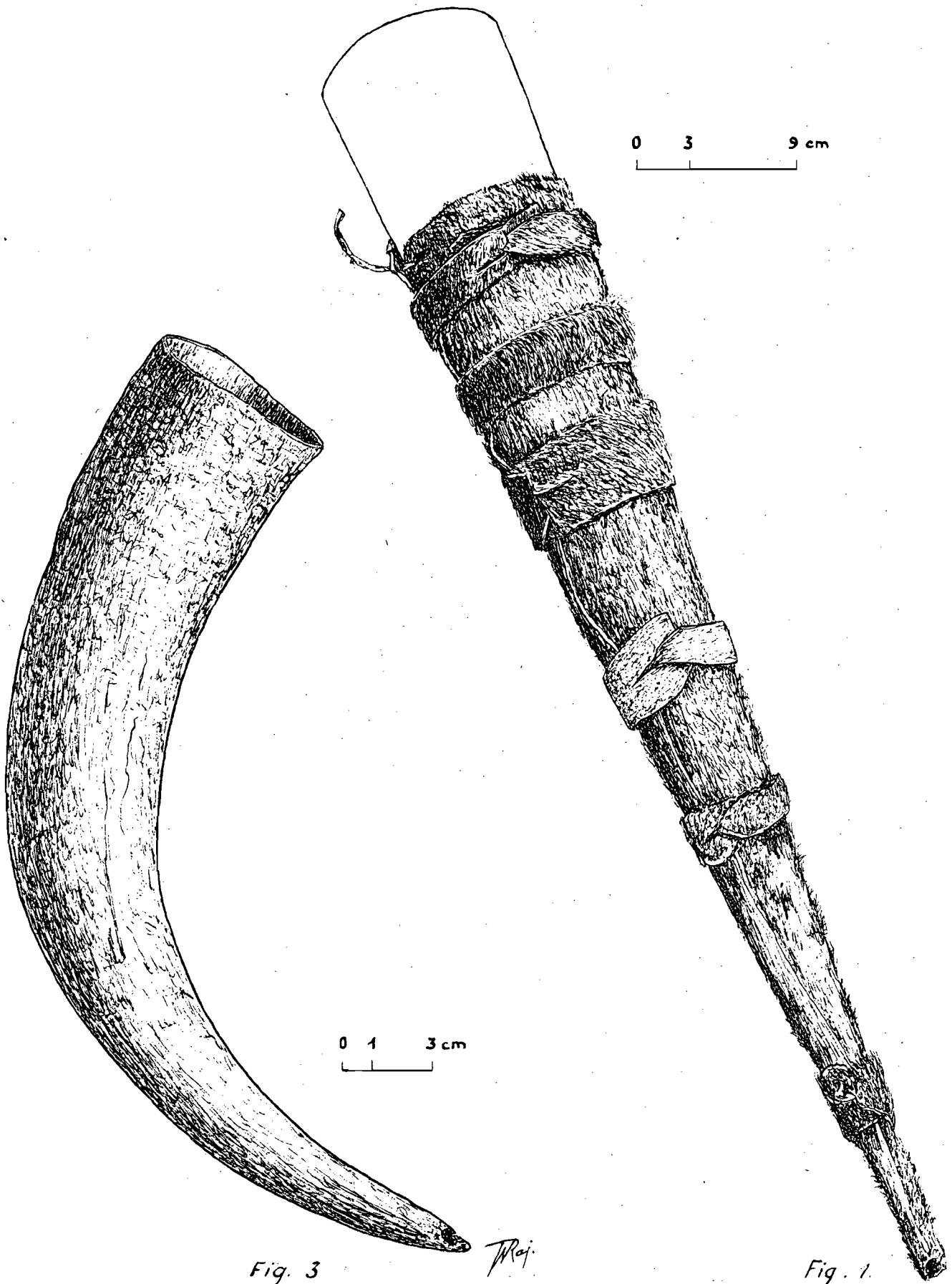


Fig. 3

T.Raj.

Fig. 1.

Mizara telo ny mpañosy :

Ny sasany mpandroaka aoriania, ny sasany mitana "ampatâna", fa ny hafa kosa mpañodiñ 'omby. Raha vao manomboka dia ny sisin-tanimbary aloha no tsy maintsy lemania mialoha fa adalain'olona raha manohitr'izany, ka ampilaminana sy tsy miro-toroto mba hanazatra ny omby aloha. Mikoka mafy mifamaly amin'ny feo avo nefá mítovy sy miverimberina ny mpanosy. Ary rehefa tonga amin'ny faritra tokony hiodina-na, dia misy mibaiko manao hoe "ao izy ao", ka velona ohatra mbola mijoro ankehitriny ao Ankay raha misy adin-tsaina tsy azo hialâna hoe : "Ao izy ao hoy ny mpa-nosy". Avadibadika miankavia sy miankavanâna ny fanosy mba hampitovitovy ny haha-von'ny tanimbary sy tsy hahafanina ny omby sy ny olona.

Rehefa "maty" = malemy kosa ny sisintany ka handemy ny ampovoany, dia ho velona amin'izay ny ady saritaka feno aravoana. Avela ilay tsorakazo lava ka soloina "fanova" hoditr'omby nahorona tohin'ny sondry (Jereo ny sary - Fig. 1) Avahina ny omby donto sy efa vizana, ka avela ery andohatanimbary hatao "takatsika". Tahôna" = zarâna toaka gasy ny mpiasa, aryfafazana koa ny tanimbary sy ny lafy efatra mba hidofaka any amin'ny omby ny fofona. Tsapantsika mpamaky avy hatrany sahady ary no mety ho yokany, rehefa miaraka amin'ny "dahuuuu" = toaka ny lanonana.

Kapokapoina ilay "fanova", ka manakohako eran'ny saha, velezina ny rano, velona ny antsoantso sy ny feo avo isankarazany; manao hoe : i i i ! ... i i i ! i i i ! ... i i i ! ... ; a ! ... a ! ... a ! ... a ! ...

Mipélipelika sy midingin-drambo ny omby, ranga ny sofiny, maminany lalan-kivoahina, mitady namana nefá mihaino ary mamantatra fatratra ny feo sy ny baikun'ny tompony.

Koa indreny izy rehetra mitory rano manao toratañana, hataon'ny olona "alanîla" enjehina alavidavitra, avy ery anava manao tsombialoha hamonjy ilay takatsika ery andoha tany.

Amin'izany ary no ahitâna sy ahafantarana izay omby antsaha tena mahery sy hen-dry sady mahay mitarika ireo ankohonany. Mivoaka sy miavaka ny maro mihitsy mantsy izy, saingy raha vao miteny kosa ny tompony dia mitodika miverina izy sady "mitsangana" = tsy mihetsika.

Faly sy mitotorebika tokoa ny mpijery indrindra fa ny tompony eo ampahitana izany, ka velona ny fiteny manao hoe :

"Terak'omby fahavaratra sady lalao no harena"

Ny volana desambra sy january mantsy no tena fampiadiana "osy", satria efa lat-saka ny orana, maniry ny ahitra ka matanjaka ny omby. Io rahateo koa no fotoana faneetsana sy famafazana.

Hoy ny Bezanozano raha misaotra :

"Tsy ho botry terak'omby fahavaratra, ho lava-tandro-bositra, antandria hanisa vola, antsaha anisa vositra".

Ny tady sy ny vala araky ny efa voalaza tery aloha, dia tsy fanao amin'ny omby antsaha sy mahery mihitsy. Koa eo amin'ny fotoana fanosena sady mahavory maro ny "goña" = tovolahy, no hamosirana sy hanavinana ny omby. Ka tolomina no fisamborana sy fandavoana azy amin'izany.

Tsy fahita ao Ankay kosa ny manamarik'omby toy ny any amin'ny faritanin'i Mo-

jangay. Fa ny avin-tsofina no mahazatra sy mampiavaka ny ombin'ny tsirairay. (Jereo ny sary Fig. 2).

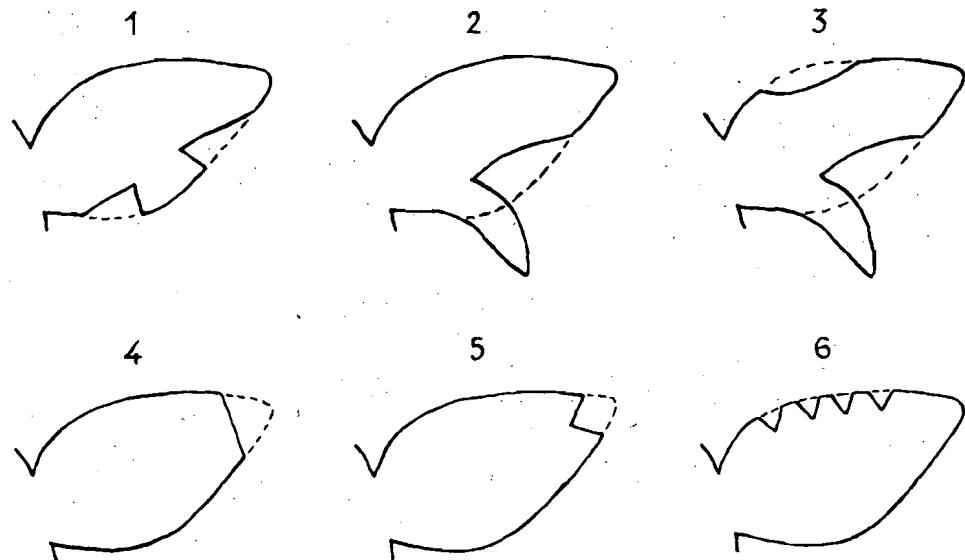


Fig. 2

Mihisa ho enina (6) no karazan'avina tao Ankay, nefà tsy nisy afa tsy telo (3) monja tamin'ny andron'Andrianampoinimerina, izay niandohan'izany fomba izany voalohany.

Ireto avy no anaran'ireo avin'omby Bezanozano :

1^o- Lelampamaky : ny Andriana sy ny olo-malaza ihany no tompon'io avin'omby io, satria famaky mahery hono ka ny Andriana no tompon'ny hery, ary tamin'ny andro taloha aza, dia tsy nialan'izany famaky kely iza-ny mihitsy teo anjorotranon'ny olo-malaza tao Ankay. Maranidoa ny Maromadinika no avina nitovy lanja taminy teo amin'Andrianampoinimerina.

2^o- Bekepaka : io kosa dia natokana hoan'ny omby mahery. Tena lasa jilojilo man-tsy ny sofin'omby sady maivana sy kingakinga no manendratrendra- tra lava, ka tonga mampahery azy. Torisofina kosa no nitovy ta- miny teo amin'Andrianampoinimerina.

3^o- Maromanana : Fa ity fahatelo ity moa arak'izany anaran'izany, dia maro no ma- nan'azy ka tsy mba voafetra mihitsy, fa mahazo manao io daholo ny vahoaka rehetra raha tiany.

Avindatsaka no anarana nentiny teo amin'Andrianampoinimerina. Tsy voamarina tsara anefa io teo amin'ny tantara taloha teto Imerina, fa raha ny fanamarinana natao sy nomen'Ingahy RABETSARA 57 taona, ao Mangarivotra Mandialaza, izay anisan'ny zazanave- lan'ny omby mahery, vato namelan-kafatra, no zanak'omby tsy am-

pianarin-domano mandrakankehitriny dia atao hoe "Avindatsaka" na latsakila ny omby izay mitondra io maritsofina io, nefia dia ny ilany ihany, izany hoe ny avia na ny avanana. Mbola izy ihanay koa no nilaza fa tsy mba fanao mihitsy fa mahafaty sofin'omby ny mandidy na manavina ny ampovoany.

Ireto avina na maritsofina telo (3) manaraka ireto kosa, dia tsy mba nisy teo amin'ny andron'Andrianampoinimerina :

4°- *Koro* : olomainty iray tarika no tompon'io, ary dia nomena anarambositra mihitsy hoe "Marokoro". Ao Ampasipotsy atsimon'i Mandialaza no misy azy, ary avy any Maroantsetra hono no niandohany. Mpangalatratr'omby gaigy hono izy ireo taloha, ka raha vao azony ny ombin'olona dia avinany na "korony" ny sofiny mba hitovy amin'ny ombiny. Koa avy amin'ny avin'omby izany no nihavian'ny teny hoe : "Marokoro".

5°- *Volombodimpapango* :) ireto kosa dia tsy mba voafetra nc tompony, fa samy

6°- *Tongodokanga* :) mahazo manao azy daholo izay mankasitrak'azy.
)

Rehefa hifarana ny taom-piasana, dia "munasu-tandro-bositra" mamafy fanafody ho fiarovana amin'ny fahafatesana vokatry ny aretina sy ny loza maro samy hafa ary ny mpangalatra ny tompon'omby. Ka tsy misy olona mahazo mindrana sy mampiasa intsony ny omby raha tsy amin'ny taona manaraka indray.

Tsy hampandroana ny omby mahery, fa avela hibaby fotaka ho sasan'ny orana, ary mahalala mody any Ankijaniny fa tsy haterina rehefa avy mañosy.

Zavatra maro no tena nokendren'ny Bezanozano, teo amin'ny "fitarizan'aomby"..., harena, lalao, laza, fiasana ary ny adidy eo amin'ny fivavahana nenti-pahazarana.

Tsy mba namidy na vonoanoampoana izay omby vositra filohan'omby antsaha fa ave-la ho maty hoazy amin'ny fahanterany, ka ny tandroney "mamalika" = lava mibaraingo, dia tehirizina fatratra hatao fisotroana Betsabetsa raha misy fifaliana hatao. (Jereo ny sary fig : 3)

Raha misy lehilahy malaza manan'omby mahery ka maty, dia tsy maintsy hampitari-handalana ny razana ho any ampasana ny ombiny. Ny maty dia hamonoan'omby "enapoarka" fa raha tsy izany dia maniny, ary velona ny resaka sy oha-dratsy "miala maina tahaka ny nandevin'alika".

Efa misy koa ireo toerana izay efa voadiniky ny Taolo, fa mahalana no trathy ny ranotondraka, ka hamonoan'omby "tampina" fotsy mainty loha sy vody, raha sendra hoaran-drano (Amboaramena-Mangarivotra, Amboarakely-Sarogoaika ets) ao amin'ny Kantaon'i Mandialaza. Eny amin'ny "fanony jiro" na toerana masina no hijoroana ha-naovana an'izany.

Ao ny taona manaina tsy misy orana, ka hamonoan'omby "berano", omby vavy bevo-hoka mba handatsak'orana.

Misy ireo firazanana samy hafa eo amin'ny maha-samy Bezanozano, tsy mahazo mi-fanambady raha tsy hamonoan'omby fotsy koa

Ohatra : Tsimifaha sy Zanadroandrena

Tsimilahaika sy Maromena ary ireo

Andafiañdrefan'i Mangoro sy Andafiañtsinanany.

Tao koa ny ala-voady hamonoan'omby jaomainty, mifaly zazalahy ary amin'ireo fomba malagasy samihafa.

Indrisy anefa fa hatramin'ny taona 1947, dia nivalona ho tantara ny omby mahery tao Ankay, ka nendaka teo ampelatanan'ny Bezanozano ireo lalao sy harena ary laza. Na dia foana kosa aza izany ankehitriny nohon'ny ankason'ny tany sy ny fandrosoana, dia mbola ao ihany kosa ireo Kijany maro "*"vilany nandrahoan-kena ka tsiam-potipotiny"*" tsy very tадиды, fa mbola misy Aomby antsaha madinika vitsivitsy fandrotrarana ankady ihany. (Jereo ny tabilao)

Ramilisonina

25 Aogositra 1972

IRETO MISY ANARAN-KIJANY VITSIVITSY MALAZA NOTSONGAINA TAO ANKAY

(Foko Bezanozano)

<i>Tarika</i>	<i>Tanàna</i>	<i>Kijany</i>
1°- Borisatroka	Avaratr'i Sabotsy-Anjiro, Belavabary	Lavatrandraka, Anjohy,
	Mahavoky-Maromandia-Ambodronono-Ambohimadana-Antanjona, Ampasipotsy, Ambodravoay.	Mahadera, Ahitrandria-na, Andranozona, Antanjondava.
2°- Anjafimbaha	Mandialaza	Anjohy, Mahajery.
Atsimifaha	Ankokalava-Antaniditra	
3°- Anjafitsorombena	Antanambao avaratra, Marotsipoy, Mahatsara.	Berivotra
4°- Zafindrenimorona	Ireo mponina manamoronan'i Mangoro	Mahajery
5°- Zafindrafara	Antsimon'ny lalambihy Moramanga-	Besoka, Ankaihika.
Zafindralaza	Anjiro	
<i>Vavahay</i>		
6°- Zafindrafana-la	Moramanga avaratra-Ampitambe	Behovana-Ambohipeno-Ambohimanjaka
7°- Menalefona	Marovoay-Andrebakely	Mahajery
8°- Vohibolo	Ambohibola-Ampangabe-Amboasary	Mahajery - Antsingilo
9°- Bezanozano avaratra loharano mifangaro Sihanaka	Andaingo - Bembary	Masokamena
10°- Zana-janahary-Vondroala	Fierenana atsinanana	Ambangobe

notes archéologiques sur les forts dans les régions de tamatave et de fénérive

JEAN - AIME RAKOTOARISOA

Au XVIII^e siècle, les Français se sont livrés à diverses tentatives d'installation sur la côte Est, spécialement à Sainte-Marie et à Foulpointe (Deschamps, 1960 : 79). Les comptoirs sont au début destinés à ravitailler les Mas-careignes et on y pratique le commerce des boeufs, du riz et celui des esclaves.

Durant le duel franco-anglais, des guerres de la Révolution et de l'Empire, ces établissements de la côte Est malgache font l'objet de convoitises. Tamatave est alors le centre de commerce, et Foulpointe et Fénérive constituent des postes de traite secondaires.

Après le traité de Vienne, Sylvain Roux estime que ces établissements peuvent être réoccupés, malgré l'hostilité de Sir Farquhar, Gouverneur de Maurice. Le Gouvernement anglais accepte cette interprétation.

Le 19 Août 1818 Sylvain Roux prévoit explicitement la réinstallation à Tamatave et à Foulpointe :

"En quittant Tamatave, l'expédition se rendra à Foulpointe. La France y avait autrefois une palissade : il ne paraît pas que les Anglais y aient entretenu d'agent; mais comme c'est un des points avec lesquels le commerce de l'île de France est le plus actif".

A peine délivrés de la contestation anglaise les comptoirs Français vont être menacés par un nouveau danger. Le roi Radama, décidant à la suite de son père Andrianampoinimerina que "la mer serait la limite de ses rizières", entend occuper toute la côte Est. Ce projet est vivement encouragé par les Anglais, notamment par l'agent politique J. HASTIE.

Les Français tentent de s'appuyer sur les chefs locaux de la côte Est pour neutraliser cette expansion merina. En vain... Dans une lettre du 29 Novembre 1822 au Gouverneur de Bourbon, Sylvain Roux rapporte qu'en juillet 1822 :

"Les merina descendirent à Foulpointe, et s'en emparèrent : ils prirent position, et s'y fortifièrent à la mode de leur pays, avant que de faire aucune démarche envers les peuples du Nord de la mer, et leurs chefs". (Decary, 1937).

Tamatave où le Chef Jean René s'était reconnu plusieurs années auparavant vassal de Radama Ier, n'était plus un établissement Français.

Hastie dans son journal rappelle cet épisode de l'occupation de 1822 :

"En Juin 1822, une armée merina commandée par le Général Rafaralahy déferla sur la région, détruisit nos établissements nouvellement reconstruits et obligea les colons à s'enfuir. L'année suivante, Radama complétait sa conquête en plaçant une garnison dans la ville et en édifiant un fort et un mur d'enceinte dont on voit encore les ruines". (Journal in Bulletin de l'Académie Malgache 1918 - 1919)

Malgré les efforts de Sylvain Roux, celui-ci devait avouer cet échec définitif le 22 Août 1822 :

"Tout est fini pour le moment, par la levée de boucliers qu'a faite ce prince en prenant possession de vive force de Foulpointe et ses alentours, sur lesquels nous n'avons pas cessé un instant d'avoir des droits aussi réels qu'anciens". (Decary, 1937 : 586).

En 1823 Radama libéré de la guerre du Menabe vint confirmer son occupation de la côte Est. Il est probable que fut alors commencée l'édification des autres forts au Nord de Foulpointe.

Il s'agissait pour les Merina de tenir en respect les Français retranchés à Sainte-Marie et de surveiller les populations locales.

Lorsque les relations entre la cour de Tananarive et les Franco-Anglais se tendirent en 1845, puis lors des guerres Franco-Hova de 1883 et de 1895, il est vraisemblable que les défenses de certains forts furent renforcées particulièrement celles de Tamatave, Farafaty et peut-être Foulpointe.

Les Forts que les Merina ont édifié ou fait édifier pour assurer leur hégémonie sont donc Tamatave, Farafaty, Mahavelona (Foulpointe) Mahabo, Fé-née-ri (vohimasina), Betampona, ainsi que des postes secondaires vers Mananara qui feront l'objet de recherches ultérieures.

TAMATAVE - FARAFATY

Dans la région de Tamatave, nous connaissons l'existence de 2 Forts : celui de la ville même et celui de Farafaty.

Humbert a bien localisé ces deux forteresses (voir figure 4)

A. Tamatave

Le Fort de la ville propre ne possède plus à l'heure actuelle de vestiges.

Cependant un ancien plan du service Topographique, nous permet de situer cette forteresse (voir plan de Tamatave) et les lignes de défenses établies en 1894-1895.

En rapportant au plan de la ville actuelle cet ancien plan nous apprenons que l'emplacement primitif se situerait à peu près là où se trouve le Cinema RITZ.

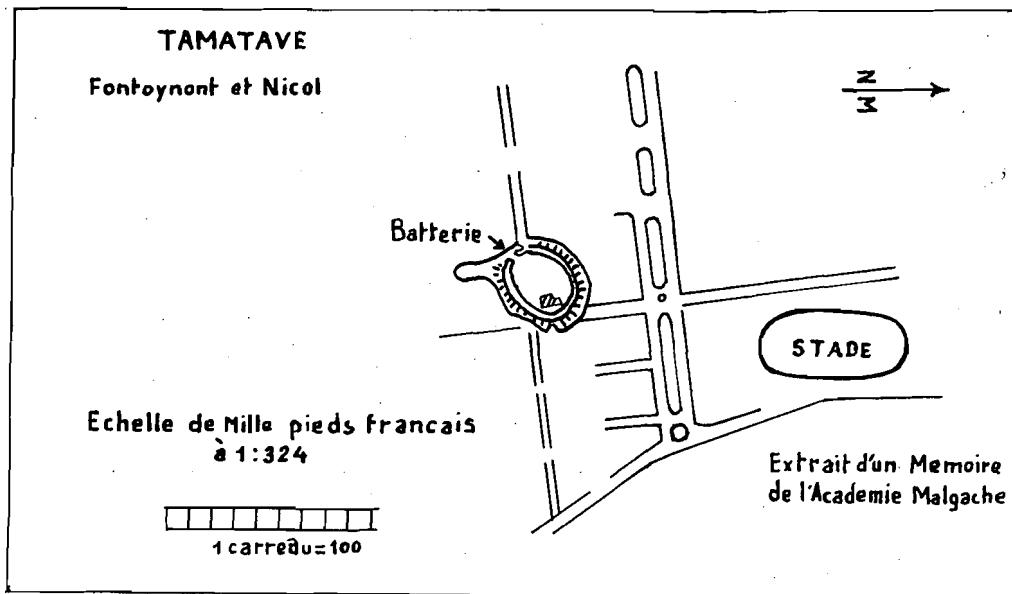


figure 1.

Il est difficile de dire si ce fortin fut édifié sur l'emplacement du village fortifié de Jean René.

Toujours est-il qu'en 1817 les défenses de la ville étaient composées par une double rangée de palissades flanquées de redoutes aux angles et aux endroits faibles.

Il y avait aussi deux pièces de bronze qui appartenaient à Sylvain Roux.

En 1828 Tamatave commandé par Ratefy était pourvu d'une vingtaine de canons mal installés. La hauteur de la palissade était aussi relevée. Devant les dangers de 1845 à cause de la menace française, les défenses furent encore améliorées par un système de trois forts reliés entre eux par des souterrains. Cette protection s'avéra efficace car le Fort résista à l'expédition de Romain Desfossés et de Kelly. En 1895, le Fort principal avait un diamètre de 70 mètres. Il était construit sur un relief de 7 mètres. Le mur d'enceinte avait une épaisseur de 4 mètres.

S'il ne reste rien aujourd'hui de ce Fort, la description d'Humbert et un cliché du Fonds Grandidier, nous donnent une bonne idée de ce qu'était le Fort à la fin du XIXème siècle.

"A cette époque, ses défenses consistaient en un Fort circulaire occupant la base de la presqu'île et un camp palissade situé à 1.500 mètres dans l'intérieur.

Le Fort seul avait une action sur la mer. Son enceinte, de 70 mètres de diamètre environ, était formée d'un parapet maçonné, de 6 mètres d'épaisseur et de hauteur. Un remblai en forme de couvre-face l'entourait à 5 mètres en avant. Quelques pièces sans grande valeur constituaient l'armement.

En outre, les navires mouillés sur rade se tenaient prêts à croiser leurs feux en avant de la ligne de défense et des fougasses étaient disposées en avant du poste de garde et de chaque fortin.

Plus tard, lorsque les troupes de Tamatave furent renforcées, on construisit entre les Forts et la ville une sorte de camp de baraqués protégé par une palissade". (Humbert, 1895, : 77)

En 1883, dès que les Français se sont installés à Tamatave :

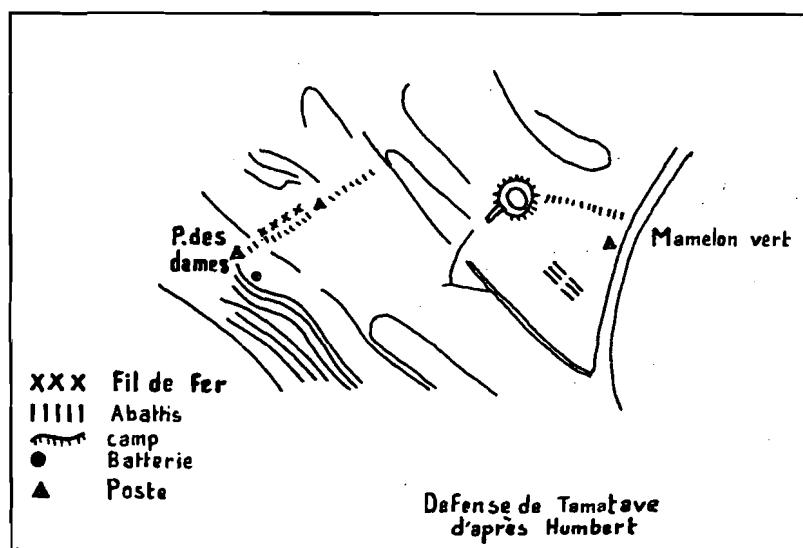


figure 2

"On améliore les casernements, le rez-de-chaussé des nouveaux bâtiments est élevé à 1,20 mètre au-dessus du sol.

Des hangars construits à 500 mètres en dehors du Fort, sous un massif d'arbres, procurent aux hommes qui ne sont pas de service, abri et fraîcheur". (Humbert, 1895 : 87)

Cette amélioration devait continuer en se perfectionnant car d'après Galli :

"Deux enceintes furent tracées dans les premiers mois de 1895. La première dite enceinte intérieure entoure la ville (Tamatave) de la rade à la baie de l'Ivondrona; la seconde, l'enceinte extérieure, protège la campagne Tamatave; elle est flanquée de plusieurs blockaus : celui des manguiers, près de la rade, celui de l'hôpital, à L'Ouest; enfin ceux du connelat en avant du bâtiment de ce nom.

Entre les deux enceintes, différents ouvrages, petits postes, batteries, tranchées avaient été construits". (Galli, volume I, p. 304)

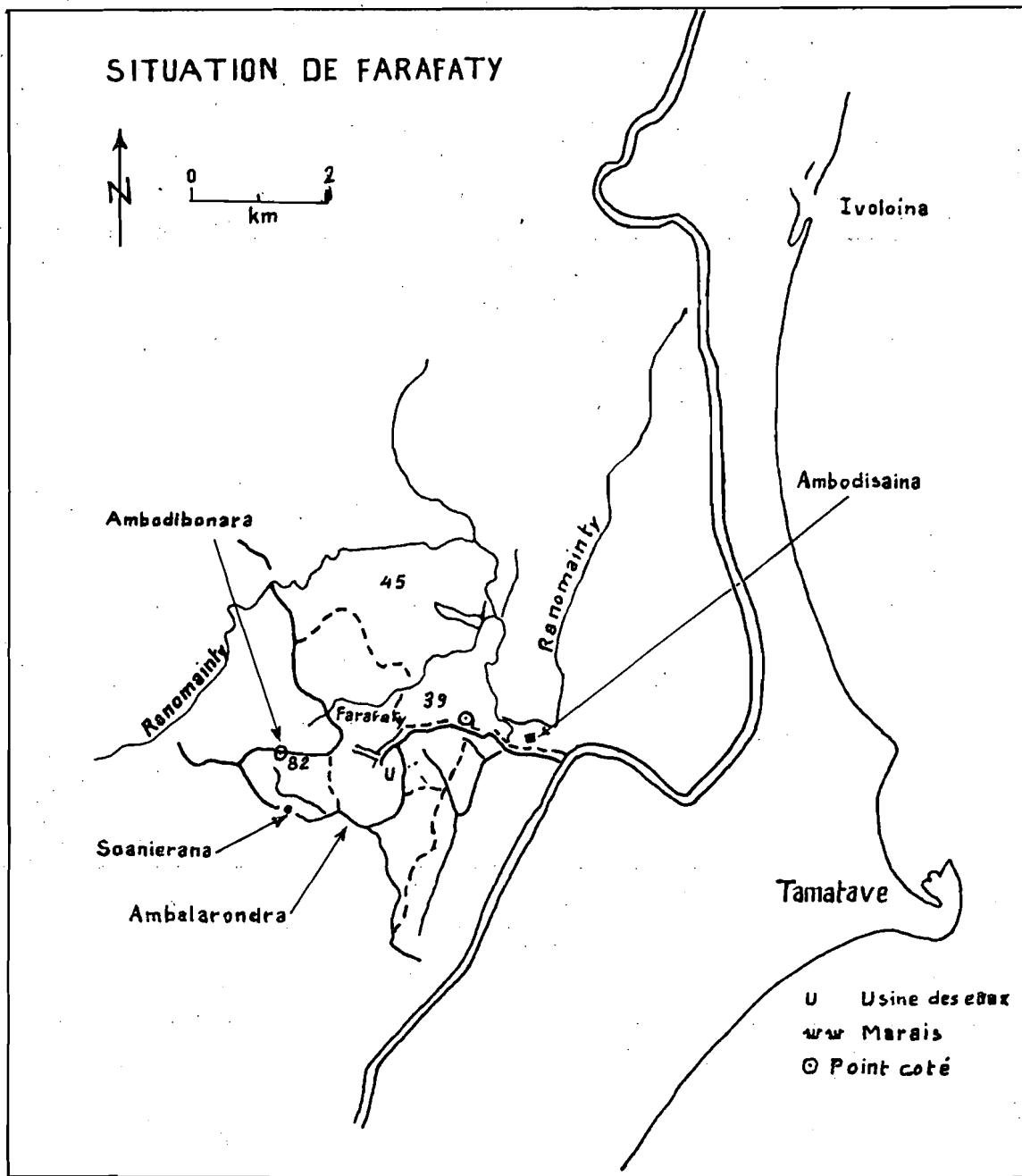


figure 3

Chassés de Tamatave par les Français qui s'y sont installés solidement, les Merina se replièrent à Farafaty pour continuer la guerre. Ils y édifièrent d'importants ouvrages définitifs.

B. Farafaty

Farafaty est à environ 4 kilomètres de Tamatave. Il est séparé de la ville par un marécage qui rendait autrefois l'accès, de la colline d'une soixantaine de mètres d'altitude, très difficile - Les marais en contrebas du fort sont drainés par la rivière Ranomainty qui y méandre.

Pour y accéder, il faut prendre la route (RN 2), tourner ensuite plein Ouest vers l'usine E.E.M. après avoir dépassé les ruines d'une ancienne distillerie. L'ancien fort Merina de Manjakandrianombana se trouvait sur cette colline où l'E.E.M. a établi son château d'eau.

Les travaux effectués rendent aujourd'hui difficile, voire impossible toute étude du Fort.

Sur cette colline poussent encore quelques manguiers. La végétation est formée surtout de hautes herbes *vero* (*Andropogon hirtus L.*)

Farafaty constituait un ensemble défensif quasi imprenable :

"En première ligne, une série d'ouvrage de fortification et de nombreuses troupes évaluées à 3.000 hommes environ. Dans le l'intérieur une deuxième ligne de défense". (Humbert, 1895 : 96)

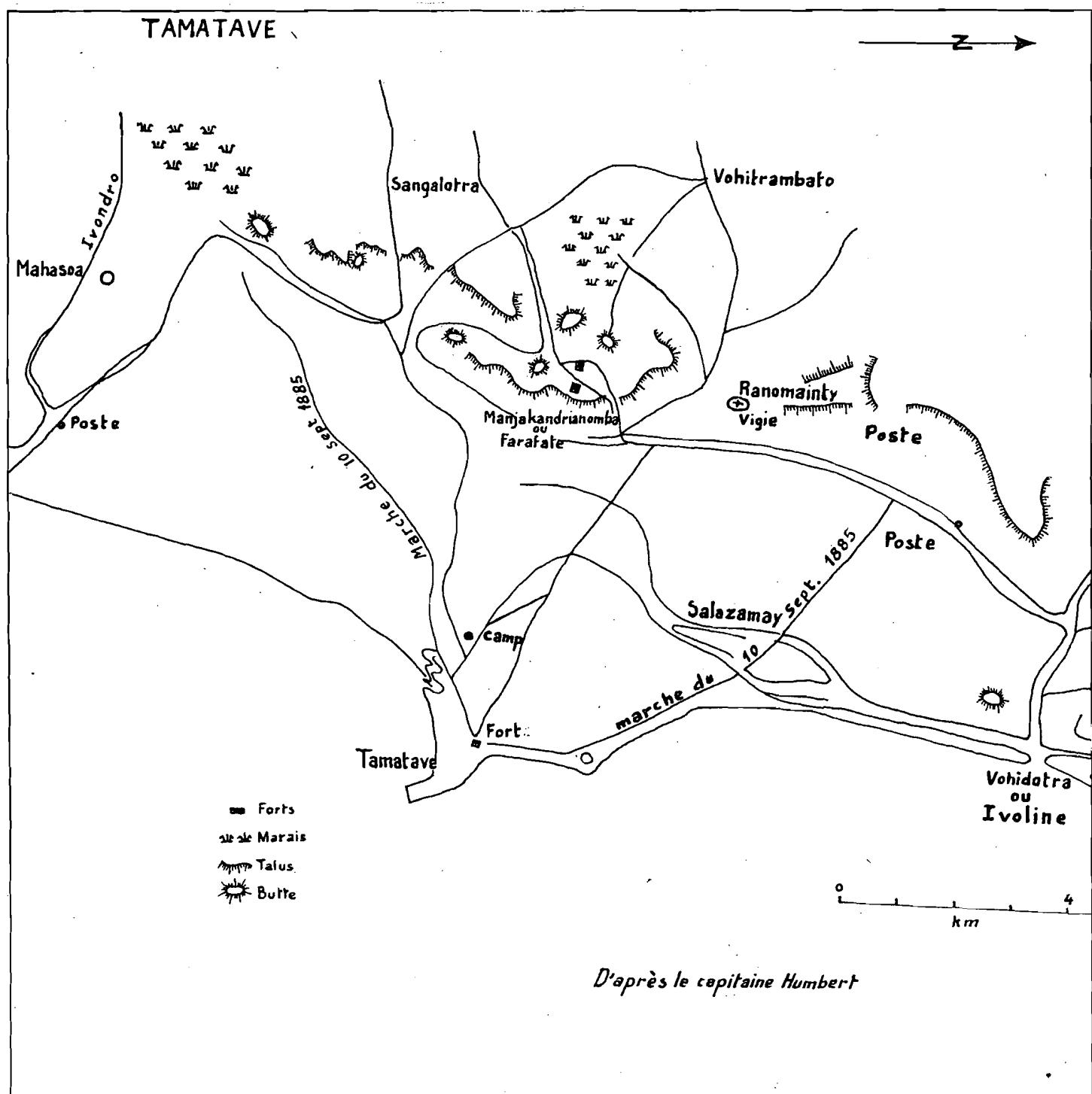


figure 4

Cependant, ce caractère imprenable de Farafaty était surtout dû à la nature du terrain car :

"On avait pu déterminer avec une exactitude suffisante l'emplacement des défenses de l'adversaire, les forces dont il disposait, le peu de valeur de son artillerie, les obstacles considérables que présentait le terrain". (Humbert, 1896 : 96)

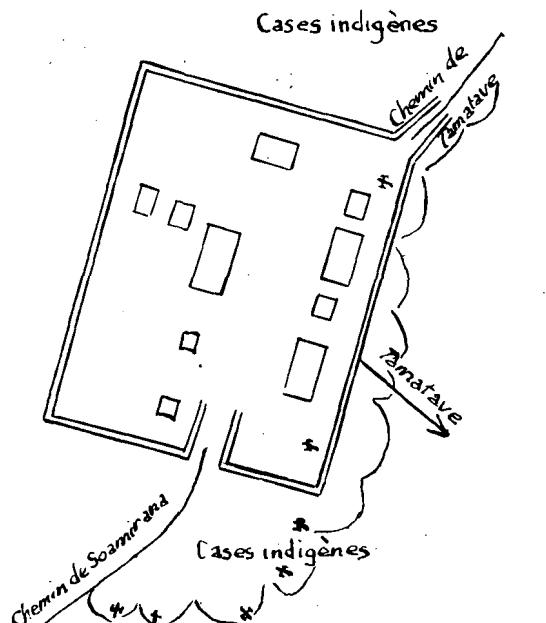
Si les Français avaient échoué devant Farafaty en 1883, ils ne furent pas plus heureux en 1895. Les Merina continuaient toujours à empêcher le passage vers l'intérieur :

"L'ennemi continuait donc à bloquer la place du côté de la terre, en se tenant au Nord derrière l'Ivolina, à l'Ouest sur les hauteurs d'Ampasimondrona, Farafatrana, Soanierana, Ampogalana, Sahafaty, au Sud derrière l'Ivondrona, et à empêcher toute communication entre la ville et l'intérieur de l'île". (Galli, 1896, vol. I, 303)

En 1895, les armes utilisées étant plus perfectionnées que durant les campagnes précédentes :

"L'ennemi travaillait activement aux fortifications de Manjakandrianombana et de Farafaty, construites suivant le système moderne, ras de terre, sous la direction d'officiers européens". (Galli, vol. I : 306)

Actuellement il reste très peu de vestiges de cette grande fortification de Farafaty.



Plan du fort hova
de
Manjakandrianomba (Farafaty)
(d'après Galli) T.II p.178

figure 5

Même du Fort principal mentionné par GALLI dont nous reproduisons le plan ci-contre, il ne resté plus qu'une construction rectangulaire de dix mètres de long et quatre mètres cinquante de large.

Plus à l'Ouest de Farafaty, nous avons retrouvé un endroit qui servait probablement pour les exercices de tir. Cet endroit porte le nom d'Amboditafondro.

En effet une levée de terre a été construite sur une longueur de quatre-vingt mètres et orientée Nord-Sud.

Aucun canon n'a été retrouvé à Manjakandrianombana. Certains canons ont pu être découverts en des endroits où ils n'avaient pas grande utilité. Cela vient du fait que les Merina ont eu tout le temps nécessaire pour cacher ou emporter leur matériel de guerre. La prise de Farafaty n'a pas fait l'objet d'une bataille. En effet, les Merina de Farafaty se sont rendus parce que les Français ont pris Tananarive par le chemin de l'Ouest. Les soldats Français en entrant à Farafaty, n'ont pu confisquer que des armes défectueuses et en faible quantité. Le reste a été caché par les Merina qui espéraient bien pouvoir les réutiliser un jour.

ENQUETE ORALE SUR LE TERRAIN

Interrogé sur Farafaty, Monsieur MINTY (1) nous a répondu que :

Le Rova de Farafaty était commandé par Rainandriamampandry. Un des parents de Monsieur Minty était conseiller lors des assemblées qui se tenaient à Farafaty. Les ancêtres de Minty se sont installés à Ambodisaina parce qu'ils ont été chassés de Tamatave. Il existait un fossé d'une largeur de trois mètres environ. Les "Vazaha" ont attaqué trois fois le fort sans succès. Farafaty était imprenable à cause des marais. En plus, de Farafaty (Manjakandrianombana), les localités suivantes faisaient partie de l'ensemble défensif. Soanierana était le lieu où se tenaient les réunions. A Sahamafy se tenait un "Toby" (petit camp fortifié). Ces lieux n'ont pu jusqu'ici être retrouvés par nous.

II. MAHAVELONA (FOULPOINTE)

"Foulpointe (en malgache Mahavelona) est un port de la côte orientale située à 60 Kilomètres au Nord de Tamatave, à l'embouchure de l'Onibe. Les pirates anglais (White etc.) qui fréquentaient ces parages au début du 18ème siècle, l'avaient désigné sous le nom de Hopeful Point ou encore Hopewell Point (COAM, Tome III).

(1) M. Minty 60 ans, habite à Ambodisaina. Il est de descendance Merina dont il représente la sixième génération. Son père a vécu jusqu'à l'âge de 80 ans.

Le fort Merina de Mahavelona se trouve à environ un kilomètre à l'Ouest de la ville actuelle de Foulpointe (voir croquis de localisation). Pour y accéder, il faut continuer un kilomètre environ au Nord de Foulpointe. Après avoir passé un petit pont, il faut tourner vers l'Ouest en suivant une piste. Au bout de deux cents mètres, on arrive juste devant l'entrée principale du Rova.

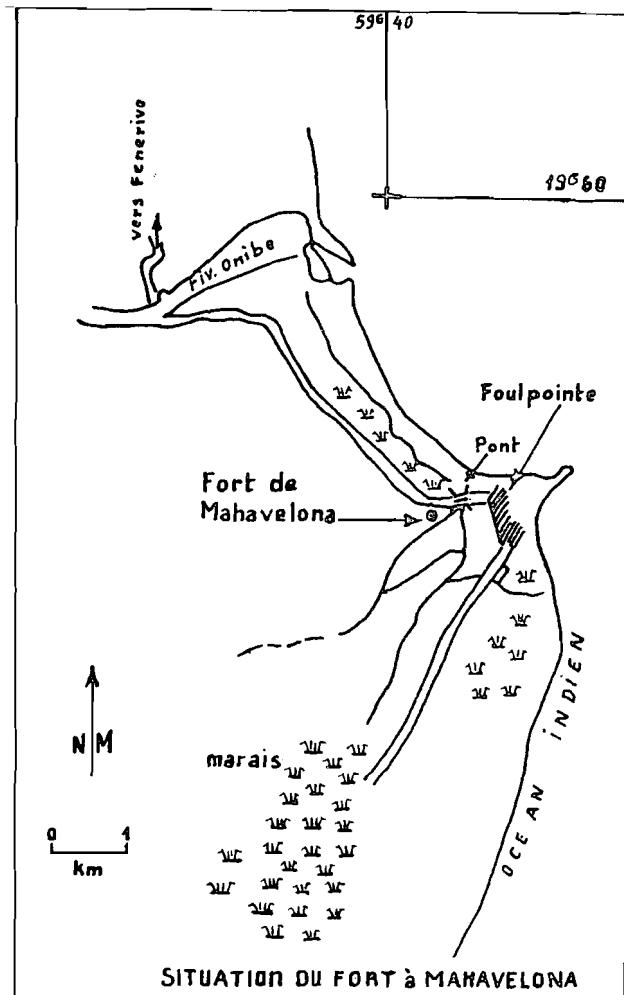


figure 7

Le Fort est construit sur une petite butte. Il domine cependant l'ensemble du rivage. Il est probable que les arbres qui cachent actuellement une partie de la place sont d'origine récente. L'espace entre le Fort et la plage était déboisé autrefois pour rendre plus efficace le tir des canons.

Les Français dès 1722 avaient édifié un Fort. Son occupation ne fut pas continue. Avant cette date Foulpointe n'était qu'un simple comptoir. Il avait pu par la suite se fortifier pour des raisons commerciales, en effet :

Simple comptoir de traite en 1720, cette localité fut incorporée dans les états de Ratsimilaho, métis originaire de Sainte-Marie.

A sa mort en 1740, Ratsimilaho laissait deux enfants : Jean Harre et la princesse Bety qui se partagèrent l'héritage, mais bientôt Bety devint seule maîtresse du petit royaume qu'elle céda à la France en 1750. Cette occupation Française de Foulpointe ne devait pas être très solide car, selon le Chevalier de la Serre en 1777 :

"Ce que l'on appelle à Foulpointe le Fort Français n'est autre chose qu'un entourage de cent cinquante toises quarrées autrefois fermé d'une palissade mais actuellement ouvert de tous côtés : où se trouvent différentes cases construites à la manière du pays, c'est-à-dire avec la feuille de l'arbre nommé oncou.

Le terrain où est situé cet entourage est le même qui appartient il y a trente ans, à Zanhar, père du Roy actuel de ce pays nommé Yavy où Fitine qui le céda à la Compagnie des Indes lors de son établissement à Foulpointe ...

Le poste de Foulpointe, l'entourage au palissade renfermait encore les mêmes cases et le magasin construit de la Compagnie des Indes. Entre autre subsistait une case qui, par sa situation, était le plus fort rempart qu'on peut opposer aux noirs.

C'était un bâtiment en bois debout de cinquante pieds quarrés (16 mètres) à un étage relevé de six pieds (un mètre quatre vingt-quinze) de terre, autour duquel régnait une galerie défendue par des embrasures munies de pièces de canon et de quelques pierreries.

Aujourd'hui, ces anciennes constructions n'offrent plus que des ruines.

Cependant en 1818, sous les ordres du baron de Mackou et sous la protection de nos navires, Foulpointe fut réoccupé". (Mantaux, 1970 : 482)

Au moment où Radama Ier décida de conquérir l'Est de Madagascar et en particulier Foulpointe, il ne rencontra pas de résistances sérieuses de la part des Français. Lorsque Radama Ier y installa ses trois mille soldats :

"Campés dans des baraqués armées de fusils, et le surplus de sagayes. Le Chef Raferla (1) s'est établi dans l'ancienne palissade du Roy, qu'il a fait bien entourer de gros pieux; il a poussé la politesse envers ces Messieurs jusqu'à tuer lui-même un bœuf et le leur offrir.

Raferla ne voulait pas se loger à la palissade ni faire enlever la pierre de possession des Français, mais le Saint Hasteby lui dit qu'à défaut de ses troupes, il allait avec ses domestiques et autres moyens à lui, procéder à ce déplacement, ce qui fut exécuté à l'instant même". (Decary, 1937 : 592)

Cette première installation fut effectuée d'une manière désordonnée en englobant l'ancien Fort Français. Il devait se trouver au bord de la mer puisque :

"Farlha a fait entourer par une double palissade, composée de fort mauvais bois sur lesquels ils ont laissé l'écorce, un très grand espace qui prend depuis l'établissement de volasasa, enveloppe toute la palissade ainsi que les vieux bâtiments adjacents et vient jusqu'au bord de la mer du côté de l'Est. L'armée est campée tout autour de grand enclos et en dehors. Les Merina ont aussi fait beaucoup d'entourages sans ordre ni symétrie depuis chez moi en allant dans l'Ouest ainsi que derrière Volasasa en suivant la même direction; l'établissement de volasasa est occupé par les effets de Farlha et une partie par Crétien, lequel m'a dit que Farlha le lui avait donné ...

Il n'est point vrai que la peine de prise de possession ait été otée de sa place ni qu'on ait touché à notre cimetière... .

Tous les environs de Foulpointe sont transformés en Ourak (2) les travaux des Merina étonnent fort les Betsimisaraka qui payent ces derniers pour faire arranger les leurs". (Lettre d'Arnoux in Decary, 1937 : 689)

Ce Rova construit par Rafaralahy ne se trouvait pas sur l'emplacement des ruines actuelles. Le Fort cimenté dut être édifié un peu plus tard. Il fut tiré

(1) Rafaralahiandriantsiana.

(2) Il s'agit ici du mot horaka désigne chez les Betsimisaraka en endroit marécageux. Donc, nous pouvons affirmer que les marais qui délimitent la façade orientale du Fort ont été établis en partie d'une manière artificielle.

de l'oubli vers 1940 et décrit par Decary pour la première fois, selon cet auteur :

"Les travaux de dégagement entrepris tout récemment par le Chef de Poste de Foulpointe viennent de permettre de se rendre compte, pour la première fois, de l'importance de l'ancien Fort élevé par les Merina au voisinage de cette localité.

Le fort lui-même donne à première vue une curieuse impression de ruine romaine ou, plus exactement, d'arènes de soixante à soixante dix mètres, il possède des murs très épais, d'une hauteur de huit mètres ceux-ci sont légèrement bombés à l'extérieur et se retrécissent un peu vers le sommet.

L'entrée était commandée par une porte bois; elle était complétée par deux petits murs en chicane aménagés dans l'épaisseur même du grand mur d'enceinte. Celui-ci était garni d'un chemin de ronde et d'un chemin de guet superposés, le second surmontant le premier qui était en galerie couverte et dont il était séparé par un dallage aujourd'hui écroulé. Une série d'escaliers bien conservés en permettaient l'accès rapide aux défenseurs.

Dans l'intérieur de l'enceinte existent les restes de plusieurs bâtiments : maison à premier étage, qui servait d'habitation au commandant, cuisine, magasin, citerne de plusieurs mètres cubes.

La construction fut entreprise sous Radma 1er, en 1822, et ne fut achevée qu'une dizaine d'années plus tard, vers 1831. Le 1er commandant fut le Gouverneur Rainibenja".

En 1829, le fort résista à l'expédition de Gourbeyre (Deschamps, 1960, : 166).

Il y a quelques années, l'Association des Officiers de Réserve de Tamatave, a fait débroussailler le fort. Des canons de toutes provenances y ont été amenés.

DESCRIPTION D'APRÈS LEVER

Le Fort se présente comme un énorme ouvrage circulaire de pierres levées au mortier de chaux. Les murs d'enceintes sont élevés. De l'extérieur, on remarque de nombreuses meurtrières et embrasures. L'entrée principale se trouve dans la partie Sud du Fort.

Le diamètre extérieur du Fort est de quatre vingt mètres. L'épaisseur du mur d'enceinte n'est pas toujours la même. Elle semble se retrécir quelque peu vers le Sud-Est. Sa largeur moyenne est de six mètres.

Ce mur d'enceinte a été édifié d'une manière différente par rapport aux autres fortifications que nous avons pu voir dans le cadre de cette étude. En effet le chemin des fantassins est constitué par le toit des casemates qui sont au nombre de vingt-cinq. Il reste à savoir si à chaque casemate qui comporte une embrasure correspondait un canon.

Les chemin des fantassins est protégé par un mur de un mètre cinquante de haut. Le long de ce mur est disposé régulièrement un système de meurtrières (0,5 x 0,80 m). Pour voir l'ennemi, on a percé dans le mur trois trous. Des escaliers en pierres conduisent directement de la cour intérieure au chemin de ronde sans passer par les casemates. Ces grands escaliers sont moins nombreux que les petits escaliers qui mènent aux casemates. Nous n'avons relevé que deux grands escaliers localisés dans la partie Est du Fort. Cela peut indiquer deux

chooses :

Le toit n'était utilisé qu'en cas d'alerte car le danger qui menaçait le Fort venait surtout de l'Est, c'est-à-dire, du côté de la mer.

Ce toit recouvrait entièrement les casemates, mais il ne s'étendait pas sur l'épaisseur totale du mur et laissait un espace de un mètre-vingt. Cet espace compris entre les casemates et le mur intérieur constituait le chemin de ronde ou de guet.

LES ENTREES

L'entrée principale du Fort se trouve dans sa partie Sud-Ouest. Elle est en partie détruite. Nous pouvons reconnaître un type d'entrée classique des anciens *hadî-vory* à "chicane". Cette entrée devait être probablement couverte et comporter une casemate et un poste de garde.

La deuxième entrée est beaucoup moins large : un mètre cinquante. Elle est située dans la partie Ouest du Fort. Cette entrée est aussi à "chicane". Elle devait être prévue comme c'est souvent le cas comme une porte de sortie au cas où on devait évacuer rapidement le Fort devant une attaque ennemie mieux armée. En effet, tournée vers l'Ouest, elle donne directement sur la grande forêt où il est facile de se réfugier.

La cour intérieure a une superficie de 2350 m². La partie Ouest est dépourvue de toutes constructions. Contre le mur a été construit un glacis de terre large de six mètres au niveau de l'entrée Ouest. Ce glacis s'amincit très vite vers le Nord et le Sud. Il forme comme un croissant. La partie Est de la cour comporte trois constructions en dur.

Tout à fait au Nord se trouve la maison du Commandant. C'est une construction à étage. Au moment où nous avons fait le lever, les fenêtres ont été rebouchées. Les bois de charpente, des portes et des fenêtres ne sont plus visibles. Ils n'ont pas résisté à l'humidité de la côte Est. Souvent les bois ont disparu parce que les gens s'en sont servis (d'après M. Totohely (?)).

Cette maison du Commandant a une base plus large que le toit. Cela lui assure une stabilité plus grande.

A 3 mètres de l'angle Sud-Ouest de la maison, du Commandant, a été creusé un puits de un mètre carré environ.

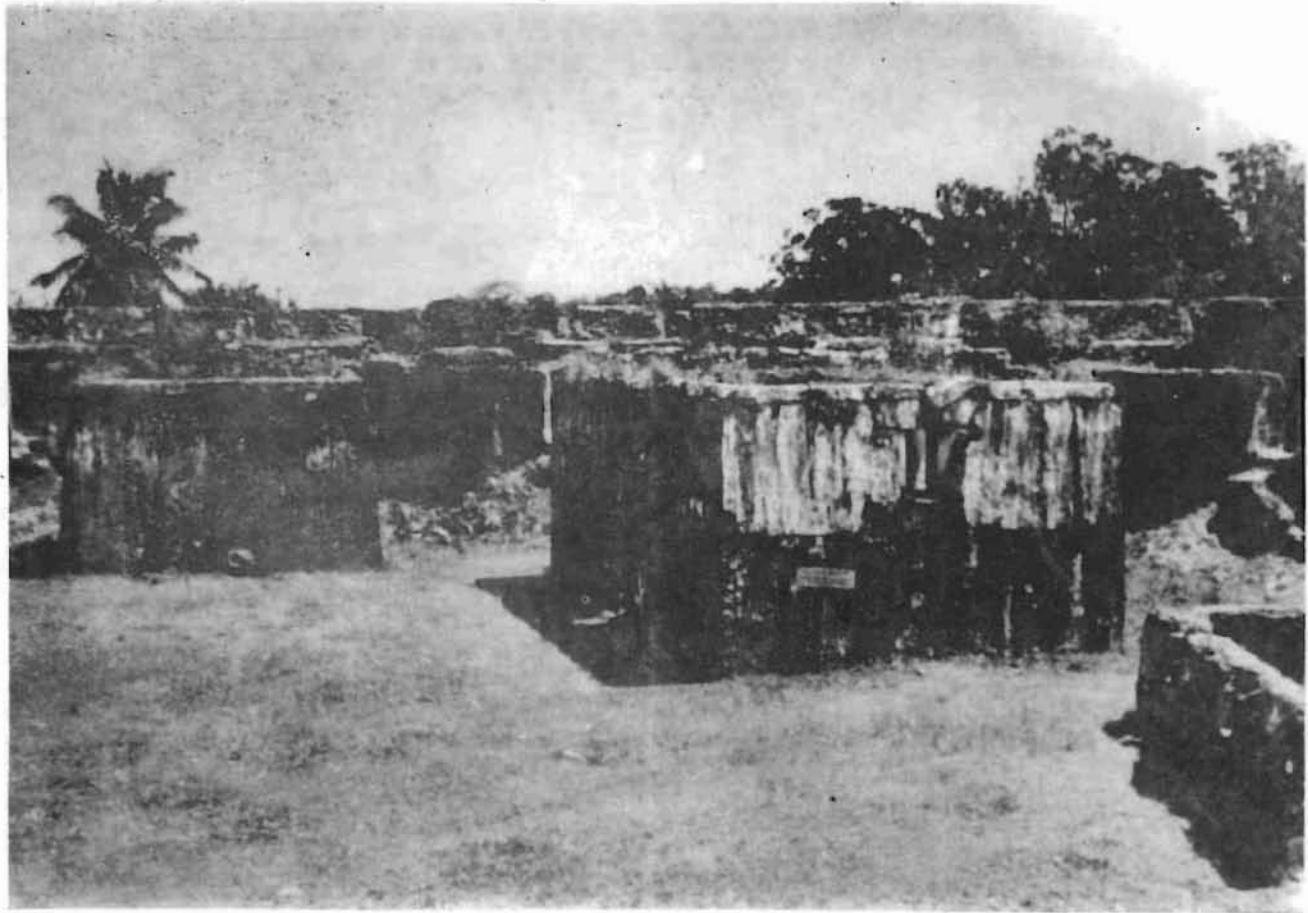
Au Sud-Est de la maison du Commandant se trouve un bâtiment de forme rectangulaire. Il est plus grand que la maison du Commandant et orienté vers l'Ouest. C'est aussi une maison à étage.

Le rez-de-chaussée de ce bâtiment servait de salle de réunion. L'étage était constitué par des chambres pour les officiers.

Au Sud, de cette grande maison, nous avons trouvé une petite construction carrée.

Elle pouvait servir de dépôts pour les fusils et les munitions. D'après Totohely un sergent y habitait assurant ainsi la garde.

(1) M. Totohely né vers 1888 est originaire de Foulpointe. Sa grand mère a fréquenté l'école installée à l'intérieur du Fort Merina. Le récit de M. Totohely concernant le Fort sera reproduit à la fin du chapitre.



La partie Est de l'intérieur de Mahavelona



Les grands escaliers dans la partie Est du Fort.

A part ces bâtiments, le reste de la cour est vide. Les soldats devaient habiter dans des cases en végétal. A l'intérieur du Fort se trouvait une école où les enfants apprenaient à écrire sur des feuilles de bananiers. (La grand-mère de Totohely avait encore connu cette époque)

EXTERIEUR DU FORT

A l'extérieur du Fort se trouvent deux constructions annexes :

La première au Sud-Est à quarante mètres de l'entrée principale. Elle est en partie détruite. Le pan sud du mur n'existe plus. Elle a aussi une forme rectangulaire.

Ce bâtiment aurait été construit pour y mettre les condamnés à mort. D'après la tradition orale, ils devaient mourir par le feu.

La seconde est construite au Nord-Est du Fort juste au-dessus de la zone marécageuse.

Ce bâtiment servait de prison. Ces prisonniers étaient ensevelis jusqu'au cou dans les marais avoisinants.

LES CANONS

Mahavelona dispose de vingt-cinq casemates. M. Totohely en a retrouvé vingt-sept au fort et dans les environs.

Ces canons sont de types différents. Certains portent la marque RR par-dessus une couronne. Cela indiquerait l'origine anglaise de ces canons.

Il est à remarquer que beaucoup de ces canons ont été apportés à Mahavelona pour sa reconstitution. Cependant, il aurait été bon de mentionner l'origine exacte de chaque canon. Deux grands canons français actuellement au Fort proviennent de Diégo.

A notre avis, le nombre de canons que laissèrent les Merina au Fort fut très réduit. Etant donné l'absence d'opérations militaires à Foulpointe même, les soldats Merina ont eu tout le temps nécessaire pour ne pas laisser ces armes aux mains de l'ennemi.

Les Merina pouvaient donc avoir recours à trois solutions :

1. Emporter avec eux les canons. Cela est assez difficile à travers la forêt. L'insuffisance des moyens de transports ne leur permettait pas de tout emmener.
2. Cacher les canons. Les canons non transportables ont été jetés dans les marais.
3. Rendre les canons inutilisables en les enclouant. Certains canons trouvés à l'intérieur du Fort ont été encloués. Mais l'ont-ils été par les Merina ou l'administration française ?

FOSSE

Il n'y a pas à Mahavelona un véritable fossé. Il s'agit ici du déblai de terre qui a servi à construire le glacis qui protège le mur du Fort.

Le fossé ne semble pas exister dans la partie Sud-Ouest du Rova.

Remarque : Les récents travaux d'aménagements du Fort ne permettent pas de déterminer avec exactitude les limites originelles des pseudo-fossés

LES AUTRES POSTES D'APPUI

Autour du Fort principal ont été construites quatre "batteries" pour améliorer le système de défense. Ces batteries sont localisées dans un rayon de deux kilomètres à partir du Fort Central.

1. A vingt-cinq grades, se trouvent deux blockaus dont l'un tourné vers la mer et l'autre vers Antrozana. Ils sont actuellement détruits, les pierres ont disparu.
2. A quatre-vingt dix huit grades et à une distance de un à deux kilomètres du Fort se trouve aussi un blockaus.
3. Un troisième à cent soixante cinq grades et à une distance comprise entre un et deux kilomètres.
4. Le quatrième est à trois cent soixante grades à une distance comprise entre deux et trois kilomètres.

FORT DE REPLI

Un Fort de repli a été établi à vingt deux kilomètres et à trois cent quinze grades du Fort principal. C'est-à-dire dans l'axe de la porte Ouest qui avons-nous dit, constituait une voie de sortie au cas où le repli s'avérait nécessaire.

Ce Fort de repli se trouve à Ambodiaramy. C'était une batterie assez importante car M. Totohely y a retrouvé dix sept canons et les ruines d'une maison de 8 mètres fois 3,5 mètres. Cette maison est construite en terre.

CONSTRUCTION DU FORT selon de M. TOTOHELY

"Le plan du Fort fut conçu par un Colonel Anglais. La main d'oeuvre fut constituée par les Betsimisaraka qui se ralliaient aux Merina à l'issue d'un grand Kabary. Les matériaux utilisés furent les coraux arrachés à la mer. Broyés, ces coraux servirent comme ciment et les blancs d'oeufs de liants".

En réalité, les oeufs étaient utilisés pour leur sens magique (oeufs non éclos; l'ennemi se brisera au mur comme eux)

Toujours selon M. TOTOHELY :

"Le Fort fut commandé par le Caporal Labigorne, époux de la Reine Betty qui était une Saint-Marienne. (Il s'agit en fait d'une confusion) !

Ratsimiraho (père de Betty) (?) se mit en contact avec Radama lorsque ce dernier se promena dans cette région. Radama vit que c'était un bon emplacement pour un Fort (autre confusion sur l'époque !).

Après discussion, Radama revint à Tananarive pour revenir ensuite avec deux mille soldats. Il construisit un Fort. Ils prirent un Colonel anglais pour les plans. Le "Kabary" de Radama, qui expliquait aux gens qu'il venait pour les protéger, entraîna l'accord du père de Betty. Les coraux extraits de la mer servirent de liants pour l'édification de la vaste enceinte. (1)

Après, on chercha des canons avec l'accord du Colonel anglais qui fit obtenir dix huit canons anglais. Le nom de Mahavelona ne vient pas du Fort qui s'appelait Sandravohangy.

Foulpointe fut protégée par un mpimasy Betsileo qui déposa un Fanafody à la passe empêchant les bateaux ennemis d'accoster. Les épaves de ces bateaux sont encore visibles sur les récifs.

Après la défaite de Tamatave (Manjakandrianombana), le Roi René de Voloina leur dit de se replier. Il n'y eut pas d'opération militaire à Foulpointe (autre confusion sur les personnes)".

Après Rafaralahiandriantiana vint Rantoandro.

"Les soldats durent quitter Foulpointe à cause de la perte de Manjakandrianombana. Certains furent tués en cours de route par les Menalamba".

(1) L'usage de coraux pour la chaux est caractéristique des Antalaotra.

III. TSARASAOTRINITOMPO (MAHAMBO)

LOCALISATION

Le Fort Merina se trouve au Nord-Est de l'actuel Mahambo, ou au Nord-Ouest du vieux Mahambo. En effet, ce village a changé de place. Il est aliégné actuellement sur le nouveau tracé de la route Tamatave - Fénérive (cf. croquis de localisation).

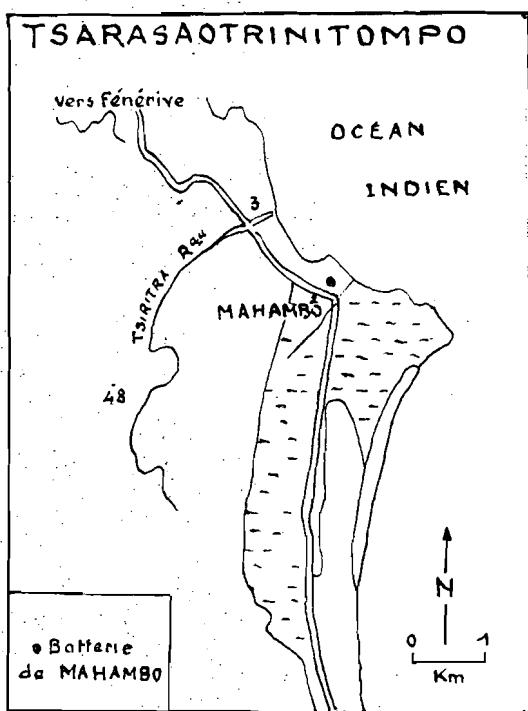


figure 9

Pour accéder au Fort de Mahambo (aujourd'hui appelé Labatery), il faut se diriger vers le Nord de l'actuel village; tourner ensuite vers l'Est en suivant une piste pendant un kilomètre environ. En allant ensuite vers le Sud, au bout de trois cent mètres on arrive à l'entrée principale.

HISTORIQUE

Nous n'avons pu trouver beaucoup de documents traitant du Fort de Tsarasaotranitompo. Sa date de création est difficile à déterminer. Le Fort est postérieur à 1822. Nous ne pouvons cependant tirer argument du fait que la "batterie" ait été édifiée à une époque assez tardive, parce que les récits des voyageurs qui ont parcouru cette région au début et même vers le milieu du XIX^e siècle ne mentionnent pas l'existence d'un Fort Merina à Mahambo.

Contrairement à Foulpointe, l'histoire de Mahambo est donc assez mal connue.

DESCRIPTION D'APRES LEVER

Le Fort Merina de Mahambo est une vaste construction en pierre sèche dont la forme est vaguement rectangulaire. Elle a une longueur d'une cinquantaine de mètres. Sa largeur est de près de vingt mètres.

Le Rova est orienté dans le sens Nord-Sud. L'entrée principale se trouve dans la partie Nord. Aucune autre entrée n'a pu être déterminée tant la végétation est épaisse. Il est probable que dans la partie Ouest aurait existé une seconde entrée.

Cette entrée principale au Nord est édifiée d'une manière assez curieuse. Elle est construite en avancée par rapport à l'enceinte occidentale seulement. Nous retrouvons cependant le même type d'entrée en chicane caractéristique de ce genre de construction.

L'enceinte est constituée par un assemblage de gros moellons. Elle a une épaisseur moyenne de trois mètres. En effet, sa largeur varie selon les endroits. Elle est renforcée dans sa partie orientale, les bombardements par canons venant surtout des navires. La hauteur du mur est de quatre mètres.

Un fossé faisait le tour de la "batterie". Pour accentuer la dénivellation, la terre déblayée a été accumulée à l'intérieur même du Fort.

A l'arrière du mur, il y a un chemin de ronde qui faisait probablement tout le Fort. Cependant, l'état actuel des ruines ne nous permet pas de l'affirmer. A l'intérieur du Fort, il n'y aurait eu aucune construction en pierre. La batterie n'abritait que les *Foloalindahy*, les autres personnes habitaient dans l'ancien village de Mahambo qui s'appelait Trarasaotrininitompo.

Nous avons encore pu déterminer l'emplacement du mât de pavillon. Il est situé à une quinzaine de mètres au Sud de l'entrée principale.

A environ un kilomètre à l'Est du Fort de Mahambo, se trouvent les vestiges d'un ancien poste avancé. Il s'agit d'un remblai de terre en angle droit. Orienté Nord-Est, Sud-Est, cet ouvrage qui forme un demi-rectangle a une longueur de quatre-vingt dix mètres et une largeur de quarante mètres. Son utilisation peut être interprétée de deux manières :

1. Si c'est un véritable poste avancé, il faudrait admettre la construction sur ces remblais d'une palissade de bois. Aujourd'hui cette palissade n'existe plus car elle n'a pas résisté aux intempéries.
2. Si sur le remblai, aucune palissade n'a jamais été construite; il s'agirait de l'endroit où les soldats merina s'exerçaient pour leurs exercices de tir (1).

Au moment où cette étude a été faite aucun canon n'a été retrouvé dans la région de Mahambo. Le Fort lui-même ne comporte qu'une seule embrasure sur son côté Nord-Est.

(1) Une construction analogue a été déjà notée à Amboditafondro à l'Ouest de Farafaty.

ENQUETE ORALE SUR LE TERRAIN

Monsieur BENJAMIN, un notable nous a raconté que le Commandant du Fort de Mahambo s'appelait RAMIARAMANANA. Le Commandant Lefitra était RAHANANKOAVY, que M. Benjamin considère comme son ancêtre. Son propre père s'appelait LAIRATSY.

Les deux canons qui restaient à la "Batterie" ont été enlevés par des *vazaha* pour orner leur résidence. Un énorme trou creusé à l'Ouest du Fort, servait d'abri au cas où un repli s'avérait nécessaire. Du blanc d'oeuf, de *l'ampiantany* et des coraux ont servi à la construction du mur d'enceinte. Certains moëllons ont été retirés du Fort pour la construction des routes pendant les années 1923-1924, sur ordre de l'administrateur Français qui résidait à Fénérive.

Le nom original de Mahambo est Tsarasaotrinítompo. Ce n'est que plus tard que l'appellation de Mahambo (c'est-à-dire qui enrichit les gens) a été adoptée.

Les soldats merina en garnison étaient originaires du Vakinankaratra. Ces soldats sont ensevelis dans la région même. Leurs tombes sont situées à très peu de distance à l'Ouest du village actuel de Mahambo.

IV. VOHIMASINA - RETAMPONA

A. Vohimasina

Le Fort merina de Vohimasina est édifié sur une colline située à environ deux kilomètres au Sud-Ouest de la ville de Fénérive. Pour y accéder, il faut emprunter une petite piste qui va à Ampihaonana (lieu où les soldats se réunissaient autrefois) après avoir passé le petit ponton en béton armé d'Ampihaonana, on monte en suivant une piste sur quatre cents mètres. On aboutit ainsi à l'ancien phare à côté duquel se trouve le Rova (voir croquis de localisation).

Au moment de notre passage, toutes les collines autour du Fort étaient entièrement déboisées. Du Rova, la vue porte sur une vaste région formée de collines d'altitude moyenne, et également sur la baie de Fénérive.

Le Fort lui-même est bien dégagé. Il n'est pas enfoui sous un couvert végétal comme à Mahambo. Cela est dû aux récents travaux de nettoyage que la

commune de Fénérive a entrepris ces derniers temps.

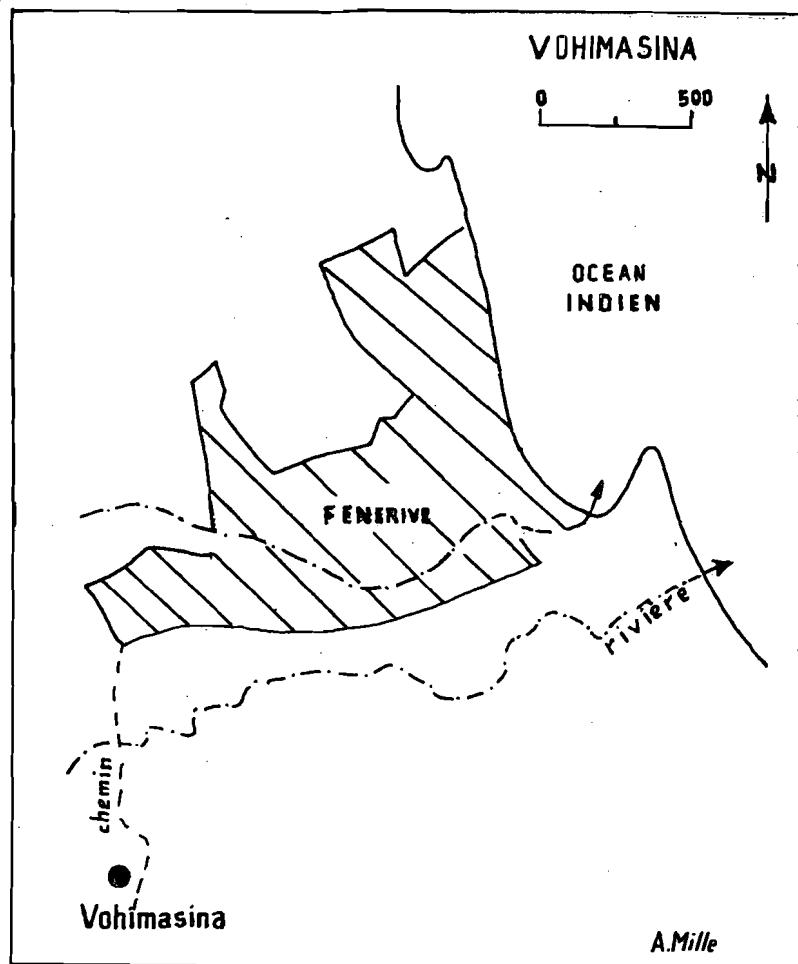


figure 11

ASPECTS HISTORIQUES

Pendant la XVIII^e siècle, les traitants étrangers installés sur la côte Est avaient fait de Fénérive un de leur port parmi les plus fréquentés. La topographie de la région donne à la colline de Vohimasina l'importance d'un site défensif.

Le choix de cette colline pour y établir un fort ne date pas de la conquête Merina mais bien avant.

Les différents groupes humains de l'Est se disputaient ces importantes régions commerciales. Fénérive fut à un moment donné le centre de ces guerres civiles.

G. Grandidier a bien décrit la situation qui prévalait alors vers 1712 :

"Riche et ambitieux, Ratsimilaho forma le projet de délivrer sa patrie de l'oppression des Tsikoa et de chasser Ramanano de Fénérive. Personne ne voulut d'abord l'aider dans son projet; il était si jeune qu'il n'inspirait pas de confiance à ses compatriotes auxquels Ramanano et ses acolytes inspiraient une telle terreur qu'ils n'osaient ni se plaindre, ni conspirer."

Voyant que s'il voulait leur en imposer et les rallier à sa cause, il était nécessaire de frapper un grand coup, il s'entendit avec un de ses cousins, Andriambola, qui, comme lui, était tout plein d'une ardeur patriotique, et il se décida à aller trouver le roi des Tsikoa, Ramanano, avec une corne pleine de riz à la main et le felana blanc au front (1), pour le sommer en son nom d'abandonner Fénérive et Foulpointe qui n'étaient point l'apanage de ses ancêtres et de retourner chez lui, avec la promesse toutefois de lui laisser Tamatave afin qu'il eût un port et pût commercer librement avec les Européens.

Ramanano, indigné d'une semblable audace, fit ordonner à Ratsimilaho de quitter le pays sous peine de mort. Cet ordre fut sans effet, et, peu après, Andriambola lui renouvela sa sommation de vider les lieux jusqu'à Tamatave, le menaçant, s'il refusait de le chasser par la force. Siégeants, qui eux, d'autre part, adoptèrent le nom de Betsimisaraka (litt. : inséparables), parce qu'ayant tous les mêmes intérêts, ils s'étaient jurés de rester unis jusqu'à la mort.

Quand Ratsimilaho vit que ses ennemis le croyaient faible et craintif, il divisa son armée en deux corps, dont l'un repassa la rivière la nuit en se chantant et dont l'autre au contraire, marcha ouvertement contre Vohimasina avec l'ordre d'attaquer ce fort. Les habitants de Fénérive coururent au secours de Vohimasina et le premier corps d'armée sortant de sa retraite en profita pour s'emparer de Fénérive qui était dégarni de soldats; ce ne fut pas cependant sans peine, car les portes étaient fermées et les rares hommes qui s'y trouvaient se défendirent avec courage. Cet assaut coûta la vie à beaucoup de Betsimisaraka, notamment au jeune Andriambola.

Aussitôt la ville de Fénérive prise, ils rejoignirent leurs camarades qui tentaient de s'emparer de Vohimasina, mais cette ville par sa position même était inexpugnable et ils durent se contenter de l'affamer en occupant toutes les routes.

Au bout de peu de temps, ce blocus amena Ramanano à entamer des négociations; il proposa d'évacuer Vohimasina et Foulpointe pourvu qu'on lui laissât Tamatave". (Grandidier G. in Bulletin du Comité de Madagascar, 1898)

Ce texte explique dans une large mesure pourquoi l'emplacement des sites fortifiés Betsimisaraka ont été réutilisés par les Merina au XIXème siècle. La façon dont ils soumirent la région nous est bien rapportée par Hastie :

"Le désir de Radama de choisir des personnes convenables pour gouverner ces différentes tribus l'a amené à rechercher tout de suite après son arrivée à Fénérive quel était l'homme auquel le peuple accepterait de remettre l'autorité. Les indigènes ont été unanimes à choisir Rabelahy, le frère du chef précédent, dont le dernier désir avait été du même genre que celui de Radama. Le souverain a proclamé Rabelahy chef de Fénérive et lui a remis un chapeau et un certificat pour l'assurer de sa protection aussi longtemps qu'il continuerait à observer ces lois". (Hastie in Revue de Madagascar, 1818 - 1819 : 155)

(1) La corne de riz était le signe d'un message de paix : le felana impliquant au contraire la déclaration de guerre. Le felana est un fragment de coquille que les guerriers malgaches portent attaché au front comme marque de ralliement, la couleur et la forme variant selon les tribus.

Il est probable que l'édification des forts suivit de près la soumission du pays. Ce fort resta ensuite en service jusqu'à l'époque française.

Catat le visite vers 1889 :

"La ville de Fénérive ou Fenoarivo est l'agglomération la plus importante que nous ayons vue depuis Tamatave ...

Nous sommes logés chez le capitaine des douanes antanimerina, où nous sommes bien, puis nous allons voir le Commandant du Fort Antanimerina de Vohimasina, qui est en même temps Gouverneur de la province; il nous reçoit fort bien, et nous fait présenter les cadeaux d'usage, du riz, des poules et des légumes".
(Catat, 1895 : 189)

DESCRIPTION D'APRES LEVER

Le Fort d'un aspect circulaire a un diamètre extérieur de soixante douze mètres environ.

Le mur d'enceinte a une largeur moyenne de sept mètres cinquante. Ce mur est bâti de la manière suivante :

De l'extérieur vers l'intérieur, on distingue :

- 1.- Un parapet de pierres haut de trois mètres soixante (mesure prise de l'extérieur du Fort) et quatre mètres dix (si la mesure est prise de la cour intérieure du Fort).

En effet, dans tous les ouvrages de ce genre, nous avons remarqué que la cour intérieure est toujours à un niveau légèrement plus bas que l'extérieur. Cela prouve qu'au moment de la construction du Fort, les soldats ont pris la terre de la cour intérieure pour en faire un Ampiantany (1).

Le parapet est légèrement bombé vers l'extérieur, nous avons remarqué des cavités actuellement rebouchées. A quoi correspondent ces cavités ? Elles sont trop hautes pour servir d'embrasures et trop larges pour être considérées comme des meurtrières ou de simples trous de guet.

Le chemin de ronde est large de trois mètres vingt. Il est fait en "ampiantany" renforcé par quelques moellons de pierre.

Dans la cour du Rova, ont été construits trois cercles identiques de plus de trois mètres de diamètre. Ils sont disposés aux sommets d'un triangle qui aurait pour base la partie Sud du Fort. Ces cercles sont très bien conservés et semblent postérieurs à la construction de l'enceinte. En effet les matériaux utilisés (moellons et ciment) sont récents par rapport à ceux du mur.

Etant donnée leur large couronne, ces cercles auraient pu servir de sorte de plaque tournante pour les canons à tir courbe. Ces cercles faisant en quelque sorte office de rails.

(1) Ampiantany : mur en terre durcie.

EXTERIEUR

L'extérieur du Fort a été déjà remanié fortement lors des récents travaux effectués par la commune de Fénérive. Il nous a été difficile de déterminer l'existence ou non d'un fossé. Cependant, sur la partie Sud-Est du *Rova*, nous avons pu voir le reste d'une ancien canal qui avait vraisemblablement servi à évacuer l'eau de l'intérieur du Fort. Dans une région humide comme la côte Est de Madagascar, la cour intérieure moins élevée doit être souvent transformée en bassin. D'où s'avère la nécessité de construire un canal d'évacuation.

Dans la partie Sud du Fort, nous avons relevé la trace d'une ancienne construction rectangulaire. Cette construction se divise en quatre carrés de cinq mètres de côté en moyenne.

La partie Est de ce Bâtiment n'est plus très visible.

L'utilisation de cette maison n'a pas pu être déterminée.

CANONS

Nous n'avons plus retrouvé un seul canon au Fort de Vohimasina. Ils ont été en partie enlevés pour décorer la ville de Fénérive.

A l'Ouest de Vohimasina (trois kilomètres à vol d'oiseau) se trouve le Fort de Betampona. Il peut constituer un Fort de repli pour Vohimasina.

B. Betampona

LOCALISATION

Le *Rova* de Betampona est construit au sommet d'une colline de deux cent dix sept mètres d'altitude. Il n'est mentionné en détail par aucune source. Aucun voyageur ne le décrit.

Pour y accéder, il faut faire quinze kilomètres à partir de Fénérive vers l'Ouest. On traverse successivement les petits villages d'Antanimasiaka et de Mahatsinjo. Le Fort se trouve sur le côté Sud de la route juste à

l'entrée du village de Betampona.

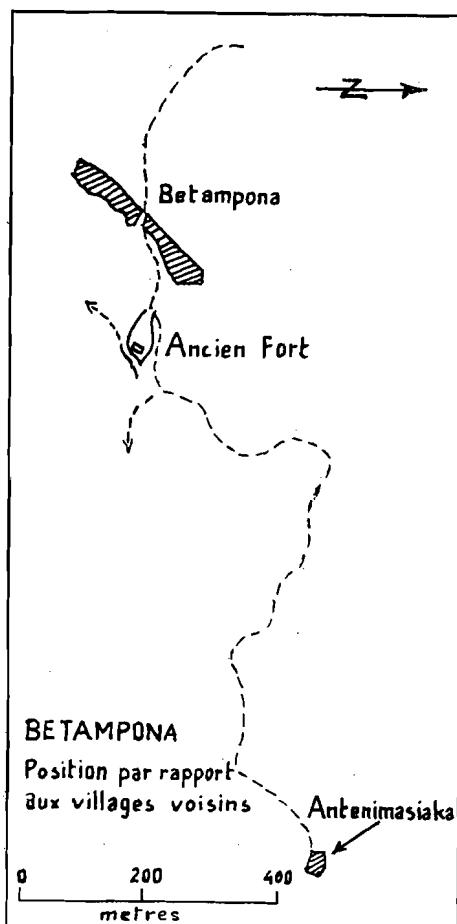


figure 14

DESCRIPTION

Betampona est une petite batterie circulaire entourée d'un fossé sur sa façade Nord, Sud et Ouest. Le côté Est constitue l'entrée. Il n'y a pas de trace de construction en pierres; seulement un *ampiantany* de un mètre environ. On pourrait soupçonner l'existence d'une palissade en bois qui a disparu depuis.

L'emplacement du mât de pavillon est encore visible au centre du Fort et sert actuellement pour le drapeau de l'école qui a été construite à l'intérieur de l'ancien Rova.

Nous avons retrouvé cinq canons dont la gueule fait dix centimètres de diamètre. Ces canons diffèrent par leurs longueurs (de 120 à 150 centimètres). Ils ne portent aucune marque de fabrication sur leur partie exposée à la surface. Il nous a été bien entendu difficile, pendant notre visite, de retourner ces lourds objets assez profondément enfouis.

D'ici quelques années, ces canons risquent de disparaître pour embellir le devant d'une Mairie. Une négociation a été faite dans ce sens par la commune de Fénérive mais les gens de Betampona ont jusqu'ici refusé.

E R R A T U M

BIBLIOGRAPHIE DE :

Jean-Aimé RAKOTOARISOA,

"Notes Archéologiques sur les Forts dans la région
de Tamatave et de Fénérive".
(p. 38 - 39)

- CATAT (L.-) *Voyage à Madagascar (1889-1890)*, Paris, Hachette et Cie.
1895
- DECARY (R.-) *L'établissement de Sainte-Marie de Madagascar sous la Restauration et le rôle de Sylvain Roux - Correspondance générale*, - Société d'Editions Maritimes et Coloniales.- 17, Rue Jacob, Paris.
1937
- DECARY (R.-) "Observations sur le fort Hova de Foulpointe" - *Revue de Madagascar*, vol. 30, p. 184.
1941
- DESCHAMPS (H.-) *Histoire de Madagascar*. Coll. Mondes d'Outre-Mer,
1960 Editions Berger-Levrault, 5, Rue Auguste Comte,
 Paris.
- GALLI *La guerre à Madagascar (1885-1895)*, vol. I et II,
1896 Paris, Ed. Garnier Frères, 6,rue des Sts-Pères.
- HASTIE (J.-) "Journal". *Bulletin de l'Académie malgache*, Nouvelle série, Tome IV, p. 212.
1918-1919
- HUMBERT *Madagascar. L'île et ses habitants - La dernière guerre Franco-Hova (1883-1885)*, Paris, Nancy.
1895

introduction à une anthropologie de la Basse-Matitanana

NOTE DE MISE A JOUR (1)

DOMINIQUE ROLLAND

L'article qui paraît dans ce numéro avait été rédigé en 1973, à la suite d'une année de terrain effectué dans la vallée de la Matitanana. Le retard imprévu de la publication fait qu'une mise à jour de l'article est nécessaire.

En effet, cet article n'était destiné qu'à prendre date d'un certain nombre de faits anthropologiques, à une époque où les données ethnographiques s'étaient accumulées sans que j'ai pu en analyser le contenu. Il s'agit donc plutôt d'une récapitulation de données brutes dont la signification sociologique m'échappait alors en grande partie.

Lors de mon arrivée sur la Matitanana en 71, j'ai très vite renoncé à réaliser une étude de type monographique, car il me semblait que le village ne constituait pas une unité pertinente. Celà me semblait découler de l'existence d'un principe hiérarchique qui divisait la société en catégories fortement cloisonnées. Pour avoir une vision claire de la société Antemoro dans son ensemble, il m'a semblé nécessaire de dépasser le cadre du village et de prendre comme objet d'étude le territoire historique de la vallée de la Matitanana. J'ai donc tenté d'étudier tout d'abord le fonctionnement interne de chaque catégorie, dans le but de discerner ultérieurement comment chaque catégorie utilisait des principes communs d'organisation sociale selon sa position hiérarchique. Pour ce faire il a fallu donner à mon travail une orientation résolument historique dans la mesure où je désirais connaître la genèse des différentes catégories.

Une telle étude requiert une masse considérable d'informations qu'il ne m'a pas toujours été possible d'obtenir. Le hasard et les circonstances ont fait que sur certains points j'étais plus ou moins bien informée selon les catégories. C'est une difficulté qui n'est réellement apparue qu'à la fin du premier temps de terrain, époque à laquelle il m'a fallu faire un bilan des lacunes. L'article qui suit se situe dans cette période, ce qui explique sans doute à la fois certains manques et le peu de cohésion de l'ensemble.

Depuis, le contenu de cet article, en ce qui concerne les institutions politiques, a été repris dans un article en instance de parution dans ASEMI, re-

(1) Pour diverses raisons, nous avons du attendre le présent numéro pour pouvoir publier l'*Introduction de D. ROLLAND à l'étude des institutions politiques des Antemoro de la Matitanana*, initialement prévue pour une publication en février 1973. Nous présentons pourtant cet article sous sa forme initiale, avec une note de remise à jour de l'auteur.

vue du Laboratoire d'Asie du Sud-Est et du Monde Insulindien (CNRS). J'y émets l'hypothèse que malgré leur hétérogénéité passée, il est impossible aux Ampanabaka de se situer hors du cadre Antemoro. Chaque catégorie ne justifie son existence que par rapport aux autres. En fait, les oppositions varient selon l'angle d'où on regarde la société. Si l'on centre son intérêt sur les Anteony, le premier couple d'oppositions qui apparaît est celui des Anteony/Antalaotra. En revanche, si on porte ses regards sur les Ampanabaka, c'est l'opposition Mpanombily (Anteony/Antalaotra) Ampanabaka qui devient pertinente.

Je pense que la révolte Ampanabaka et ses conséquences sont le reflet de ce jeu d'oppositions. L'ensemble des institutions politiques Ampanabaka ne sont pas une simple copie des institutions politiques des groupes dominants. On peut se demander quel sens a l'institution du *mpanjaka*, puisqu'il n'exerce pas de pouvoir effectif. Le pouvoir réel est détenu à travers le système de rangs qui n'est pas une simple reproduction des classes d'âges et système de rangs, est intervenue une différence de nature. Il semble donc que le *mpanjaka* reste actuellement le symbole d'une allégeance passée, mais d'une hiérarchie toujours présente.

Il se peut que cette interprétation soit incomplète ; dans l'état actuel des recherches, elle n'est qu'une hypothèse de travail. Le matériel présenté dans l'article qui suit pourraît sans doute permettre d'en formuler de nouvelles. Malgré ses lacunes, il présente peut-être encore un intérêt ethnographique, dans la mesure où les études récentes sur les Antemoro de la Matitananana sont encore assez rares.

Mars 1974

Parmi les populations de Madagascar, celles du Sud-Est présentent un intérêt particulier, à cause de leur origine islamique quelque peu mystérieuse et de l'influence qu'elles ont eu sur toute l'île avant la période coloniale. La plus célèbre de ces populations côtières est sans doute les Antemoro qui acquièrent un grand renom auprès des royaumes merina.

Du point de vue anthropologique, les Antemoro sont assez mal connus, du fait de la complexité de leur organisation sociale et politique, et la littérature à leur sujet ne permet pas de saisir quelles sont les articulations entre les différents groupes.

Sur le terrain, les ambiguïtés et les apparentes contradictions du système politique invitent le chercheur à orienter son travail dans une voie résolument historique. La structure sociale se présente comme vidée de son sens et les rapports politiques qui lient les différentes catégories semblent s'être évanouis dans le temps. Certes, la colonisation a considérablement bouleversé la structure sociale dont le pouvoir politique constituait sans doute l'aspect essentiel ; mais, la révolte des roturiers en 1894 avait probablement déjà profondément altéré les rapports de force entre les différentes catégories sociales. Pour comprendre la situation actuelle, il sera donc nécessaire de se référer au passé dans la mesure des possibilités qui nous sont offertes, et, tout en poursuivant le travail de terrain, reconstituer

une histoire antemoro, débarrassée de ses légendes, qui soit aussi une étude de l'organisation sociale et politique à ses différents stades de développement.

Telle qu'elle se présente aujourd'hui, la société Antemoro se divise en quatre catégories de descendance à recrutement agnatique, qu'on appelle "*firazanana*" (ancestralité). Un peu à la hâte comme dans tout Madagascar, on a parlé de castes : les Anteony, nobles, les Antalaotra spécialistes du rituel, la grosse masse des roturiers Ampanabaka et les parias Antevolo. Il m'est actuellement difficile de me prononcer quant aux choix du mot caste : celà nécessiterait sans doute une redéfinition du terme, dans une acception plus large que celle de Dumont (*Homo Hiérarchicus*). Si l'on admet la définition stricte qu'en donne cet auteur, le système de caste ne correspond pas à la réalité actuelle Antemoro. Je n'ai pu constater ni spécialisation professionnelle marquée, ni stricte endogamie. En revanche, il existe une profusion de groupes mal définis, plus ou moins assimilés aux autres et dont le statut n'est pas clair. Cependant, il faut noter que toute la société est organisée à partir d'un principe hiérarchique et que le pouvoir politique est nettement séparé du pouvoir rituel. Cette division entre pouvoir temporel et pouvoir religieux est typique des sociétés "à castes". En attendant de pouvoir mieux définir les *firazanana*, je me contenterai de les désigner comme catégories de descendances à recrutement agnatique.

L'unité culturelle de ces quatre catégories ne fait aucun doute, non plus que leur organisation sociale commune, mais on est cependant frappé par la quantité de variantes dans la mise en pratique de cette structure sociale. Sans doute avons-nous trop tendance à considérer toutes les sociétés comme homogènes. Dans le cas d'une société fondée sur un principe hiérarchique, chaque catégorie est isolée des autres et utilise le système dans le sens qui lui est le plus favorable selon sa position à l'intérieur de la société. De là découlent des variantes qui constituent presque des sous-systèmes et qui ont parfois leur idéologie propre. Ces variantes sont alors indépendantes d'autres variantes qui relèvent du jeu personnel, de la stratégie individuelle à l'intérieur des normes des catégories.

Dans l'optique d'une tentative d'explication des variantes et de leurs fonctions, je vais essayer de retracer l'historique de l'apparition des différentes catégories, à partir des traditions orales, des documents locaux "*sora-be*"(1), des généalogies et des ouvrages anciens.

Un groupe d'islamisés serait à l'origine du peuplement antemoro. Leur provenance n'a jamais été clairement établie, on a parlé de la péninsule arabique, mais aussi de Sumatra, hypothèse qui expliquerait les nombreux traits indonésiens de la culture, notamment des rituels. En tout cas, il a dû s'agir de très petits groupes et d'une infiltration progressive car il ne subsiste aucune trace matérielle de leur passage (comptoirs, mosquées, etc.)

(1) *Sora-be* : textes rédigés en antemoro transcrits en graphie arabe. Ils contiennent pour les plus récents des généalogies et des récits historiques; les plus anciens sont constitués de préceptes coraniques, de manuels de géomancie, et parfois de traités de "médecine". Il en existe sur place, d'autres sont conservés à Tananarive et à Paris à la Bibliothèque Nationale. Certains sont antérieurs à la colonisation.

La tradition raconte que trente de ces arabisés, cafres (i.e africains) et musulmans abordèrent Madagascar par le Nord et longèrent ensuite la côte Est à la recherche d'une côte hospitalière. Les plus célèbres d'entre eux étaient Ramakararo et son fils Ralivoaziry (ancêtres ANTEONY), l'astronome Andriantsimeto Rangaha (ancêtre des Antetsimeto ANTALAOTRA), Alitavaratra le devin (ancêtre des Anakara ANTALAOTRA) et ses frères Andriafakihy Somela (ancêtre des Antanosy de Fort-Dauphin) et Andrebaniforaha, Botolahy, Soronazoky, Rafataka et d'autres dont on perd la trace. Ils se séparèrent rapidement et Ramarokararo s'installa le premier sur la Matitanana où il s'imposa facilement aux populations indigènes. Sans doute y eut-il quelques heurts, car certains groupes furent repoussés au Sud (région de Vangaindrano). Les groupes restants furent assujettis et il est précisé qu'on ménagea certains d'entre eux à cause de leurs connaissances technologiques (poteries, travail du fer, de l'argent, etc.) Il semble qu'à leur arrivée la basse Matitanana ait été relativement peu peuplée, et les villages concentrés sur la rive sud (Onjatsy, Vohitrindry, Vohindava, Imainty et Seranambe). Ramakararo prit femme à Onjatsy et de là daterait le statut privilégié de ses habitants par rapport aux Anteony. Alitavaratra (Alitaoraty) arriva à son tour et trouva la place occupée ; après quelques contacts houleux, ils finirent par s'entendre : Ramakararo restait à Ivato et Alitaoraty s'installait à Laq-Nour (actuellement Lakanoro). Les descendants d'Alitaoraty ne furent jamais inquiétés par la suite, jouissant du privilège d'être les chefs rituels. Ils parageaient cette charge avec les descendants de Rangaha, les Antetsimeto, installés à Savana, à 5 kilomètres à l'est d'Ivato. Alors que les Anakara étaient spécialistes du ciel, les Antetsimeto étaient spécialistes de la terre.

Très vite, il semble que les Anteony aient dominé la situation et organisé le pouvoir, surtout à partir de Ramarohala, arrière-petit-fils de Ramakararo. Ce Ramarohala eut douze fils : l'aîné, Andriatomabe succéda à son père pour la charge de *Ndrenony* et par là régnait sur toute la Matitanana. Les autres frères s'éparpillèrent aux limites du domaine, bornant ainsi le territoire et empêchant les invasions du sud (Antefasy et Antesaka). Ils s'émancipèrent ainsi du pouvoir d'Ivato dans une certaine mesure, jouissant d'une certaine autonomie dans la gestion de leur territoire, bien que toujours politiquement dépendants du lignage aîné. Cela ne va pas sans mal, et l'histoire de cette période est émaillée de guerres entre lignages aînés et cadets, d'alliances et de ruptures d'alliances pour s'emparer du pouvoir. Trois lignages surtout constituent un danger permanent : les Antesambo à Faliandro (descendants d'Andriasambo, frère cadet de Andriatomabe, les Antekazomambo à Vohitrarivo (descendants d'Andriankazomambo, sixième frère d'Andriatomabe et les Antemahazo à Ankarinoro (descendants d'Andriamahazo Ramonja, fils d'Andriakazomambo) (Fig. 1). Pendant ce temps, deux de ses frères succèdent à Andriatomabe à Ivato (Andriamandialamba et Andriapapango). Les lignages des six autres frères ne prirent jamais la même importance et sont à l'origine des villages Anteony de la basse Matitanana (2).

(2) *Les villages Anteony de la basse Matitanana - ils constituent, en tant qu'Anteony proprement dits une fraction des ANTEONY, catégorie de descendance ou firazanana.*

Malgré une situation de guerre endémique pendant plusieurs générations, le pouvoir est demeuré dans les mains des Anteony (descendants d'Andriatomabé). Ceux-ci se lancèrent même dans des guerres de conquête dont la plus célèbre reste celle du Farongy au cours du règne de Rabesesiariivo (v.fig. 3). De leur côté les anakara, descendants d'Alitavaratra, finirent par se fixer sur la colline de Vatomasina et n'eurent jamais la même stratégie d'expansion que les Anteony. Ils se spécialisèrent dans la divination et constituèrent, en tant qu'Antalaotra le groupe dominant auprès des seigneurs Anteony.

Les descendants des deux petits-fils d'Alitavaratra sont à l'origine des Anakara de l'ouest (lignages de Maroandry, Loharano, Mpasanama maro omby, Tranobe Maramalo) et de ceux de l'est (lignages de Volomatevina, Antesaravanganay, Anterangabe). Cette division correspond actuellement à celle des quartiers de Vatomasina où tous les Anakara résident. (v. fig. 2)

Le destin des Ampanabaka a été fort différent. C'est à tort, du reste que l'on parle d'Ampanabaka lorsqu'on se réfère à leur passé ; leur homogénéité comme leur nom ne apparaît qu'après la révolte. Auparavant, ils n'étaient que des sujets d'Ivato, les *tompon-tany* (litt. maîtres de la terre, i.e les premiers habitants) de la Matitanana, dont certains étaient peut-être descendants d'une première vague d'islamisés. On ne sait pas grand chose de l'organisation sociale de ces groupes isolés avant l'arrivée de Ramakararo et de ses compagnons. Les *sora-be* n'en parlent que comme des serviteurs des Anteony et le pouvoir colonial, établissant par stratégie des contacts avec les groupes dominants, les a en général ignorés. On sait seulement que certains d'entre eux dépendaient directement d'Ivato, d'autres de Faliandro, d'Ankarinoro ou de Vohitrarivo. Leur servitude impliquait deux contraintes principales : fournir des travailleurs pour les rizières Anteony et la masse des armées au cours des guerres. La domination des Anteony sur ces indigènes s'établissait à travers le privilège du *sombily* : seuls les Anteony pouvaient abattre le bétail et la volaille destinés à la consommation. Bien que cela ne soit pas précisé, il est probable que ce privilège s'accompagnait de prestations comme ce fut le cas en Imerina. Ceci est certainement fondamental dans les rapports d'allégeance entre seigneurs Anteony et roturiers Ampanabaka, indigènes assujettis. Le *sombily* fut d'ailleurs le thème central de la révolte des Ampanabaka.

Les Antevolo constituent un cas particulier. Selon certains, ils faisaient partie des groupes indigènes de la Matitanana, pour d'autres, ils étaient Anteony. Les traditions varient à leur sujet, mais toutes font état d'un rejet sous prétexte d'impureté à la suite de contacts avec un chien (animal impur par excellence) et furent désignés comme Antevolo. Il est probable que sous cette légende se cache l'histoire d'une concurrence entre lignées pour le pouvoir politique. Corvéables comme les Ampanabaka, ils portent surtout la marque d'un rejet social dans les relations individuelles avec les autres catégories de descendance. Très isolés, ils restent confinés dans les villages de Tanantsara et de Nohona dont ils sortent rarement.

D'autre part, la présence d'esclaves est partout attestée dans les ouvrages classiques pendant la période pré-coloniale. Ils s'agissait de prisonniers de guerre et des descendants des cafres du premier voyage. Actuellement les descendants de ces esclaves sont fondus dans le reste de la population, aussi est-il difficile de déterminer quel a pu être leur nombre. Pour ce qui est des anciens esclaves des Anakara, ils continuent à entretenir des relations de parenté à plaisir avec leurs anciens maîtres (cas des Anakara de Taninary, dit Anakara *mainty*).

En 1894, les roturiers se révoltent contre le pouvoir des Anteony, refusant de se soumettre à la règle du *sombily*. Les Anteony furent sauvés par

l'intervention de l'armée merina qui profita de l'occasion pour étendre sa domination vers le Sud. Mais les Ampanabaka eurent gain de cause et devinrent indépendants du pouvoir d'Ivato. Ils organisèrent leur propre "royauté". Idéologiquement, c'était l'avènement de l'égalité : *tsy nisy ambony, tsy nisy ambany*, il n'y avait plus de haut, il n'y avait plus de bas, disent les *sorabe*. Ils instituèrent une royauté provisoire, calquée sur les structures du pouvoir Anteony.

Compte tenu de ce que nous savons du passé Antemoro, nous allons maintenant essayer d'analyser les structures politiques de ces trois catégories, et le fonctionnement de leurs institutions.

I.- LES INSTITUTIONS POLITIQUES ANTEONY.

Le pouvoir suprême, l'instance supérieure juridique et politique est entre les mains du Ndrenony qui réside à Ivato, comme par le passé. Depuis le règne des fils du frère de Rabesesiariivo, la charge est restée dans leur lignée qui constitue le groupe dynastique des *zanakandriana*. Néanmoins, idéologiquement, il n'y a pas de règle impérative de succession et il est dit que tous les Anteony sont éligibles. La généalogie des Ndrenony d'Ivato révèle toutefois que la succession se fait en ligne agnatique avec une préférence marquée pour le fils aîné. Ce principe s'exprime dans la formule *mandimby rangahy* (succéder-vieux) ou *zok'olom-pirazanana* (aîné des gens du *firazanana*) et ne se réfère pas à l'âge relatif mais à l'aînesse. Dans cinq cas au moins l'aîné et le cadet ont régné successivement, mais dans un seul cas la charge est revenue ensuite dans la lignée aînée (cas des descendants d'Andriatomabe). Il est difficile de tirer des conclusions ou de déduire des règles de succession dans la mesure où l'on ne connaît pas les circonstances qui ont permis aux cadets d'accéder à la charge. La charge de Ndrenony est à vie, et le pouvoir est partagé avec un certain nombre de conseillers, les *isantananaomby*, qui représentent les lignages issus des premières segmentations.

Hors d'Ivato, dans les villages, le pouvoir local est aux mains du *Randriambe*, qui est aussi chef lignager. Contrairement à la charge de Ndrenony qui est héréditaire en ligne agnatique, celle de Randrianbe se transmet par un système de succession circulant. Dans le cas d'un lignage comprenant trois lignées a, b, c dans l'ordre aîné/cadet, la charge ira d'abord à la lignée a, puis à b, puis à c, et de nouveau à la lignée a. (v. fig. 4).

Si le système de succession à la charge de Ndrenony ne permet pas de limiter la course au pouvoir entre les lignages, le système circulant évite dans une certaine mesure les querelles entre lignées ou entre siblings, puisque chaque segment participe au pouvoir à tour de rôle et que deux frères ne peuvent régner. Ce type de système est assez bien connu en Afrique et dans l'Europe ancienne (Irlande). (cf. Jack Goody : *succession to high office*). Ils présentent l'avantage d'augmenter le nombre de ceux qui ont un accès possible au pouvoir et, par là, de diminuer les tensions entre les groupes. Si le système circulant limite les risques de fission, il ne les élimine cependant pas totalement. Cette charge de Randriambe, qui participe en tant que conseiller au pouvoir central d'Ivato a dû apparaître après les scissions des Antekazomambo, Antesambo, et Antemahazo. Le pouvoir d'Ivato ne pouvait se permettre de laisser se multiplier sans cesse des lignages puissants prêts à menacer la stabilité de son règne. C'est aussi à ce moment là que les Antemoro ont dû passer définitivement d'un système acéphale à un pouvoir centralisé. Le rôle de conseiller auprès du Ndrenony a favorisé par suite de stratégies d'alliances matrimoniales, l'émergence de certains lignages. Le système cir-

SUCCESSION DES LIGNÉES *a*, *b*, *c* SUR LES TERRES I, II, III

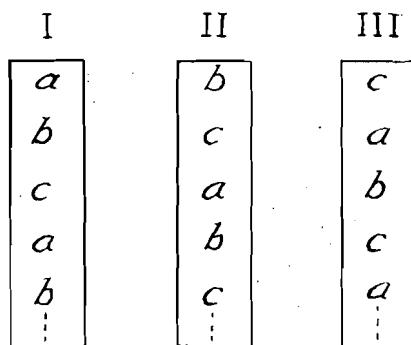


Fig. 5

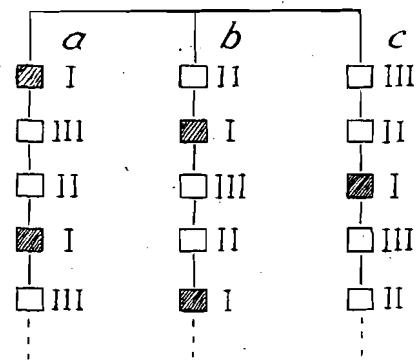


Fig. 1

SEGMENTATION DES DIFFERENTS LIGNAGES ANTEONY

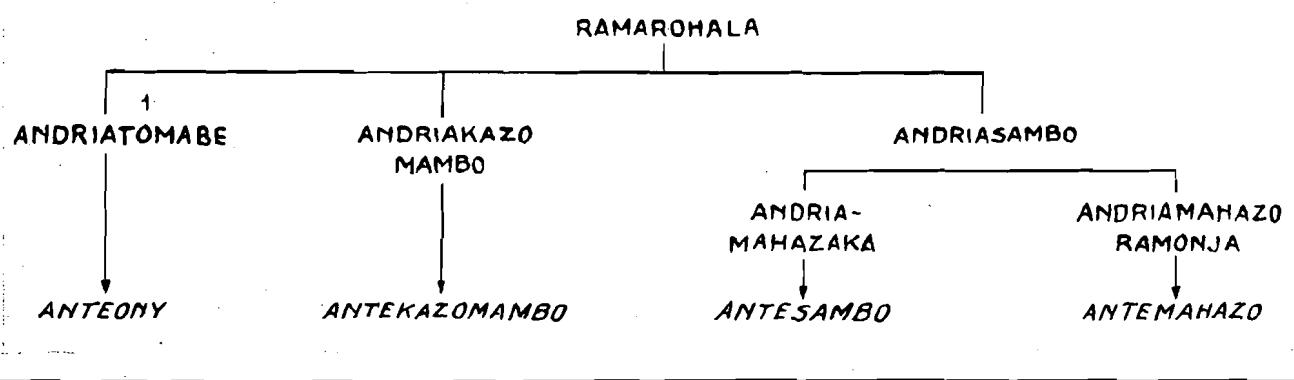
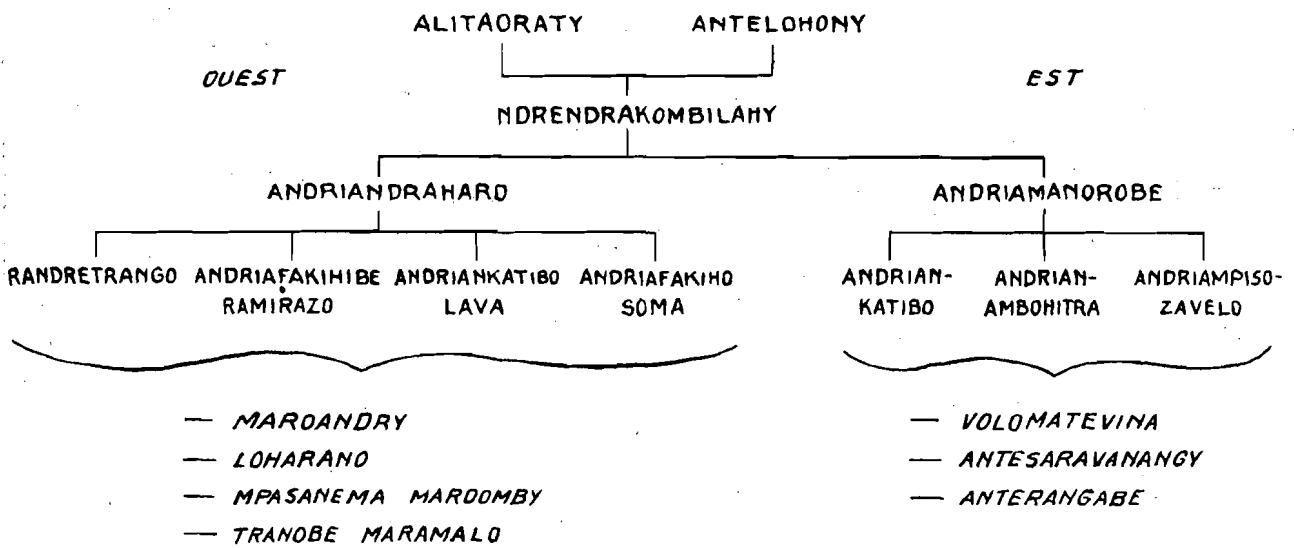


Fig. 2

GENÉALOGIE DES ANAKARA - ANTALAOTRA
SEGMENTATION DES LIGNAGES



GÉNÉALOGIE DES NDRENONY QUI SE SONT SUCCÉDÉS A IVATO

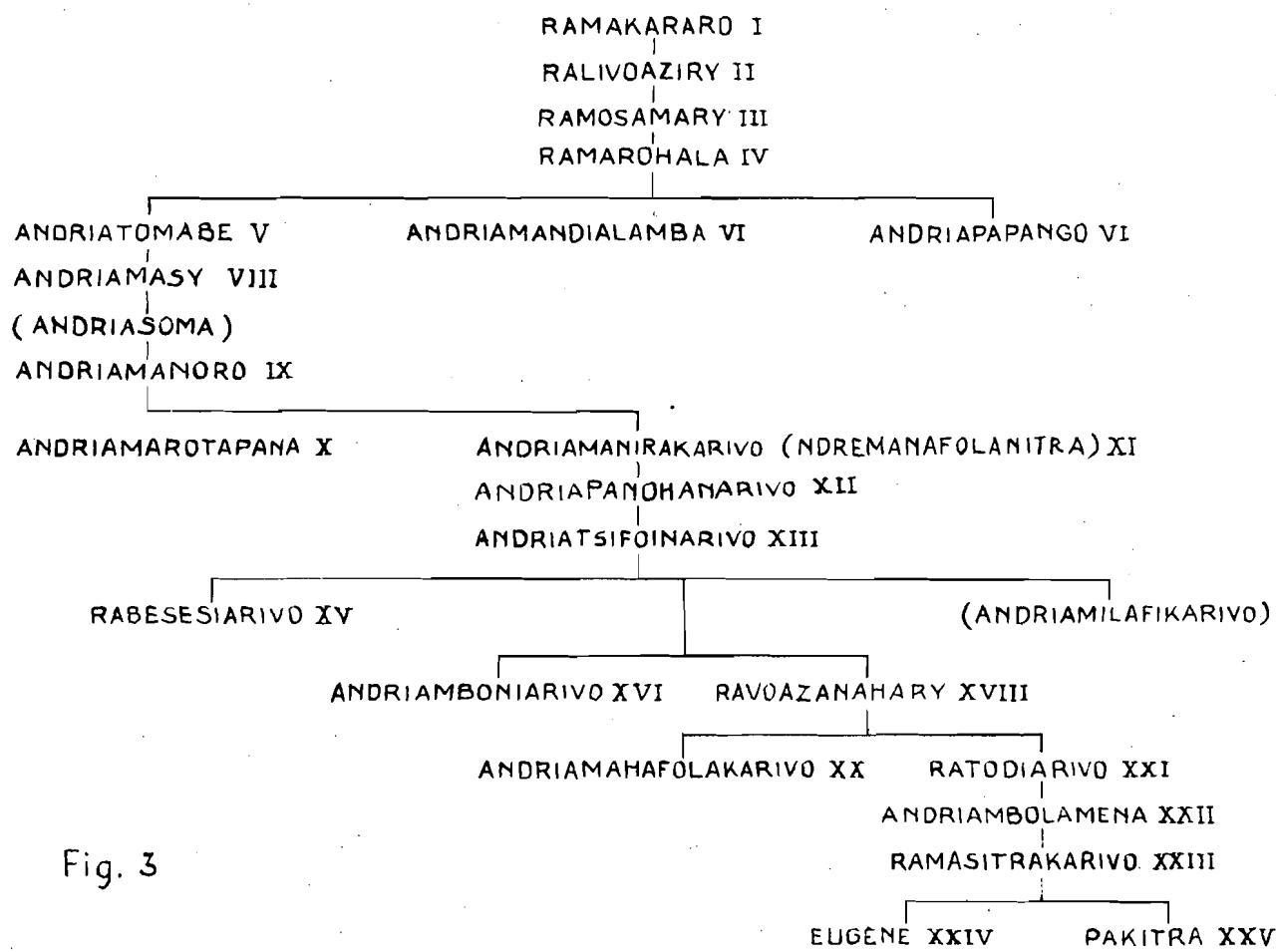
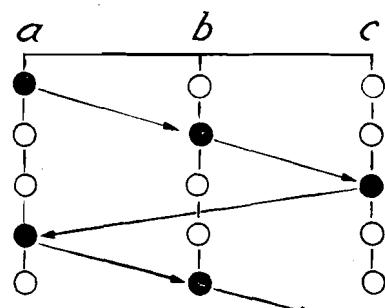


Fig. 3

- Chiffres romains: ordre de succession à la charge de Ndrenony
- (.) = n'ont pas régné
- Les numéros XIV, XVIII, XIX n'ont pas été retrouvés dans les généalogies que je possède : il est possible qu'ils y figurent sous d'autres noms. Il s'agit de : Andriamasinanto, Andriamandonarivo et Ramanontoloarivo.
- En chiffres arabes, l'ordre de succession aîné/cadet dans les généalogies lorsqu'il est connu.



SUCCESSION A LA CHARGE
DE RANDRIAMBE

Fig. 4

culant présente aussi l'avantage de renforcer la caractère "corporate" des segments de lignages. Il permet aussi de redistribuer régulièrement les terres car le régime foncier lui est associé. La terre lignagère est divisée en autant de parties qu'il y a de segments du lignage et chaque parcelle est attribuée à l'un de ces segments. En conservant le schéma de la fig. I, on aura les lignées a, b, c et les terres I, II, III. Lorsque la lignée a la charge de Randriambe, elle travaille la terre I, la lignée b travaille sur la terre II et la lignée c sur la terre III. Au changement de Randriambe, b va prendre la place de a sur la terre I, c la place de b sur la terre II et a la place de c sur la terre III. Ainsi les lignées vont se succéder sur les terres. (v. fig. 5).

Lorsqu'on parle d'institutions politiques Antemoro, il est nécessaire de parler du problème des "classes d'âge"; en effet celles-ci prennent souvent l'aspect d'un système de "rangs" à fonction politique. Chez les Anteony, la division horizontale de la société se fait comme suit : (cette division correspond à celle du tombeau) :

- I - Randriambe
- II - Andriambaventy
- III - Olon-dehibe
- IV - Zazalahy

On a déjà vu que le statut de Randriambe ne peut en aucun cas être assimilé à une classe d'âge puisqu'il s'agit d'une charge politique. Les Andriambaventy aussi ont un rôle politique: c'est eux qui seconcent le Randriambe, mais ils jouissent aussi d'un statut de prestige; de ce fait ils paient des prestations plus lourdes et sont déchargés de toute corvée. Ils sont élus parmi les Olon-dehibe et cette élection est automatique pour les fonctionnaires ou pour ceux qui ont des revenus personnels (terres acquises en propriété privée par ex.). Les olon-dehibe, eux, constituent la masse des villageois qui ont déjà fondé une famille. Quant aux zazalahy célibataires, ils sont les "serviteurs" des autres classes et sont soumis aux principales corvées du village. Ils désignent un chef, le *zoky ny zazalahy* (ainé des zazalahy) toujours selon un système circulant entre les lignées. Ces classes d'âge ne constituent pas des catégories biologiques mais plutôt des statuts hiérarchiques.

II. LES INSTITUTIONS POLITIQUES ANTALAOTRA

La base du système est identique à celle des Anteony. A Vatomasina, il y a cinq Randriambe, correspondant aux cinq lignages : ils sont élus par système circulant entre les lignées. Le Randriambe est assisté d'un *tovoho*, qui est celui qui doit lui succéder. Si l'on reprend notre exemple des trois lignées a, b, c, lorsqu'un membre de a est Randriambe, un membre de b est tovoho. A la mort du Randriambe a, le tovoho b prend sa place et on désigne un membre de c comme tovoho. De plus, chaque lignage désigne un *katibo*, gardien de la tradition. C'est chez lui que sont entreposés les *sora-be* qui contiennent les généalogies du lignage et les textes relatifs au rituel. Il est désigné parmi les islamisés lettrés du village considérés comme les plus compétents dans ce domaine. Les "classes d'âge" sont les mêmes que celles des Anteony, sinon qu'on a intercalé la catégorie des *Anakandria* entre les Andriambaventy et les zazalahy à la place des Olon-dehibe. Les *Anakandria* sont mariés, soumis à certaines corvées et doivent servir les Andriambaventy. Il est intéressant de noter que, théoriquement, s'il ne se marie pas, un individu devrait rester toute sa vie zazalahy. S'il s'agissait réellement de classe d'âge, cela serait un non-sens. En ce cas, il peut demander son accession au rang d'Andriambaventy, mais lors de la distribution des terres, il sera rarement considéré comme tel, et son cas soulèvera des difficultés.

III.- LES INSTITUTIONS POLITIQUES AMPANABAKA

Avant de parler des Ampanabaka, il me faut répéter que leur unité est très discutable, et en tous cas leur homogénéité récente. D'autre part, le caractère symbolique de leurs institutions, de leur royaute est tel qu'il ajoute une autre dimension au simple exercice du pouvoir. Après la révolte, les Ampanabaka s'affranchirent du pouvoir des Anteony et Antalaotra et élirent leurs propres chefs qui prirent le titre de *mpanjaka*. Les règles de successions sont calquées sur celles des Anteony/Antalaotra : Le *Mpanjaka* est élu chaque année (ou parfois tous les trois ans) dans chaque village en alternant entre les lignées. Le rythme des successions s'est simplement accéléré. On se trouve donc face à une reproduction du système dominant, mais soutenu par une idéologie "démocratique" qui frise souvent l'obsession de l'égalité. A Ambila, près de Manakara, cette idéologie de l'égalité a amené la fusion de groupes Anteony et Ampanabaka (G. ALTHABE : schéma pour une anthropologie de la Manano). Il serait intéressant de voir dans quelles circonstances cette fusion s'est produite et quels sont les rôles effectifs joués par les deux catégories (ou ce qu'il en reste) dans l'exercice du pouvoir. D'autre part, un Ndrenony règne à Vohindava dont la charge est à vie et la succession unilinéaire parmi un groupe dynastique restreint. Les articulations entre un pouvoir plus ou moins centralisé, dynastique, et un pouvoir local, au niveau du "territoire" (i.e du village) semblent se faire de la même façon que dans les groupes dominants. A cette différence près, que ce pouvoir est symbolique, théâtral, à la limite de la caricature (cf l'analyse d'Althabe de la cérémonie de destitution du *mpanjaka*). Du fait des limites temporelles de la "royauté", le rôle du *mpanjaka* est extrêmement limité. C'est sans doute à travers les "classes d'âge" qu'il faut tenter de percevoir les articulations du système.

Le système de "classes d'âge" est à première vue beaucoup plus complexe, beaucoup plus élaboré que celui des Anteony/Antalaotra, et directement lié à l'exercice du pouvoir politique. Les classes s'échelonnent comme suit :

- I - *Mpanjaka* (élu par système circulant entre lignages)
- 2 - *Kisatry* (élu tous les ans parmi la classe 3)
- 3 - *Lehibe ny tanana* (élu tous les ans parmi la classe 4)
- 4 - *Lehibe ny mpanompo* (élu tous les ans parmi la classe 5)
- 5 - *Mpanompo* (équivalent des *zazalahy* Anteony/Antalaotra : passage automatique vers 15-16 ans sur proposition des autres *mpanompo*).
- 6 - *Beminono* (jeune garçon : catégorie biologique)
- 7 - *Tsipandrapandradaza* (n'a plus peur des adultes : catégorie biolog.)
- 8 - *Manarimatra* (commence à être habillé : catégorie biologique)
- 9 - *Otondaza* (a un frère cadet : catégorie biologique)
- 10 - *Mavo troky* (catégorie biologique)
- 11 - *Hezamandala* (marche : catégorie biologique)
- 12 - *Mianatra mandeha* (apprend à marcher : catégorie biologique)
- 13 - *Mitsangadreriky* (se tient debout : catégorie biologique)
- 14 - *Marinandoboky* (se tient assis : catégorie biologique)
- 15 - *Iangaiakeliky* (tient la tête droite : catégorie biologique)
- 16 - *Sangarindaza* (enfants en bas âge : catégories biologiques)
- 17 - *Zaza mena*

Les catégories 5 à 17 ont un caractère proprement biologique : on accède automatiquement à la classe au-dessus. En revanche, les catégories 1 à 5 relèvent d'un autre système. Vers 16 ans tous les individus capables de travailler sont *mpanompo* et astreints aux corvées concernant cette classe. Certains d'entre eux vont être élus *lehibe ny mpanompo*, passage nécessaire pour pouvoir accéder un jour, par filtrages successifs, au rang de *mpanjaka*. Parmi les *lehibe ny mpanompo*, quelques-uns seront *lehibe ny tanana* et parmi ceux-

ci certains seront élus *kisatry*. Le renouvellement annuel de ces classes permet sans doute à un grand nombre d'accéder à des degrés élevés, mais il est évident que beaucoup vont rester à la traîne. Cela pose un problème : qu'avient-il de ces individus ? Est-il possible de rester *mpanompo* toute sa vie ? En réalité, comme chez les Antalaotra, il existe une correction au système : tout individu peut demander son accession au rang de *kisatry*, s'il n'est pas arrivé au rang de *lehibe ny tanana* et s'il est trop vieux pour remplir les fonctions de *mpanompo*. Cette demande, qui comporte un "prix", n'est jamais refusée, n'est jamais rejetée. Mais ces individus ne seront jamais *kisatry* de plein droit, ils appartiendront à la sous-catégorie *Faravalo*. Par la suite, lorsqu'un homme a été *mpanjaka*, il porte le titre de *ndrenony be* et devient conseiller permanent des *mpanjaka* à venir: de ce fait, les décisions sont toujours prises au niveau des *ndrenony be*, et non du *mpanjaka*.

Classes d'âge et succession de charges constituent l'essentiel des institutions politiques telles qu'on peut les percevoir actuellement. La complexité de la société Antemoro et les modifications des modalités d'application du pouvoir (notamment la présence de deux pouvoirs simultanés le pouvoir traditionnel et le pouvoir administratif, le *fanjakana*) rendent l'analyse de ces institutions malaisées. La position de chaque catégorie à l'intérieur du système hiérarchique a déterminé des stratégies de groupe différentes : l'expansion territoriale chez les Anteony, le maintien du "secret" des traditions rituelles chez les Anakara et le regroupement de populations assujetties en opposition avec les groupes dominants, l'isolement social des Antevolo. Le modèle a dû s'adapter à des situations différentes : les Anteony ont favorisé, à certaines périodes, les alliances matrimoniales avec les Ampanabaka pour mieux assurer les bases de leur domination; alors que les Anakara ont conservé une stricte endogamie qui rendait plus aisée la transmission du pouvoir rituel. Le rituel lui-même joue dans chaque catégorie un rôle différent : expression de la domination Anteony à travers le *sombily*, il est la "spécialisation professionnelle" des Antalaotra et leur permet de participer au pouvoir politique; pour les Ampanabaka, il est un moyen de trouver sous une forme symbolique le pouvoir qu'ils n'ont pas (cf. les rituels concernant le *mpanjaka*). C'est sans doute à travers ce domaine touffu du rituel qu'il faudrait tenter de redéfinir les rapports politiques, et cela demanderait une analyse approfondie des rituels actuels dans chaque catégorie mais aussi celle des rituels passés (le *fandroana*, ou bain royal, actuellement disparu) auxquels toutes les catégories participaient.

Pour cela, l'étude de terrain est sans doute indispensable, mais ne peut fructueuse qu'à travers l'éclairage que pourrait fournir un travail de caractère historique et anthropologique sur les *sora-be*.

Février 1973

ELEMENTS DE BIBLIOGRAPHIE.

- B. A. M. : Bulletin de l'Académie Malgache.
- A. A. : Antananarivo Annual.
- B. M. : Bulletin de Madagascar.
- AUBER J.
1958 : "A propos de la formule vous salamo haza qui clot les écrits et lessentences arabico-malgaches",
B.M., p. 983-986.
- BERTHIER H.
1913 : "Notes sur les quatre éléments",
B. A. M., vol. XII, 1ère partie, p. 185-186.
- CHANDON-MOET B.
1972 : *Vohimasina, village Malgache*.
Nouvelles Ed. Latines, Paris, 222 p.
- COLANCON
1922-23 : "A propos d'une note sur l'emploi de l'écriture arabe à Madagascar",
B. A. M., vol. VI,
- COLLINS C.
1898 : "The fandroana or annual festival of the Temoro, together with some customs of that tribe",
A. A., t. VI, p. 145-151.
- DESCHAMPS H. et VIANES S.
1959 : *Les Malgaches du Sud-Est*.
P. U. F., Paris.
- DUBOIS R. P. H.
1964 : "Aspects de l'âme malgache, chez les Antemoro du bas-Farafangana",
Studia Missionalia, vol. XIV, Rome.
- ELLE B.
1905-06 : "Note sur les tribus de la province de Farafangana",
B. A. M., vol. IV,
- FAUBLEE J.
1958 : "Les Manuscrits arabico-Malgaches",
B. M., n° 150, p. 983-986.
- 1968 : "Structure sociale et facteurs historiques. L'exemple des Antemoro",
Civilisation malgache. n° 2, Cujas.

- FERRAND G.
1896 : "Notes sur la région entre Mananjary et Iavibola",
Bull. de la Soc. Géogr., Paris.
- 1902 : *Les musulmans à Madagascar et aux îles Comores.*
Ed. Leroux, Paris
- 1903 : "Les tribus musulmanes du Sud-Est",
Revue de Madagascar. t. 2.
- FLACOURT E.
: *Histoire de la Grande Ile de Madagascar. (1642-1660)*
Coll. des Ouvr. anciens sur M/car. (ed. Grandidier.)
t. VIII et IX.
- GAUTIER E. F. et FROIDEVAUX
1907 : *Un manuscrit arabico-malgache sur les Campagnes de La Case en Imoro de 1659 à 1663.*
Kliencksieck, Paris.
- GAUTIER E. F.
: "Le calendrier malgache."
1911 : *Journal Asiatique*, Janv. Février
: *Note sur l'écriture Antemoro.*
Ed. Leroux, Paris.
- GRANDIDIER A et G.
1908 : *Ethnographie de Madagascar.*
t. I à IV.
- JULIEN G.
1929 : "Notes d'histoire malgache Antemoro",
B. A. M., t. IX, p. 1-13.
- HUCKETT (Réd.) A. S.
1883 : "Some Southeast Coast customs and superstitions",
A. A., t. III, p. 509-510.
- KASANGA F.
1955 : *Tantaran'ny Antemoro Anakara teto Imerina tamin'ny andron'Andrianampoinimerina sy Ilaidama.*
Impr. Antananarivo, 93 p.
1963 : *Ny Antemoro Anakara, voasoratra tamin'ny taona 1506.*
Fifindra-monina.
Ed. Rakotonirainy Joseph. Tananarive.
- KENT R.
1970 : "The Anteimoro, a theocracy in Southeast Madagascar",
in *Early Kingdoms in Madagascar. 1500-1700.* ch. III.
Holt, Rinehart and Winston.
- MOLET
1951-52 : "Présentation d'un manuscrit arabico-malgache",
B. A. M., t. XXX, p. 131-142.
1951-52 : "Contes Makoa et Antemoro",
B. A. M., t. XXX, p. 83-93.

- MONDAIN G.
1910 : *Histoires des tribus de l'Imoro au XVIII^e siècle.*
Ed. Leroux. Paris.
- MONJISON R.
: *L'influence du Mpanjaka chez les Antemahazo*
Mémoire de l'Institut National Supérieur de Recherches et de Formation Pédagogique. Tananarive. Non Publié.
- POIRIER C.
1939 : *Notes d'Ethnographie et d'Histoire Malgache.*
Mémoire de l'Académie Malgache.
Fasc. XXVII, p. 21-28 (aux rives de la Matitanana)
- RAHARIJAONA J. et RAVELOSON G.
1954 : "Andriamahazonoro, prince Antemoro",
B. A. M. t. XXXII, p. 31-35.
- ROMBAKA J. Ph.
1957 : *Tantaran-dRazana Antemoro Anteony.*
Ed. Ranezavola.
- 1957 : "Quelques règles d'héritage Anteony",
B. A. M., t. XXXV, p. 121-123.
- 1970 : *Fomban-dRazana Antemoro.*
Liber. Ambozontany. Fianarantsoa
- SAINT-JOHN P. B.
1888 : "The trial by caiman, a story of the tangem-boay or crocodile ordeal of the Temoro tribe",
A. A., III, p. 421-426.
- SHAW G. A.
1893 et
1894. : "The arab element in South-East Madagascar as seen in some customs and traditions of the Temoro tribe",
A. A., t. V, 1893 p. 99-109, p. 205-210 - 1894.
- VIANES S.
1956 : "Une langue secrète chez les Temoro",
B. A. M., t. XXXIV.

ARCHIVES MALGACHES.

1) Cabinet Civil.

D 66 - Main d'œuvre Antemoro 1904

D 113- Etudes Ethnologiques et juridiques

. les Antemoro 1898

. Polygamie et droit coutumier des divers groupements ethniques.

2) Affaires Politiques.

D 759 - Emigration Antemoro 1911-1912.

archéologie des pays antambahoaka et antaimoro

JACQUES PANNETIER

Contrairement aux sites islamiques du Nord-Est et de Nord-Ouest de Madagascar, le Sud-Est n'a pas encore fourni de preuves importantes du passage des islamisés tel que des constructions en dur ou de vastes nécropoles.

Les découvertes dans cette région sont plus modestes, car les seuls éléments trouvés jusqu'ici sont constitués par des fragments d'ustensiles en chloritoschiste ou bien par des carrières d'où semble-t-il, le chloritoschiste aurait été extrait. Ces découvertes ont été dues dans la plupart des cas au hasard, puisque les traditions locales, écrites ou orales, n'apportent guère de renseignements. Une exception doit être faite pour les traditions de Raminia qui rattachent à cet islamisé la présence de la grande jarre d'Ivondro ainsi que de l'éléphant en pierre d'Ambohitsara, ce dernier constituant à l'heure actuelle le document archéologique le plus évident dans le Sud-Est.

On s'est longtemps contenté de dresser un simple catalogue des sites où ces trouvailles avaient été faites sans que de véritables missions scientifiques aient été menées. Seul l'éléphant d'Ambohitsara a eu le privilège de recevoir plusieurs visites de chercheurs comme A. Grandidier en 1869 (Grandidier 1971 : 48) ou Mollet et Vernier en 1954.

Les autres sites n'ont souvent eu que la visite de celui qui en découvrait l'emplacement. Ainsi en 1915, RAKOTO Franck (Savaron 1915) trouve fortuitement dans la sous-préfecture de Mananjary, l'emplacement d'anciennes carrières de chloritoschiste où se taillaient des ustensiles d'usage courant comme des marmites et dont il retrouve quelques spécimens abandonnés. Depuis aucune mission de reconnaissance n'a été envoyée.

En 1919, un ingénieur des travaux Publics, DALAIS (1919) retrouve toujours dans la sous-préfecture de Mananjary, une autre carrière dont il relève soigneusement la position. La même année, un planteur (Bregeras 1919) découvre plus à l'Ouest, une brique et un mortier en chloritoschiste dans sa plantation. Aucune suite n'est donnée à leurs découvertes.

En 1945, dans la sous-préfecture de Manakara cette fois-ci, selon une communication de Pierre VERIN, des morceaux de marmites en chloritoschiste sont trouvées dans une autre plantation.

Enfin en 1951, le Pasteur Vernier ramasse, à même le sol, sur le terrain de la mission protestante de Mananjary d'importants fragments de marmites de même nature que les objets découverts précédemment.

De ces découvertes, fruits du hasard, aucune tradition locale, à de rares exceptions près, n'a pu fournir d'indications complémentaires. On peut penser que ces sites sont nombreux et que d'autres restent certainement à découvrir. Ils révèlent l'utilisation d'une technique précise, le travail du chloritoschiste, qui n'a pas encore fait l'objet de travaux archéologiques.

A part la tradition de Raminia à laquelle il faut rattacher l'éléphant de pierre d'Ambohitsara et la jarre d'Ivondro, les autres sites archéologiques précités, on l'a vu, ne peuvent se réclamer d'aucune référence littéraire ou orale locale. Aussi nos principaux documents d'investigation ont-ils été basés sur la position des sites, découverts par hasard, et le chloritoschiste, dont des fragments travaillés, montrés dans le pays, étaient susceptibles de nous faire fournir des indications supplémentaires.

Nous nous sommes efforcés dans un premier temps de reconnaître sur le terrain, les sites déjà connus et de nous y livrer à des travaux archéologiques. Puis en questionnant les gens de la région, ou en leur montrant des morceaux de chloritoschiste travaillés, nous avons essayé de découvrir de nouveaux sites. Enfin, sur les sites ainsi examinés nous avons tenté de définir la technique de travail du chloritoschiste afin d'essayer de déterminer l'origine de cette dernière.

Dans un deuxième temps, nous nous sommes efforcés de visiter des villages où le genre de vie traditionnel nous semblait suffisamment vivant pour pouvoir obtenir des renseignements sur le travail passé ou actuel du chloritoschiste.

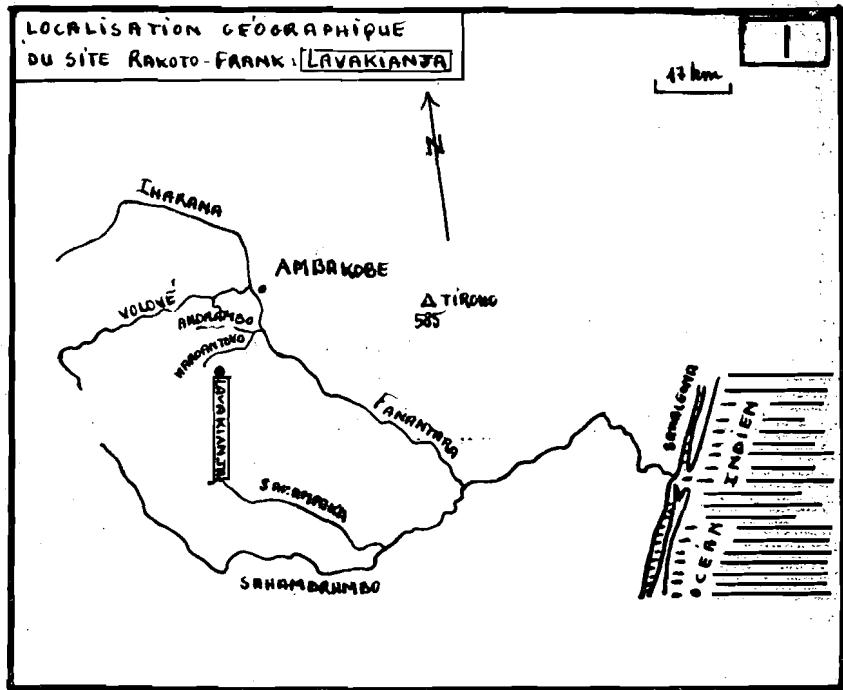
Enfin, nous avons rendu visite à des lieux de culte connus et encore honorés pour en étudier les aspects historiques et archéologiques. Sur ces sites, nous avons également essayé de collecter des documents écrits ou, au moins, des traditions les concernant.

1. VISITES DES SITES CONNUS

Notre premier souci a été de retrouver sur le terrain les sites archéologiques connus du Sud-Est dont la plupart n'avaient été que brièvement reconnus et localisés.

1.1. - Le site "RAKOTO Franck"

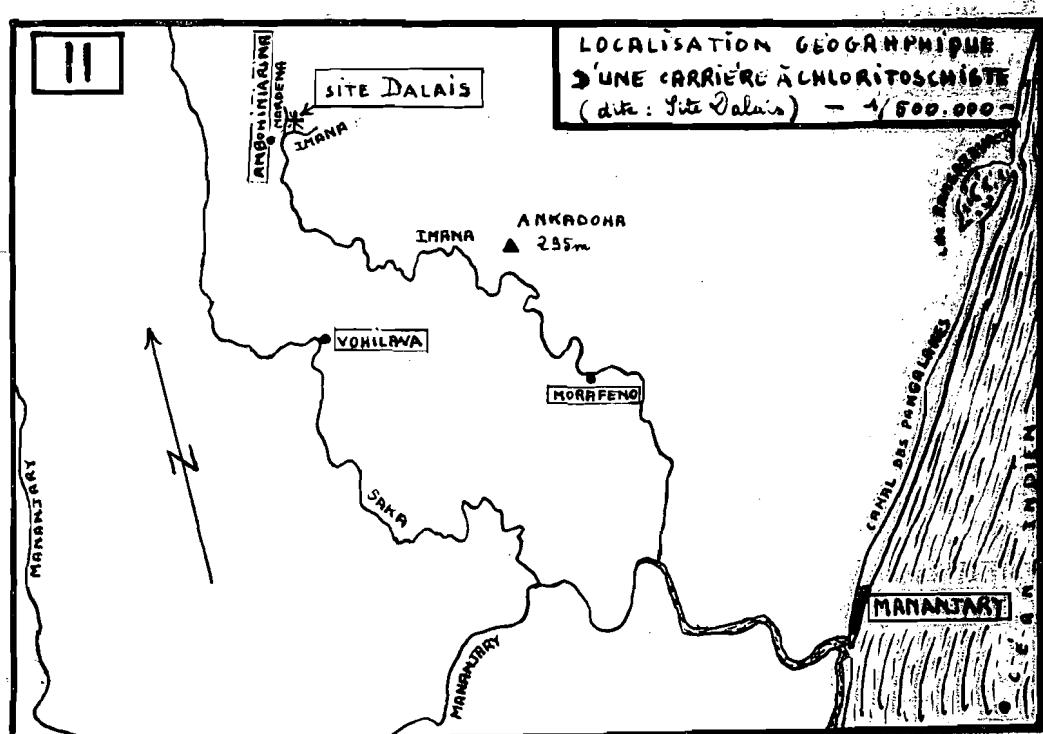
Malgré l'intérêt du site découvert par RAKOTO F. en 1915, nous n'avons pu nous y rendre, car il faut parcourir une soixantaine de kilomètres à pied, et le temps restreint qui nous était imparti pour la visite des autres sites ne nous a pas permis d'envisager une telle expédition. Néanmoins nous joignons une carte de localisation de l'endroit (fig. I)



1.2. - Le site DALAIS et ses environs.

La carrière signalée par Dalais en 1919 fut heureusement pour nous plus accessible.

Ce site se trouve au deux tiers d'une colline de deux cent mètres de haut environ située exactement au confluent de la Mardeña et de l'Imana au nord-est du village d'Ambohiniarina, (fig. II). C'est une carrière qui se présente sous la forme d'un affleurement où la roche a été entamée en plusieurs endroits. Les marques de gouge sont nombreuses et, à quelques endroits, des pans de rocher ont été enlevés. Ils laissent supposer des formes de cubes et de parallélépipèdes. Nous n'avons trouvé aucune ébauche de colonnes. Autour de l'affleurement gisent de nombreuses chutes; mais nos recherches dans les environs immédiats de l'affleurement pour trouver des fragments d'ustensiles, n'ont rien donné. Le gisement a comme dimension 5, 70 mètres de long sur 3 mètres de large, sur 2,5 mètres de haut.



Nous n'avons pu recueillir aucune tradition locale au sujet de ce site. Les villageois d'Ambohiniarina nous ont affirmé qu'il s'agissait là d'une ancienne mine d'or dont l'exploitation était abandonnée depuis longtemps sans que l'on ait pu obtenir de date précise. Nous avons ici la preuve d'une technique ancestrale de la taille du chloritoschiste dont l'activité s'est perdue pour les habitants actuels de la région; à moins que cette technique ne soit le fait d'un peuple étranger aux Betsimisaraka. Si les gens d'Ambohiniarina ont pu nous fournir deux guides pour retrouver le gisement, aucune tradition n'a pu être recueillie quant à l'identification exacte des activités dans cette carrière, et quant à leurs auteurs. Il ne semble pas non plus que cette carrière soit à l'heure actuelle un lieu de culte. En nous rendant sur place, nous n'avons trouvé aucune trace d'offrandes et nos guides nous ont dit ne vouer aucun culte à cet endroit.

Ce gisement n'a donc connu d'activité que lorsque l'on y taillait le chloritoschiste. Comme nous l'avons vu plus haut, le souvenir de l'activité originale dans ce gisement s'est complètement perdu et en admettant que quelques prospecteurs aient réellement cherché de l'or sur ce site, les traces laissées sur la roche ne semblent pas devoir laisser planer de doutes quant à la nature de la matière recherchée.

Archéologiquement parlant, le site est intéressant en ce qu'il montre la technique de la taille du chloritoschiste. D'abord l'instrument utilisé, la gouge, dont la lame, certainement en fer, devait atteindre une longueur de cinquante centimètres, comme nous avons pu le mesurer sur les traces laissées dans la pierre par l'instrument.

Ensuite le mode d'attaque de la pierre, taillée ici en blocs de forme cubique ou de parallélépipèdes. Parmi les nombreuses chutes découvertes au pied de la carrière, nous n'avons malheureusement trouvé, aucune ébauche qui nous aurait permis de définir quels types d'objets se taillaient ici. L'absence de colonne, semble devoir écarter les objets de forme circulaire. Il serait intéressant de retrouver les ébauches, ramassées par Dalais en 1919.

La région nous est, en outre, apparue riche en gisements de chloritoschiste; la colline, où se trouve le site lui-même, comporte plusieurs affleurements de cette roche dont certains portaient des marques de gouge faites dans un souci évident de déceler la qualité de la pierre. Mais le site étudié ici était celui qui portait le plus grand nombre de traces d'activité. Il semble que Dalais ait décrit la même carrière qui est d'ailleurs la plus importante de par sa superficie et son volume.

Sur le chemin du retour, au bord de l'Imaïna (rive gauche en aval, nous avons trouvé, guidé par la hasard, une autre carrière. Nous n'avons pu obtenir aucun nom pour désigner l'endroit. Le site se présente, lui aussi, sous la forme d'un affleurement juste au bord de l'Imaïna qui est sans doute à l'origine du dégagement de la roche.

Cette carrière est intéressante en ce qu'elle aussi porte très nettement les marques des opérations de taille qui ont été faites dans la roche. Il y a cinq ébauches de cylindre dont quatre sont encore en place, et une niche vide dont la colonne a été enlevée. Nous avons également les traces d'un dégagement de deux blocs en forme de parallélépipède. Le gisement dans son ensemble mesure 4,70 mètres de long, sur 2,80 mètres de large et 2,30 mètres de hauteur.

La mensuration des ébauches de cylindre donnent 50 cm de diamètre, sur 23 cm de hauteur. Les parallélépipèdes mesurent 50 cm de long sur 43 cm de large, sur 23 cm de hauteur; là aussi nous avons trouvé de nombreuses chutes, mais aucune ébauche de récipient. Ce site semble complètement abandonné et

n'est l'objet d'aucun culte.

Ces deux sites permettent de formuler les conclusions suivantes :

- La présence dans cette région de nombreux affleurements de chloritoschiste a permis le développement d'une activité centrée sur la taille de cette pierre.
- Des blocs en forme de cube, de parallélépipède et de colonne ont été extraits de ces carrières grâce à l'utilisation d'une gouge dont la lame, certainement en fer, atteignait une longueur d'une cinquantaine de centimètres.
- Les populations Betsimisaraka de ces régions ne pratiquent plus actuellement ces activités : où bien la technique du chloritoschiste se serait perdue chez ces derniers, ou bien elle serait le fait d'un peuple étranger à la région.
- Aucune date ne peut être avancée sur l'époque de ces activités.

1.3. - *Le site Vernier et les découvertes de l'intérieur.*

Les reconnaissances entreprises dans les plantations des sous-préfectorales de Mananjary et Manakara, ainsi que sur le terrain de la Mission protestante de Mananjary, n'ont rien permis de rapporter de positif.

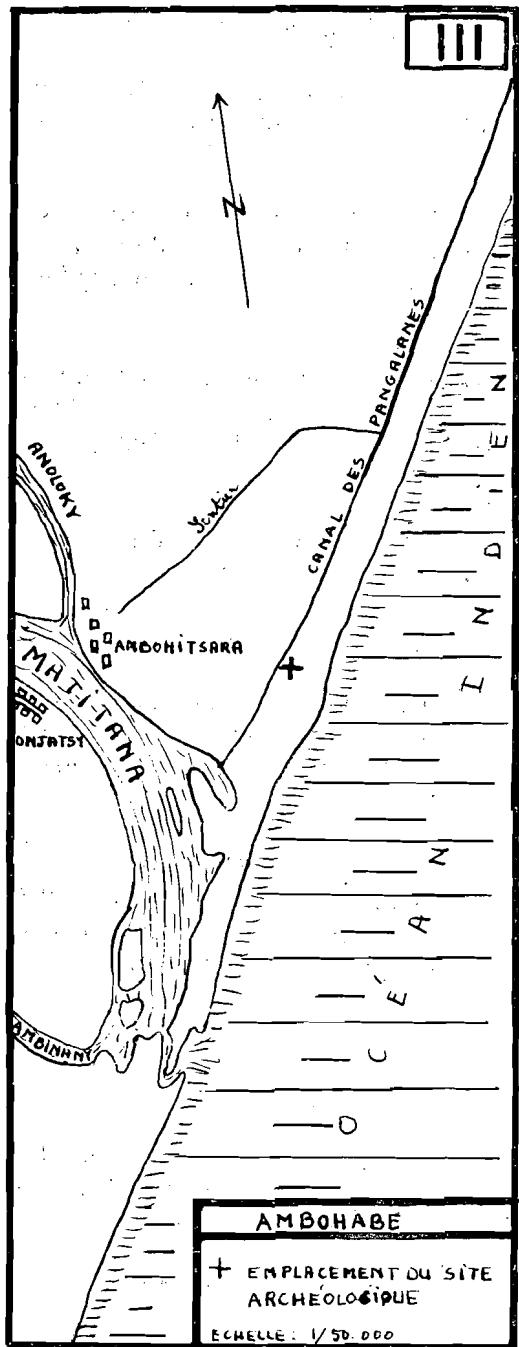
Les objets trouvés jadis ne semblent pas révélateurs d'une occupation humaine de longue durée puisque les sondages faits dans les environs immédiats, n'ont rien donné. Il semble que ces objets ont été abandonnés par des individus isolés au cours de déplacements.

2. DECOUVERTE D'UN NOUVEAU SITE : AMBOHABE

- ### 2.1. - Lors d'une visite au village de Seranambaray dans la basse vallée de la Matitana, nous avons pu, après avoir montré des morceaux d'ustensiles en chloritoschiste aux habitants de la localité et sur leurs indications, identifier le site d'Ambohabe. Ce village, aujourd'hui abandonné, aurait, paraît-il, beaucoup développé cette technique aux temps anciens.

L'itinéraire qui conduit à l'ancien village d'Ambohabe est le suivant : de Seranambaray, on gagne le village d'Ambohitsara, situé sur la même rive de la Matitana, à 5 km en aval, puis du village d'Ambohitsara, on atteint l'ancien village d'Ambohabe à 2 km vers le littoral en empruntant au nord le canal des Pangalanes que l'on remonte sur 500 m. environ (fig. III). La collecte en surface nous a permis de découvrir de nombreux tessons de récipients en chloritoschiste et de localiser de la même façon le site.

- ### 2.2. - Nous avons essayé d'obtenir quelques renseignements concernant l'ancien habitat de cet endroit. Pour ce, nous avons interrogé les habitants du village d'Ambohitsara notamment un vieillard du nom de Goa laka qui se disait né en 1898. Selon ce dernier, Ambohabe aurait été habité, il y a très longtemps par les Onjatsy qui, à la suite de cir-



constances qu'il n'a pu nous préciser, ont émigré vers l'actuel village ONJATSY. Le site d'Ambohabe aurait été alors pendant très longtemps inoccupé jusqu'à ce que des Merina, dans la première moitié du XIX siècle viennent s'y établir pour faire du commerce et des cultures. Puis une famille européenne du nom de AGUIS serait venue s'installer à la fin du XIX siècle pour faire également du commerce et pour créer une plantation de cocotiers. Des bateaux seraient venus alors au large d'Ambohabe pour vendre des marchandises à la famille AGUIS et les Merina ainsi que des Onjatsy auraient pris l'habitude d'aider au déchargement des bateaux et se seraient fait embaucher dans la plantation.

2.3.- Le site d'Ambohabe se trouve à proximité immédiate du canal des Pangalanes, rive Est, que l'on remonte vers le nord depuis sa jonction avec la Matitana sur 500 mètres environ. Le site se situe à 2 Km environ à l'Est du village d'Ambohitsara. Les habitants s'étaient installés sur une zone très légèrement en pente vers l'Ouest comprise entre la Matitana et l'Océan sur un début de flèche littorale obstruant l'estuaire de la Matitana.

Sur ce site, qui couvre un tapis gazonné de graminées parsemées de quelques grands arbres à maigre feuillage, et de "zozoro" au bord du canal, l'érosion récente a mis à jour des débris de l'ancien habitat qui s'étend sur quelques hectares. En amont de la pente, on aperçoit, épargnés en surface, des morceaux d'ustensiles en chloritoschiste et en terre cuite, ainsi que des morceaux d'os. Nous avons opéré un sondage (SI) sur ce sommet et un autre (SII)

plus bas, au hasard, plus près du canal. En outre, une récolte minutieuse en surface dans les parties les plus érodées a produit des résultats appréciables.

2.4. - Le sondage (SI) au sommet de la pente ainsi que le sondage (SII), ont été effectués de façon analogue à l'aide de deux carrés contigüs de 1 mètre chacun - carré A, carré B - orientés Est-Ouest pour le premier, et de deux carrés contigüs de un mètre de côté chacun, carrés C, Carré D, orientés Nord-Sud.

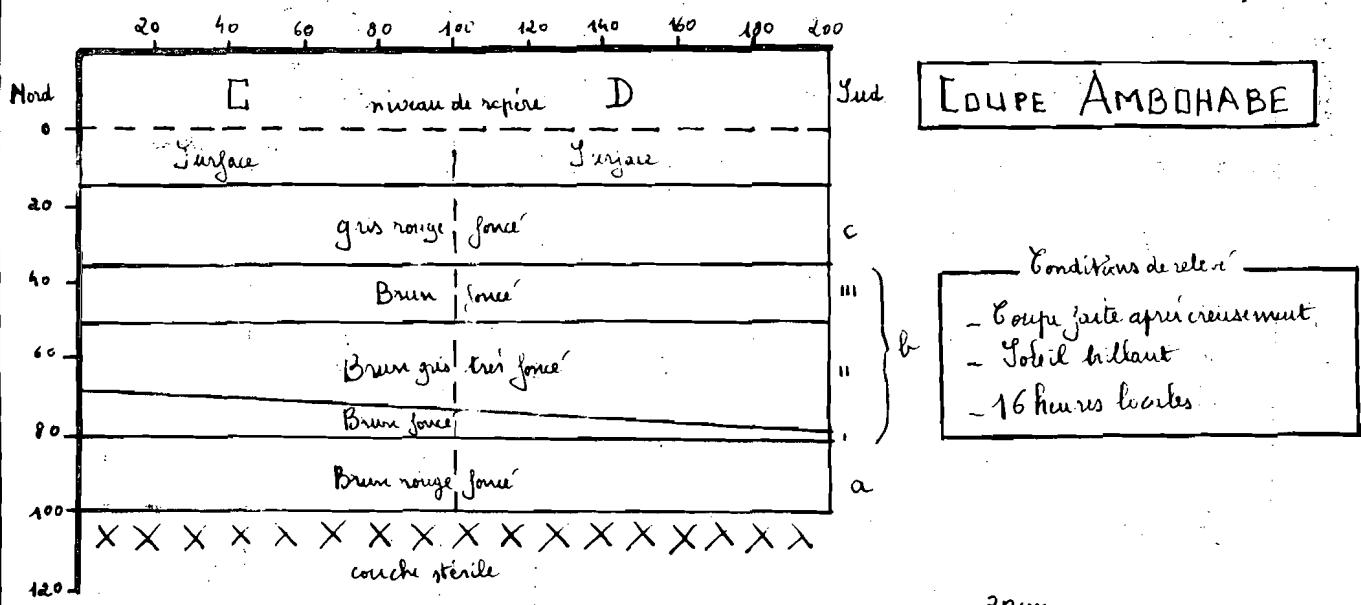
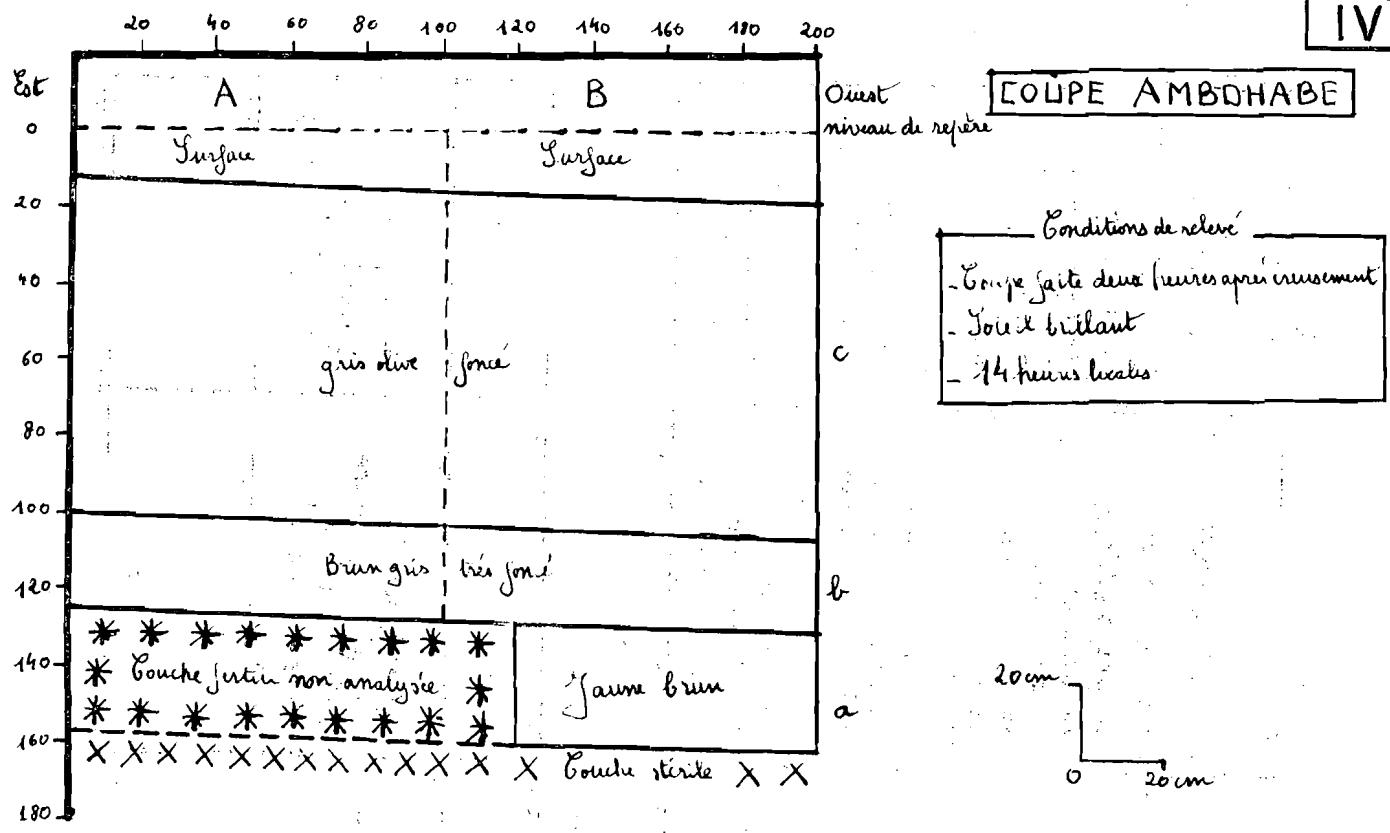
Les résultats sont résumés dans le tableau suivant :

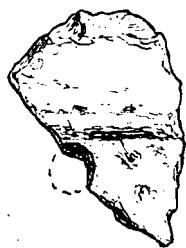
S I T E I : (Carrés A - B)

Couches	Aspect quantitatif	Densité	Aspect quantitatif	Matériaux	Identification des objets
c 0 à 1m. en dessous de la surface	75 pièces 650 grammes	43/m ³	pièces fractionnées en petits tessons	chloritoschiste 38 pièces terre cuite : 34 pièces, et os : 2 pièces	Recipients poterie, affutoir, peson de filet, os de volatile
b 1m. à 1,20	47 pièces 235 grammes	117/m ³	pièces fractionnées en petits tessons	chloritoschiste 14 pièces, terre cuite = 33 pièces	poterie et récipients
a 1,20m à 1,60m.	18 pièces 150 grammes	70/m ³	pièces fractionnées en petits tessons	chloritoschiste 11 pièces, terre cuite = 7 pièces	poterie et récipients

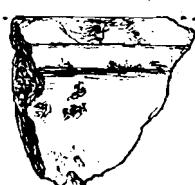
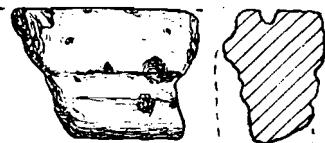
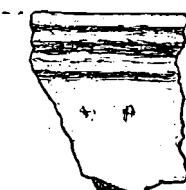
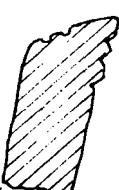
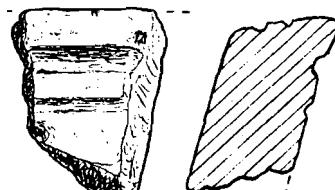
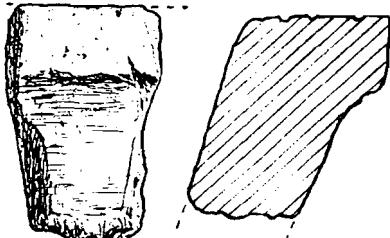
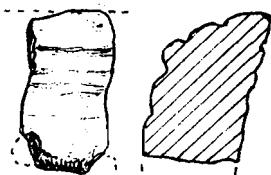
S I T E II : (Carrés C - D)

c 0m. à 0,40m	-	-	-	-	-
b 0,40m. à 0,80m.	266 pièces 1.770 grammes	333/m ³	pièces fractionnées en petits tessons	chloritoschiste 155 pièces, terre cuite = 110 p. os = 1 pièce.	récipients poterie et os de volatile:
a 0,80m. à 1m.	-	-	-	-	-

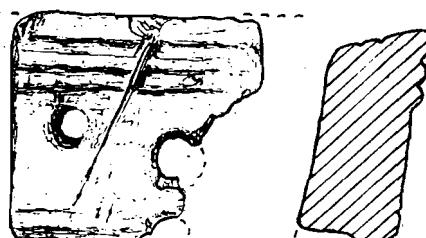


Ahbe-Ac
VII

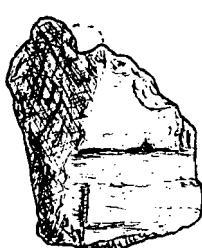
Ac - XXXVII

CDc
CLXXXIIICDc
CLXXIICDc
CIXCDc
CXVICDc
CXLI

Ac - XLIII



Ac - XC

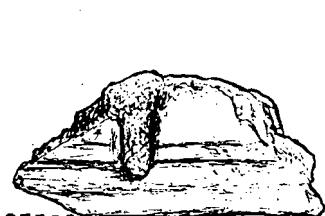


CDc - CLXX

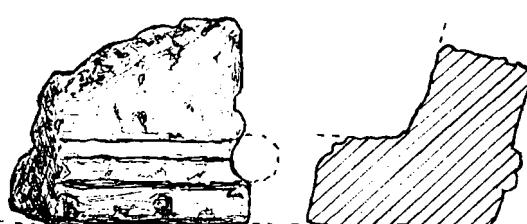
0 1 3
cm



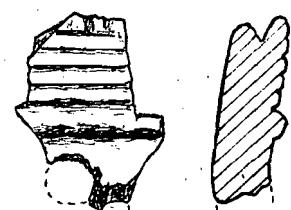
CDc - CXIX



CDc - CLVI



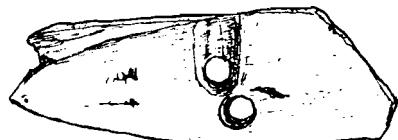
CDc - CXXXIV



CDc - CLXXV



Ahbe, Ac-XLVI

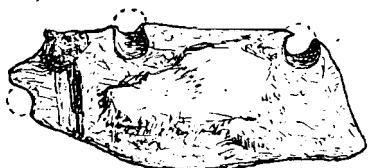


CDc - CXX

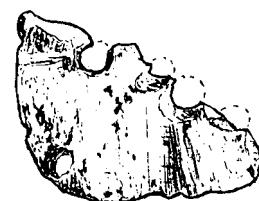


Ac - XLVII

0 1 3
cm



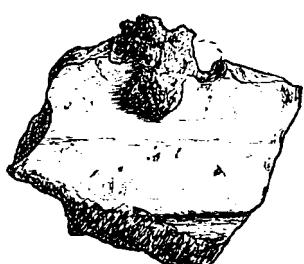
Ac - XXXII



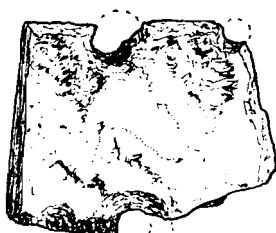
CDc - CXXV



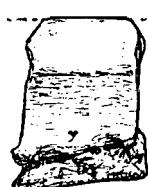
CDc - CXXXV



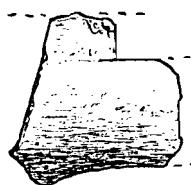
CDc - CXI



CDc - CLII



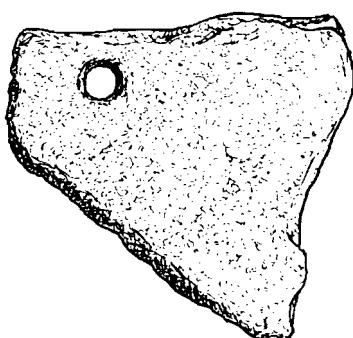
Ac - XXX



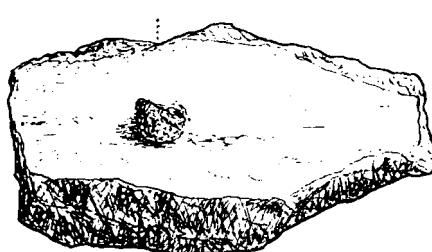
CDc - XLI



CDc - LXV

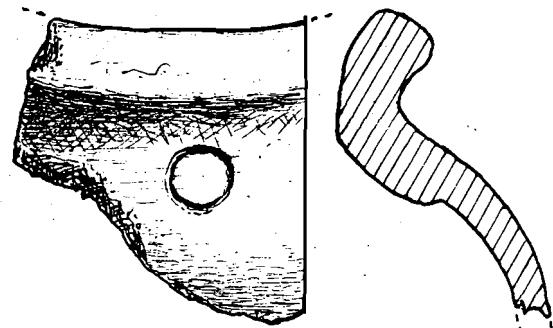


Ac - III



CDc - I

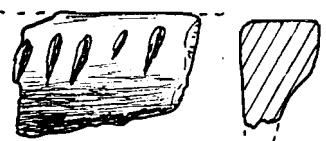
VII



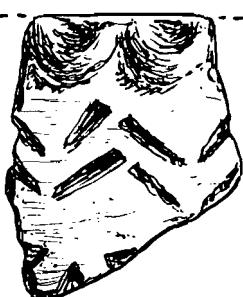
Ahba, Ab - VIII



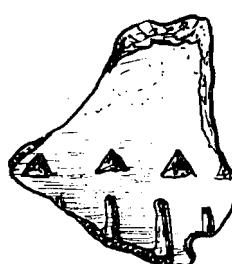
Bb - VIII



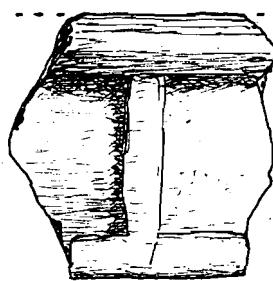
CDc - XII



CDc - VI



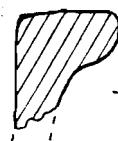
CDc
LXVIII



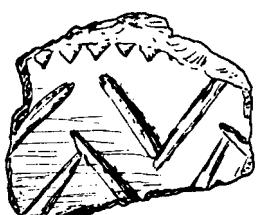
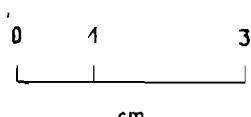
CDc - V



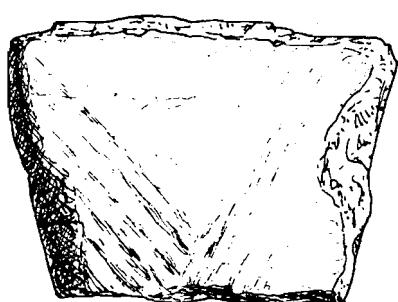
CDc - LXXII



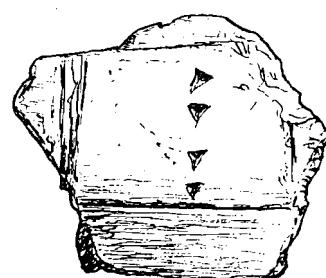
CDc - LXXVI



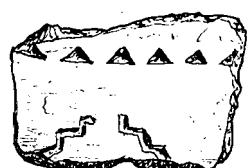
CDc - LXIII



Ac
II



Ac - IV



CDc - VIII

La collecte en surface a révélé le même type de matériaux trouvé en coupe, à savoir des fragments de récipient en chloritoschiste et en terre cuite dans des proportions numériques équivalentes.

Ces deux sondages permettent de faire les constatations suivantes :

- La couche archéologique la plus fertile est la couche b qui correspond à un même horizon dans les deux sondages.
- Malheureusement aucun objet découvert ne nous a permis une datation du site. Ces objets sont d'ailleurs de qualité médiocre puisque nous n'en avons trouvé aucun d'intact. (fig. V, VI, VII)
- Les matériaux utilisés sont le chloritoschiste et la terre cuite pour la confection de récipients, de poterie, et de peson de filet.
- Les ustensiles en chloritoschiste et la poterie en terre cuite se retrouvent dans des proportions équivalentes.
- Ces deux types de poterie possèdent en outre un certain nombre de caractéristiques intéressantes à révéler :

2.4.1. - De nombreux tessons de récipients en chloritoschiste étaient percés d'orifices, soit marqués d'une réparation, soit marques d'une réutilisation du tesson comme peson de filet (Abhbe, CDC - CXX); quelques pièces portent encore les agrafes en fer qui ont servi aux réparations (Abhbe CDCI). Le percement d'orifices a entraîné souvent une nouvelle cassure du tesson. (Abhbe CDC CXXXV).

Deux qualités de travail nous sont apparues :

- une qualité moins finie présentant de nombreuses aspérités sur les parois du récipient (Abhbe CDC CXXXIV)
- une autre qualité plus fine (Abhbe Ac. CXVI).

Ces distinctions semblent dues à des différences de qualité de la roche travaillée, preuve probable de gisements distincts.

2.4.2. - De nombreux tessons de poterie en terre cuite portent également des orifices montrant là aussi une tentative de réparation du récipient endommagé ou une réutilisation du tesson comme peson de filet (Abhbe Ac. III). Des pièces en terre portent encore les agrafes en fer qui ont servi aux réparations.

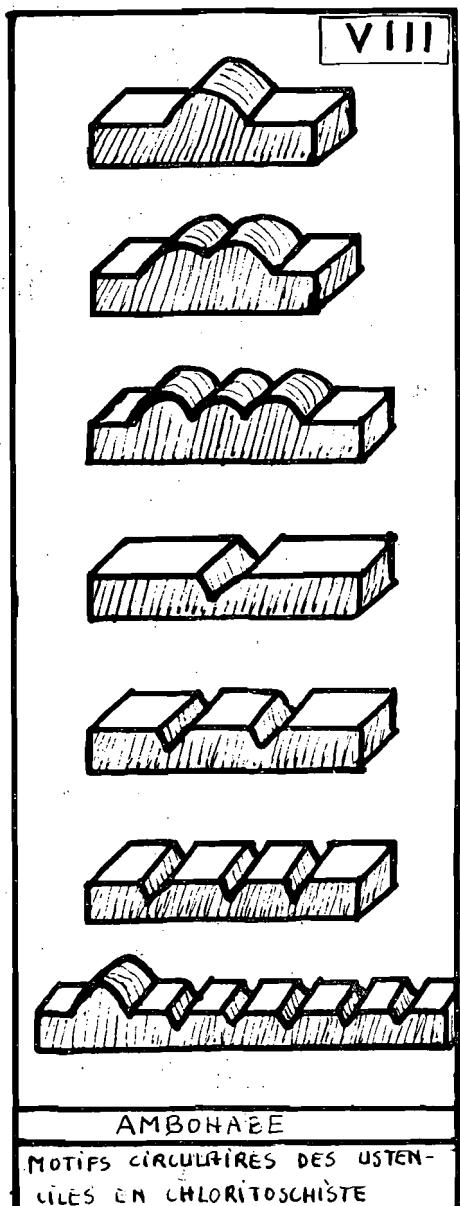
2.4.3. - Nous n'avons trouvé qu'un seul exemple de poterie graphitée (Abhbe Ac. III).

2.4.4. - Il semblerait que l'on puisse faire les mêmes constatations avec les objets en os puisque la pièce (Abhbe Bc VIII) porte la trace d'une ébauche d'orifice.

2.4.5. - L'examen des motifs décoratifs a révélé deux grands types de décoration : une décoration gravée et une décoration en relief avec des variantes particulières selon que l'on a affaire à des récipients en chloritoschiste ou en terre cuite.

La décoration comprend des motifs tracés et des motifs en bonnets avec différentes combinaisons. Ces motifs se situent soit à proximité immédiate du col du récipient, soit sur la panse de l'ustensile à des hauteurs variables. Un motif décoratif gravé se trouve également sur le bord supérieur interne de certains récipients (Abhbe CDC CIX). Ces motifs, de même que le polissage du récipient, sont réalisés au tour.

Les motifs rencontrés à AMBOHABE (fig VIII et IX)



= un motif à bonnet simple (Abhbe CDC CLXXXIII)

- réunion de deux bennets (Abhbe CDC CLVI)

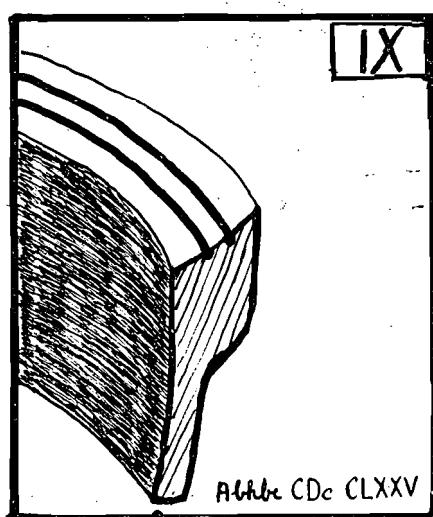
- ré-nion de trois bennets (CDC CIX)

- 1 motif tracé (CDC CLXX)

- 2 motifs tracés (CDC CXVI)

- 3 motifs tracés (Ac. 44)

- combinaison de 1 motif en bonnet et de motifs tracés (Abhbe CDC CLXXV)



- Exemple de motif décoratif intérieur.

2.4.6. - La décoration de la poterie en terre cuite comprend aussi des motifs tracés et des motifs en relief. Celle-ci se situe dans la majorité des cas à proximité immédiate du col de l'ustensile. Ce travail de décoration a été réalisé à la main

- Les grands types de motifs gravés :

. Des lignes simples :

. Des pointillés :

. Des formes circulaires :

. Combinaison de tringles avec des autres figures géométriques

. Et des guillemets.

Nous n'avons rencontré qu'un seul motif en relief (Abhbe : CDc IV et V)

Il ne semble pas que l'on puisse discerner une quelconque similitude entre les motifs décoratifs des ustensils en chloritoschiste et ceux en terre cuite.

2.5. - L'activité de la pêche et la vie maritime semblent avoir été importantes si l'on se réfère au nombre impressionnant de pièces, soit en terre cuite, soit en chloritoschiste ayant servi d'accessoires de pêche. Il s'agit d'une pêche au filet qui devait se pratiquer, vue la position du site, aussi bien en mer qu'en rivière ou en lagune.

Les observateurs de Flacourt au XVII^e siècle semblent par ailleurs confirmer ce genre de vie :

"... Les Onjatsy s'adonnent à la pêche et sont descendus de la lignée des matelots qui ont amené en cette île des Zafiraminia".

Mais ce qui a été important pour nous, c'est d'avoir la preuve d'une utilisation du chloritoschiste chez les islamisés du sud-est.

Dans l'état actuel de nos découvertes, il ne nous a pas été possible d'affirmer que ce chloritoschiste était travaillé sur place ou s'il venait de l'extérieur, mais sa fréquence, dans nos sondages, en équivalence avec la poterie en terre cuite tendrait à montrer une utilisation courante de cette pierre dans une proportion telle qu'il y a tout lieu de penser qu'elle est bien venue de carrières de l'arrière-pays.

D'après les tessons examinés il semblerait que l'on fabriquât essentiellement des récipients ainsi que des pesons de filet. Malheureusement, il ne nous a pas été donné de retrouver d'objets complets si bien que l'on ignore la forme de ces derniers; seuls des motifs ont pu nous révéler un style de décoration..

Aucun élément recueilli ne peut nous permettre d'avancer une date à ce site. Néanmoins, Ambohabe peut nous permettre de conclure que le chloritoschiste étaient d'une utilisation courante dans le sud-est.

LA TECHNIQUE DE TRAVAIL DU CHLORITOSCHISTE DANS LE SUD-EST.

L'examen d'une carrière de chloritoschiste et l'étude archéologique d'un site où cette pierre était utilisée, ainsi que le dépouillement de rapports concernant les découvertes relatives à ces industries, nous ont permis de faire une esquisse de cette technique.

3.1. - L'extraction et la taille.

A l'aide d'une gouge à longue lame, on extrait de la carrière des blocs en forme de cube, de parallélépipède ou de colonne, selon la nature de l'objet désiré. Une fois la pièce détachée, elle est dégrossie à l'aide d'une gouge plus petite, puis finie au tour. Ces opérations comportent des pertes; l'objet mal ébauché ou cassé est abandonné sur place; c'est ainsi que la découverte de carrières ont permis, de la même façon, de retrouver des ustensils à divers stades de fabrication

3.2. - Les marmites.

Les objets taillés ont été assez divers; mais l'ustensile le plus courant semble avoir été la marmite. Les étapes de façonnage d'une marmite ont pu être reconstituées grâce aux débris abandonnés au pied des carrières. Le tailleur façonnait une colonne qu'il détachait ensuite de l'ensemble, cette colonne était alors subdivisée en un certain nombre de pièces selon les dimensions et le nombre d'ustensiles désirés. Puis les marmites étaient dégrossies intérieurement à partir d'un bourrelet laissé au centre, lequel était ensuite enlevé lors du finissage de la pièce qui se faisait au tour. On ignore par ailleurs les caractéristiques du tour utilisé dont aucun reste n'a été retrouvé jusqu'ici et dont l'usage s'est perdu aujourd'hui. Un décoration originale effectuée à l'aide d'un autre tour, sans doute muni d'un motif tracéur, donnait une touche finale à l'ustensile.

3.3. - Les objets divers.

D'autres objets étaient également fabriqués tels que des briques, des mortiers, des pesons de filet. Tous ces objets semblent en outre avoir été fabriqués conjointement dans chaque carrière. Il ne semble pas qu'il y ait eu une quelconque spécialisation, tant du point de vue géographique qu'éthnique.

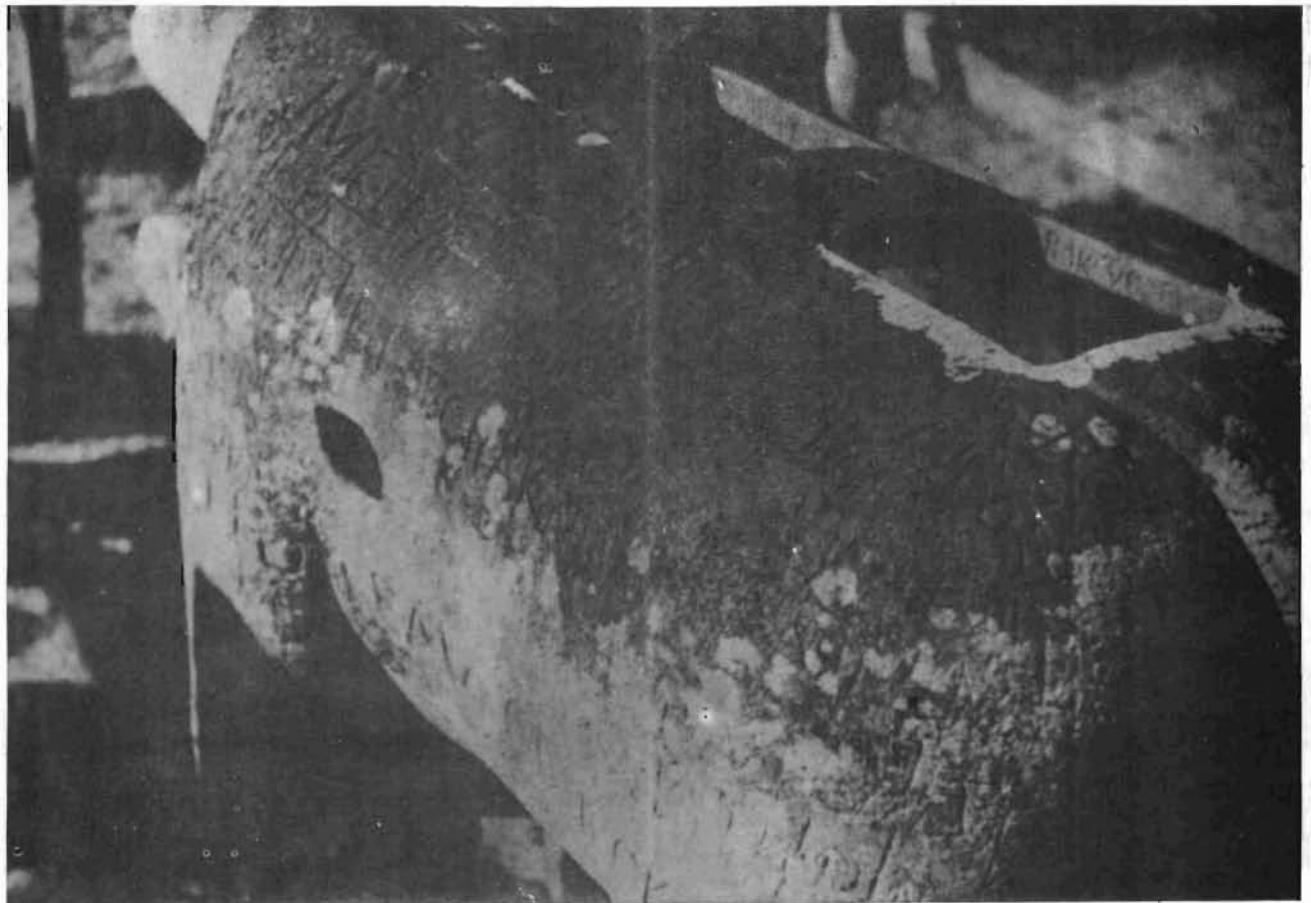
3.4. - La fragilité du chloritoschiste.

Nous avons également été étonnés, par le nombre des pièces réparées ou réutilisées dans un nouveau but. La matière première, la chloritoschiste, restait une roche fragile, délicate à travailler et à utiliser. Cet inconvénient peut faire penser que ces récipients étaient rares et précieux à tel point qu'on les réparait ou qu'on en réutilisait la matière pour la confection d'un nouvel objet usuel. D'autant plus que l'élaboration de l'objet fini comportait de nombreuses pertes au cours de l'ébauche. Cette constatation ne saurait être pourtant vérifiée dans des sites comme celui d'Ambohabe où les tessons de chloritoschiste sont aussi nombreux que ceux en terre cuite montrant par là une utilisation courante de cette matière.

Mais la fragilité du chloritoschiste est peut être un des éléments



Carrière de Chloritoschiste Ambohibe



Eléphant de pierre d'Ambohitsara

d'explication de son abandon face à la concurrence de matériaux plus résistants venus de l'extérieur comme des objets en fonte.

3.5. - *L'éléphant Vatolambo d'Ambohitsara.*

Le dernier type d'objet fabriqué dans ces carrières serait l'éléphant de pierre d'Ambohitsara qui est sans doute un des produits les plus achevés de la technique de la taille du chloritoschiste. Cette statue est en effet creuse et d'une seule pièce. Connaissant la fragilité de la pierre utilisée, on ne peut qu'admirer la prouesse et la maîtrise des tailleurs. Mais cette statue semble être un exemplaire unique dans le sud-est, ce qui laisse à penser que nous sommes ici en face d'une réalisation technique exceptionnelle dont il resterait à découvrir les origines; on ne sait, pour l'instant, à quoi servait cette imposante statue qui est aujourd'hui considérée comme objet de culte.

CONCLUSION

Si on interroge actuellement les populations du Sud-Est sur les origines de la taille du chloritoschiste, les réponses varient en fonction du voisinage de la mer.

Sur la côte, on fait venir cette technique de la Mecque, point de départ des ancêtres des islamisés de la région. Le même procédé a été utilisé par les populations de la région de Vohémar, qui se ravitaillaient dans les carrières de l'arrière pays. De même, les Antanosy de Fort-Dauphin connaissaient cette activité. Il semble que l'on tienne là des souvenirs des étapes des musulmans le long de la côte orientale. Ces méthodes de taille se rattachent, en effet, le plus souvent, aux péripeties légendaires des voyages des ancêtres fondateurs, tels que Ramakararobe pour les Antemoro ou Raminia pour les Antambahoaka.

A l'intérieur, les souvenirs sont plus diffus : les ancêtres pratiquaient depuis longtemps cette technique dont on se sait précisément s'ils la tenaient d'étrangers ou s'ils l'avaient mise au point eux-mêmes.

Le seul dénominateur commun à la côte et à l'intérieur a été la disparition de ce travail original de la pierre. Néanmoins il se pourrait que l'on tienne là le fil conducteur des migrations islamiques le long de la côte orientale de Madagascar, dont les influences ont pu gagner l'intérieur. Il est également probable que les migrations côtières de ces populations islamisées se sont accompagnées de migrations intérieures d'éléments locaux ayant été influencés et colportant avec eux parallèlement à la côte, la technique de la pierre taillée.

La parenté de la technique entre le Nord-Est et le Sud-Est a été signalée depuis longtemps (Vernier-Gaudebout 1942 : 91-99), avec l'utilisation de la même matière première, des mêmes techniques de travail à la gouge et au tour.

On sait que la technique de la taille du chloritoschiste était familière aux populations de Golfe Persique depuis fort longtemps. Mais la côte orientale malgache fut également le point d'arrivée de nombreuses migrations étrangères notamment indonésiennes, dont certaines traditions font d'ailleurs mention (le périple de Raminia), et qui recoupent, quelquefois, les traditions des émigrations islamiques. C'est ainsi que Maroantsetra est considéré comme le terminus des migrations indonésiennes au XIV^e siècle par certaines traditions merina, alors que cette même ville est également une étape mentionnée

par les traditions du périple de Ramakararobe, ancêtre des Antaimoro.

Il n'est pas interdit de penser que la technique islamique a pu être influencée par des thèmes indonésiens. Le Vatolambo d'Ambohitsara en serait, peut-être la preuve, selon la thèse de Molet et Vernier (1954). Toujours est-il, que des contacts sur le terrain, entre éléments indonésiens et musulmans sont relatés dans les traditions merina, recueillies par le R.P. CALLET, notamment dans les "Tantaran'ny Andriana." Le géant Darafify, selon Grandidier, (Grandidier, 1906 : 96-165) personnifierait, en effet, le guerrier musulman suivant les ancêtres des indonésiens dans leur périple sur les hautes terres. Des éléments islamisés, parmi les Indonésiens, auraient pu favoriser des alliances entre les deux races. Le géant Darafify perpétue ensuite, sur les hautes terres, le mythe du guerrier musulman dans les exploits du géant Rapeto.

Il est probable que l'archéologie des hautes terres, permettra la découverte d'éléments humains islamisés dans les anciens sites habités par les ancêtres des merina.

L'origine persique de la taille du chloritoschiste ne semble pas suffisante pour expliquer tous les restes archéologiques du Sud-Est. Il semblerait qu'un apport indonésien ait également sa part.

B I B L I O G R A P H I E

- BREGERAS
1919 - "Lettre au président de l'Académie malgache concernant la découverte d'une brique et d'un mortier en chloritoschiste dans la sous-préfecture de Mananjary", in : *Bulletin de l'Académie Malgache*, Tananarive.
- DALAIS (R.)
1919 - "Lettre au président de l'Académie malgache concernant la découverte d'une carrière à chloritoschiste dans la sous-préfecture de Mananjary", in : *Bulletin de l'Académie Malgache*, Tananarive.
- DANDOUAN (A.) - *Contes populaires des Sakalava et des Tsimihety de la région d'Analalava*,
(Conte N° 75 "Le Darafify" - pages 380 à 385)
- GRANDIDIER (A. et G.)
1906 - *Ethnographie de Madagascar* - Tome I, livre 1er, Imprimerie Nationale, Paris.
- GRANDIDIER (A.)
1971 - *Souvenirs de voyages*
Association malgache d'Archéologie, Tananarive.
- MOLET (L.) et VERNIER E.
1954 - "L'éléphant de pierre d'Ambohitsara",
Communication présentée à l'Académie malgache le
13-2-54 Tananarive (*non-publié*)
Document communiqué par P. VERIN,

MOUREN ET ROUAIX - "Industrie ancienne des objets en pierre de Vohémar",
in : *Bulletin de l'Académie Malgache* Tome XII, page
3 à 13
Imprimerie Officielle, Tananarive.

RUHEMANN

1945 a

- "Lettre à Gaudebout concernant la découverte d'un fragment de marmite "Rasikajy" dans les concessions de la Cie Lyonnaise à Sahatrama sous-préfecture de Manakara : 31-1-45" (*non publié*).
Document communiqué par P. VERIN.

1945 b

- "Lettre à Gaudebout concernant les recherches effectuées à Sahatrama pour découvrir des nouveaux indices sur l'industrie de la pierre taillée le 21-11-45" (*non publié*)
Document communiqué par P. VERIN.

1971 b

- "Lettre personnelle concernant l'ancienne découverte d'un fragment en chloritoschiste à Sahatrama et l'échec des recherches pour trouver de nouveaux indices" -
A cette lettre est jointe une carte faite d'après photo aérienne de l'emplacement approximatif du lieu de la découverte le 9-09-71 (*non publiée*).

SAVARON

1915

- "Communication de l'auteur à l'Académie malgache sur la découverte d'anciennes carrières à chloritoschistes dans la sous-préfecture de Mananjary", in : *Bulletin de l'Académie malgache*, Tananarive.

VERNIER (E) et GAUDEBOUT (P)

1942

- "Notes à la suite d'une enquête sur les objets en pierre de la région de Vohémar", in : *Bulletin de l'Académie malgache* - Tome XXIV.
Imprimerie Moderne de l'Emyrne, Tananarive.

à propos de deux mythes malgaches du début du 17ème siècle (1)

PAUL OTTINO

A partir de deux mythes malgaches qui apparaissent comme un singulier amalgame de conceptions indo-iranianes, indiennes et indonésiennes, je me propose de poser quelques questions relatives à l'histoire culturelle de l'Ouest de l'Océan Indien. Les mythes ont été recueillis par le missionnaire portugais Manoel d'Almeida en 1616-1617 dans l'Anosy, royaume de Matacassi (actuelle région de Fort Dauphin dans l'extrême Sud-Est de Madagascar). A cette époque le royaume de Matacassi se trouvait sous la domination de la dynastie des Zafindraminia laquelle se donnait pour origine la Mecque et Mangalore sur la côte de Malabar dans le Sud Ouest de l'Inde (COAM 2 : 49, Leitão 1970 : 240, COAM 8 (Flacourt) : 82-83, Ottino 1973).

L'histoire culturelle de Madagascar et des Comores ne peut être dissociée de celle de l'Océan Indien. La difficulté provient de ce que les grands foyers de civilisation qui ont exercé leurs influences sont nombreux : ensemble arabo-persan (et au delà, Méditerranéen), Inde aryenne et dravidiennes, Indonésie. Les influences arabo-persanes venues du Golfe Persique autant que de la Péninsule Arabique sont pré- et post-islamiques c'est-à-dire antérieures et postérieures au 7^e siècle. Elles se sont exercées soit directement, soit médiatement au travers de la côte orientale d'Afrique ou au travers de l'Inde occidentale qu'il s'agisse de la partie nord par exemple du Gujarat ou de la partie sud : Mysore et Kerala. Les influences indiennes hindouistes ou bouddhiques ont agi de la même manière soit directement (sans doute au 12^e siècle, Ottino 1974) soit, pour la période comprise entre le 4^e et le 13^e siècle au travers de l'Indonésie occidentale hindouisée. Quant aux influences indonésiennes, elles ont été tour à tour pré-hindouistes, c'est-à-dire de tradition malayo-polynésienne, ceci jusqu'aux 4^e, 5^e siècles, hindouistes et bouddhiques de la fin de cette période jusqu'au 13^e, puis, ensuite, musulmanes (2).

Cette énumération permet de mesurer la difficulté d'une entreprise prétendant débrouiller l'histoire culturelle de l'Océan Indien. Il est évident que le

- (1) Nous remercions Monsieur le Professeur Paul OTTINO d'avoir bien voulu autoriser la Revue Taloha à publier dès à présent cette première ébauche d'un texte qui indique une orientation actuelle de ses préoccupations et de ses recherches.
- (2) S'agissant ici du royaume de Matacassi il n'est pas nécessaire d'aborder le problème des influences proprement africaines à Madagascar suffisamment attestées par les traditions de populations de l'Ouest (par exemple Birkeli 1926) par le contenu sans équivoque de nombreux mythes et rites ou encore tout bonnement, par la structure des systèmes de parenté et d'alliance, semblables à ceux que l'on trouve de l'autre côté du Canal de Mozambique.

présent article ne constitue qu'une tentative très limitée dans ce sens. Son seul intérêt consiste à soulever des hypothèses, lesquelles, examinées d'une manière méthodique, pourraient --je pense-- en l'état actuel des connaissances, être vérifiées ou infirmées. La démarche est simple et se propose :

- de dissocier les éléments constitutifs de ces mythes; de les rattacher à leur domaine de civilisation (au sens de Mauss) propre et, ceci fait, de les réintégrer dans les ensembles originels auxquels ils appartiennent.
- ceci m'amènera à discuter brièvement du problème général du syncrétisme dans le Sud de l'Océan Indien.

- et finalement, pour répondre à la question de savoir si ce syncrétisme s'est constitué à Madagascar ou ailleurs, à reprendre à Anthony H. Johns son concept de "fringe culture" : "culture de frange", qu'il utilisait déjà pour Java (Johns 1964 : 97-99) et, à en étendre l'usage. Cette dernière proposition dépasse évidemment le thème de l'article pour ouvrir une nouvelle perspective : celle de l'Océan Indien conçu comme une aire de recherche spécifique.

DEUX MYTHES MATACASSI

Les deux mythes qui vont suivre sont extraits du tome 2 de la *Collection des Ouvrages Anciens concernant Madagascar* et du rapport de la mission de l'Anosy pour les années 1616-1617, rapport dont la rédaction est, comme il a été dit, attribuée au R.P. Jésuite Manoel d'Almeida (1).

1er Texte : Les naissances étranges des fils de Noé.

Le R.P. d'Almeida constate que Anria Fatema la roandrian de haut rang, épouse successive des frères Dian Raval et Dian Tsiamban, tous deux souverains de l'Anosy et mère de Don André, le futur Dian Ramach qui sera tué par les français de Flacourt dans sa capitale de Fanjahira en 1651, connaît le mythe d'Adam et d'Eve :

"Elle revient à Adam et Eve, disant qu'ils connaissaient très bien cette histoire, et elle se mit à me parler de ce qui s'est passé au paradis, de la façon dont le diable a trompé nos premiers parents et les a induits au péché. Puis elle me raconta l'histoire du Déluge, de Noé et de ses trois fils dont, suivant elle, descendaient tous les hommes, y mêlant quelques faussetés, attribuant par exemple la construction de l'arche à un homme de Fanjeira (Fanjahira) que Dieu avait chargé de cette mission et que les eaux du déluge auraient emporté au loin, affirmant que les trois fils de Noé étaient nés de trois furoncles que leur père avait à la jambe, entre le genou et le pied, et que c'est en grattant successivement chacun de ces furoncles qu'il leur avait donné le jour ..." (COAM 2 : 192).

Il est très souvent question aussi bien dans les traditions portugaises que dans les écrits de Flacourt de discussions théologiques. Je reviendrai sur ce point, pour l'instant, il suffit de s'attacher au thème de la naissance miraculeuse d'être humains ou non-humains à partir de la cuisse ou de la jambe. Ce thème se rencontre à Madagascar et, sous une forme moins précise en Inde, où il n'est pas toujours fait mention de furoncles ou de plaies.

(1) Je n'ai pas pu avoir accès à l'original portugais du texte de l'Almeida néanmoins s'agissant de thèmes mythiques, cela n'est pas gênant.

près d'un demi siècle plus tard, Flacourt donne la version malgache de la naissance d'Eve appelée Rahauva :

"Ce fut cause que Dieu le chassa du paradis et l'envoya sur la terre, où, étant, il lui arriva un abcès au gras de la jambe, qui lui dura dix mois, à la fin desquels l'abcès s'ouvrit, et en sortit une jeune fille" (COAM : 93-94).

Dans un autre mythe directement inspiré du Rg Veda, Dieu envoie un sommeil profond à Adam (identifié au démiurge Védique Purusa) et tire des différentes parties de son corps les femmes qui se trouveront à l'origine des différentes conditions sociales Matacassi. Dans la version malgache les mères appartenant à des conditions supérieures sortent respectivement de la tête, du cou, du côté d'Adam tandis que celles de conditions plus basses de sa cuisse, du gras de sa jambe enfin de la plante de ses pieds (COAM 8 : 14, Veda ed. 1967 500, Ottino 1974-).

Le thème est également attesté dans l'hindouisme védique et classique.

Ainsi l'histoire du rsi (3) (sage, prophète) Aurva dont le nom contient la racine *uru* qui signifie précisément cuisse puisque Aurva est né de la cuisse de sa mère de condition Brahmane laquelle, enceinte, avait ainsi dissimulé l'embryon pour le soustraire à la fureur des guerriers ksatriya. Au moment où ceux-ci découvrent sa mère, Aurva sort de la cuisse dans une clarté éblouissante qui les aveugles (Wilkins ed. 1974 : 461-462).

Une autre légende rapportée par Kennedy (*Hindu Mythology*) et reprise par Wilkins relate la naissance de Prithu père de Prithivi la déesse terre des textes védiques :

"Il y avait un roi nommé Venâ, notoire pour sa méchanceté et sa négligence totale des devoirs religieux. Lorsque les Rsi de cette époque ne purent plus supporter plus longtemps son impiété, ils le tuèrent. Mais alors un mal pire se produisit : l'anarchie prévalut, et, ils pensèrent qu'un mauvais roi est encore préférable à point de roi du tout. Par conséquent, ils frottèrent la cuisse de Venâ d'où sorti un nain noir (réceptacle de l'impureté)... le cadavre était désormais pur, puisque tous les péchés étaient passés dans le corps de ce nain noir. Le bras droit fut alors frotté et il en sortit un beau prince resplendissant qui fut appelé Prithu et qui régna à la place de son père" (W.J. Wilkins ed. 1974 : 15).

2ème texte : Rahu, Raminia, le serpent mythique

Le deuxième texte amalgame de la même façon plusieurs thèmes différents :

"Le jour suivant, m'étant rendu à la petite maison où se trouvaient les trois frères de Dom André, Anria Cirivai, Anria Manifi et Anria Pinaris, après les avoir entretenus quelque temps des préceptes de la loi de Dieu, je leur ai demandé pourquoi, deux ou trois jours avant, pendant une éclipse de lune, ils s'étaient tous mis à crier à tue-tête : "Aluao, Aluao; ania vulamena, vula

(1) Dans tous les textes concernant l'Inde ou l'Indonésie hindouisée, j'ai restabli l'orthographe sanskrite. Ainsi u = ou ; r se lit ri, s, ch; c, tch, s, se prononce comme le ich de l'allemand ou le i français de famille, n'est un n rétroflexe. Par exemple rsi sera richi; amrta : amrita; candra : tchandra.

fuchi, angombe maro-maro, vare (1), etc ce qui veut dire "qu'il s'en aille ! qu'il s'en aille ! et toi, qu'il te plaise de donner de l'or, de l'argent, beaucoup de boeufs, de riz, etc." Ils me répondirent que, ce jour-là, un énorme serpent commençait à avaler la lune et que, s'ils n'avaient pas crié, il l'aurait avalé tout entière mais que leurs cris avaient fait lâcher prise au monstre, et qu'ils demandaient à la lune de leur envoyer de l'or, de l'argent, etc... (en reconnaissance du service qu'ils lui avaient rendu). Je n'ai pu m'empêcher de rire et leur ai demandé où était ce serpent. Sous la terre me dirent-ils. Lequel est le plus grand, du serpent ou de la terre ? C'est le serpent, car c'est sur lui que repose la terre" (COAM 2 : 193).

L'ASURA RÂHU MANGEUR DE LUNE

Berthier s'appuyant sur un manuscrit arabico-malgache (2) traite des présages tirés des halos solaires, de la lune dite *hinan-drao* (3) de la lune dite *harana*, enfin de la lune dite *ho monitra*.

"Lorsque la lune est vers son quizième ou seizième jour et, qu'à son lever, ou peu après, le bord supérieur est frangé, on dit que l'astre est *hinan-drao*" (Berthier 1963 : 56). L'auteur explique que *hinan-drao* signifie "mangé par Râo". Un Râo qu'il identifie "à Râhu le monstre mythique de la légende indienne" (ibid note 1 : 103). La lune *ho monitra* est la lune qui présente les mêmes caractéristiques lorsqu'elle se trouve au zénith. Quant à la lune *harana* elle serait ainsi dénommée à cause de sa couleur rouge brun, comparable à celle des perles dites *harana*. Ibid : 56 et suivantes, 103).

Ces termes ne se trouvent pas tels quels dans les dictionnaires. On peut toutefois noter - ce que ne fait pas Berthier - le sens qu'ils évoquent. Ainsi *raho* ou *rahona* qui signifie nuage exprime également l'idée de danger, de menace ou encore de quelque chose de sombre, d'inquiétant, de menaçant. La racine *harana* traduit aussi l'idée de rechercher, de poursuivre. Quant à *onitra* (racine de *monitra*) elle correspond à une situation qui empire, qui devient rapidement dangereuse (Richardson rééd. 1967). On ne peut-être que frappé par la concordance de ces notions qui, sur un autre plan, correspondent bien à ces états "pathologiques" de la lune menacée par Râhu.

Il s'agit bien d'une "légende" indienne passée également avec l'hindouisation en Indonésie mais qui, dans ce domaine, ne survit plus qu'à Bali (4)

A propos du breuvage d'immortalité *amrta*, Covarrubias donne la version balinaise : (ma traduction).

"En relation avec cet elixir d'immortalité il y a une légende qui donne la cause des éclipses : le démon Kala Râhu vint une fois par curiosité donner un coup d'oeil au ciel (demeure des Dieux); là il vit un récipient de *amrta* et, vit et d'un seul coup trancha la tête du démon. Kala Râhu avait pris une gorgée dans la bouche mais sa tête continua à vivre et, maintenant, en guise

(1) J'ai respecté la transcription du père d'Almeida ce qui veut dire que le u et le o non accentué correspondent au son *ou*.

(2) Le manuscrit n° 515 de l'Académie Malgache à Tananarive que je n'ai pu retrouver.

(3) En malgache o transcrit le son *ou*, ce qui veut dire (en français abstraction du h dont la prononciation en malgache est instable) que le malgache Rao se prononce sensiblement comme le sankrit *Râhu*.

(4) Je remercie Denys Lombard de m'avoir communiqué le texte de Covarrubias.

de survient une éclipse les Balinais sont effrayés et retournent tous chez eux pour faire tout le bruit possible, battant des kulkul, des récipients de lait-ton, des tambours et des gongs, ceci pour effrayer et faire fuir la tête sans corps de Kala Râhu et libérer le soleil ou la lune menacé(e)". (Covarrubias 1937, réédition 1965 : 299-300).

La version balinaise ne fournit qu'une explication partielle, à cet égard, la version indienne rapportée par Wilkins est déjà plus complète :

"Selon les notions populaires des hindous, au moment des éclipses Rahu dévore le soleil et la lune; ainsi dès qu'une éclipse est observée, la population fait un terrible bruit, soufflant dans les cors et frappant des tambours pour que Rahu restitue ces astres lumineux. La raison de cette coutume se trouve probablement dans l'histoire suivante : Râhu était originellement un asura ou géant qui pris sa forme actuelle à l'occasion du barattement de la mer. Lorsque l'amrta apparut, et que Dieux et démons étaient occupés à barter la mer (1), Surya (le soleil) et Candra (la lune) qui se trouvaient assis l'un à côté de l'autre, avertirent Vishnu qu'un démon y avait goûté. Vishnu trancha immédiatement la tête du transgresseur mais comme celui-ci avait bu de l'eau d'immortalité, ni la tête, ni le tronc ne purent périr. La tête prenant le nom de Râhu et le tronc de Ketu, furent placés dans le ciel comme ses phases ascendantes et descendantes. Râhu obtint la permission de pouvoir à certaines occasions se venger de Surya et de Candra en s'approchant de ces dieux et de les "polluer" de telle manière qu'à ces moments leurs corps deviennent fins (thin) et noirs" (Wilkins ed. 1974 : 435-436).

Ce mythe sous ses différentes versions indienne, malgache et balinaise n'est qu'un épisode de la lutte des dieux veda (ou plus rarement sura contre leurs éternels rivaux également êtres divins : les asura (2)). Cette lutte forme la trame de toute la mythologie hindouiste et sous-tend les grandes épopées du Mahâbhârata et du Râmâyana. Dans la présente affaire les dieux n'ont pas le beau rôle. Menacés de perdre leur ascendance sur les asura, ils se tournent vers Brahma l'être suprême (dont Brâhma, avec un a long, Vishnu et Siva sont des manifestations) qui, sous la forme de Vishnu, (3) leur donne le moyen de triompher définitivement des asura : il leur suffira de boire de l'amrta de breuvage d'immortalité qui s'obtient en barattant l'Océan. Mais pour cela ils devront associer les asura à toute l'opération étant bien entendu qu'en dépit des promesses expresses, ceux-ci, n'auront pas leur part

- (1) Le thème central dans la Mythologie indienne du barattement de l'Océan est donné avec des détails dans le Vishnu Purâna.
- (2) Le mot asura est souvent traduit par "démon" ou "géant" ce qui est impropre et proviendrait selon certains auteurs d'une fausse ethymologie : a (devant consonne) /u (devant voyelle) préfixe négatif, privatif, antinomique (Varenne 1971 : 44) exprimant l'idée contraire. Ainsi sura = dieu, asura signifierait "non-dieu", contraire de dieu. (Egalement mrtâ : la mort, donnera a/mrtâ : la non-mort, qui est, nous l'avons vu, le nom du breuvage d'immortalité enjeu de la lutte des Dieux et des Démons, (cf. également Renou, réédition 1968 : 134). En fait, cette interprétation a été combattue très tôt dès 1880 (Banergea, cité par Wilkins ed. 1974 : 437 et aussi récemment Dumèzil 1968 : 221-222). En Indonésie les asura sont souvent appelés kala : kala Râhu terme que Van Baal et autres traduisent par "minor démon" (Van Baal et alii 1969 : 250, 156, 172).
- (3) Vishnu émanation avec Brâhma et Siva de l'être suprême Brahma est souvent dans sa lutte contre les asura un dieu décepteur

d'*amṛta*. La scène du barattement de la mer est représentée par un bas relief d'Angkor-Vat. Vishnu sous la forme d'une tortue fournit au fond de l'Océan le fondement stable sur lequel sera placé le mont Mandara, axe du monde. Le serpent Vāsuki s'enroule comme une corde autour du mont et, alternativement les dieux placés du côté du serpent et les *asura* du côté de la queue, impriment au mont Mandara un mouvement de rotation qui va faire jaillir les éléments de la création. L'opération réussit l'*amṛta* est obtenu. Immédiatement les *asura* tentent de s'en emparer mais Vishnu prenant l'aspect d'une femme d'une beauté fabuleuse distrait leur attention. Distraction fatale : les Dieux boivent l'*amṛta* (Wilkins ed. 1974 : 128-133, 141-144, 156, 435-436; Hebert 1963 : 224-225).

Raminia : l'écume de la mer et le feu du ciel.

Outre l'*amṛta*, le barattement de la mer avait produit la vache sacrée, Vāruni la déesse titubante ivre de vin, Parijata le merveilleux arbre du paradis, les Apsaras oy nymphe célestes, la lune, un poison sans rémission que les serpents s'approprient, enfin Srī : "la radieuse" encore appelée Lakshmi, l'épouse fidèle de Vishnu dans toutes ses incarnations, ou Jaladhijā : née de l'Océan, ou Haripriyā : l'aimée de Hari (puisque Hari : le sauveur, celui qui prend possession) n'est qu'un autre nom de Vishnu (1). Inconsciemment en ce qui concerne Raminia l'ancêtre éponyme des Zafindraminia dont nous parlons, j'avais associé le fait qu'il était né de l'écume de la mer, au barattage, l'écume étant le produit de cette opération. Si, donc, Raminia partage avec Srī et l'infortuné *asura* Rāhu, ce privilège d'être né d'une manière ou d'une autre de l'Océan, son dossier est plus complexe et oriente dans une autre direction (2).

Les données qui nous intéressent sont recueillies sur place dans le royaume de Matacassi par Flacourt et publiées dans son ouvrage sur l'histoire de Madagascar au début de la généalogie des Zafindraminia :

"Du temps que Mahomet vivait et était résident à la Mecque, Ramini fut envoyé de Dieu au rivage de la mer Rouge proche de la ville de la Mecque et sortit de la mer à la nage ... Toutefois ce Raminia était un grand prophète, qui ne tenait pas son origine d'Adam comme les autres hommes mais qui avait été créée de Dieu à la mer, soit qu'il l'ait fait descendre du ciel et des étoiles ou qu'il l'ait créé de l'écume de la mer" (COAM 8 : 82).

Renseignements vérifiés dans la même région, près de deux siècles plus tard (entre 1823 et 1830), par Leguèvel de Lacombe :

(1) Existerait-il une relation entre *Hari* indien et le *-hari* de Zanahary, Andriananahary (*y* et *i* même valeur le Dieu malgache ?)

(2) Il n'est pas du tout certain qu'il existe une relation entre l'écume de la mer ou de l'océan de Raminia et l'Océan de la tradition purāṇique indienne où de surcroît l'Océan baratté et souvent -(pas toujours)- un Océan de lait, spécification qui n'apparaît pas dans la "légende" de Raminia.

"Les Zafféraminians, me dit-il, sont les enfants d'un savant ombiache que Zanaar (dieu) chérissait et qu'il envoia sur les bords de la mer pour exécuter sa volonté... Zanaar l'avait formé de la portion la plus pure de l'écume de l'océan qu'il avait animée au moyen d'une étincelle du feu céleste que nous voyons briller dans les étoiles..." (Leguèvel de Lacombe 1840 : 180).

Cette dernière relation peu connue de la naissance merveilleuse de Raminia associée à la mer et au feu, renvoie directement à un très vieux thème indo-iranien et indo-européen que Dumézil à partir de l'hymne du Rg Veda consacré à Apām Napāt retrouve jusqu'à Rome et en Irlande (Dumézil 1973 p.21-89). En Inde l'épopée de la Mahābhārata montre le dieu Feu découvrant le dieu Védique Indra dissimulé dans la tige d'un lotus qui pousse sur une île au milieu de la mer. La version iranienne est encore plus saisissante puisque Vahagn le correspond d'Indra de la dynastie Kayanide nait de la tige d'un roseau qui se trouve au milieu de la mer et s'en élance" sous l'apparence d'un jeune homme aux cheveux de feu" (Dumézil 1971 : 218-219 et ensemble du chapitre VII). Toujours en Iran, cette consécration paradoxalement par le "feu dans l'eau" "cette gloire lumineuse" suivant l'expression de Dumézil (1973 : 24) marque les princes élus de Dieu.

Dumézil ré-situe le thème "du feu dans l'eau" et le renvoie à une période de la préhistoire indo-européenne extrêmement ancienne. Il nous faut toutefois préciser davantage et, sans prétendre entrer dans les complexités des mythologies iraniennes telles qu'elles se développent depuis le Mazdéisme jusqu'au Manichéisme, rappeler que le Dieu suprême de l'Iran antiqué : Ahura Mazda était en rapport avec une série d'êtres immortels d'abord Ohrmazd, puis les six Amesha Spenta. Orhmazd est le créateur du *khvarnah* et le second des Amesha Spenta : Arta plus tard appelé Ashma est le protecteur du Feu auquel il a souvent identifié.

Ceci nous ramène à notre propos. Comme nous l'avons vu, Dumézil pour cette consécration par le "feu dans l'eau" a parlé de "gloire lumineuse" marquant les "princes élus de Dieu". Précisément, de Menasce rejette cette expression comme empruntée à une tradition toute autre, et explique que le *khvarnah* serait plutôt une sorte de "charisme" habilitant certaines catégories sociales à remplir leurs fonctions d'une manière privilégiée et exclusive" (de Menasce 1963 : 203). Ceci continue-t-il explique que par la suite, "l'Islam iranien a eu sa doctrine des *imâms* et son sens si aigu de la succession mohamédiennne" (idid. : 203-204). Tout ceci est très important car nous touchons très précisément au fondement mythique de ce qui, à Madagascar, allait être le pouvoir des *Zafindraminia*, pouvoir à la fois faible et absolu qui devait étonner les observateurs européens. Parlant de Vahagn et le personnage surhumain à nature "ignée", Dumézil reconnaît en lui un *kavi*, vieille notion indo-iranienne qui évoluera en Iran vers celle de roi, en Inde vers celle de Brahmane. Ce qu'il est important de souligner c'est que dans le cas de *Raminia* et de la dynastie malgache des *Zafindraminia* qui va suivre, cette disjonction du royal et du sacerdotal ne s'est jamais faite. Si *Raminia* est présenté comme un "prophète" (13) (le sens du mot sans-

(13) Ferrand (1902 : 199) va beaucoup plus loin puisque expliquant l'étymologie du nom de *Raminia*, il le fait dériver de *amîn* "le loyal", "le fidèle" qui n'est autre que le surnom donné à Mahomet pendant sa jeunesse. Cette identification rend compte des idées de Ferrand selon lesquelles la légende de l'origine des *Zafindraminia* ne serait rien d'autre qu'une transposition de l'Hégire (plus loin).

krit *sri*), un "ombiache" (mots modernes : *ombiasy*, *omasy* ou *masy*) dont le sens est "homme saint" ou simplement "saint" ses descendants seront tout à la fois des chefs spirituels -largement magiciens- et temporels même si, effectivement, le premier pouvoir sera toujours beaucoup plus significatif que le second.

En résumé ce qui apparaît de cet excursus est que le personnage de Raminia associé à "l'eau et au feu", marqué du khvarnach est nettement Indô-iranien.

Le serpent mythique

Dans la version malgache, l'*asura Râhu* est assimilé au serpent d'eau ou *Naga*. Il s'agit à nouveau d'un cas d'amalgame caractérisé, opérant ici à partir de conceptions indiennes et de conceptions spécifiquement indonésiennes antérieures à toute influence hindouiste que l'on retrouve aujourd'hui dans les parties de l'Indonésie qui, historiquement, ont peu été pénétrées par l'hindouisme et par l'Islam. Au *Naga* indien correspondrait plutôt à première vue, le *fananimpitoloha* (le serpent, dragon à sept têtes) malgache (14).

Le serpent d'eau auquel font allusion les Zafindraminia, renvoie nettement quant à lui à la conception indonésienne pré-hindouiste des trois mondes superposés et de la lutte du monde supérieur contre le monde inférieur ; le monde moyen, celui des hommes étant, inconfortablement, pris entre les deux. La conception indonésienne est différente de la conception indienne selon laquelle les trois mondes superposés sont (de bas en haut) : la terre, le ciel et le ciel empyrée domaine des êtres divins.

Les thèmes indonésiens paraissent se retrouver dans toute l'Indonésie (pour les Toba Batak de Sumatra les anciens travaux de Warneck : 1909 et plus récemment Tobing : 1956 ; pour les Ngaju-Dayak de Bornéo : Schärer, 1942, 1946). Dans cette lutte du monde supérieur contre le monde inférieur, le premier est symbolisé par un oiseau (souvent un buceros) tandis que le second s'identifie au serpent d'eau ou *naga* assimilé au dieu du monde inférieur (Stöhr 1964 : 177-178). Partout en Indonésie le serpent d'eau supporte la terre ainsi que, de l'autre côté de l'Océan Indien, à Madagascar, les Zafindraminia l'expliquaient au père incrédule.

(14) Ceci n'est qu'un hypothèse (cf. Dahle, ed. édition 1971 : 166, 125, 198. Van Gennep ne parle pas de *Râhu* ou *Rao*, mais fait allusion à "un grand serpent mythique à sept têtes (ce serait donc bien le fananimpitoloha) long de plusieurs kilomètres et qui disparaît dans la mer pour ensuite bondir au ciel". (Van Gennep, 1904 : 278). Il s'agirait bien dans ce cas dans la tradition indonésienne du serpent mythique et du thème de la guerre des mondes ce qui détruirait mon hypothèse.

LES TROIS MIGRATIONS SUCCESSIVES SELON FLACOURT ET LE SYNCHRETISME ZAFINDRAMINIA.

Les Zafindraminia et les Zafikazimambo.

Les relations portugaises, hollandaises et françaises nous ont laissé de nombreux documents sur la dynastie des *Zafindraminia* dont les représentants eux-mêmes déclarèrent aux premiers missionnaires portugais provenir de la Mecque et de Mangalore sur la côte sud-occidentale de l'Inde (COAM 2: 49 Leitão : 240). Ces affirmations sont à la suite confirmées à plusieurs reprises soit les dires des intéressés, soit par des manuscrits arabico-malgaches (cf. Ferrand 1902 : 185, 230). Ainsi vers 1650, Flacourt après avoir présenté la généalogie des *Zafindraminia* estime que leur arrivée à Madagascar remonte à 500 ans environ, donc, au douzième siècle. Flacourt est très clair à plusieurs reprises dans ses écrits et insiste sur le fait que la migration des *Zafindraminia* est distincte d'une seconde migration d'islamisés connus sous le nom de *Zafikazimambo* qui sont des "écrivains envoyés à Madagascar par le calife de la Mecque pour instruire ces peuples" (COAM:8 13-14, Ottino 1974).

En dépit des données formelles rapportées par les traditions propres des *Zafindraminia* ainsi que par les témoignages sans ambiguïté des premiers observateurs (Manoel d'Almeida, Luis Mariano : 1616; Cauche 1651 ; Flacourt 1658) et d'impossibilités chronologiques (le Califat de la Mecque disparaît en 656 !) les auteurs de la fin du 19^e siècle, à l'exception de Grandidier, (Grandidier 1908 : 137, 140) ne peuvent se résoudre à accepter la version *Zafindraminia* d'une origine au moins partiellement indienne. G. Ferrand nie le passage par l'Inde et comme je l'ai déjà signalé, voit dans le mythe historisé de l'origine des *Zafindraminia* une transposition de l'Hégire, (1902: ibid.) quant à Gervey, il pense que Mangalore n'est autre que Mogadiscio en Somali (Gevrey 1870 : 128 réédit. 1972 : 37).

Les Zafe-Hibrahim.

Un retour aux textes de Flacourt soulève un autre problème, la présence à Madagascar avant l'arrivée des *Zafindraminia* et des *Zafikazimambo*, d'une première couche de migration : celle des descendants d'Abraham, les *Zafe-Hibrahim* qui peuplèrent le Nord et centre Est de l'île depuis le sud de l'actuel Tamatave jusqu'à la baie d'Antongil.

Flacourt nous apprend que, "bien que pratiquant la circoncision les *Zafe-Hibrahim* n'ont aucune tâche Mahométisme ne connaissent Mahomet ni ses califes et réputent ses sectateurs pour Cafres (1) et hommes sans loi, ne mangent point et ne contractent aucune alliance avec eux. Flacourt explique encore qu'il célèbrent et chôment le samedi et non le vendredi comme les Maures... qu'ils n'ont aucun non semblable à ceux qu'ils portent (qu')ils ont retenu le nom de Moïse, d'Isaac, de Joseph, de Jacob et de Noé" (COAM 8: 12-13, 147). Deux chapitres consacrés à la région s'étendant de l'actuel Tamatave à la Baie d'Antongil et à l'île de Sainte Marie ou Nossi Hibrahim contiennent des détails très précieux sur les *Zafe-Hibrahim* décrits comme une communauté idyllique, paisible et laborieuse, différente à tous égards des *Zafindraminia* du royaume de Matacassi (COAM : 46-52, 54-57).

(1) Au sens arabe du temps : *kâfir* sans religion, non musulman; sens qui se retrouve dans les écrits portugais et français des 16^e et 17^e siècles.

Un détail, d'ailleurs bien singulier, placé tout au début de la généalogie des Zafindraminia telle quelle est rapportée par Flacourt est extrêmement intéressant. Il est dit que Rahadzi, poursuivant son frère Rakoube depuis l'Inde jusqu'à Madagascar et échouant son navire à "Lamanouffi terre des Ambohitmenes" (légèrement au nord de Mahanoro d'après Grandidier 1908 : 133) pour apprendre que son frère avait débarqué plus au sud de Mananzara (Mananjary) lui dépêche en hâte un messager qui arrive trop tard mais qui aperçoit :

"des chrétiens, sur les bords de la rivière qui lavaient leurs chemises (?) il les aborda et s'enquêta d'eux de Racoube et des siens ; ils lui dirent qu'ils étaient bien loin et qu'ils s'en étaient tous allés dans la terre vers les montagnes ; il fut bien accueilli des chrétiens, qui lui donnèrent à manger de ce qu'ils avaient, et lui firent présent de quantité de marchandises pour s'en retourner. (Il est à remarquer que ces chrétiens étaient d'un navire qui avait été échoué à la côte et que, quelque temps après, ils bâtirent des débris du vaisseau un autre navire, dans lequel ils s'en retournèrent)" (COAM 8 : 84).

Selon les estimations de Flacourt du reste très plausibles lorsqu'on considère les généalogies, Rahadzi et son frère cadet Rakoube, petits fils de Raminia, "né de l'écume de la mer" doivent avoir atteint Madagascar autour du 12^e siècle après être passés aux Comores. Dans ces conditions la présence de naufragés chrétiens (dont la générosité correspond bien peu à la détresse), est peu banale. Il ne peut selon toute évidence s'agir que de chrétiens venus de l'Océan Indien, soit de Coptes Ethiopiens, soit --avec plus vraisemblance-- de chrétiens Nestoriens venus du Sud de l'Inde (16), l'actuel Keraka où ils sont d'ailleurs toujours présents connus sous le nom de Syrian Christians (Karve ed. 1965 : 291-294 : 17).

Mon hypothèse est qu'il n'y a pas de raison que ces chrétiens fussent des naufragés, il est vraisemblable qu'il s'agissait tout simplement de Zafe-Hibrahim appartenant - en s'en tenant aux dires de Flacourt - à la première vague de peuplement dont Grandidier à la suite de cet auteur veut faire des israélites (COAM 8 : 12-13, 17 ; Grandidier 1908 : l'ensemble du sous chapitre "immigrations juives" 96-104). Si cette hypothèse était vérifiée par un ré-examen des sources dont nous disposons sur les Zafe-Hibrahim et un rapprochement avec ce qui est connu des chrétiens Nestoriens et de l'Evangile dit de Saint Thomas, (18) nous aurions affaire à trois couches successives :

Les Zafe-Hibrahim (chrétiens Nestoriens ?) installés dans le Kerala, sud ouest de l'Inde depuis les 4^e et 5^e siècles de notre ère.

Les Zafindraminia de la région voisine du Mysore sans doute en partie islamisés mais - comme ils le disent eux-mêmes - non entièrement puisque les kâfir sont nombreux parmi eux.

(16) D'après le nom du Patriarche de Constantinople en 428 (né en Syrie) qui fut déposé par le concile d'Ephèse en 431 comme hérétique.

(17) Il faut toutefois noter que les relations entre l'Ethiopie, la péninsule arabe et l'Inde n'ont jamais été interrompues.

(18) Inutile de préciser qu'une telle étude ne peut être faite que par des théologiens.

Les Zafikazimambo zélés musulmans dont le prosélytisme est à l'origine de la ré-inslamisation de l'ensemble du Sud Est de Madagascar. J'ai émis ailleurs l'hypothèse que les Zafikazimambo pourraient venir de Sumatra (Ottino 1974).

Les syncrétisme Zafindraminia.

Ces données peuvent apporter quelques lumières en ce qui concerne les Zafindraminia. Les premiers auteurs tiennent pour acquis le fait que les Zafindraminia étaient musulmans alors même que les propres traditions de ces derniers mentionnent sans cesse la présence parmi eux de *kâfir*, d'incroyants -- dans ce cas de nom musulmans--. En 1616 dans un texte, Luis Mariano est formel - (ma traduction)-.

"Ils sont maures et s'appellent musulmans, ils possèdent le Coran écrit en Arabe, ils ont des faquires, un maître par lequel ils apprennent à lire et à écrire. Ils connaissent (savent) le Ramadan. Ils ne mangent pas de porc ils se circoncisent, quelques uns parmi eux épousent de nombreuses femmes, ils utilisent des petites écritures (charmes) qu'ils portent au cou ou sur la tête, ils sont de la couleur des indiens, des arabes et des javanais ; certainement, c'est admirable de voir comment jusqu'à maintenant ils se conservèrent si bien (Leitão 1970 : 240", COAM 2 : 49-50).

De son côté, le père d'Almeida remarque désabusé que "ces malgaches tiennent beaucoup des Arabes et que leurs faquires leur enseignent certains préceptes du Coran, mais ils connaissent fort mal leur religion et sont en réalité plutôt des fétichistes que des musulmans" (COAM 2 : 193-194).

Il est certain que les "maures" étaient très nombreux sur la côte occidentale de Madagascar, les traditions portugaises les plus anciennes du début du 16^e siècle, comme celle du début du 17^e (outre Luis Mariano et d'Almeida le journal de Paulo Rodrigues de Costa in Leitão 1970 : 47-192) ne laissent aucun doute à cet égard. Mais, il est tout aussi clair qu'ils s'agit de "maures" shirazo-swhili venus de la côte de l'Afrique Orientale et tournés vers le Golfe Persique qui, n'ont rien à voir, avec les Zafindraminia ou les Zafikazimambo du Sud Est de Madagascar.

Les mythes présentés et plus encore, les relations européennes persuadent que l'ensemble des croyances des Zafindraminia procèdent d'un syncrétisme où figurent les éléments les plus disparates ; indo-iraniens voire indo-européens très anciens mais encore (en dehors des traits indiens et indonésiens), d'autres traits qui évoquent, la tradition judéo-chrétienne pré-islamique. Le mythe présenté où il est question d'Adam et Eve, de Noé et de ses fils n'est pas significatif à cet égard mais les nombreuses discussions théologiques entre Zafindraminia et missionnaires portugais d'abord avec les français plus tard, les offrandes faites au grand étonnement de Flacourt -- au diable et à Dieu (COAM 8 : 89-90) rappellent directement la tradition iranienne dont nous avons parlé avec la dualité fondamentale du Bien et du Mal. Le bien étant rapidement identifié à Ohrmazd, que nous avons déjà rencontré, le Mal à Ahriman dont la seule infériorité vis à vis d'Ohrmazd tient à ce que ce dernier peut percer à jour ces desseins les plus secrets. Outre cette tradition, les idées madécasses en évoquent une autre, dont nous avons également parlé, celle beaucoup plus récente de l'hérésie chrétienne de Nestorius avec la double nature de la divinité. La présence de ces idées chrétiennes doit être à mon sens rattaché aux Zafe-Hibrahim (19) (voir page suivante).

La question suivante qui surgit immédiatement est celle du lieu où ont pu se produire ces syncrétismes. En ce qui concerne la ré-islamisation imputable aux Zafikazimambô, la réponse est claire : Madagascar. Cela ne doit pas faire oublier que déjà, lors de leur arrivée, les Zafindraminia possédaient une forte teinture d'Islam. La question est plus compliquée pour ce qui est du syncrétisme des idées chrétiennes et indiennes également contaminées par des notions musulmanes. Ce syncrétisme qui par la suite s'est, certes et sans doute aucun, développé sur place a très bien pu naître sur la côte de Malabar dans le Sud Ouest de l'Inde, carrefour international de l'Océan Indien d'où étaient originaires à la fois les Zafe-Hibrahim et les Zafindraminia surtout Mysore et Kerala. Le Kerala en particulier où se trouvent encore de nos jours, nous l'avons vu des communautés de Syrian Christian, c'est-à-dire, de chrétiens Nestoriens, abrite également une autre communauté aberrante : celle des Maplas ou Moplas, communauté musulmane installée dans cette région très anciennement, bien avant l'islamisation de l'Inde qui s'effectue à partir du 13^e siècle. Les deux communautés vivant de la même façon isolées, repliées sur elles-mêmes (Karve 1965 : 291-294).

Comme si cela n'était pas suffisamment complexe, il faut signaler que l'Inde du Sud et Ceylan passaient obligés entre les parties orientales et occidentales de l'Océan Indien ont, de tout temps été exposés aux influences indonésiennes aussi bien qu'arabo-persanes (pré-et post-islamiques). Pour dissiper tout doute, il suffit de se reporter aux descriptions qu'Ibn Battûta donne au 14^e siècle de l'ensemble de la côte de Malabar et, particulièrement, du port de Calicut (l'actuel Kozhikode) qu'il compare à Alexandrie (Ibn Battûta rééd. 1969 : tome IV : 1-109) et plus tard, à la fin du 15^e et au début du 16^e siècle à celles des premiers navigateurs portugais découvrant cette vaste Méditerranée qu'était l'Océan Indien. La présence d'indonésiens dans cette région est constante, d'abord jusqu'aux 4^e et 5^e siècles d'indonésiens non-hindouisés de tradition malayo-polynésienne et ensuite, avec le développement de la Thalassocratie de Crivijaya, d'Indonésiens hindouisés avant d'être, à partir des 13^e et 14^e siècle, convertis à l'Islam. (Présence de pirogues à balancier Deschamps éd. 1965 ; carte 15, Grottanelli 1955 : 336-338). En 1292 ou 1293 l'italien Giovanni de Montecorvina décrit vingt ans avant Marco Polo les navires de l'Océan Indien qu'il observe sur la côte (orientale) du Coromandel "cousus avec des fibres de cocotier et munis d'un gouvernail... d'étanbot, dont la Chine faisait usage bien avant l'Occident" (Mollat 1969 : 17).

Je n'entends pas comme je viens de la faire pour rendre compte de la présence de traits "judéo-chrétiens" dans la tradition malgache, suggérer que les traits indonésiens pré-hindouistes relevés dans les mythes malgaches aient été introduits, déjà, depuis l'Inde. Plus vraisemblablement - tout au moins en l'état actuel des connaissances - ils proviendraient de la première vague in-

(19) Un élément peut être fortuit où au contraire significatif qu'il faut relever est la présence dans tout le Sud de Madagascar du motif de la croix. Dès le début du 17^e siècle les portugais remarquent les croix en laiton que de nombreux roandrian de la suite du roi Tsiamban portent en autour du cou en guise d'ornement, ou mieux encore, tatouées sur la poitrine. Ces croix, les portugais en attribuent sans hésiter l'introduction à leurs compatriotes naufragés dont ils sont à la recherche (COAM 2 : 51-53, 71, 78 ainsi que notes des p. 182 et 185.

donésienne parvenue très tôt à Madagascar peut être avant les Zafe-Hibrahim de Flacourt, et que Rakoube l'ancêtre des Zafindraminia du royaume de Matacassi, fuyant son frère, rencontre sur les hautes terres centrales de Madagascar. Ces indonésiens, si l'on considère leur langue (Dahl : 1951) quelques principes de leur organisation sociale et leurs conceptions relatives à la mort et aux doubles funérailles (Hertz : 1928), semblent être pré-hindouistes et présenter beaucoup d'affinités avec la région Bornéo/Célèbes (20).

LE CONCEPT DE CULTURE "DE FRANGE"

Pour le Centre de Java le Babad Tahah Jawi, chronique officielle du royaume de Mataram (1582-1749) présentant la généalogie des princes régnants, en fait remonter l'origine à Adam, mais cela au travers d'une lignée mêlant les prophètes musulmans et les dieux hindouistes ! Rien de plus étrange en somme que le premier texte allant d'Adam et Eve aux fils de Noé nés de furoncles de leur père. Pour expliquer la grossièreté de pareils syncrétismes qui, dans le cas de la généalogie javanaise, n'ont une valeur que symbolique, l'historien Anthony H. Johns introduit le concept de "culture de frange" (*fringe culture*) qu'il applique aux populations côtières de Java lesquelles, éloignées des centres raffinés des royaumes hindouisés subissent fortement à partir des 13^e et 14^e siècles l'influence d'un Islam véhiculé par des marchands indiens venus de l'Inde ou par des indonésiens convertis pour la plupart hors de Java. Cela aboutit à un syncrétisme d'une double tradition sous ses formes populaires : hindoue-javanaise et islamique (Johns 1964 : 91-99). Compris de cette manière, le concept pourrait légitimement être étendu à l'ensemble de l'Insulinde littorale depuis la Malaisie jusqu'aux Philippines, de même qu'il serait tout aussi justifié de l'appliquer (d'une manière plus spécifiée en tenant compte des substrats locaux relevant de cultures appartenant à différents domaines) à cette culture-*franca* au sens où l'on parle de *lingua franca* à composantes arabo-persanes, goujerati, indiennes et indonésiennes, familière aux archéologues des emporiums africains et asiatiques de l'Océan Indien. A cet égard, des régions isolées et "rustiques" si on les compare aux brillantes civilisations de Ceylan de Java ou de Bali, comme Madagascar, les Comores et peut-être les Maldives, prennent une importance considérable, dans la mesure même où leurs organisations sociale et politique, leurs idées religieuses et leurs mythes, attestent avec certitude de contacts, d'amalgame et de syncrétismes, dont l'histoire et les hommes ont perdu jusqu'au souvenir ; derniers témoins insulaires de l'existence de cette "culture de frange" océanienne dont le contenu à certes changé aux différentes époques historiques mais qui a toujours rempli sa fonction essentielle de culture de communication.

(20) Les mouvements des Indonésiens s'expliquent très bien par le concept de *ranto* (en malgache, *rantu*, même prononciation en malais) définit comme suit : "Trade, commerce, traffic, Used of a journey to a distant part for commercial business" (Richardson 1885, réédition 1967) ou encore : "Action de commerçer, de trafiguer en pays lointain, d'aller chercher quelque chose au loin" (R.P. Abinal et Malzac, édition 1970). Sur ces concept et institution typiquement indonésiens J. Siegel : 1969 : 48-67).

Loin d'admettre la thèse de voyages accidentels ou des naufrages, qui, bien évidemment, se sont produits fréquemment du fait de la précarité de la navigation dans l'Océan Indien, précarité signalée par tous les auteurs et reflétée dans les croyances aussi bien que dans la littérature (21), mon hypothèse est que le peuplement par des marins et des commerçants des îles de la côte d'Afrique, des Comores ou de Madagascar, a dû se faire en toute connaissance de cause dans les limites d'un univers bien connu et ceci à partir des emporiums cosmopolites de l'Océan Indien dont je viens de parler, largement ouverts à toutes les influences africaines et asiatiques.

Sans doute est-ce là le seul intérêt d'un concept aussi vague que le sont actuellement du moins nos connaissances. A mon sens son avantage est de forcer l'attention vers une étude de ces régions clés de l'Océan Indien et du rôle que chacune d'elles a effectivement joué aux différentes époques historiques, lesquelles, tour-à-tour, virent se succéder ou se combiner, d'une manière pacifique ou moins pacifique les hégémonies indonésiennes pré-hindouistes, indiennes et indonésiennes hindouisées, arabo-persanes et plus généralement à partir du 13^e siècle islamiques.

(21) Cf. par exemple les cultes adressés au Bouddha Dīpankara (dont le nom contenant le terme *dīpa*, *dvīpa* qui signifie îles) protecteur des gens de mer (Foucher 77-84 cité par Coedès : 1964 : 40, note 4). Coedès 1964 : 49 ; Lévi : 1929 : 19-39 ; 1930 : 282; 1931 : 173-371), dans un tout autre genre, les aventures de Sinbad le Marin des Mille et une Nuit.

BIBLIOGRAPHIE

- ABJNAL (R.P.) et MALZAC (R.P.)
éd. 1970 : *Dictionnaire Malgache-Français* ; Paris.
- BERTHIER H.
1933 : *Notes et Impressions sur les Moeurs et Coutumes du peuple malgache* ; Académie Malgache, Tananarive .
- BIRKELI E.
1926 : *Marques de boeufs et traditions de race : document sur l'ethnographie de la côte occidentale de Madagascar* - Oslo Bull. n°2 du Oslo Etnografiske Museum.
- CAUCHE F.
1641 réédité dans :
COAM : ? : *Relations véritables et curieuses de l'île de Madagascar* : Paris.
- COEDES G.
éd. 1964 : *Les Etats Hindouisés d'Indochine et d'Indonésie*.
- COVARRUBIAS Miguel
1937 réed.
1965 : *Island of Bali* - New-York.
- DAHL O. Chr.
1951 : *Malgache et Maanjan, une comparaison linguistique* Oslo.
- DAHLE L(ed)
éd. 1971 : *Anganon'ny Ntaolo - Tantara mampiseho ny Fomban-drazana sy ny finoana sasany nananany*. Antananarivo,
- DESCHAMPS H.
ed. 1965 : *Histoire de Madagascar* -Paris.
- Document inédit sur l'Océan Indien
1974 : comme domaine de Recherche CEDRASEMI/Océan Indien Tananarive (ronéoté).
- DUMEZIL G.
1968 à
1971
1973 : *Mythe et Epopée*. (trois tomes) - Paris
- FERRAND G.
1902 : "La légende de Raminia" -Journal Asiatique- 9è série XIX/2 185-230 ... Paris
- FLACOURT Et. de
éd. 1661
rééd. dans COAM 8 - *Histoire de la Grande île de Madagascar* - Paris.

- GEVREY A.
1870
réédition
ronéotée
1972 : *Essai sur les Comores -Pondichéry/Tananarive*
- GRANDIDIER A. et G.
1908 : *Histoire Physique, Naturelle et Politique de Madagascar*
VoL.IV. *Ethnographie de Madagascar. Tome premier : Les Habitants de Madagascar - Paris -*
- GRANDIDIER A., ROUX Ch., DELHORBE Cl., FROIDEVAUX, GRANDIDIER G.
1904 : *Collection des Ouvrages Anciens concernant Madagascar.*
Tome 2 (entre autre) : *traditions portugaises, tome 8 : Histoire de Madagascar de Flacourt.*
- GROTTANELLI V. L.
1955 : *Pescatori dell'Oceano Indiano.* Roma.
- HERBERT J.
1963 : "Les Mythologies de l'Inde" in *Mythologies* (221-269)
Paris.
- HERTZ R.
1928 : *Mélanges de Sociologie Religieuse et Folklore - Paris.*
- Ibn BATTUTA
1969 : *Voyages d'Ibn Battûta - tome IV - texte arabe et français édité par V. Monteil.* Paris.
- JOHNS A. H.
1964 : "The Role of Structural Organisation and Myth in Javanese Historiography" in *Journal of Asian Studies XXIV.*
- KARVE I.
2e éd. 1965 : *Kinship Organization in India.* Bombay.
- LEGUEVEL de LACOMBE
1840 : *Voyage à Madagascar et aux Iles Comores - Tome II.*
Paris.
- LEITAO H.
1970 : *Os dois descobrimentos da ilha de São Lourenço mandados fazer pelo vice-rei D. Jeronimo de Azevedo nos Anos de 1613 à 1616.* Lisboa.
- LEVI S.
1937 : "Les marchands de mer" et leur rôle dans le Bouddhisme"
in *Memorial Sylvain Lévi.* Paris
- MENASCE (de) O.P.
1963 : "Mythologie de la Perse" - in *Mythologies* (200-219)
Paris.
- MOLLAT M.
1969 : *Grands voyages et connaissance du monde du milieu du XIIIe à la fin du XVè. Deuxième partie - L'Océan Indien et l'Afrique de l'Est.* Ronéoté C.D.U. PARIS.

- OTTINO P.
1973 : "La hiérarchie sociale et l'Alliance dans le royaume de Matacasi des 16^e et 17^e siècles", in *ASEMI*, IV, 4, pp. 53-89, Paris et TANTAPA n° 1 pp. 52 - 105 Antananarivo 1974.
- RENOU L.
éd. 1968 : Grammaire Sanscrite Adrien Maisonneuve. Paris.
- RICHARDSON Rév. J.
1885 réédition
1967 : *A New Malagasy - English Dictionary*. Antananarivo. The London Missionary Society.
- SCHARER H.
1942 : "Die Vorstellungen der Ober und Unterwelt bei den Ngadju Dajak von Süd-Borneo". *Cultureel-Indie* 4 (73-81) Leyde.
- 1946 : *Die Gottesidee der Ngadju Dajak in Süd Borneo*. Leyde
- SIEGEL J.
1969 : *The Rope of God*. Berkeley and Los Angeles.
- STOHR W.
1968 : *Les Religions d'Indonésie* (traduit de l'allemand *Die Religionen Indonesiens*) Paris.
- TOBING Ph. L.
1956 : *The structure of the Toba - Batak Belief in the High-God*. Amsterdam.
- VAN BAAL et AUTRES
1969 : *Bali, Further Studies in Life, Thought, and Ritual*. The Hague.
- VAN GENNEP A.
1904 : *Tabou et Totemisme à Madagascar*. Etude descriptive et théorique. Paris.
- VARENNE J.
1967 (éditeur) : *Le Veda, premier livre sacré de l'Inde*. 2 volumes. Verviers (Belgique).
- 1971 : Grammaire du Sanscrit - Presses Universitaires de France. Paris.
- WARNECK J.
1909 : *Die Religion der Batak*. Leipzig.
- WILKINS W.J.
2^e éd. 1880
réédition
1974 : *Hindu Mythology, Vedic and Parānic*. Curzon Press London.

réflexion sur la notion d'ethnie à madagascar : l'exemple du nord des pays tanala et betsileo

DANIEL COULAUD.

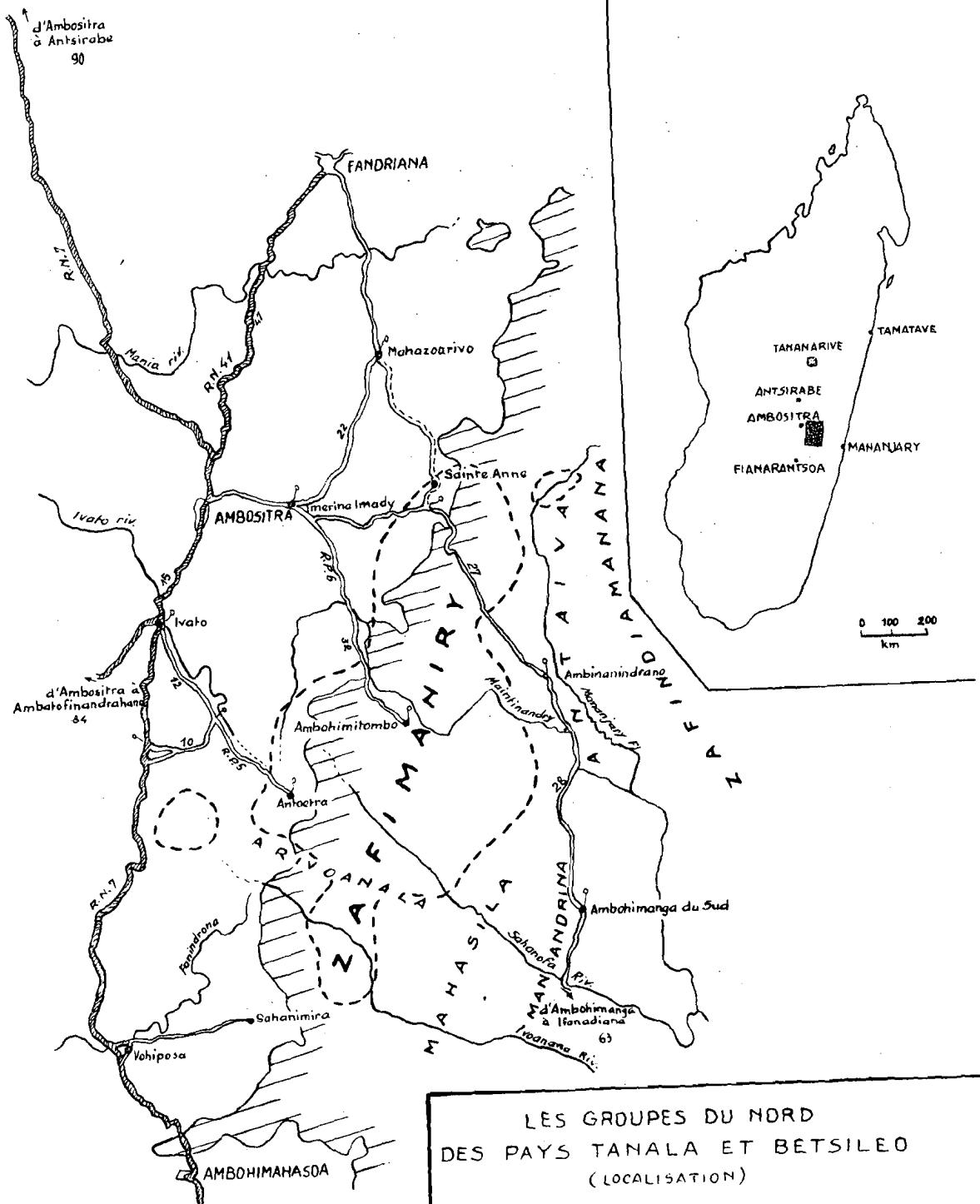
Les Malgaches sont toujours classés en 19 "tribus" depuis l'unification du pays lors des premières années de la colonisation. Ils forment des groupes d'importance très variable : près de deux millions pour les Merina, moins de 30 000 pour les Antambahoaka (1). Ces distinctions ne sont évidemment pas gratuites. Mais alors qu'elles se voulaient une liste approximative pratique à une époque où l'on connaissait mal ces peuples, elles sont devenues peu à peu un ensemble rigide, achevé, immuable.

L'étude des Zafimaniry (COULAUD 1973) qui n'existent pas en tant que tels nous conduit à analyser la notion de groupe ethnique à Madagascar. Les Zafimaniry du nord sont officiellement des Tanala (canton d'Ambohimitoro), ceux du sud sont des Betsileo (canton d'Antoetra). Parcourant le pays tanala du nord (région d'Ambohimanga du sud et d'Ambohimanana), nous n'avons jamais rencontré de Tanala, mais des Mahasila, des Antaiva, des Zafindiamanana... qui estiment que les Tanala sont les habitants de l'Ikongo (Fort Carnot).

Quant aux Betsileo, ils nomment les Zafimaniry Tanala, et Antaiva (ceux du bas, sous entendu : du grand escarpement) les Tanala officiels mais aussi les Antambahoaka et les Antaimoro.

Il est évident que la réponse des habitants est le critère essentiel pour intégrer un village dans un groupe ou un autre. La recherche sur le terrain fait surgir cependant de nombreux problèmes. D'emblée, et bien que connaît les "tribus" officielles, de nombreuses personnes ne s'assimilent à aucun des 19 groupes ethniques officiels. C'est le cas des Zafimaniry entre les Betsileo et les Tanala. Les administrateurs français ont eu le plus grand mal à les rattacher à un groupe et se sont déterminés à en faire des Tanala

(1) <i>Merina</i>	1 860 000	<i>Betsimisaraka</i>	1 070 000	<i>Betsileo</i>	860 000
<i>Tsimihety</i>	520 000	<i>Sakalava</i>	420 000	<i>Antaisaka</i>	370 000
<i>Antandroy</i>	380 000	<i>Tanala</i>	280 000	<i>Bara</i>	250 000
<i>Antaimoro</i>	250 000	<i>Antanosy</i>	165 000	<i>Sihanaka</i>	175 000
<i>Mahafaly</i>	115 000	<i>Makoa</i>	60 000	<i>Bezanozano</i>	60 000
<i>Antakarana</i>	43 000	<i>Antaifasy</i>	87 000	<i>Antambahoaka</i>	28 000
<i>Saint-Mariens</i>	21 000 (d'après INRSE 1970)				



**LES GROUPES DU NORD
DES PAYS TANALA ET BETSILEO
(LOCALISATION)**

Légende

- Route bitumée
- Piste en terre
- Limité occidentale de la forêt
- Limites du pays zafimaniry

0 10 20
km

pour des raisons politiques (!). Même sur le terrain une limite est difficile à tracer : des villages sont mixtes, pour de nombreuses raisons certaines familles s'assimilent au groupe voisin. Les forgerons d'origine récente betsileo préfèrent se dire Zafimaniry lorsqu'ils habitent un village de ces derniers. Il est vrai que les mariages les en rapprochent de plus en plus.

Le flou des limites se retrouve à plus grande échelle. Un habitant d'Imady ou de Fandriana se dit Betsileo mais place la limite des "vrais Betsileo" au sud de sa Région.

Nous nous proposons d'étudier quelques groupes peu connus entre Fandriana, Ambositra et Ambohimahasoa à l'Ouest et la haute vallée du fleuve Mananjary à l'Est, soit le rebord oriental des Hautes Terres, le grand escarpement forestier et son piémont vers l'Est.

La région s'étend, dans la partie centre-est de Madagascar, de part et d'autre du grand escarpement oriental, de 1500-1600 mètres à l'ouest à 400-500 mètres à l'Est.

L'escarpement lui-même, où vivent la majeure partie des groupes étudiés offre des dénivellations brutales en paliers successifs. Les vallées du versant oriental sont très profondément encaissées entre les éléments de niveaux anciens dont peu de témoins subsistent. Les communications y sont donc extrêmement difficiles. La végétation forestière, épaisse à l'origine, n'incite guère les hommes à pénétrer dans un pays qui apparaît hostile. L'altitude, la situation face aux alizés du Sud-Est font que le pays est constamment frais et humide.

La région est donc morcelée en de multiples petites unités physiques séparées par des rivières encaissées et reliées par des sentiers malaisés, boueux, des ponts improvisés sur les rivières capricieuses.

(1) Afin de briser la volonté d'indépendance des peuples forestiers de cette région on les sépara en trois provinces : Ambositra, Fianarantsoa, Mananjary. Le terme tanala désignait tous les groupes forestiers. On connaît alors pourtant très bien leurs différences car à l'intérieur de la province d'Ambositra, le district créé par arrêté du 24 Novembre 1903 distingue parfaitement :

- Les Zafimaniry (cantons d'Ambohimitombo, Ranomena et Antoetra dépendant du chef-lieu de gouvernement d'Ambohimitombo) ;
- Les Zafindiamanana (cantons d'Ampasamadinika, Fasintsara et Antsinandra du chef-lieu de gouvernement d'Ampasamadinika) ;
- Les Tanala (cantons d'Ambohimanga, d'Ambohimiera et de Tsaratana-na du chef-lieu de gouvernement d'Ambohimanga du Sud).

I.- LES DIFFERENTS GROUPES ETHNIQUES -

Il ne s'agit pas de dresser nous-mêmes une liste d'ethnies. Nous verrons à travers ces quelques exemples ce qu'est un groupe, comment il se délimite, évolue, se scinde, nous attachant surtout à ses origines. Nous verrons ensuite dans quelle mesure la notion de groupe ethnique est utilisable (1).

1 - Les groupes du nord-betsileo : Fandriana - Mahazoarivo - Imady

Nous n'avons fait que peu d'observations personnelles sur les peuples de ces régions. Leur description, d'après une bibliographie peu abondante, est pourtant nécessaire pour l'intelligence des groupes de la forêt située au sud-est.

Ces peuples sont officiellement betsileo. Leur pays est séparé de l'Imerina par les régions montagneuses longtemps boisées du Vakinankaratra. Ce pays inhospitalier servit longtemps de repère aux "brigands", parias enfuis de l'Imerina.

Le nord-betsileo est plus facilement accessible en venant du sud malgré de hautes collines, des rivières au cours est-ouest déjà larges, la distance (200 kms de Fianarantsoa à Fandriana). Il a donc été peuplé tardivement de familles d'origine merina et betsileo qui se sont mêlées à un fond de population plus ancien dont on connaît peu de choses mais qui devait être très clairsemé.

Pour C. Handfest (1950), les Vazimba, premiers habitants du Fisakana furent pénétrés de manière tardive par quelques familles de nobles betsileo venus du Sud. Des Merina seraient venus ensuite sous le règne d'Andriamasinalavalona (vers 1700) (2). Unis aux Betsileo qui les avaient précédés, ils formèrent les familles d'Andriana du lisakana.

R. Delord (1960) fit également venir des hommes du Sud : Andriandrambo-bemalaza aurait conduit une migration depuis le pays antaimoro jusqu'aux sources de la rivière Sandrandahy où il serait arrivé vers 1580. Ils constituaient le fond de la population actuelle. Il est difficile d'être aussi affirmatif sur une telle migration et une date aussi ancienne mais il est indéniable que la région a été marquée par la culture antaimoro, nous aurons à y revenir, et par l'arrivée d'importants groupes betsileo.

Nous pensons néanmoins que le nord betsileo a été peuplé essentiellement par le nord. De nombreuses traditions confirment une origine merina. L'Histoire des Rois (Callet, 1958 III, 227) affirme que :

- (1) *Dans son souci de localiser avant de décrire et d'expliquer, le géographe se heurte presque obligatoirement au problème de la définition et des limites d'un groupe. Il est donc conduit, en liaison avec l'anthropologue, à analyser le contenu et la valeur du terme "groupe ethnique".*
- (2) *Confirmé par l'étude récente de P. Ratsimbazafimaha (1971) sur les peuples du Fisakana d'après les traditions orales.*

"les premiers habitants de l'Andratsay et du Vakinankaratra provenaient "de l'Imerina, du sud de Mantasoa, du vivant d'Andriamasinavalona".

H.M. Dubois (1938 :14), le meilleur connaisseur des Betsileo pense également que le nord du pays a été occupé très tardivement (XVIII^e et XIX^e s.) par des Merina surtout. Nous appuierons par la suite cette opinion par la culture matérielle et spirituelle des groupes.

Cela n'exclut nullement des apports d'origines et de dates variables : C. Handfest rapporte par exemple qu'un Sakalava demanda l'hospitalité à Imito. Il y resta et "ses habitants comptent parmi les habitants de Sahamadio et ce serait pour cette raison qu'ils sont si courageux".

Le peuplement de la région d'Imady est fort semblable (Raharijaona 1957) Historiquement les habitants ne se rattachent ni aux anciens royaumes betsileo du sud, ni au Fisakana du nord, ni aux Tanala de l'Est. Ils seraient issus de mélanges complexes de Vazimba et de gens du Manandriana (nord-betsileo) venus faire paître leurs troupeaux dans cette région peu peuplée. Cela donna le premier clan de l'Imady : les Zafindrarasoa au nord-est du canton. Des Merina venus d'Ambohimanga (un prince chassé par son père) près de Tananarive, se mêlèrent ensuite aux précédents occupants pour former le groupe Taiary autour d'Imady. De l'union des Zafindrarasoa et des Taiary sont issus les Samboera de la Haute Vallée de l'Imady.

Tout comme les habitants de Fandriana, ceux "d'Imady ne sont pas des Betsileo, ne veulent pas l'être. Pour eux, les Betsileo commencent au sud de la rivière Ivato" (Raharijaona 1957). Les "vrais Betsileo s'assignent d'ailleurs la même limite vers le nord. Le peuplement est donc fort semblable à celui de la région de Fandriana : un mélange de Betsileo (!), de Merina et de populations locales clairsemées assimilant quelques Antaimoro et Sakalava.

Occupant le couloir d'invasion nord-sud, ils furent bousculés par la progression merina de la fin du XVIII^e siècle et du début du XIX^e siècle. Certains se réfugièrent sur des hauteurs fortifiées (Kirioka près de Fandriana par exemple) mais, battus, ils durent s'enfuir encore. Le refuge le plus sûr était alors l'escarpement forestier dont le relief difficile et la végétation dense les mettaient à l'abri des poursuites.

2 - Les groupes de l'escarpement forestier -

a) Les Arivoanala

La forêt servait de refuge dès avant la conquête merina, comme en témoigne le groupe Arivoanala ("les mille de la forêt"). Les quelques centaines de personnes qui le composent habitent la frange sud-est du pays zafim-

(1) le mot Betsileo est lui-même d'origine récente (début du XIX^e siècle) comme si le groupement de peuples peu organisés et d'origines diverses s'était affirmé face à la conquête merina et à partir du sud (Isandra) plus peuplé et à l'originalité ethnique plus marquée que sur les marges du nord. J. Valette (1966) trouve le mot noté pour la première fois en 1808.

niry : villages de Fepona, Holoma, Ambatomalama, Besingahory, Ambalamaharavo, Mahakoka. Ils y côtoient des Zafimaniry et des Betsileo. Plusieurs traditions recueillies dans ces villages difficilement accessibles permettent de reconstituer une histoire aux contours imprécis.

Le groupe était renommé pour ses exploits guerriers. On raconte encore plusieurs de ses hauts-faits.

Rasamimanahadrazana récoltait du miel au sommet d'un arbre lorsque des Betsileo s'emparèrent de sa femme restée en bas :

"Descends te battre, sinon nous emportons ta femme.

- Emportez-la si vous voulez car je suis seul et vous êtes huit et je ne peux me battre".

Mais il poursuivit les hommes et les rattrapa à Soanieranana près d'Anto-
etra.

"Rendez-moi ma femme !

- Alors il faut de battre"

et sans attendre ils lancèrent leurs sagaies contre l'Arivoanala qui fut transpercé de part et part... mais sans le moindre mal. Il lança alors un petit morceau de bois très dur pointu aux 2 extrémités : l'arme transperça tour à tour les 8 assaillants. Notre homme regagna alors la forêt accompagné de sa femme. Le lieu s'appelle depuis Soanierenana (le bon retour).

Rasamimanahadrazana, réputé premier arivoala, eut une nombreuse descendance, tous vivaient à Kidodo, près de l'actuel village zafimaniry du même nom.

Une autre histoire explique l'origine de leur nom. Des Betsileo approchaient de Kidodo alors que tous ses habitants travaillaient au loin en forêt. Un seul habitant restait. Très vite il tailla des bâtons en forme de sagaies, arrangea des feuilles d'arbre en chapeau, des écorces en habits dont il vêtit les souches d'un tavy proche du village. Alors que les ennemis n'étaient plus qu'à quelques centaines de mètres, il se mit à hurler des chants guerriers, à courir du nord au sud, et de l'est à l'ouest en criant et donnant des ordres à des dizaines de guerriers.

Les assaillants terrifiés repartirent bien vite, racontant chez eux pour expliquer leur échec qu'ils s'étaient heurtés à une armée de mille hommes dans la forêt.

Le roi Rabengy d'Ambohidavaka (actuel canton de Fiadanana) employa alors la ruse : il invita les Arivoanala à venir le protéger mais ceux-ci restèrent sur leur garde, battirent le roi dès qu'il découvrit ses véritables intentions et s'installèrent sur ses terres. Ils devaient regagner la forêt par la suite dans les villages où on les trouve aujourd'hui.

Les deux histoires présentent des thèmes analogues : attaques betsileo en forêt repoussées par quelques guerriers audacieux. On peut penser -plusieurs Arivoanala nous l'ont laissé entendre- que la forêt était alors un repère de brigands et de voleurs de boeufs. Les incursions betsileo étaient en fait des expéditions contre des voleurs. Mais les habitants des grands horizons des Hautes-Terres s'enfuyaient à toutes jambes à la première alerte dans cette forêt difficilement pénétrable.

Les Arivoanala sont donc originaires de la région d'Ambohimahasoa - Ambatofitorahana, des voleurs de boeufs réfugiés dans la forêt. Cette activité traditionnelle dut exister dès le peuplement du betsileo du nord vers le XVIIe siècle. L'origine betsileo des Arivoanala est attestée également par les tombeaux de pierres semblables à deux des betsileo. Ce n'est qu'ensuite qu'ils fabriquèrent des *ringo* en bois comme les Zafimaniry. Les maisons arivoanala étaient semblables également aux anciennes maisons betsileo : belle maison en madriers que l'on trouve aujourd'hui chez les zafimaniry. On comprend assez mal qu'ils aient quitté la forêt : les Zafimaniry arrivant près de ces anciens villages (1) arivoanala trouvèrent des restes de maisons mais déclarent n'y avoir jamais vu d'Arivoanala - les auraient-ils chassés ? Peut-être ont-ils profité de la pacification d'Andrianampoinimerina à la fin du XVIIIe siècle pour regagner des terres moins hostiles. Revenus dans leur pays ils y ont gardé leur originalité mais ont adopté la riziculture permanente et l'élevage bovin, caractéristiques du pays betsileo.

Ils ont ensuite participé à l'avance betsileo vers la forêt à la recherche des terres à rizières. Holoma a été fondé vers 1880, Fepona et Ambatomalamo peu avant 1900 et Besingahory au pied du grand escarpement oriental de Madagascar peu après.

Leur économie mixte *tavy*-rizière, comme leurs alliances matrimoniales en font un groupe intermédiaire entre les Betsileo et les Zafimaniry. Ils tiennent cependant à leur originalité, originalité reconnue par les Zafimaniry comme par les Betsileo. Bien que peu nombreux, ils constituent un bon exemple de groupe ethnique individualisé à partir d'un groupe plus important dont ils se sont exclus.

b) Les Zafimaniry

Ils sont originaires du Fisakana, région qu'ils ont dû quitter à la fin du XVIIIe siècle à la suite peut-être des premières pressions merina (2). Il s'agit donc à l'origine d'un peuple (ou plutôt de quelques familles) d'origine merina et "betsileo". Des sites fortifiés marquent leur progression vers le sud à partir du Fisakana : près d'Imady, le sommet du Tsiazomborona, Ambodivolamena. La migration a dû être assez rapide jusqu'à Ambodivolamena : l'armée merina tentait de recruter des soldats dans cette région pour combattre les royaumes du sud ou les Tanala de l'Ikongo.

De nombreux habitants du couloir d'invasion d'Ambositra ont alors gagné les hauteurs, entre autres celle d'Ambodivolamena où ils se sont joints aux familles venues du nord. Les différences ethniques étaient faibles : il s'agit dans tous les cas de mélanges entre merina, "betsileo" et population locales (Vazimba ?) Ambodivolamena était suffisamment protégé, à l'écart de la route d'invasion pour n'être pas inquiété. Andrianampoinimerina et surtout Radama I ont imposé la "paix merina" après avoir détruit Ambositra et convaincu le roi de l'Isandra (sud-ouest Betsileo) qu'une alliance était préférable à un affrontement.

- (1) *La terrasse supérieure des plus vieux villages zafimaniry existant (Ambohimaranivo fondé vers 1820) est attribuée aux Arivoanala. Les nouveaux arrivants y construisirent leur village estimant que si des habitants avaient vécu là avant eux, eux-mêmes pouvaient y vivre.*
- (2) *La prise de Kirioka en 1805 nous paraît une date trop tardive. Sur les causes et les conditions de leur exode, sur leurs origines antérieures : voir COULAUD 1973.*

Les habitants des villages d'Ambodivolamena (le sommet n'était sans doute qu'un lieu de refuge en cas de danger) quittèrent cependant leur site pour s'enfoncer dans la forêt orientale. Ils vivaient en effet de *tavy* où ils dévaient semer riz, maïs et haricots.

Toutes ces migrations de la fin du XVIII^e siècle ne s'expliqueraient guère si les paysans avaient généralisé les rizières (1). Une riziére demande un énorme travail de planage dans un pays au relief accidenté, de captage des ruisseaux, de canalisation. Une jeune riziére s'améliore au fil des années avec l'humification de l'argile latéritique. Un paysan riziculteur quitte donc peu volontiers un terroir aménagé.

Il est au contraire très mobile s'il pratique le *tavy* qui est meilleur s'il vient d'être taillé dans la forêt : une importante masse végétale fournit des cendres fertilisantes abondantes. Le sol fragile de la forêt ne garde sa structure très favorable à l'agriculture (sol léger enrichi par les cendres) que peu d'années.

Or la forêt des Hautes Terres malgaches est en dehors de sa zone climax. Elle brûle sans être abattue, contrairement à la forêt de l'escarpement et se reconstitue très difficilement. La progression des "*tavyistes*" y fut donc rapide d'autant plus que la forêt n'était pas économisée : un *tavy* étant abandonné dès que le rendement baissait. De nombreux incendies partis des *tavy* eurent de plus raison d'une forêt fragile. Les Zafimaniry dont le nombre avait alors augmenté atteignirent rapidement un premier escarpement au niveau du Vohibe Antoetra puis un palier avant le grand escarpement oriental où un milieu plus humide et des vallées encaissées (terre plus fertile) y garantissaient une reconstitution plus rapide de la forêt et surtout évitaient aux feux de se propager hors du *tavy*.

Divergeant en éventail à partir de quelques villages ils ne tardèrent pas à occuper une zone forestière de 60 km du nord au sud et de 10 à 30 km de l'est à l'ouest sur un palier d'altitude 1200 à 1500 m.

Les nouveaux apports en population furent alors plus rares. Ils pénétraient dans une région à peu près déserte isolée des autres peuples par l'escarpement oriental difficile à franchir à l'est, la forêt épaisse et peu pénétrable au nord et au sud, la "terre brûlée", collines mortes couvertes de pseudo-steppe à Aristida et Imperata qu'ils venaient de quitter. Ces nouveaux apports se sont faits de manière individuelle; on nous a cité le cas de fuyards du bas pays ou du pays betsileo. Admis très difficilement dans le groupe, ils ne pouvaient y rester qu'en se conformant en tout point à ses coutumes. Ils étaient donc absorbés très rapidement.

Ils sont aujourd'hui 15 000 environ et s'individualisent parfaitement des Betsileo à l'ouest et des "Tanala" à l'est.

(1) Ch. Handfest (1950 : 12) a relevé diverses traditions montrant que l'introduction du riz était récente. "Il paraît que c'est Andriamanahatombo, de Vatomanoro, venu de la région de Maharoarivo, qui introduisit le premier la plantation du riz à Fandriana. Une tradition presque pareille nous est connue de la région de Betafo; la plantation du riz dans le Betsileo doit, en conséquence, remonter à une époque relativement récente", très certainement au XVIII^e siècle. Nous pensons toutefois que le riz était connu depuis longtemps mais sous la forme de riz pluvial, semé sur les *tavy*.

Tous les Zafimaniry sont unis par des liens multiples : liens de parenté, cérémonies traditionnelles, sentiment d'une même origine et d'un patrimoine historique commun, mêmes interdits alimentaires, même genre de vie actuel, lien de dépendance pour les descendants d'esclaves (1 / 10e du total).

Peuple resté forestier depuis le Fisakana, les Zafimaniry ont conservé l'économie (*tavy*, chasse, miel), le mode de construction des maisons, disparus des Hautes Terres avec la forêt. Cet aspect de musée vivant - témoin de l'ancienne civilisation des Hautes-Terres est passionnant.

L'originalité du peuple, si elle reste vive dans l'esprit des habitants s'estompe peu à peu dans le mode de vie. De nombreux Zafimaniry se trouvent aujourd'hui hors de la forêt, à l'est, au bas du grand escarpement où les Zafimaniry vont de plus en plus après s'être maintenus sur la bordure des Hautes-Terres pendant un siècle. A l'est comme à l'ouest l'économie des Zafimaniry est semblable à celle des peuples auprès desquels ils vivent. Leurs maisons deviennent également betsileo ou tanala. Les mariages entre groupes sont encore rares mais les parents y paraissent de moins en moins hostiles surtout quand les voisins leur paraissent riches : la hiérarchie de l'argent commence à remplacer celle de la naissance.

3.- Les groupes au bas de l'escarpement oriental.-

Le grand escarpement oriental a toujours beaucoup impressionné les habitants des Hautes-Terres : on appréhendait de descendre vers ce pays très chaud, longtemps infeste de moustiques, à la végétation beaucoup plus luxuriante, parmi des populations très différentes par la mentalité et les origines (influence de l'Islam). On allait y échanger quelques produits, chercher du sel jusqu'à la mer mais on évitait d'y rester plus d'une journée de peur de contracter des fièvres. On ne s'y installait que très rarement. Les peuples des Hautes-Terres en migration vers l'Est se sont accrochés le plus longtemps possible aux derniers contreforts de leur pays. Le mouvement est pourtant amorcé. Les Betsileo qui travaillaient à la construction des routes vers l'Est (Fianarantsoa-Ranomafana-Ifanadiana et Ambositra-Ambohimanga du Sud) se sont souvent installés au long de ces routes. Des Zafimaniry à la recherche de forêts taillèrent des *tavy* dans un bas-pays peu peuplé puis s'y installèrent de manière définitive ces dernières années.

De nos jours, la forêt a le plus souvent disparu de ces régions. Elle a laissé la place à la *savoka*, broussaille très dégradée à plantes caractéristiques : bambous, ravenala et même pseudo-steppe à Imperata et Aristida. La température y permet de nombreuses cultures : ananas, café, raphia dont le pays zafimaniry est dépourvu. Les bas-fonds y sont larges lorsque les rivières quittent l'escarpement (Mananjary, Sandrakandro, Maintinandry). La riziculture y est donc possible et de larges espaces encore disponibles.

Les Zafimaniry nomment Antaiva (1) (ceux-du-bas) tous les peuples vivant à l'est de l'escarpement oriental. Ils en parlent avec une condescendance mê-

(1) Le mot Antaiva désigne de nombreux groupes à Madagascar. On est toujours antaiva par rapport à quelqu'un des Hautes-Terres jusqu'à la mer. Les "Tana" d'Ambohitrano nomment Antaiva les Betsimisaraka et les Antaimoro situés topographiquement plus bas. La nuance péjorative fait que peu de groupes se reconnaissent eux-mêmes Antaiva. Cela a pu se produire dans la région que nous étudions, dans des circonstances historiques précises.

mêlée d'envie :

"en bas, ils n'ont pas besoin de travailler, il suffit d'attendre que le café mûrisse. Ils sont paresseux mais ont beaucoup d'argent".

En réalité, nous le verrons, ceux qui se reconnaissent Antaiva sont bien peu nombreux.

a) Les Zafindiamanana

Ils forment le groupe le plus important du pays tanala du nord (si l'on exclut les Zafimaniry des Tanala). Ils occupent une bande allongée du nord au sud à l'est de la haute vallée du fleuve Mananjary (cantons de Fasintsara, Maroharatra, Antsindra). Vers le nord, ils sont séparés des Betsimisaraka de la sous-préfecture de Marolambo par une bande de forêt dense. Vers l'ouest, les Antaiva se sont glissés entre les Zafindiamanana et les Zafimaniry. A l'est, ils côtoient d'autres groupes tanala de la région de Vo-hilava.

Le Pasteur OLSEN (1929) en fait, tout comme les Zafimaniry, des vaincus de la forteresse de Kirioka (1805). Andriamanana se serait enfuit vers la forêt du sud-est où il aurait fondé le village d'Ilongy au nord de l'actuelle zone d'extension (20 km environ au nord-ouest de Fasintsara). Les 6 clans zafindiamanana seraient issus des 6 fils d'Andriamanana. R. LINTON (1933) confirme cette origine : descendants d'Indriamanana, ils seraient venus du pays betsileo depuis 8 générations.

"Ils semblent fortement marqués par les Antaimoro. Le sikidy (1) vient des Taimoro qui l'ont enseigné aux zafindiamanana. Il y a encore aujourd'hui des marchands taimoro et anankara qui circulent chargés d'ody (2). Beaucoup d'hommes connaissent le sikidy chez les Zafindiamanana. Il y en a certainement le tiers" (OLSEN 1929).

Les apports betsimisaraka sont également importants. On ne peut exclure une différenciation à l'intérieur même du groupe selon la proximité géographique des Antaiva, des Antaimoro et des Betsimisaraka. Les guerres entre clans furent en tous cas nombreux, pour se procurer des esclaves essentiellement. Seul Andrianainivo réussit à unifier le nord du pays tanala (Menabe) en s'alliant aux Merina, facilitant ainsi leur effort d'unification et de centralisation.

b) Les Mahasila

Ils occupent le canton d'Ambohimiera à l'ouest de la sous-préfecture d'Ifanadiana. Les Zafimaniry ne les confondent nullement avec les Antaiva bien qu'ils habitent dans la même position topographique. W. Deans

(1) divination au moyen de graines.

(2) amulettes.

COWAN (1881) les signale dès 1881 au sud des Zafimaniry. Ils avaient alors à fournir, comme ces derniers, de grandes quantités de bois au gouvernement de Tananarive. Ils étaient donc sous la dépendance du gouverneur d'Ambohimanga du Sud, chef du pays tanala menabe. Les administrateurs de l'époque coloniale leur reconnaissent également une certaine originalité.

"Une partie du Mahasila à l'extrême sud-ouest du district d'Ambohimanga, trop éloignés d'Ambositra (province à laquelle ils appartenaient alors) fréquentent les marchés d'Alarobia-Vohiposa et d'Ambohimahasoa, se rattachent par leurs affinités de race et par leurs intérêts économiques à la province de Fianarantsoa à laquelle ils devraient être rattachés" (PRADON 1909).

R. LINTON les classe comme "tribu" parmi les "teloarivo atsimo" (3000 du sud) des Tanala du Menabe (nord) tout comme les Manandriana.

c) Les Manandriana

Les voyageurs ont donné au groupe le nom de la rivière près de laquelle ils vivaient. Ils auraient des origines diverses mais la plupart viennent de la côte Est. Certains se disent descendants d'arabes (les Zafiakotry) et sont les nobles parmi les peuples du Manandriana. Andrianampoinimerina les ayant récompensé pour leur fidélité ils nommèrent leur capitale Ambohimanga du Sud en l'honneur de la vieille capitale merina.

d) Les Antaiva

Ils occupent la haute vallée du Mananjary et les basses vallées de ses affluents de rive droite Sandrakandro et Maintinandry, allongé du nord au sud entre les pays zafimaniry et zafindiamanana (300 km² : 40 km du nord au sud, 5 à 10 de l'est à l'ouest). Nous estimons le groupe à 10 000 personnes environ dans une cinquantaine de villages autour du chef-lieu de canton d'Ambinanindrano (1).

Le pays antaiva est constitué d'un chapelet de petits bassins très peuplés (plus de 100 habitants/km²) séparés par des gorges franchies en rapides par le fleuve et de hautes collines couvertes de pseudo-steppe ou de savoka très peu peuplées.

Tout comme les autres groupes de la région, les Antaiva sont originaires du pays betsileo. Ils étaient soumis au roi tanala d'Ambohimanga du Sud, comme leurs voisins zafimaniry et zafindiamanana. Les plus anciens Antaiva seraient arrivés au début du XVIII^e siècle, comme les autres groupes et se reconnaissent issus du clan Zafindralamoko d'Imady. Le groupe a cependant été sans cesse enrichi depuis lors par des habitants des Hautes-Terres. Le village d'Ambodilemdimby dans le Vohidahy a été fondé vers 1870 par des émigrés des cantons de Mahazoarivo et d'Imady. Une famille est venue plus récemment (vers 1930) du pays betsimalasara du sud (sous préfecture de Marolambo. Des zafimaniry sont également descendus vers leur pays mais constituent des quartiers distincts dans les villages et il n'y a qu'exceptionnellement inter-mariage.

(1) M. Rajaonasy Jérôme, instituteur retraité à Ambinanindrano nous a donné l'essentiel de nos informations sur ce groupe. Nous les avons complétées auprès de MM. Tsirahonina et Bia à Ambodilemdimby.

Les Antaiva sont donc un groupe en formation permanente. Les nouveaux arrivants perdent leur identité betsileo et deviennent des Antaiva, ce qui les définit par rapport à leurs voisins du bas pays et atteste leur origine des Hautes Terres.

La route a joué un grand rôle dans cette pénétration. Les habitants d'Ankerana, Soanierana, Ambalaherana sont descendus du pays betsileo lors de sa construction.

R. DECARY (1926) l'a également observé :

"Ranomafana, sur la route de Fianarantsoa à Mananjary est habité presqu'exclusivement par des Betsileo dont l'invasion pacifique a repoussé les Tanala dans leurs forêts".

Les Antaiva constituent un groupe ouvert, à condition toutefois que les nouveaux arrivants proviennent de la même région. (1)

"Les Tanala d'Ifanadiana ne constituent pas un véritable groupement mais des familles isolées fondées par des indigènes des plateaux du sud ou du centre qui ont fuit l'oppression hova. Ce sont souvent des fils de Betsileo et certains sont nés en pays betsileo même."(ARCHIVES R.M. 1909 b).

(1) Le chef-lieu de canton d'Ambinanindrano témoigne de la diversité d'origine des Antaiva . Les 417 habitants sont nés :

- 216 au village ;
 - 42 dans le canton ;
 - 54 dans la sous-préfecture (Ambositra) ;
 - 78 dans la Province de Fianarantsoa (48 à Ifanadiana, 6 à Ambohimahasoa, 5 à Mananjary) ;
 - 19 dans la province de Tananarive ;
 - 2 dans celle de Majunga ;
 - 2 dans celle de Tamatave ;
 - 3 en Chine ;
 - 1 en Syrie.
- représentant les Betsimisaraka, Tanala, Betsileo, Merina, Chinois, Syriens et Français.

II. = LA FORMATION DU GROUPE ETHNIQUE

Nous avons vu que la formation des groupes actuels était récente (moins de deux siècles), qu'elle avait été progressive et que dans certains cas elle pouvait se poursuivre aujourd'hui.

1.- Le groupe ressenti par les individus

Lorsqu'un groupe comme les Zafimaniry comprend 15.000 personnes réparties sur 60 km de long d'un pays aux communications difficiles, aucun habitant n'est capable d'en apprécier l'importance, d'en avoir une vision globale. Personne n'a pu délimiter le pays, citer tous les villages. Pour déterminer les limites, il nous a fallu aller de village en village en recoupant les renseignements : nous avons toujours fait découvrir à nos guides des sentiers et des villages où ils n'étaient jamais venus alors qu'ils vivaient à 3 ou 4 heures de là. Un habitant connaît les sentiers qui mènent au marché, à la ville, au chef-lieu de canton, à ses champs, au village de sa famille élargie où il prendra son épouse. De la même manière, aucun habitant n'a une vision globale de l'histoire et des origines de l'ethnie. Chaque chef de famille ne connaît que les origines de sa lignée : d'où le danger pour le chercheur de se contenter d'un nombre limité de témoignages, même s'ils sont sincères. Il ne connaît pas plus les multiples divisions en clans dont le dédale est à vrai dire infini : personne n'a pu nous donner de liste exhaustive ni de justifications aux différenciations.

Le groupe est cependant fermement ressenti. On se détermine par rapport à lui, on est Zafimaniry ou Antaiva, ce qui sous-entend un certain nombre de qualités et de défauts (que l'on prête aux autres). Un Zafimaniry se sent essentiellement semblable aux autres Zafimaniry par ses origines, son histoire, le milieu dans lequel il vit, son économie, ses coutumes.

2.- Ce qui fait un groupe,

Il est bien évident que tout un faisceau de conditions mènent à la formation d'un groupe.

a) Le nom comme élément d'unité -

Le nom du groupe est parfois extrêmement synthétique; il explique à lui seul l'ensemble des conditions historiques, géographiques, psychologiques qui ont amené la création du groupe. Le nom Zafimaniry en est un bon exemple.

Le nom se décompose en *zafy* (petit-fils) et *maniry* (désirer fortement). La légende la plus couramment citée en pays zafimaniry veut que les rizières du groupe - alors qu'il était dans l'Ankaratra - attirèrent la convoitise des voisins et furent détruites par des Antaiva. Le groupe quitta la région et le chef interdit désormais la culture de cette plante qui avait attiré le malheur, le groupe préférant "désirer fortement" le riz qu'être décimé à nouveau. On peut penser qu'en réalité, le groupe, chassé de ses rizières, s'est réfugié dans la forêt de l'escarpement oriental où ni le relief, ni le climat, ni la végétation ne lui permettaient de refaire des rizières. Ils furent donc obligés d'abandonner cette forme d'économie, abandon accompagné d'un interdit (*fady*) qui ne faisait que constater un état de fait.

Affronté aux mêmes épreuves, le groupe s'est affirmé comme entité.

b) Le rôle de l'histoire -

La plupart des noms d'ethnies font allusion à l'histoire : lorsque le groupe se reconnaît "descendant de ..." (Zafindiamanana : descendant d'Indriamanana) mais surtout lorsqu'un évènement historique a provoqué sa création : ex : Les Arivoanala.

La plupart de ces groupes ont pris conscience de leur unité face à l'avance merina : Zafindiamanana, Zafimaniry et même Betsileo. L'unité s'est forgée entre tous ceux qui, provenant d'origines diverses, se sont retrouvés en un même endroit et ont poursuivi ensemble leurs migrations. Le nom lui-même s'est forgé sans doute bien après les évènements historiques qui ont donné naissance au groupe. Nous verrons qu'en effet le sentiment d'unité se forge sans doute progressivement.

c) Le rôle du milieu géographique -

Sans tomber dans un déterminisme géographique étroit, il faut bien remarquer que des régions homogènes ont été occupées par des groupes semblables, ou qui le sont devenus (ex : les Sakalava de l'Ouest malgache).

Dans la région refuge de l'escarpement, le relief ne se prêtait guère à l'installation de vastes unités politiques ou ethniques. Les Zafimaniry ont occupé un territoire relativement vaste, grâce à leur croissance démographique mais aussi à leur économie de *tavy* qui exigeait de grandes étendues et des déplacements fréquents. Ils ont progressé en éventails successifs par 5 ou 6 générations de villages. Les Arivoanala, plus proches des Betsileo, sont revenus à plusieurs reprises dans leur groupe d'origine et y ont perdu une partie de leurs effectifs et de leur originalité.

d) Le rôle de l'économie -

Le milieu (climat, relief, végétation) de l'escarpement impose des conditions très sévères. Le riz, les ananas fructifient mal, le café, le raphia ne poussent pas. La forêt couvrait toutes les pentes et le *tavy* planté de maïs et de haricots, a longtemps permis au groupe de vivre sans le lourd effort qu'exige l'aménagement d'un terroir permanent.

Le bûcheronnage, sur place ou en longues migrations saisonnières, la vente de miel et plus tard de sculptures, fournissait l'argent nécessaire à l'achat d'un complément de nourriture (riz). Il semble difficile de concevoir un groupe sans une unité de production, sans les mêmes problèmes économiques. Cet élément ne suffit pas toujours cependant : de nombreux Zafimaniry vivent aujourd'hui comme leurs voisins betsileo ou tanala et gardent cependant leur originalité ethnique. A l'inverse, les Arivoanala qui vivent avec les Zafimaniry dans les mêmes conditions, ne se mêlent pas à eux.

e) Le rôle de la culture -

Nous ne parlerons pas des nombreux traits de civilisation communs à la grande majorité des malgaches : *fatidra* (fraternité de sang, circoncision...) La colonisation, les contacts avec le monde extérieur ont évidemment réduit les différences entre groupes tant sur le plan matériel (objets industrialisés) que sur le plan spirituel (christianisme).

La culture matérielle a été le plus souvent influencée par le milieu. La maison actuelle des groupes du nord-betsileo est la grande maison de

brique d'introduction relativement récente à Madagascar. Trait spécifique à ces groupes : la maison est le premier lieu d'investissement, de prestige. Un fils ne peut en posséder une avant son père et doit aider à sa construction.

Il reste cependant encore dans la campagne quelques maisons de bois aux portes et volets soigneusement sculptés qui témoignent de l'ancienne extension de la forêt. Ces maisons sont encore construites aujourd'hui en pays zafimaniry : c'est une belle maison à terre entièrement végétale dont la construction repose sur un emboîtement précis de tenons et de mortaises. Sa toiture est faite de tiges de bambou aplatis. La maison est ainsi parfaitement isolée, ce qui est nécessaire dans ce pays frais et humide.

Au bas de l'escarpement, si la maison Antaiva ressemble beaucoup aux constructions betsileo les plus pauvres, les maisons zafindiamanana, manandriana... sont beaucoup plus légères que la maison zafimaniry. Les parois sont faites de bambou enlaté et entrelacé ou de tiges de divers Cyperus. Elle est perchée sur des pilotis de 50cm. de haut environ, ce qui facilite l'aération dans une région souvent très chaude.

Les différents objets de la vie courante étaient les mêmes dans la mesure où le milieu forestier fournissait aux hommes les mêmes matières premières : instruments en bois pour allumer le feu, briquet à silex (COULAUD 1939: 90 ss) ... même si les Zafimaniry décoraient ces objets et savaient tisser les fibres extraites des écorces (*hafotra*) contrairement aux groupes situés au bas de l'escarpement.

La culture spirituelle traditionnelle a évolué en fonction du milieu (les cercueils en bois - *ringo* - ne se sont maintenus que dans les régions forestières) mais surtout des peuples voisins.

De nombreux traits sont cependant approchants chez tous les peuples étudiés : exhumation, *fady* alimentaires, coutume de l'inhumation, rites de purification (*ala-fady*), pierres dressées commémoratives etc. Cette unité d'ensemble (dans le détail, les coutumes se différencient d'un peuple à l'autre) semble logique dans la mesure où tous ces peuples ont une origine proche.

Chaque groupe n'est pas parfaitement homogène. Une analyse fine permet d'y découvrir de nombreux clivages.

Si la notion de groupe ethnique n'est pas incontestable pour différencier les groupes à qui l'on a donné un même nom, elle peut également être mise en cause à l'intérieur même du groupe.

3.- Les différents groupes à l'intérieur de l'ethnie

a) le lignage -

Ce sont les descendants proches d'un homme et de sa (ou ses) femmes par descendance mâle et qui auront droit au même tombeau. Ils vivent le plus souvent dans un quartier du village : chaque enfant mâle construit une maison entre la place centrale du village et les champs, près de celle de son père, tant que les conditions topographiques le permettent. Les relations de proximité sont donc renforcées par les relations de parenté : on va fréquemment bavarder ou manger dans les maisons voisines. L'entraide y est beaucoup plus étroite qu'avec les autres villageois. Lorsqu'un travail ne nécessite l'intervention que de quelques personnes : construction d'une maison par exemple,

on s'adresse au lignage, la journée se terminant autour d'un repas pour lequel des volailles ou un porc ont été sacrifiés.

Chaque couple est autonome et chacun possède sa maison. Cette autonomie a tendance à s'accroître avec l'influence de l'argent, du christianisme. Le plus ancien membre du lignage (*ray aman-dreny*) joue pourtant un grand rôle. Il représente le lignage au conseil du village et son autorité n'est jamais contestée.

Les mariages sont très rares à l'intérieur du lignage. Chez les Zafimaniry, ils sont cependant autorisés entre fils et fille de frère et soeur et tolérés entre fils et fille de deux soeurs et entre fils ou fille et son oncle ou tante dernier né, mais il faut alors lever l'interdit par une cérémonie (*ala-fady*).

b) le village -

Il constitue un groupe très uni. Le niveau social, économique, la difficulté des communications en font l'échelon fondamental de la vie du pays. Il lui arrive même de prendre des décisions politiques ou judiciaires : (bannir ou protéger un homme ...) contraires à la loi.

Il n'est pourtant pas lui-même un ensemble homogène. Un village peut abriter plusieurs castes, plusieurs clans, plusieurs lignages. La caste la moins noble habite les secteurs les plus bas en pays zafimaniry. A l'inverse, la maison la plus noble, celle du fondateur du village, du chef de lignage ou de clan se trouve à l'est de la place centrale. Elle était signalée autrefois par des cornes dépassant la toiture, tout comme en Imerina. Elle est encore aujourd'hui souvent la plus belle, la mieux sculptée du village. Les autres maisons se répartissent autour de la place chaque famille ayant droit en principe, à une tranche du finage villageois située entre le centre de la place et les limites du territoire. La maison s'y trouve puis le jardin (*vala*) puis les champs de *savoka*, les *tavy* et les rizières. Le lignage reste dans cette tranche et les terres sont peu à peu partagées jusqu'à ce qu'elles ne suffisent plus à nourrir la population grandissante dont une partie va alors fonder un nouveau village. Cette règle souffre cependant de nombreuses exceptions surtout lorsque le terroir est hétérogène, chaque famille ayant alors un droit de culture sur chaque élément du terroir.

c) les clans (foko) -

Ils sont en principe issus d'un ancêtre commun en descendance mâle, issus donc d'un même lignage et d'un même village. Les Zafimaniry sont divisés en de nombreux clans (au moins sept) mais cette notion n'a plus aujourd'hui aucune réalité. Un village ne constitue jamais une unité clanique, les mariages entre clans ne posent aucun problème et la plupart des habitants ne savent même pas à quel clan ils appartiennent. R. LINTON (ouv. cité) admet déjà en 1933 que personne ne connaît toutes les divisions. Il indique que tous les groupes du nord-tanala se reconnaissent "*telo arivo varitra*" (les 3 000 du nord) eux-mêmes divisés en Manandriana et Zafindiamanana, chacun formant des clans : les Andrianihambana, les Zafiratonona... Nous n'avons pas retrouvé le souvenir de cette fédération. Pour H.M. DUBOIS (1938) :

"les clans sont une matière embrouillée qu'il limite. A vouloir pousser plus avant dans ces dénominations, on se perdrait dans un dédale sans fin, perdu lui-même dans les brumes d'un passé qui disparaît déjà au siècle dernier et qui s'en va de plus en plus. La liberté de plus en plus grande des alliances entre clans n'a pu que faire se fon-

dre dans un mélange croissant les nuances et les distinctions".

Il existe pourtant en pays zafimaniry quelques vieillards particulièrement respectés. Ils habitent les villages les plus anciens, ceux dont proviennent de nombreux autres villages. Bien que n'étant pas "chefs de village administratif" et sans que l'on puisse limiter leur autorité à un clan, ils sont chargés de prononcer les discours lors de la visite de personnages importants. Ils connaissent toutes les formules traditionnelles et possèdent l'art de la belle parole, si important à Madagascar. Il est cependant difficile de définir plus précisément leur autorité et les limites géographiques.

d) les castes -

A l'intérieur de l'ethnie, le clivage le plus important passe entre les anciens esclaves et les anciens maîtres. Il existe chez tous les peuples de la région mais nous l'avons particulièrement étudié chez les Zafimaniry. Les anciens esclaves (*hova vao* = nouveaux libres) constituent environ 1/10e de la population soit 1500 personnes. Ils occupent deux importants villages et les quartiers bas de quatre autres. Les anciens maîtres (*hova tranaïny* = anciens libres) leur ont laissé les terres les moins intéressantes. Ils ont dû s'adapter à cette pauvreté en s'ouvrant à des techniques ou des cultures nouvelles. Ils ont cultivé les premiers le riz malgré le *fady* traditionnel, n'hésitant pas à entrer en conflit avec les *hova tranaïny* des villages voisins, conduits eux-mêmes à cette culture quelques années plus tard.

Ils sont aujourd'hui souvent plus riches et plus instruits que leurs anciens maîtres mais ils sont pourtant tenus à l'écart par ces derniers : tout mariage entre des membres des deux groupes est absolument impossible quelles que soient l'instruction ou la fortune du *hova vao*.

e) les classes d'âge -

Leur existence est beaucoup moins marquée que chez les Antaimoro. L'âge l'expérience, l'activité a cependant une grande importance dans ce milieu rural traditionnel.

Après les premières années, la circoncision, l'enfance, les adolescents garçons et filles se rassemblent dans une maison pour y bavarder, chanter... Autrefois, les jeunes vivaient entièrement dans cette maison de manière à mieux se connaître et à sonder les relations des futures familles du village. Les jeunes mariés (moins de 30 à 35 ans) forment un autre groupe dont le représentant est admis et écouté au conseil du village. C'est sur eux en effet que repose l'essentiel de la vie économique du village.

f) la religion -

Le christianisme a introduit un clivage important à l'intérieur de chaque groupe. La religion fut christianisée dès 1820 par des protestants puis à partir de 1870 par les catholiques. Cette différence ne reprend que partiellement les précédents clivages. Si tous les *hova vao* sont catholiques, les *hova tranaïny* se partagent entre les deux religions. L'impératif du mariage dans sa religion est presque aussi fort que celui du mariage dans sa caste.

Le réseau matrimonial s'agrandit à mesure que les habitants entre lesquels le mariage est possible deviennent moins nombreux : 45 km² et 1500 habitants suffisent dans une zone homogène de *hova tranaïny* protestants ; il faut 150 km² et 5000 habitants pour les catholiques *hova tranaïny* moins nom-

breux, 15 000 habitants, 700 km² suffisent à peine pour les *hova vao* catholiques.

g) l'origine historique -

Le village qui a donné naissance à plusieurs autres, dans la progression en éventail à la recherche de possibilité de *tavy*, reste un lieu privilégié de rencontre : on se sait parent si on vient d'un même lieu. Lorsque le village-mère a disparu, ce qui est fréquent, on reconnaît comme village d'origine celui qu'occupe la branche aînée.

h) le marché -

Les relations familiales et matrimoniales sont souvent calquées sur la zone des marchés. Chaque habitant en fréquente un et souvent deux par semaine acceptant de marcher couramment de 4 à 6 heures pour s'y rendre. Les transactions y sont faibles à l'achat comme à la vente mais leur importance dans la vie sociale est fondamentale. On y va pour briser le rythme d'une vie monotone, boire un verre de *toaka* (rhum local), changer d'horizon. On y rencontre sa famille venue des autres villages, on y colporte les nouvelles, on y prépare le mariage des enfants.

i) la structure administrative -

Les principaux achats se font dans les villes : Ambohimanga du Sud et surtout Ambositra. On doit aller au chef-lieu de canton pour les déclarations d'état-civil, les impôts, les autorisations de brûler les *tavy*, pour acheter les engrais... L'Administration s'est d'ailleurs efforcée de créer un marché à chaque chef-lieu de canton, mais ils sont peu fréquentés : outre le *fady* des transactions commerciales dans de nombreux villages, on préfère le marché éloigné, d'où la vue porte loin pour consommer le *toaka* sans craindre une arrivée inopinée des gendarmes.

Les groupes étudiés, s'étendent sur 10 cantons environ et 4 préfectures (Ambositra, Mananjary, Farafangana, Fianarantsoa) de la Province de Fianarantsoa alors qu'elles n'en occupent qu'une infime partie. Ces limites ont été tracées volontairement le plus souvent pour séparer les groupes et affaiblir des populations forestières remuantes. Leur influence n'est pas négligeable, elles imprègnent peu à peu les habitants.

j) la famille -

Si le couple vit seul avec ses enfants, bien intégré dans le lignage, la famille élargie joue un grand rôle : de même religion, de même caste, de même ethnie, occupant des villages proches, elle constitue un ensemble très homogène à l'intérieur de l'ethnie. Ses membres se retrouvent à de multiples occasions : de manière fortuite au marché, dans les champs, au village mais aussi lors des cérémonies : circoncision, mariages, inhumation, exhumation. Ces rassemblements peuvent avoir une grande ampleur : nous avons vu jusqu'à 2 000 zafimaniry rassemblés à l'occasion d'une exhumation.

La famille est encore élargie par l'invitation de *hova vao* unis à des *hova trrainy* par la fraternité de sang (*fatidrâ*). Ils peuvent l'être de manière héréditaire : si un *hova vao* a interrompu une épidémie dans un village *hova trrainy* par exemple, ou de manière individuelle : amitié personnelle ou dette de reconnaissance. C'est le seul lien possible entre les deux castes. Il peut exister entre hommes, entre femmes, entre hommes et femmes, le

mariage étant exclusif si les "amants de sang" n'appartiennent pas à une même caste. Un Zafimaniry sur quatre serait uni à un autre par ce lien, ce qui est très important dans la mesure où il transgresse les barrières de religion, de caste et même d'ethnie.

L'ensemble des éléments de différenciation à l'intérieur du groupe ethnique : proximité, clans, marchés, castes, religions, découpage administratif, liens familiaux déterminent des micro-régions homogènes.

C'est dans le cadre de ces micro-régions de quelques dizaines de km² que se déroule la vie de relation la plus active. Sans que cette unité ait reçu de nom, plus petite que la surface occupée par le groupe ethnique, elle est la réalité la plus tangible : on y vit, on y prend son épouse, on va au même marché, à la même ville, l'économie y est très semblable.

4.- Les relations entre les groupes

Les relations entre les groupes sont essentiellement commerciales. Les marchés sont toujours des marchés de contact où des individus de groupes différents viennent échanger des produits complémentaires. Les plus importants se tiennent sur les Hautes Terres au contact des régions forestières.

a) Stereotypes : les opinions réciproques (Tanala, Zafimaniry, Betsileo).

Pour les	BETSILEO	ZAFIMANIRY	TANALA
<u>Les sont</u>			
	: - plus riches qu'eux : - plus riches qu'eux : (rizières) : (riz, boeufs, maisons)		
	: - moins intelligents : - pas plus intelligents : qu'eux mais coura- : gents qu'eux. : geux et malins :		
<i>Betsileo</i>	: - donneraient volontiers : travailleurs : tiers leurs filles : : en mariage car ils : : sont riches (plutôt : : même qu'à un Zafima- : niry ou un Tanala) :		
	: ne sont pas pau- : : plus riches qu'eux : vres. : (bois)		
	: - sont moins intel- : : moins intelligents : ligents qu'eux : : qu'eux.		
	: - ne sont pas pares- : : travailleurs		
	: seuls :		
	: - ont raison de brû- : : ler la forêt : c'est :		
	: pour vivre :		
	: - donneraient leurs : : donneraient volontiers : : filles aux Zafima- : tiers leurs filles : niry (mais les fil- : en mariage (mais : les n'aiments guè- : les filles n'aiment : re la forêt) : : guère le haut pays)		
<i>Zafimaniry</i>	: - sont appelés Tanala :		

Pour les :	BETSILEO	ZAFIMANIRY	TANALA
Les sont :			
	: -ne sont pas pauvres -plus riches qu'eux : : (café) : (café, riz) :-sont moins intelligents -moins intelligents : : gents qu'eux : qu'eux.		
Tanala	: -sont appelés Zafin- -paresseux : diamanana à Ambina- : nindrano, Betsimi- : leur donneraient : saraka à Ambohiman- leurs filles en ma- : ga du Sud : riage car ils sont : :-seuls les Zafimaniry riches : ry sont appelés : : Tanala		

Nous remarquons que chaque groupe s'estime moins riche que le voisin mais plus intelligent. Personne ne semble s'opposer, en principe, aux mariages de groupe à groupe. De tels mariages sont cependant très rares. (moins de 5% des mariages).

Source : réponse des Tanala (Antaiva, Zafindramanana), Betsileo (Imady), Zafimaniry interrogés dans leur pays.
(Repris de "Les Zafimaniry" ouv. cité p.88)

b) Les relations commerciales

Elles se font de moins en moins dans les marchés organisés. De nombreux produits forestiers : tissus d'écorce, cordes, plantes médicinales, réci- piénts en bois, miel sont aujourd'hui remplacés par des produits industriels importés ou non. Quant aux Zafimaniry, ils produisent maintenant une partie du riz qu'ils consomment. Les transactions se font par l'intermédiaire de commerçants professionnels qui vendent pétrole, sel, savon...

La production et le transport de *toaka* mettent en jeu des sommes plus importantes. Le pays zafimaniry est particulièrement bien placé entre la canne à sucre du bas pays et les consommateurs des Hautes Terres. Les Zafimaniry sont souvent les transporteurs entre les distilleries et les marchés où se fait l'essentiel de la consommation (en dehors des fêtes). Il y est vendu de 350 à 400 fmg le litre (7 à 8 FF.)

En sens inverse, les Betsileo vont vendre des feuilles de tabac séché, trafic tout aussi lucratif, 10 à 15 fmg la feuille (0,20 à 0,30 FF.). De nombreux marchés, spécialisés dans le bois (palissandre surtout) se sont ouverts à l'est du pays zafimaniry. La vogue des objets en bois ne permettait plus aux sculpteurs d'aller eux-mêmes couper le bois, d'autant plus que les possibilités s'aménisaient à proximité des villages. Les bûcherons de l'est du pays, où subsiste la grande forêt, ébauchent les objets, les sculpteurs de l'ouest se chargent de la finition, de la décoration et de la vente sur place à Ambositra ou Tananarive.

c) la transhumance des boeufs

De nombreux boeufs betsileo sont conduits en hivernage au bas du grand escarpement où la végétation ne connaît pas d'arrêt saisonnier. Les Zafimaniry ne participent à peu près pas à ce courant qui traverse leur pays suivant plusieurs itinéraires. Les Tanala reçoivent de 300 à 400 fmg (6 à 8FF) par mois pour faire paître 30 boeufs. Nous avons estimé ce courant à 4000

boeufs par an environ. Les propriétaires n'hésitent pas à faire jusqu'à 10 heures de marche aller-retour plusieurs fois par mois pour voir leur troupeau.

Les nouvelles se colportent vite entre les groupes par les marchés, les porteurs d'alcool, de tabac, les propriétaires de boeufs. Les hommes se connaissent mais ne se lient guère : on sait très vite sur le chemin par les formules employées, les intonations, si l'on a affaire à quelqu'un de son groupe ou non.

Le groupe ethnique est donc bien un ensemble d'habitants d'un même pays dont les relations sociales, commerciales... sont beaucoup plus intenses à l'intérieur du groupe qu'à l'extérieur.

5.- La notion de Faisceau ethnique

La comparaison entre la culture des Betsileo, des Tanala, des Zafimaniry nous amène à remplacer la traditionnelle division est (Tanala/-ouest (Betsileo) par une division nord-sud. Notre analyse a porté sur la culture archaïque des groupes : instruments utilisés, vêtements, cérémonies accompagnant les grands événements de la vie et de la mort des hommes, les tombeaux, la maison qui constitue, en pays zafimaniry, un précieux témoin des anciennes maisons merina et betsileo. Elle a porté également sur les traditions orales recueillies par des voyageurs anciens ou directement sur le terrain.

Les peuples néo-indonésiens arrivés tardivement à Madagascar (XVe siècle peut-être) se sont peu à peu divisés et individualisés, devenant plus nombreux et occupant une superficie plus étendue.

Le premier faisceau pourrait être constitué par les Betsimisaraka d'une part et les futurs peuples des Hautes Terres d'autre part.

Le deuxième faisceau serait formé des Sihanaka, Bezanozano, Merina. De nombreuses légendes locales tendent à attester l'existence de ces faisceaux successifs. J. RASAMIMANANA et L. RAZAFINDRAZAKA ont recueilli une tradition selon laquelle Sihanaka, Merina, Betsileo se seraient séparés avant de monter sur les Hautes Terres. Les Betsimisaraka qui auraient quitté plus tôt l'ensemble du groupe présentent des différences plus importantes que les trois autres groupes entre eux. Une autre tradition vient confirmer cette théorie : Pour E. RAMILISON (1951) :

"Il ressort d'après cette relation que Merina, Sihanaka, Bezanozano, Betsileo, appartiendraient à une même migration dont les membres, après avoir séjourné pendant trois générations dans la région côtière comprise entre Maroantsetra et Tamatave, se déplacèrent vers l'intérieur, peut-être à la suite de conflits avec des populations les ayant précédés dans la Grande Ile, et se scindèrent en rameaux dont certains s'isolèrent".
(cité dans M.F. FERNANDEZ, 1970).

Le troisième faisceau serait constitué par les peuples de Fandriana, d'Imady, les Zafimaniry, les Zafindiamanana. Cette communauté d'origine nous a été attestée de nombreuses fois.

Trois frères : RANDRIAMANIRY, RATSILEO, RANDRIAMANANA vivaient dans le Fisakana. S'étant disputés, ils se séparèrent. Ratsileo partit vers le sud-ouest donnant naissance au peuple betsileo (be car ils étaient les plus nombreux). Randriamaniry partit vers le sud. De lui sont issus les Zafimaniry. Quant à Randriamanana, il donna naissance aux Zafindiamanana au sud-est. Ces derniers ont confirmé cette légende auprès d'OLSEN en 1929.

Cet éclatement en faisceau des populations du nord betsileo a sans doute été provoqué par l'avance merina de la fin du XVIII^e siècle.

Si les traits de civilisation communs aux Betsileo, Merina, Sihanaka, abondent (coutumes funéraires, poteries, maisons traditionnelles, structure du village, mêmes instruments en fer...) plusieurs siècles de séparation et de contact avec des populations différentes ont altéré cette unité originelle. Les différences se retrouvent à toutes les générations de faisceaux : les "Betsileo" de Fandriana ont été beaucoup moins pénétrés par les Antaimoro que les Zafindiamanana.

Il n'est pas impossible que de nouvelles divisions prennent peu progressivement. Les Zafimaniry sont partis à peu près tous d'un même village et se sont scindés en 3 villages qui se sont à leur tour, divisés à mesure de l'accroissement démographique et de l'épuisement de la forêt, l'ensemble progressant en éventail vers l'est. Les relations deviennent très difficiles à travers un pays accidenté et désormais très étendu. On est toujours Zafimaniry mais les contacts se raréfient et disparaissent entre ceux du nord et ceux du sud. On ne fréquente plus les mêmes marchés, les possibilités économiques sont différentes, les peuples alentours influencent les uns et les autres dans un sens différent, on commence à s'estimer différent.

Ce faisceau nord betsileo, zafimaniry, nord Tanala rencontre un autre faisceau : Tanala du sud, betsileo du sud qui serait venu de la côte est et aurait été fortement influencé par les Antaimoro. Alors que ces peuples du sud se sont organisés en solides royaumes : royaumes antaimoro, Isandra, Ikongo, ceux du nord ont toujours eu une organisation anarchique de quelques dizaines ou quelques centaines de personnes autour d'un chef de lignage (!). R. LINTON (1933) avait très bien senti cette différence chez les Tanala. Pour lui, les Tanala du sud ont été souvent envahis par leurs voisins belliqueux : Bara à l'ouest, Antaimoro à l'est. Leur culture est très mêlée. Les Tanala du nord au contraire (Menabe), réfugiés des Hautes Terres n'ont eu que peu de contact avec le monde extérieur et ont pu conserver une culture qui atteste de leur origine du nord. La pénétration merina y fut très facile car leur culture était proche de celle des tanala du nord issus d'un faisceau dérivé du leur. Elle fut au contraire arrêtée par les royaumes du sud mieux organisés et dont la culture différente ne permettait pas une entente aussi rapide : les rois de l'Ikongo et du pays antaimoro ne furent jamais vaincus par les troupes merina et constituèrent un obstacle majeur à l'unification de la Grande Ile.

Andrianampoinimerina avait bien conscience de la différence d'origine et de culture des Betsileo du nord et du sud : il créa quatre marchés au nord de la Matsiatra mais "n'en institua pas du côté sud à cause de la bêtise de la population." (CALLET 1958, t.IV : 598). Et pourtant, l'ensemble du Betsileo leur était soumis mais il ne jugeait pas dignes d'un tel raffinement de civilisation des peuples de culture différente qu'il devait considérer comme des sauvages. Remarquons d'ailleurs que les conquêtes d'Andrianampoinimerina ne se sont guère étendues au delà du faisceau d'origine et de culture proche des merina : Bezanozano, Sihanaka, Betsileo. Sur le plan politique, aucun des

(1) A l'exception cependant du vieux royaume d'Andratsay, peuplé à partir d'Alasora (Imerina).

peuples conquis depuis le lac Alaotra jusqu'au fleuve Matsiatra ne possédaient de hiérarchie sociale, de royaumes organisés capables de s'opposer à l'avance merina.

Si la culture et les origines nous poussaient à faire une différenciation nord-sud entre les groupes, il est bien certain pourtant que les noms de Betsileo et de Tanala sont parfaitement conformes à la géographique, à l'économie locales. Tous les Betsileo, de Fandriana à Ambalavao vivent essentiellement des rizières étagées et maîtrisent parfaitement l'eau sur les terrasses. L'élevage extensif sur les collines de pseudo-steppe à Imperata et Aristida est le second élément de leur économie, de leur civilisation même.

Les Tanala au contraire, du Vohidahy à Fort Carnot vivent "dans la forêt" comme leur l'indique. Dans un milieu plus chaud, les ananas, le café, le raphia leur procurent l'essentiel de leurs ressources monétaires.

Entre les deux groupes, les Zafimaniry conservent une originalité certaine dans des conditions climatiques plus dures que celle du betsileo, mais en exploitant, par le *tavy* et le bûcheronnage, une forêt qui a largement disparu du bas-pays.

III.- LA VIE DU GROUPE ETHNIQUE - LA NOTION D'ETHNIE -

1.- La vie du groupe -

a) le groupe en formation : un ensemble ouvert

Lors de l'avance merina de la fin du XVIII^e siècle, des populations d'origines variées se sont regroupées en quelques points forts : par exemple autour des massifs du Tsiazomborona et d'Ambodivolamena au sud d'Imady. Les sommets fortifiés servaient de refuge lorsque des ennemis étaient signalés.

La forêt fragile des Hautes Terres fut vite épuisée par les *tavy*. Les populations avancèrent vers l'est afin de continuer ce mode d'agriculture à haute productivité. Ils y trouvèrent une forêt intacte rendue plus vigoureuse par des pluies abondantes et mieux réparties dans l'année, des sols régénérés par l'enfoncement du réseau hydrographique. La forêt, le relief, un *no man's land* très large qu'ils laissaient derrière eux les isolait des ennemis venant des Hautes Terres.

Isolé de ses bases et des autres groupes, s'étant donné un nom (ou en ayant reçu un) en fonction de ses origines ou de ses particularités économiques, le groupe se structure, certaines règles se précisent, s'adaptent aux conditions locales (tombeaux, interdits...) rendant tout nouvel apport difficile.

b) le groupe adulte : un ensemble équilibré

L'ancien occupant du pays ou le nouvel arrivant dans le groupe doit se soumettre aux règles du groupe. Son assimilation est alors possible.

H. DESCHAMPS et S. VIANES (1959) citent le cas des anciens occupants du pays antaimoro : "furent peu à peu considérés comme Antaimoro les divers groupes qui acceptèrent la suzeraineté du *mpanjaka* (roi) d'Ivato, son autorité religieuse et un certain nombre de coutumes, en particulier,

"celle de ne pouvoir consommer de viande si elle n'avait été au préalable sacrifiée selon le rite arabe, privilège réservé aux Anteoni et aux Antalaotra".

L'assimilation peut également se faire au profit d'arrivants vaincus ; P. VERIN (1969), montre que les ancêtres des KOFEHIMANDO de la région de Malaimbandy étaient des esclaves razziés en pays betsileo. A ces captifs se sont joints des fugitifs betsileo et merina venus de leur plein gré. Cette population se considère comme betsileo. Devenus plus nombreux et meilleurs cultivateurs que leurs anciens maîtres sakalava, ils les ont pratiquement absorbés. Associés d'ailleurs à ces derniers, ils se livrèrent au pillage des villages du nord-betsileo.

L'assimilation a pu se faire dans l'autre sens. On a cité ci-dessus l'exemple d'un Sakalava qui, passant par Imito, y trouva un gîte et s'y installa donnant une descendance "plus courageuse" - vertu traditionnelle des Sakalava - que les habitants alentours.

L'intégration est cependant de plus en plus difficile : d'autant plus que le nouvel arrivant vient d'un pays plus lointain et d'un groupe plus différent. Un jeune Zafindiamanana chassé par son père tenta de se refugier dans un village du haut-pays. Il ne put rester chez les Zafimaniry et arriva dans la région d'Imady. On lui refusa longtemps une épouse et un vieillard dû convaincre le village en disant : "ce n'est pas un chien ou une pierre qui a mis cet homme au monde : il faut lui donner une femme". Ses descendants sont les TSIMANANDRAIVATO ("son-père=n'est-pas-une-pierre"). Si le nouvel arrivant est étranger (exemple d'un français réunionnais à Ambohimirombo), il ne pourra jamais être accepté quelle que soit sa manière de vivre, jamais même il ne pourra posséder de terre et on lui contestera même la terre qu'il a achetée ou l'emplacement de la maison qu'il a construite.

Lorsqu'un groupe a atteint son équilibre social, économique et politique, il a tendance à refuser toute nouveauté sous forme d'apport humain économique ou culturel. Le fady du riz étant l'un des éléments constitutifs des zafimaniry, ils refusèrent longtemps son introduction : les *hova tranaïny* détruisirent les premières diguettes de *hova vao*, plus entreprenants et surtout moins attachés aux traditions.

Un homme qui veut s'individualiser, chercher des solutions autres que celles de ses ancêtres à des problèmes nouveaux, est impitoyablement chassé. Les exemples abondent de ces sujets : les adultes lâchent les boeufs sur les jardins potagers de leurs enfants conseillés par le Père de la Mission. Lorsqu'aucune autorité ne peut s'opposer à celle des villageois la punition est impitoyable (*doboka* en pays zafimaniry) : personne ne doit parler à celui qui en est frappé, ni le nourrir ou travailler avec lui. Il est mis à l'écart comme le serait un lépreux.

H. DESCHAMPS et S. VIANES (1959) citent un fait semblable chez les peuples du Sud-Est :

"Une forme plus fréquente (que le rejet du tombeau) de sanction est l'akivi prononcée par les gens du village et qui est une mise en quarantaine rigoureuse".

Les lois des états modernes ont bien du mal à s'opposer à cette justice traditionnelle.

On cite encore le cas d'un jeune père de famille entreprenant qui a vou-

lu passer outre un *fady* interdisant la mise en culture de tel bas-fonds : ses trois enfants moururent comme le prédisait l'interdit...

Le groupe est alors sur la défensive, il est devenu un ensemble fermé à tout apport, à toute initiative. Seul un événement extérieur comme celui qui a entraîné sa formation peut-en le bousculant - le régénérer. Cet évènement a pris la forme de la croissance démographique : la population a triplé depuis le début du siècle et 50% des habitants ont moins de 15 ans. L'économie de *tavy* est de plus en plus difficile : la forêt s'épuise et le contrôle administratif s'accentue. De nombreux villages ont dû accepter des transformations : la présence d'un vulgarisateur agricole par exemple. Mais c'est peut-être alors la perte de ce qui faisait l'originalité du groupe, et par conséquent la fin du groupe ethnique.

2.- La notion d'ethnie -

Le géographe, l'anthropologue, l'ethnologue, le sociologue, l'économiste, l'historien... peuvent tous donner une définition différente du groupe ethnique, en fonction de l'élément qu'ils privilègient.

Pour le géographe ou l'économiste, les régions naturelles : Hautes Terres, escarpement, bas-pays, sont conformes à la répartition officielle des ethnies : Betsileo, Tanala. L'historien, l'ethnologue donneront un schéma dans lequel l'ensemble nord-betsileo, pays tanala s'oppose à l'ensemble situé plus au sud. Le sociologue, l'anthropologue tiendront le plus grand compte de l'opinion des habitants et définiront l'ethnie comme "un groupe fermé, descendant d'un ancêtre commun, ayant plus généralement une origine commune, possédant une culture homogène et parlant une langue commune" (Mercier). ou encore "le critère de "Pays" est subjectif : c'est l'unité qui a conscience de soi, à partir d'une communauté de passé, de traditions, quelquefois d'intérêts économiques ou encore de facteurs écologiques". J. POIRIER (1964) Il est certain que "le groupe ethnique, c'est la théorie que ses membres s'en font" mais ce principe poussé à l'extrême nous interdisait de pénétrer dans ce système et de le comprendre.

G. SAUTTER (1966 : 164) donne à notre avis la définition la plus synthétique : "Il est facile de reconnaître dans la notion d'ethnie un principe de communication et un principe d'identité. Le trait constant, à l'intérieur du champ ethnique, réside dans une certaine facilité et une certaine intensité des Communications. Leurs noms ne sont pas de simples étiquettes : ils isolent un champs privilégié de relations, signalent un ensemble de traits, fort inégalement sélectifs quand on les prend un par un mais dont la combinaison apparaît spécifique."

Si la définition se garde d'être trop précise, de prendre en considération l'un ou l'autre des éléments, c'est qu'elle traduit une réalité vivante aux contours mal définis.

Mais si la notion est vague peut-elle être utilisée ? H. DESCHAMPS et S. VIANES (1959) parlent des 412 000 malgaches du Sud-Est comme d'un groupe ethnique mais emploient le même terme pour désigner les 1000 MANGARANO qui en font partie. Pour justifier l'unité de l'ensemble, H. DESCHAMPS indique que ces peuples "sont généralement considérés comme une seule entité dans les autres parties de l'Ile... l'habitude de l'émigration et une grande analogie des dialectes et des coutumes rendent légitime ce rassemblement", mais c'est pour reconnaître aussitôt que "ces groupes sont extrêmement complexes et toute assimilation autre que géographique est arbitraire, on arriverait vite à une poussière de groupes".

Certains auteurs reconnaissent donc leur utilité. G. SAUTTER par exemple (1966) : "entre l'infiniment grand des Etats modernes et l'infiniment petit des villages, ils offrent le seul échelon nettement défini, à travers lequel puissent être appréhendés et différenciés, les comportements humains".

D'autres au contraire comme P. OTTINO (communication orale) pensent que toute classification par ethnie est une aberration, la notion étant beaucoup trop imparfaite pour être utilisable : le terme d'ethnie recouvre en effet suivant le cas :

"un genre de vie : Tanala, Tandroy, Masikoro, Vezo ; une confédération politique : Sakalava, Betsimisaraka, peut être même une circonstance historique qui se ramène souvent au cas précédent : Tsimihety."

CONCLUSION :

Les terres du nord-betsileo et du nord du pays tanala n'ont pas été peu- plées de manière organisée à une date précise. Elles ont servi de refuge par- fois occasionnel à des familles en fuite pour des motifs divers. Ces famili- les se sont unies à d'autres d'origine différente et à d'anciens occupants de culture proche.

Les groupes ont pris conscience peu à peu de leur originalité et de leurs limites, de leur communauté due à une origine commune, des tribulations sem- blables, un même genre de vie et les mêmes impératifs du milieu géographique. Le groupe peut alors être assimilé à un organisme humain avec son entité et son originalité, son opposition irréductible à tout autre organisme.

Formé d'éléments divers à son origine, il est capable d'assimiler aisément un corps étranger dans une phase de jeunesse, d'autant plus aisément que l'élément ressemble plus à l'organisme récepteur et se soumet à ses rè- gles. L'assimilation est de plus en plus difficile à mesure que le groupe se structure de manière plus rigide, surtout en période de stabilité (rejet de toute nouveauté et de tout individu qui veut l'introduire).

Le problème se pose de sa survie face aux états modernes : l'unifica- tion progressive des genres de vie, des produits, des religions, des impôts atténuent peu à peu les différences. La hiérarchie et l'individualisation se- lon la naissance sont remplacées de plus en plus par la hiérarchie de l'ar- gent: les intéressés sont de moins en moins hostiles au mariage inter-ethni- que si le prétendant est considéré comme riche.

Cette unification sera lente et nous n'avons considéré que des groupes d'importance réduite et peu structurés politiquement mais alors pourrait être réalisé, pour le plus grand bien de la Grande Ile, le serment de la V.V.S. en 1913 :

"Je jure d'aimer tous les malgaches... Je ne tiendrai compte ni des di- verses races ni des tribus : les Malgaches sont un indivisible et in- séparable. Un Malgache, c'est un Malgache et c'est tout ce qui compte".

B I B L I O G R A P H I E

Archives de la République Malgache

- 1909 a Rapport d'inspection de Monsieur l'Administrateur-chef PRA-DON dossier D. 435 -
- 1909 b Rapport politique et administratif du district d'Ifanadiana 31 déc. -dossier 435.-
- CALLET
1958 *Histoire des Rois* - Traduction de G.S. Chapus et E. Ratsimba Tananarive, 4 tomes.-
- COULAUD D.
1973 *Les Zafimaniry* - Un groupe ethnique de Madagascar à la poursuite de la forêt - Tananarive, 385 p.
- COWAN H.D.
1884 *The Tanala, country and people*, Tananarive, 14 p.+ 1 carte itinéraire. -
- DECARY R.
1926 "Le Sud-Est de Madagascar (Fort-Dauphin à Ifanadiana)" *Bulletin Économique de Madagascar* 1er semestre, p.5-27.-
- DELORD R.
1960 "Un document inestimable sur la dynastie royale d'Ambositra" *Bulletin de l'Académie Malgache*, t.XXXVIII, p.67-77.-
- DESCHAMPS H. et VIANES S.
1959 *Les Malgaches du Sud-Est*, PUF. Paris.
- DUBOIS H.M.
1938 *Monographie des Betsileo* - Institut d'Ethnologie, Paris, 1510 p. 10 planches, 3 cartes.-
- FERNANDEZ M.F.
1970 "Contribution à l'étude du peuplement ancien du lac Alaotra" *Taloha, Revue du Musée d'Art et d'Archéologie*, Tananarive, N°3, p.3-55.-
- HANDFEST C.
1950 *Histoire du Fisakana* - Imprimerie de l'Emyrne, Tananarive 15 p.
- LINTON R.
1933 *The Tanala : hill tribes of Madagascar*, Field Museum of Natural History - Chicago, 334 p.
- OLSEN M.
1929 "Histoire des Zafindiamanana, (tribu Tanala du Nord d'Ambohimanga du Sud)", *Bulletin de l'Académie Malgache*, t.XII., p.37-60
- POIRIER J.
1964 "La relation de l'homme au sol à Madagascar"- *Annales de l'Université de Madagascar*, Série Lettres et Sciences Humaines, N° 2, p.57-71 -
- RAHARIJAONA S.
1957 *Les populations de la haute vallée de l'Imady (District de Ambositra, Province de Fianarantsoa)* M.S.S 127 p.
- RAMILISON E.
1951 *Ny loharanon'ny Andriana nanjaka teto Imerina*. Imprimerie Ankehitriny, Tananarive, 2 tomes, 211 p.

- RASAMIMANANA J. et RAZAFINDRAZAKA
1909 *Contribution à l'histoire des Malgaches*, Tananarive.-
- RATSIMBAZAFIMAHEFA P.
1971 *Le Fisakana : archéologie et couches culturelles*, Musée d'Art et d'Archéologie, Travaux et documents n°IX, 157 p.
- SAUTTER G.
1966 *De l'Atlantique au fleuve Congo. Une géographie du sous-peuplement*, Mouton, Paris. 2 vol.
- VALETTE J.
1966 "Note sur l'origine du mot Betsileo" *Bulletin de Madagascar*, p. 1006-1009.
- VERIN P.
1969 "Aspects du peuplement de la région de Malaimbandy." *Annales de l'Université de Madagascar*, Série Lettres et Sciences Humaines, n°10 , p.91-105.

la trañovato de l'anosy première construction érigée par des européens à madagascar descriptions et problèmes (1)

PIERRE VERIN et GEORGES HEURTEBIZE

I.- SITUATION ET DESCRIPTION

La Trañovato ('littéralement "maison de pierre"), appelée parfois sans doute improprement "Fort des Portugais", est située à l'endroit où le fleuve Efaho (l'ancienne Fanjahira) se jette dans la lagune Andriambe, 10 km à l'Ouest de Fort-Dauphin (coordonnées Laborde, X = 120.700, Y = 445.600, voir figure 1).

En se reportant au Routier du Père Luis MARIANO, il est aisément de retrouvé une mention de ce monument historique et de sa situation. Le missionnaire nous indique, en effet, à son sujet, dans le document rédigé après l'exploration de 1613-1614 :

"La côte a pendant environ six bonnes lieues une direction Est quart Nord-Est jusqu'à une colline qui forme une sorte de promontoire, à une bonne demi-lieue à l'Ouest de laquelle se voit une petite bouche qui peut donner tout au plus passage à un petit bateau et qui communique avec une grande lagune, peu profonde puisqu'il n'y a plus de trois bras-ses d'eau au maximum. Dans cette lagune se jette un fleuve qui, en amont, arrose une belle et vaste plaine. A un peu plus d'une lieue de la mer, ce fleuve forme deux petites îles, qu'ont habitées jadis les Portugais ; l'une d'elles est appelée l'île de Santa Cruz par les indigènes, car on y voit encore une croix de pierre, ainsi qu'un "padron", sur lequel sont fort bien gravées les armes du Portugal et la croix de chevalier du Christ et une maison en pierre, qui est à présent abandonnée. Les Portugais qui ont habité ce lieu ont été massacrés".

(COACM III, p. 680)

Aujourd'hui, on peut accéder de deux façons à ce vénérable monument de l'ancienne île Santa Cruz (fig. 1) : d'abord par le chemin de Zafitsinana , qui s'embranche sur la route de Tananarive près de l'aérodrome et se poursuit jusqu'au bord de la lagune à Ambinanibe, de là, il faut trouver une embarcation pour remonter sur 2,5 km la rivière Efaho. L'autre moyen de parvenir au site, plus aisément, est de quitter la route Fort-Dauphin-Tananarive près du village Soanierana, une dizaine de kilomètres à l'Ouest de Fort-Dauphin, et de

(1) Recherches effectuées sous l'égide du Musée d'Art et d'Archéologie de l'Université de Madagascar dans le cadre d'un programme soutenu par la Fondation Gulbenkian.

se diriger vers le Sud en suivant un chemin carrossable jusqu'au village de Manarivo en passant par Andramaka. Depuis Manarivo, on suit sur 700 m un sentier qui vous mène à l'embarcadère d'Antranovato. De là, une pirogue permet la traversée de la Efaho, large à cet endroit d'une cinquantaine de mètres.

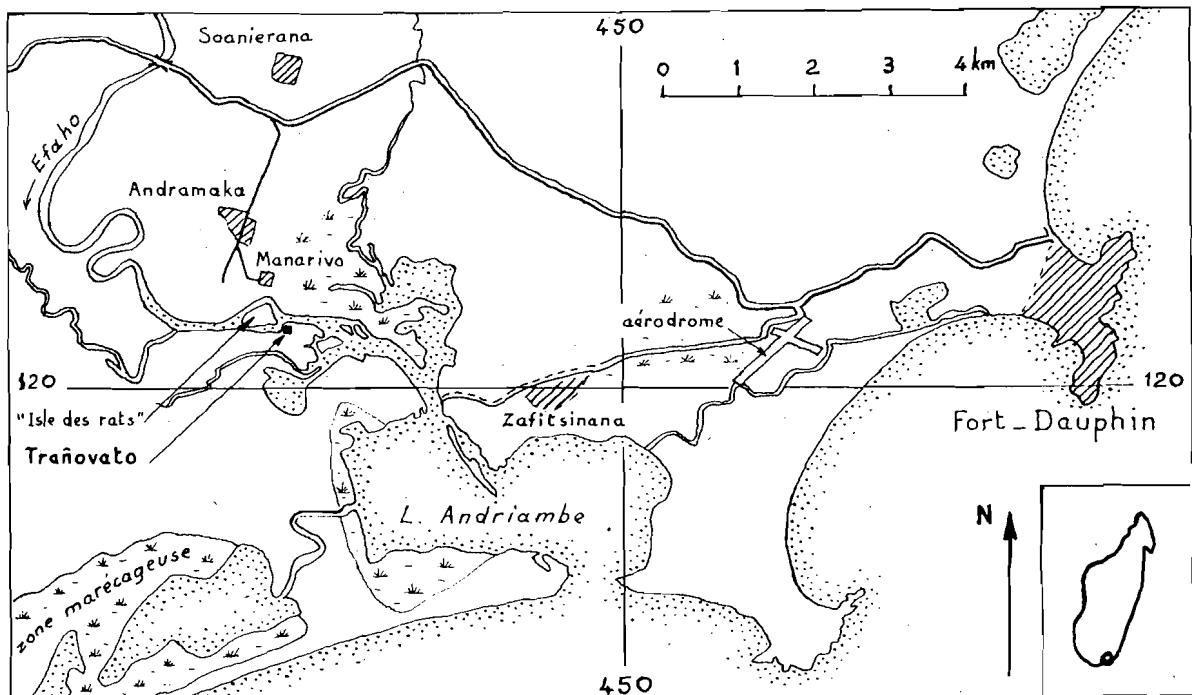
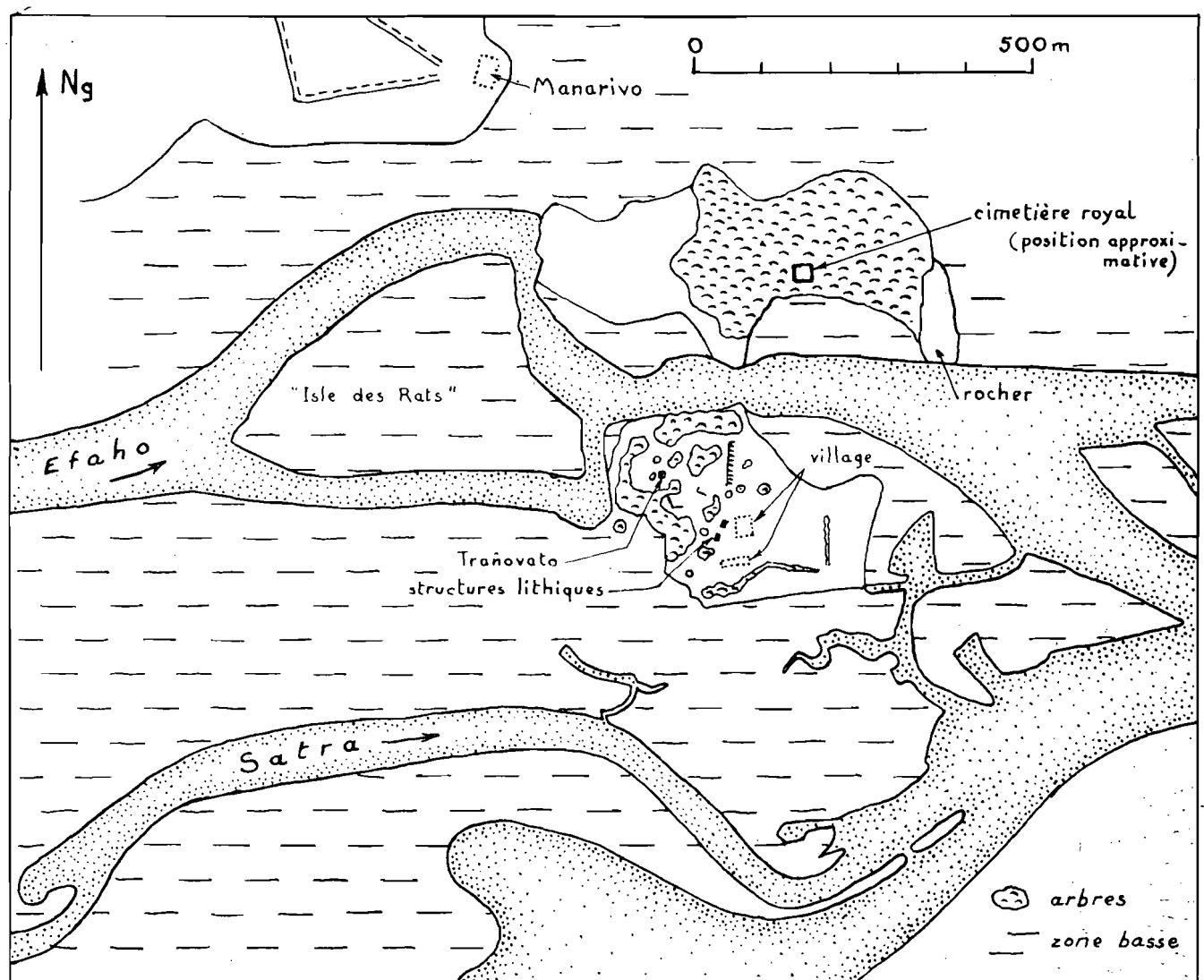


fig. 1 - Localisation du Site

On aborde alors l'île, propriété de M. Jean de HEAULME qui nous a donné toutes facilités pour effectuer nos recherches (1).

La construction se trouve exactement au point côté 21 (coupure N.O.62 de la carte de Madagascar au 1/100.000^e de l'IGN), dans une presqu'île délimitée par la Efaho au Nord et le bras Satra au Sud. On l'aperçoit de loin, à travers le bouquet d'arbres qui couronne le pointement rocheux. Ce pointement (gneiss et granite), est entouré de dépôts alluviaux que les rivières avec leurs bras annexes compartimentent en îles et presqu'îles, dont Nosy Voalavo, déjà désignée par Flacourt sous sa traduction française d'Isle des Rats, et la presqu'île de la Tranovato. Celle-ci est orientée Ouest-Est. A l'Ouest, l'isthme qui la rattache à la terre présente son minimum de largeur (250m) juste en arrière du monticule. Vers l'Est, l'altitude diminue plus progressivement jusqu'à une zone basse qui se termine en pointe, à 600m de là, en direction de la lagune.

(1) Nous sommes également redevables de l'aide de son adjoint M. CRISTIANI, ainsi que de celle de MM. J.A. RAKOTOARISOA et RAMILISAONINA qui ont avec nous organisé un camp de fouilles à la Tranovato.



- fig. 2 - Plan de situation

Depuis l'abandon définitif de la Trañovato par les Portugais, le premier à y avoir effectué des travaux semble avoir été R. DECARY qui, en 1932, la fit dégager des broussailles sous laquelle elle disparaissait. Il en donna une description assez précise (Decary 1936, p. 8). C'est sans doute R. DECARY qui, un peu avant la deuxième guerre mondiale, fit inscrire ce vestige dans la liste des monuments classés de Madagascar.

Par la suite, la Trañovato a été souvent mentionnée dans les revues de la Grande Ile. G. KLING en a fait un lever assez précis et discute, documents en main, les problèmes historiques qu'elle pose.

En juin 1973, P. VERIN et G. HEURTEBIZE ont effectué un lever direct au 1/1.000^e du site et de ses abords immédiats, et utilisé les photographies aériennes (mission 58 MAD - 234.250 au 1/25.000^e, photos 024 et 025) pour les zones plus éloignées (fig. 2, plan de situation au 1/10.000^e, et fig. 3, plan au 1/1.000^e).

Le mois suivant un camp d'archéologie a été consacré à des sondages et à la restauration de la fenêtre nord-Ouest et de l'entrée ouest.

L'éminence qui supporte la construction possède une série de terrasse aménagées.

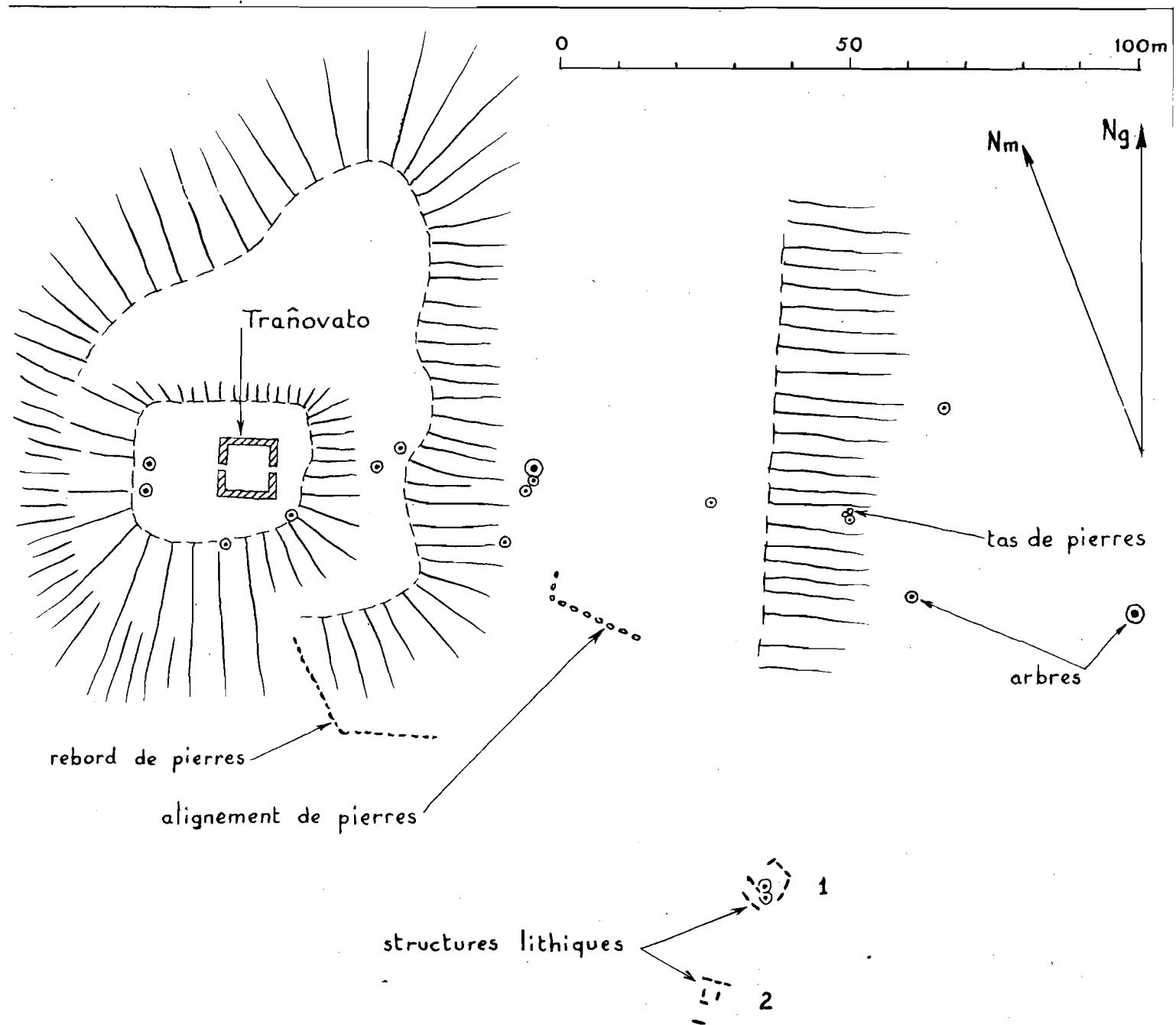


Fig. 3 – Plan de la zone des terrasses et des vestiges.

Les boules de granite qui devaient parsemer le sommet et les pentes du mællon ont été repoussées à certains niveaux, déterminant ainsi une surface supérieure place de 30m sur 25m à la cote 21, et, vers l'Est, deux terrasses aux cotés 17m et 11m. Vers l'Ouest, la pente est rapide depuis le replat supérieur jusqu'au fleuve. Outre le dégagement des blocs de granite, il est probable que les anciens occupants se sont livrés à des travaux d'aplanissement, en particulier pour la terrasse des 11m, dont la longueur est d'une centaine de mètres et la largeur d'une quarantaine. Vers l'Est, la terrasse des 17m fait moins de 10m de large, mais elle s'étale en direction du Nord-Est sur une surface triangulaire de 40m de profondeur.

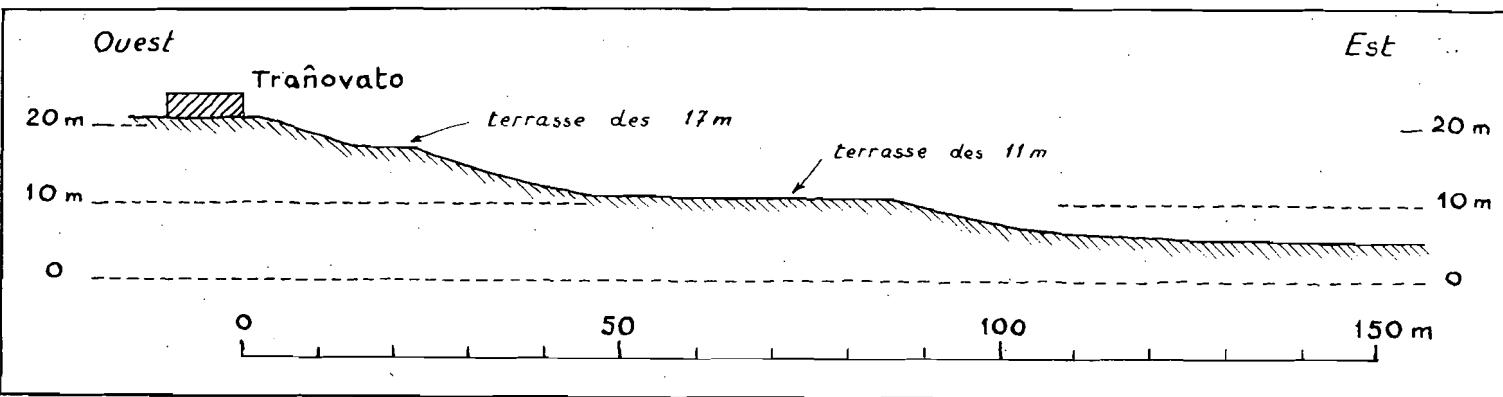


Fig. 4 - Coupe

Coupe des terrasses

La construction en pierre du sommet est un édifice carré dont la hauteur actuelle fait 3,50 m. Ses dimensions extérieures sont les suivantes : côté Est : 10,06m, côté Sud, 10,21m, côté Ouest : 10,18m, côté Nord : 10,11m. A notre avis, ces variations sont peu significatives, pour deux raisons : d'une part, le ou les revêtements (peut-être pas tous originels d'ailleurs) ont plus ou moins souffert des atteintes du temps, et il ne faut pas que la précision apparente des chiffres que nous venons de citer fasse illusion; d'autre part, les dimensions intérieures, forcément mieux préservées, varient à peine : de 7,95m (face Sud) à 7,98m (face Nord). Ce qui confirme bien l'impression que les bâtisseurs ont eu l'intention d'édifier une demeure carrée.

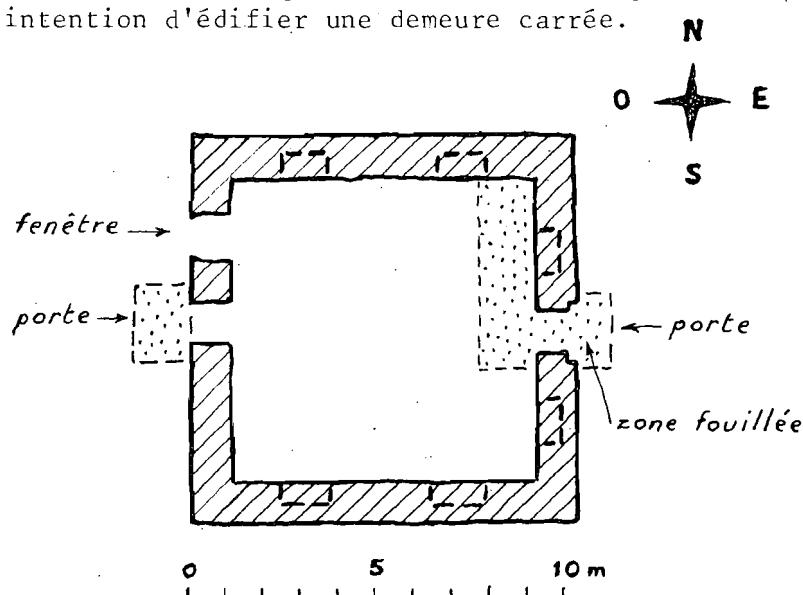


Fig. 5 - Plan de la trañovato.

La Trañovato, vue de l'extérieur, se présente ainsi sous la forme d'une construction massive dont les seules ouvertures sont : les deux portes Est et Ouest, une fenêtre dans la face Ouest, et des orifices rectangulaires étroits dans le milieu et en haut des murs Nord, Est et Sud. Sans doute, le mur Ouest possédait-il également une ouverture rectangulaire au-dessus de la porte, mais l'état de destruction de cette face ne permet pas de s'en assurer. L'écroulement de la moitié Sud de cette face Ouest ne permet pas non plus de dire s'il existait là une autre fenêtre. Dans l'affirmative, celle-ci aurait été symétrique par rapport à la porte de celle qui est restée intacte. Il est regrettable que cette partie effondrée ait fait l'objet d'une restauration certainement bien intentionnée, mais trop sommaire.

L'épaisseur des murs au niveau de la porte Est est de 1,17m et de 1,07m à la fenêtre Ouest. Par soustraction des dimensions extérieures et intérieures, on constate que le total de l'épaisseur des murs Nord et Sud est 2,10m, soit pour chacun d'entre eux la même épaisseur, 1,05m, que pour le mur Ouest. Le renforcement du côté Est s'explique à notre avis par le fait qu'on a installé un épais encadrement de bois pour la porte.

Le matériau utilisé est un gneiss. Cette roche orientée se prêtait à un débit en éléments plats; ceux qui ont été façonnés pour cette construction ont de 5 à 9cm d'épaisseur pour une longueur qui va de 20 à 60cm. Cependant, dans le mur Nord en particulier, la destruction du crépi permet d'observer des blocs mesurant jusqu'à 25cm d'épaisseur. L'impression de régularité qu'on retire de l'observation des assises est largement due aux caractéristiques du matériau employé.

L'aspect intérieur surprend par l'abondance de ses cavités murales : deux sur chacune des faces aveugles Nord et Sud, et, deux également de part et d'autre de la porte Est. On a l'impression de véritables armoires rectangulaires, ou plutôt légèrement trapézoïdales, ayant en moyenne 1,42m de hauteur, 1,24m de largeur à la base et 1,16m de largeur au sommet, 65cm de profondeur (fig. 6a, b, c, d). On remarque les logements d'un linteau supérieur, ayant 7cm d'épaisseur moyenne verticale. La profondeur de l'emplacement du linteau est très variable : depuis 6cm pour le placard Est de la face Sud, à 24cm pour le placard Ouest de cette même face. La longueur des linteaux était également variable (de 2,02m à 2,44m); leur mise en place par rapport à la cavité qu'ils surmontent s'est faite quelquefois en respectant une symétrie rigoureuse (pour le mur Est, par exemple), mais le plus souvent d'une façon fort dissymétrique (coin Sud-Ouest).

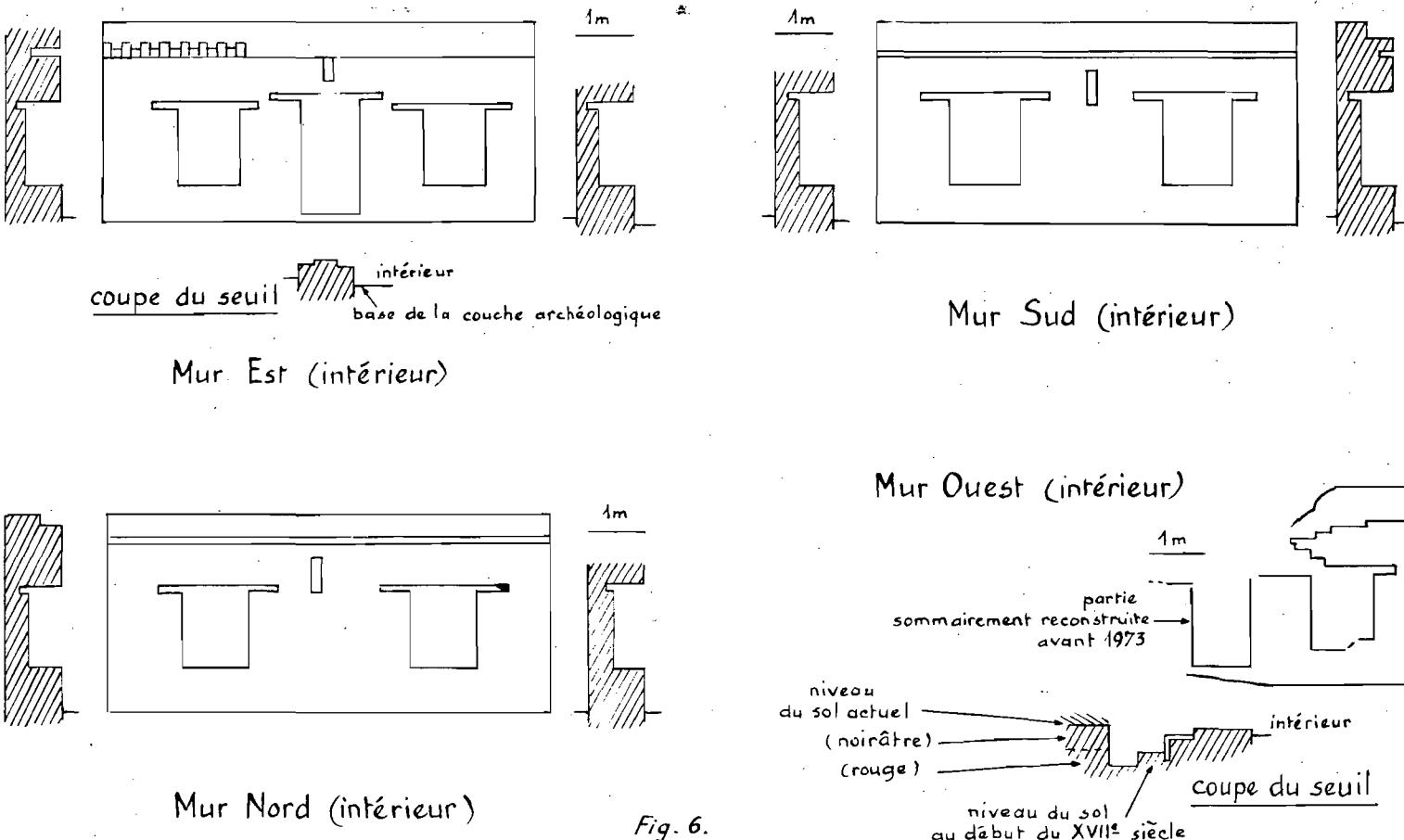


Fig. 6.

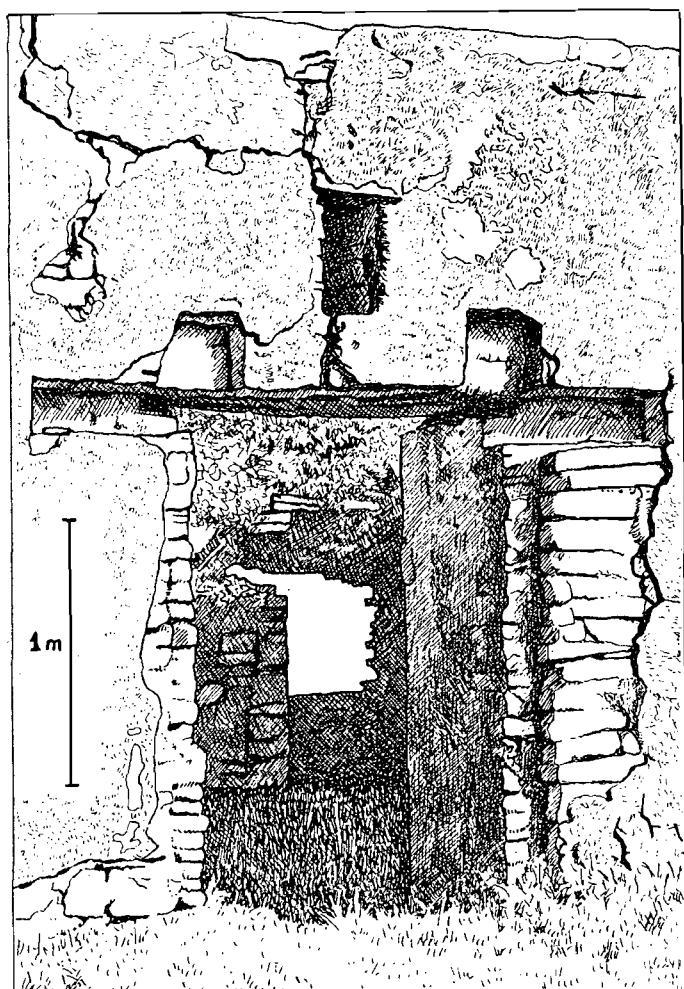


Fig. 7. - Porte Est (extérieur)

- 123 -

La porte Est possédait à l'intérieur, au-dessus de son ouverture, un linteau installé de la même manière que ceux des armoires murales; ses dimensions sont les suivantes : épaisseur, 8cm, longueur : 2,34cm, largeur : 80cm. Si on estime qu'il se prolongeait ou non au-delà du petit rebord supérieur externe. L'encadrement extérieur de la porte (fig.7) était composé d'un madrier horizontal contre lequel venaient s'appuyer deux chambranles. Ce madrier mesurait 21 cm de haut et 34 cm de profondeur. Il débordait de 53 cm de part et d'autre de l'accès, large lui-même de 1,12m, dans des cavités encore visibles. Les chambranles verticaux s'inséraient au-dessus de l'ouverture dans des cavités de 30cm de large et de 11m de profondeur, mais de part et d'autre de la porte, le logement dans la pierre ne mesure que 11cm de largeur, ce qui donne à penser que les pièces de bois débordaient de plus de la moitié de leur largeur dans le passage.

L'accès Ouest, dont le haut est manquant, ne présente pas de traces de logements pour un encadrement en bois. La fenêtre de la même face devait être plus élaborée, puisqu'on note un rétrécissement de son ouverture vers l'extérieur (fig. 6 c).

Ainsi munie de deux portes et probablement aussi de deux fenêtres, la demeure devait être convenablement aérée. Aussi ne peut-on manquer de s'interroger sur la fonction des quatre orifices dont nous avons déjà parlé et qui sont placés en haut et au milieu des murs. On serait tenté de les considérer comme des meurtrières, mais aucun d'entre eux n'en présente l'aspect caractéristique évasé vers l'intérieur. Il paraît plus vraisemblable de voir là des cavités de poutres d'une charpente de plan cruciforme : d'une part, les axes des trous du Nord (58cm de haut sur 12,5cm de large) et du Sud (60cm de haut sur 18cm de large), sont situés dans le prolongement l'un de l'autre; d'autre part, la cavité Est (40cm de haut sur 20cm de large), est décalée vers le haut par rapport aux précédentes, de 30cm si l'on considère les bases, de 10cm seulement si l'on compare les niveaux des sommets.

Sur cette charpente cruciforme auraient pu reposer un plancher et des poutres dont on aperçoit les logements dans la partie Nord du mur Est. Toutefois, cette série de cavités n'existe plus au-dessus de la porte Est où le mur est plein. Elles ne sont pas non plus observables dans la partie Sud de cette face Est et dans le haut des murs Nord et Sud. Mais dans ces derniers cas, on avait probablement affaire à un élément de chaînage en bois.

Outre la maison elle-même, le site de l'île recèle deux groupes de pierres levées au Sud-Est de la Tranovato. Les plus hautes dalles de ces deux complexes ont 1,50m de hauteur. La fonction de ces structures est incertaine des habitants actuels, mais on pouvait se demander si ces vestiges n'avaient pas quelque chose à voir avec la mention "cimetière des grands" portée sur la carte de Flacourt.

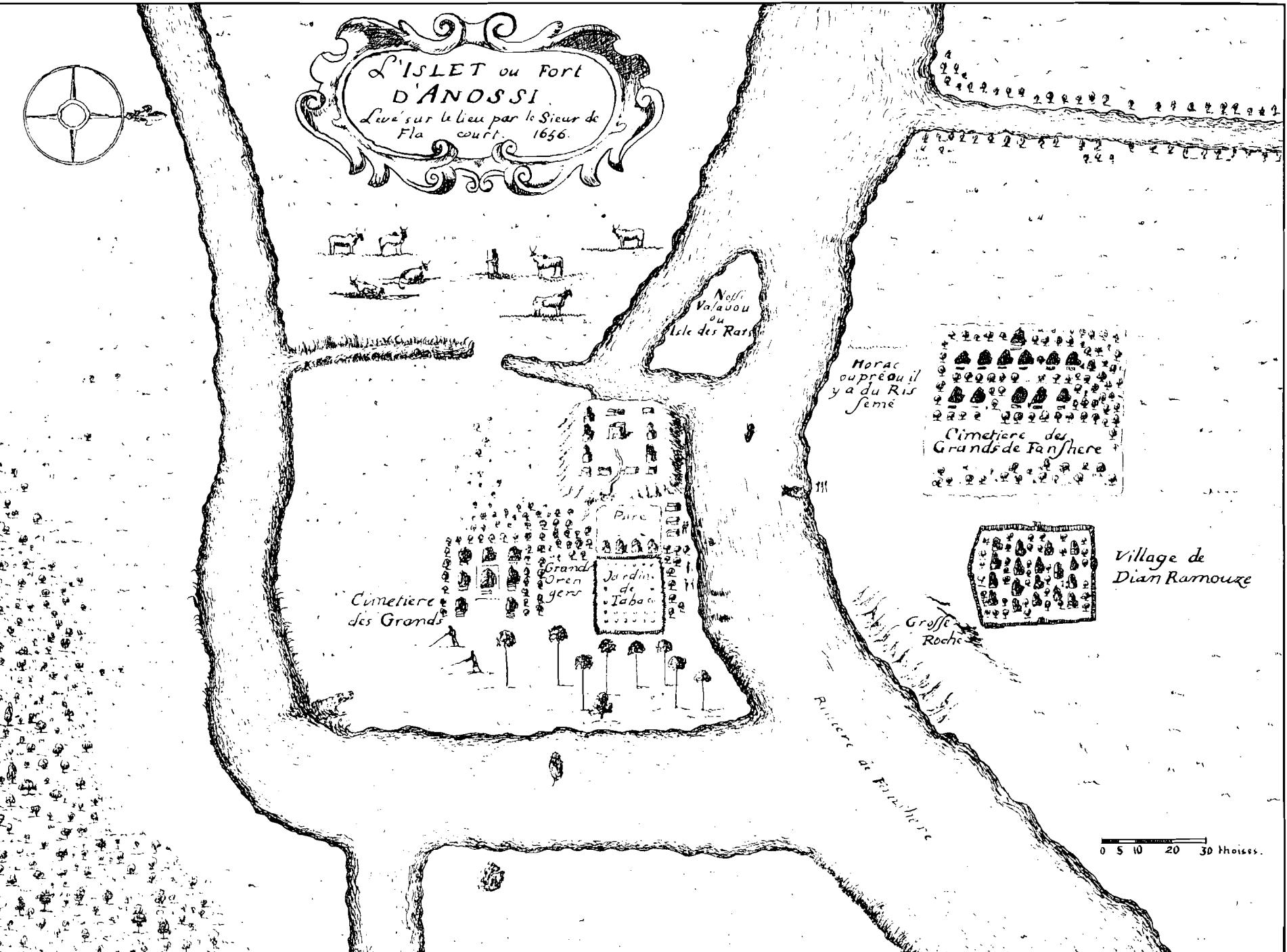
Pour essayer de lever quelques-unes des incertitudes relatives aux restes de la Trañovato et de ses abords, particulièrement pour tout ce qui touchait à la datation et à l'utilisation de monuments, il était nécessaire de recourir au réexamen des matériaux historiques en notre possession ainsi qu'à la fouille.

II.- EXAMEN DES DOCUMENTS HISTORIQUES SUR LA TRAÑOVATO

A.- KAMMERER auquel on doit la recension la plus précise des voyages portugais à Madagascar résume assez bien dans les termes suivants l'éénigme que représente le premier établissement portugais dans l'extrême-Sud de Madagascar entre 1529 et 1545 :

"Il semble avoir existé vers 1529 et jusque vers 1545 un petit établissement portugais à la fois à la baie Ranofotsy ou Baie des Galions et à la côte de Fanzahira ou Fausse baie des Galions, presqu'à la point austral de Madagascar par 25°3'; toutefois les chroniqueurs portugais du XVI^e siècle n'en font aucune mention et les cartographes ne l'ignorent pas moins".

(Kammerer 1950, p.98)



Le premier document historique indiscutable que nous possédions sur la connaissance de cet établissement portugais du XVI^e siècle provient des récits des membres de l'expédition chargée en 1613 d'explorer Madagascar, d'y préparer l'implantation du christianisme et de retrouver éventuellement les Portugais ou leurs descendants naufragés. A ces fins, le pilote Paulo Rodrigues da Costa emmenait deux jésuites, Luis Mariano l'écrivain de l'expédition et Pedro Freire. Leur caravelle "Nossa Senhora da Esperança" partit de Goa en janvier 1613, fit escale à Mozambique, explora l'Ouest de Madagascar avant de faire escale à la baie de Ranofotsy appelée baie de San Lucas. A leur débarquement, le maître d'équipage et le Père Pedro Freire apprirent des habitants....

" Que tout près, à moins d'une demi-journée de marche, il y avait une ville où habitaient des Blancs qui portaient des petites croix sur la poitrine et où s'élevait une grande croix au pied de laquelle ils se réunissaient tous les jours pour prier; ils ajoutèrent beaucoup d'autres détails si bien que le maître et ses compagnons s'empressèrent de revenir au navire, crient de loin : "Portugais ! Portugais ! ". "

(COACM II, p. 36)

Un peu plus tard, le roi Randumana confirme ces dires au capitaine Rodrigues da Costa, aussi celui-ci...

" écrivit une lettre aux Portugais dont on lui avait parlé, lettre qu'il envoya par un des interprètes avec un indigène pour guide; mais, arrivé à mi-chemin, ce guide ne voulut pas aller plus loin, disant qu'il n'avait pas d'ordres à cet égard".

(COACM II, p. 36-37)

Après cette première désillusion le roi Chambanga, maître du royaume de Matacassi, et suzerain de Randumana devait en ajouter une autre lorsque questionné sur les Portugais du pays ...

" il se contenta de nous dire qu'il en avait jadis entendu parler et qu'ils avaient habité une des ses îles, où il y avait encore une maison en pierres et chaux; une croix et une stèle dont il nous traça le dessin sur le sable de la plage; il nous déclara que la stèle portait une inscription en portugais, et il prononça plusieurs noms portugais,

"mais il ajouta que tous les Blancs sans exception étaient morts et que leurs tombeaux étaient dans l'îlot. Nous lui posâmes à ce sujet une foule de questions, mais en vain, car il nous répondit que ces faits étaient déjà fort anciens".

(COACM II, p. 38)

Outre ces indications contradictoires les Portugais furent intrigués par le fait que parmi les Malgaches qui les entouraient, certains portaient des croix auxquelles ils trouvaient une ressemblance avec celle en pierre de l'île de la Trañovato. Mariano poursuit sur ce sujet :

"Dans toute cette foule, il y avait beaucoup de personnes qui portaient des croix d'étain pendues au cou et d'autres qui avaient ce signe du Christ tatoué sur le corps même; la forme de ces croix se réduisait aux trois suivantes : croix du Christ, croix de Valte et croix d'Avis. Nous avons remarqué quelques personnes richement habillées, ayant un teint beaucoup plus clair et un maintien plus grave que leurs compagnons, ressemblant aux fils de Bruto Chambanga, qui portaient ces croix parce que, nous disaient-ils elles ont de grandes vertus que leur ont enseignées des gens blancs comme nous, et, confirmant le récit de Chambanga, ils ajoutaient que, dans une île voisine, il y avait une croix de pierre".

(COACM II, p. 40-41)

Ceci devait inciter les Portugais à envoyer un des leurs examiner ces vestiges dans l'île de Santa Cruz (ou de la Trañovato).... "située dans les terres à une grande lieue de la plage"... et entourée ..." par une belle rivière d'eau douce à courant rapide, qui descend des hautes montagnes et arrose une grande plaine plus belle que celle de Santarem". (p.41)

Suit une description fort précise de vestiges composés de la construction elle-même, d'une stèle et d'une croix.

" Dans cette île, il y a une colline au sommet de laquelle s'élève une tour ou maison en pierres et chaux de forme carrée dont chaque côté mesure six brasses (10 mètres environ) et qui est haute de deux (3,50m environ); les murs ont une épaisseur de six empans (1,20m environ) et sont percés de huit meurtrières hautes de neuf (1,80m environ); il y a deux portes, l'une à l'Est, l'autre à l'Ouest, et seize barbacanes au sommet. Elle était surmontée d'un toit en plateforme ou terrasse qui est maintenant tombé (1). Au pied de la colline, se dresse une stèle très belle, en marbre jaspé, haute de neuf empans (1,80m environ), large de deux (0,40m environ) et épaisse d'un (0,20m environ) dont l'une des faces portait finement gravées les armes du roi de Portugal avec ses cinq besants d'argent et ses sept châteaux d'or, et immédiatement au-dessous l'inscription suivante en lettres romaines : REX PORTUGALENSIS (et signe losangique) . Près de cette plaque commémorative gisait sur le sol une croix, également en marbre semblable à du jaspe, de cette même forme dite du Christ, mais grossièrement travaillée; de ce qu'un des bras dépassait d'un empan (0,20m environ) les trois autres, nous en avons conclu qu'elle avait été plantée dans le sol, et

(1) Comparer cette description avec celle donnée par le Père Manoel d'Ameida en 1616 : l'ancien fort des Portugais.... "consistait en une tourelle carrée dont les côtés avaient de cinq à six brasses (de 9m à 10m) de largeur et deux à trois brasses (de 3 1/2m à 5 1/2m) de hauteur et qui était surmontée de créneaux. Les murs de cette vieille tourelle ont une épaisseur de quatre à cinq pieds, mais ils sont crevassés en plusieurs endroits, car les racines des arbres ont cheminé à travers les pierres et y ont produit des fissures nombreuses; sur l'un des côtés une bonne partie de la muraille est tombée en ruines" (COACM II, p. 138).

" nous avons pensé, ce que nous ont confirmé les indigènes, que la stèle ou padron de marbre était placée à la tête et la croix aux pieds du tombeau du capitaine du navire naufragé; elles étaient, en effet, à côté de trois sépultures ayant la forme de maïsonnettes de bois ornées de croix".

(COACM II, p.41-43)

Ce furent les seuls vrais vestiges tangibles que les Portugais observèrent comme traces de leurs compatriotes disparus. Les relations qui se tendirent épisodiquement avec les sujets de Chambanga les empêchèrent d'obtenir un guide pour aller au port de Sainte-Luce...

" Afin de l'explorer et de la sonder et aussi afin de voir une plaque ou stèle de pierre qui, suivant les indigènes, était dans un îlot au Nord et portait une longue inscription"...

(COACM II, p.58)

Les navigateurs lusitaniens ne purent voir, par suite des rapports devenus difficiles avec Chambanga, des objets provenant de leurs compatriotes que ce roi avait en sa possession

" notamment un petit lit de camp doré, un chapeau, une croix du Christ et le petit livre de Dia-masinoro" (1)...

(COACM II, p.59)

La situation fut même aggravée par l'enlèvement du fils du roi Chambanga que les Portugais emmenèrent de force à Goa où il fut baptisé sous le nom de Dom André et instruit.

Cette reconnaissance de 1613 qui nous fait connaître déjà l'ancienneté des ruines de l'île de la Trañovato ne permit pas aux Portugais de retrouver certains de leurs compatriotes ; mais il ne fait pas de doute que bon nombre des naufragés qui avaient survécu s'étaient tout simplement métissés avec les gens du lieu. Dia-manoro, le chef de l'île d'Arros (Anosy ?) voisine de celle de la Trañovato l'apprit d'ailleurs aux explorateurs :

" Le capitaine et les pères lui demandèrent qui avait construit la mai-

(1) Déformation locale de "meu Senhor" avec Ndria (terme honorifique nobiliaire) préfixé.

" son de pierre et planté la croix. Diamanoro nous répondit très franchement que, beaucoup d'années avant sa naissance (il pouvait alors avoir cinquante ans), un grand navire s'était mis à la côte dans ces parages, qu'il y avait à bord beaucoup d'hommes blancs comme nous, dont la plupart se sauvèrent, entre autres le capitaine qu'il ne connaissait que sous le nom de Diamasinoro ou Andriamasinoro. (Andria meu senhor, nom provenant de ce que les indigènes, l'entendant appeler par les autres Portugais "meu senhor", y ont ajouté le mot Dia ou Andria, qui correspond à celui du Seigneur). Ces naufragés, voyant qu'ils n'avaient pas le moyen de retourner au Portugal, se marièrent avec des filles du pays, dont ils eurent beaucoup d'enfants. A la fin cependant, ils construisirent un bateau sur lequel beaucoup d'entre eux s'embarquèrent, promettant de revenir trouver leurs femmes et de leur apporter des marchandises, mais celles-ci n'en ont plus entendu parler, et les Hollandais leur ont dit qu'ils avaient tous péri".

(COACM II, p.44-46)

Diamanoro précisa même que sa femme était une petite-fille d'un Portugais concluant ainsi ces propos :

" Si vous êtes les compatriotes des marins qui ont naufragé ici jadis, ma femme est de votre sang".

(COACM II, p.46)

Les propos de Chambanga concordaient d'ailleurs avec eux de Diamanoro lorsqu'il relata à son tour la tradition du naufrage :

" Du temps de mon père ou de mon grand-père, un beau navire s'est mis à la côte dans ces parages, une centaine de naufragés, tous blancs comme vous, se sont sauvés à terre, le capitaine et quelques autres personnes avaient avec eux leurs femmes; les autres ont épousé des femmes de ma caste, dont ils ont eu beaucoup

" d'enfants, si bien qu'ils ont peuplé une bonne partie de mon royaume notamment l'îlot de Santa Cruz, où ils ont formé une ville très grande et très populeuse. Une moitié de ces naufragés a construit une grande barque et est partie pour Mozambique et de là, pour l'Inde, pays dont ils parlaient sans cesse. Les autres sont morts de maladie ou à la suite des guerres qu'ils ont faites dans le pays; ils ont laissé de nombreux descendants qui sont les principaux personnages de mon royaume. Du reste, la plupart de mes femmes et de mes fils sont de leur sang. Il entra ensuite dans des détails et cita les noms de plusieurs de ces Portugais : Joao Pinto, Anna Pinta, Joao Rabello, Antonio Paniaz, Joao Trombeta, André Cerqueira, et aussi Dom Manuel, Roi de Portugal, ainsi que le Roi Dom Joao".

(COACM II, p.50-51)

Chambanga montra même un livre de prières ayant appartenu au capitaine, ainsi que des cartes de géographie et des feuilles de papier sur lesquelles étaient dessinées diverses sortes de vêtements. Les Portugais vivant en 1613 dans le pays du roi et plus au Nord étaient des descendants de naufragés.

A ces indices les Portugais devaient en ajouter un autre lors de leur nouvelle visite en 1617. Les Malgaches de l'île Santa Cruz montrèrent, en effet, au Père Freyre de Andrade "un morceau de drap de Ségovie avec les insignes de l'ordre du Christ, si abîmé qu'on reconnaissait avec peine de quelle matière il était fait" et au sujet duquel les habitants interrogés prononcèrent le nom de La Cerdá un capitaine de navire naufragé en 1527 (D'après Faria Y Sousa in COACM II p. 258).

Dans cette quête aux traditions et aux vestiges sur leurs compatriotes disparus au XVI^e siècle, les visiteurs portugais du début du XVII^e siècle ont accumulé une série de renseignements, grâce auxquels A. et G. Grandidier se sont faits avant nous une idée assez précise du temps de la construction de la Trañavato.

L'inscription de la stèle a fait curieusement l'objet de controverses. L. Mariano observait à son sujet :

" Il y a lieu de remarquer ces cinq O disposés en forme de croix dans le losange et l'S qui suit, parce que ces deux lettres O et S avec les deux dernières lettres I et S du

mot portugalensis signifie-raient, suivant quelques personnes, l'année 1505".

Faria y Sousa propose aussi comme interprétation "Rex Portugalensis Sébastianus" (1557-1578). Cependant, vers 1613, le terme "Portugalensis" était depuis longtemps tombé en désuétude et l'on disait alors "Rex Portugaliae". Nous savons par ailleurs que Flacourt, en novembre 1653, avant de partir pour la France.....

" fit dresser dans son jardin du Fort-Dauphin une grande pierre de marbre blanc qu'il avait fait apporter de l'îlot des Portugais et sur laquelle étaient taillées les armes du Portugal, et de l'autre côté, il fit graver les armes du roi de France, et au-dessus une inscription".

(COACM IX, p.218).

Cette grande pierre ne peut être que la stèle vue par les compagnons de Mariano. Flacourt l'a représentée et sur sa reproduction on lit l'inscription qu'il y a fait graver (mettant en garde le visiteur) et en dessous une observation relative à l'autre face : "A tergo sunt arma regis Lusitaniae et infra sculptum est hoc REX PORTUGALE N.S. 1545"(1).

Ainsi mis en présence des documents historiques, glanés par les visiteurs portugais dès l'exploration de 1613, il vient naturellement à l'esprit de se demander qui étaient les marins de cet établissement archaïque et à quelle date ils ont réellement survécu à la Trañovato. Faria y Sousa a établi une liste des naufrages possibles qui auraient pu alimenter cette première colonne portugaise. Sa liste a été complétée par les Grandidier (COACM II, p.44-45). De leurs travaux méticuleux, il résulte que très vraisemblablement la provenance de ces Lusitaniens pourrait être assignée au navire de Pero Vaz o Roxo et de Père Annes Frances qui s'est mis à la côte dans le Sud de l'île à la fin de 1527. A ces marins se seraient ajoutés quelques-uns des matelots des navires de Manuel de la Cerda et d'Alexis d'Abreu qui s'étaient perdus la même année dans les parages de la baie de St-Augustin ou de Tsingilofilo. On sait que ces Portugais jetés sur la côte Sud-Ouest se fractionnèrent en divers groupes et s'enfoncèrent dans l'intérieur avec l'intention de gagner Matitanana (Kammerer 1950 p. 70-71). La présentation au Père Freire de Andrade d'un vieux morceau de drap de Segovie par des Malgaches de la Trañovato qui prononcèrent le nom de la Cerda paraît être un argument définitif en ce sens. Ce sont d'ailleurs des descendants des marins des navires de Pero Vaz o Roxo et de Père Annes Frances que les Hollandais virent à Ste-Luce en 1600 (COACM I, p.265 et ss.). (2) Nous avons appris que d'autres

(1) On sait que la lecture de ce chiffre est une interprétation; Mariano (cf supra) parlait de 1505.

(2) Déjà Diogo de Fonseca en 1530 avait recueilli des compatriotes naufragés à Ranofotsy (COACM I, p.86). Sur le naufrage de Manoel de la Cerda, voir le récit du rescapé in COACM I p.66.

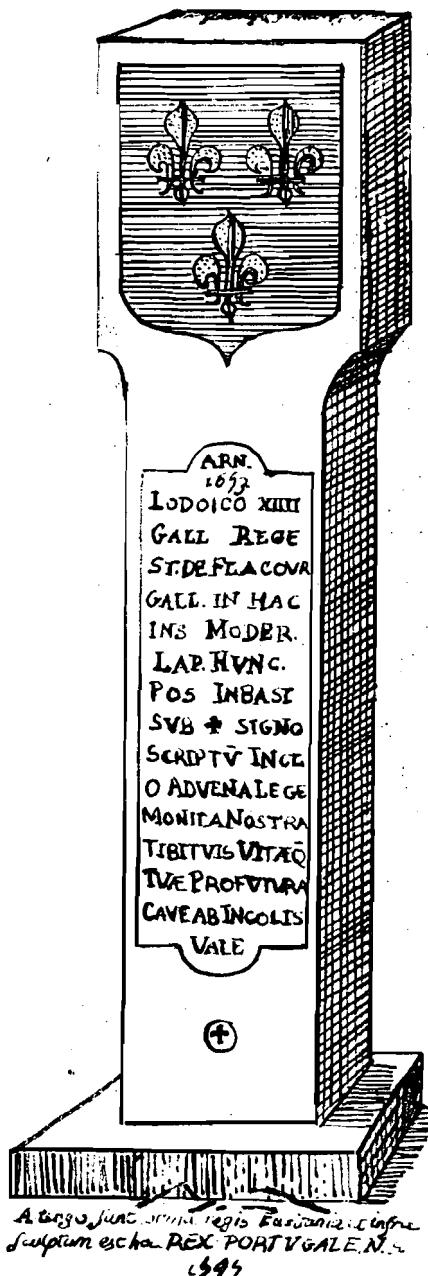


Fig. 9

descendants étaient alliés à la famille royale (Faria Y Souza, COACM II, p.44) et que Paulo de Costa entendit dire qu'il y en avait dans tout le royaume de Matacaci (COACM II, p.79). On comprend maintenant l'ambiguïté des recherches des探索者 de 1613 auxquels on parlait de Portugais, mais rencontraient des Malgaches, car ces quarterons au teint clair ne devaient guère se distinguer des autres Zafiraminia chez lesquels existaient déjà traditionnellement des "Blancs" d'origine "Arabe".

Si l'enquête des visiteurs des années 1613-1617 avait été laborieuse et abouti à bien des confusions à propos d'événements survenus quatre-vingt-dix ans auparavant, on se doute à quel point la tradition orale s'était érodée lorsque Flacourt et les pères lazariques se renseignèrent sur les occupants de la Trañovato au milieu du XVII^e siècle (COACM II, p.279-282 et surtout COACM VII, p.58-61). Le gouverneur de Fort-Dauphin rapporte qu'"il y a 110 ans" des marins descendus des galions portugais venus à l'anse de Ranofotsy édifièrent une maison dans l'îlot d'"Anossi" ou de "Tranghvate" sous la direction de leur commandant nommé "par les gens du pays Macinorbei" (Meu Senhor bé) ...

A cette occasion les "grands" du pays, Dian Missaran et Dian Bohits, invitèrent le commandant et ses hommes à faire une réjouissance d'inauguration appelée "missavats" (misavatse). Les Portugais, sur la prière de leurs hôtes, présentèrent leurs trésors et alors que la fête battait son plein...

"en un clin d'œil, au signal (de leurs chefs) tous les Nègres et les Grands se ruèrent sur les Portugais qu'ils massacrèrent avec leur chef et les Padres".

Le commandant et 70 de ses hommes périrent. Toutefois, il y eut cinq survivants qui, toujours, selon Flacourt....

"restèrent dans la maison de pierre avec trente nègres, leurs marmites ou esclaves auxquels ils donnèrent des fusils à tirer et qui, de temps en temps, faisaient des courses dans le pays, où ils mirent en feu tous les villages en vengeance du massacre commis envers leurs maîtres et compagnons, et ainsi, ils réduisirent le pays à faire une trêve et à leur fournir des vivres, tant qu'ils en eurent besoin, jusqu'à ce qu'il vint un navire du Portugal. Les habitants firent accroire au capitaine et aux matelots que les Portugais étaient tous morts du flux de sang, mais eux, ne

se contentant pas de cela, voulurent voir l'habitation des Portugais où ils trouvèrent ces cinq Portugais qu'ils emmenèrent, et, depuis, ils n'y sont plus venus et l'ont abandonnée".

(COACM VIII, p.59-60)

Il paraît douteux que les Portugais d'ordinaire si méfiants (1) se soient laissés ainsi abuser avec naïveté. Flacourt, lui-même, se rendait bien compte des incertitudes de la tradition orale puisqu'il ajoute un peu plus loin :

"D'autres disent que Macinorbei et les siens eurent guerre contre d'autres Portugais qui s'étaient venus placer proche de Siliva et Manghafia, en un lieu nommé Vara-béi, et qu'ils se servirent des forces de Dian Missaran et Dian Bohits pour les défaire et que, après les avoir subjugués et exterminés, Macinorbei voulut faire une réjouissance de sa victoire, en laquelle il fut trahi, comme Il est dit ci-dessus".

(COACM VIII, p.60)

Nous croyons qu'il faut pencher plutôt en faveur de la deuxième version qui fait état d'une coopération armée avec les gens du lieu, puis de dissensions, pour une raison qui nous est venue à l'esprit en constatant les résultats de sondages : le sous-sol du bas des terrasses (structure 1) contient de très abondantes poteries locales et importées du XVI^e siècle, c'est-à-dire remontant à l'époque de la fondation de la Trañovato. Nous sommes donc persuadés qu'il existait un gros village lors de la première venue des Portugais. D'ailleurs, un pareil édifice pouvait-il vraiment être édifié sans une certaine aide de la population locale ?

Les textes à notre disposition précisant encore que la Trañovato fut réoccupée lors du séjour des Pères portugais en 1616. Dans une lettre, le Père Manoel d'Almeida décrit ainsi la réaménagement de la cuisine :

"La toiture est faite avec des blanches d'arbre entrelacées qui sont clouées à l'intérieur, les murs sont construits avec des pierres prises à l'ancien fort des Portugais".

(1) Les récits des explorations du Sud de Madagascar nous les présentent exigeant des otages chaque fois qu'ils se déplaçaient chez les Malgaches et conversant en tenant leurs fusils la mèche allumée.

Ici un faux sens de la traduction donne à penser que les pierres étaient retirées et réutilisées. En réalité, les murs formèrent l'armature telle quelle pour la construction. La suite du récit du Père d'Almeida est sans ambiguïté à cet égard :

"A l'intérieur de cette vieille bâisse, nous construisons en ce moment deux hangars couverts en jonc et en paille, entre lesquels nous laissons un petit passage ayant la largeur de ses portes lesquelles se font face, l'une étant placée à l'Est, et l'autre à l'Ouest".

(COACM II, p.138-139)

Ainsi aménagée, cette demeure (1) constitua la base pour l'évangélisation de la contrée, mais dans les périodes de tension, elle joua un rôle de protection. Mariano et ses compagnons, craignant une incursion de Chambanga rapportent à ce sujet :

"Pensant qu'il (le roi Chambanga) allait venir dans l'île que nous occupions nous nous sommes empêtrés de nettoyer la maison de pierre et de nous y fortifier, de manière à pouvoir nous y défendre pendant quelques jours".

(COACM II, p.150)

Peu après le départ du gros de l'expédition missionnaire, la Trañovato fut même l'unique refuge pour les deux religieux restés sur place qui y demeurèrent complètement isolés du 20 décembre 1616 à la fin du mois d'Avril 1617.

Les temps portugais furent définitivement révolus après l'abandon du projet d'évangélisation en 1617. Les Français de Flacourt se devaient naturellement de s'intéresser à ce haut-lieu de la présence européenne, mais ce fut seulement pour prélever la stèle sculptée non retrouvée depuis, et utiliser la Trañovato afin d'y mettre du bétail obtenu dans la région (COACM IX, p.218).

(1) Dès 1613, les religieux compagnons du capitaine Paulo da Costa se sont installés à l'île Santa Cruz dans une maison de bois auprès de laquelle aurait été édifiée une église également en bois. Mais il semble que ces constructions n'étaient pas dans l'intérieur même de la Tranovato. Faria y Sousa précise même qu'elles étaient attenantes aux ruines (COACM II, p. 54).

III.- FOUILLES SUR LE SITE (1)

Deux emplacements ont retenu, par priorité, notre attention lors du camp archéologique de juillet 1973 : la Trañovato elle-même d'abord et une des deux structures lithiques, dont l'aspect, évidemment artificiel, ne peut manquer d'intriguer.

1.- La Trañovato

Les efforts ont porté sur les entrées d'une part et sur la couche archéologique de l'unique pièce de l'édifice d'autre part (voir les zones fouillées marquées en pointillé sur la figure 5).

La tranchée de la porte Ouest permit de retrouver l'emplacement d'une marche de 49cm de long et de 25cm de hauteur qui donnait accès au sol du pourtour à 40cm en dessous du coin supérieur de la pierre du seuil. Le remplissage humifère noirâtre se terminait à ce niveau; une tranchée supplémentaire de 45cm ne révéla rien d'autre qu'un sol rouge stérile compact. (fig.6).

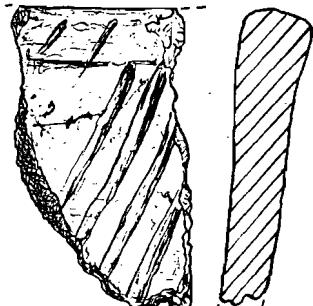
En vis-à-vis, la tranchée d'exploration du seuil de la porte Est nous apprit que le sol y avait été profondément bouleversé, qu'aucune marche ne subsistait. En revanche le décapage de la pierre su seuil fut plus profitable que du côté ouest. Là une barre intacte centrale de 43cm de large et de 5cm de haut apparut nettement alors qu'à l'Ouest elle est fortement endommagée.

La mise en évidence d'une éventuelle stratigraphie de la maison fut tentée par une tranchée allant du coin nord-est intérieur à la porte. On a noté successivement dans ce sondage :

- d'abord, une couche humifère de 18 à 25cm, exceptionnellement au niveau du seuil de 39cm;
- ensuite, un plancher (5cm d'épaisseur) de petites pierres liées par un mortier extrêmement délité qui se rattachait au plâtrage du mur par une sorte de petit encorbellement;
- enfin, sous ces pierres installées, le sol brun-rouge compact est stérile. Dans le coin nord-est les fondations furent retrouvées à 35cm en dessous du plancher. En poussant la fouille plus profondément encore de 10cm en dessous de ces fondations, nous avions espoir de découvrir une couche antérieure; mais la compacité croissante du sol parfaitement stérile et bien en place donne à penser que la base de l'édifice du XVI^e siècle fut bien installée là après un terrassement préalable.

La tranchée révéla un sol extraordinairement bouleversé dans lequel furent certes retrouvés quatre petits tessons de bleu et blanc chinois ming final et un tesson de céladon, mais aussi un culot de douille de cartouche de chasse récente, du verre et de la céramique contemporaine.

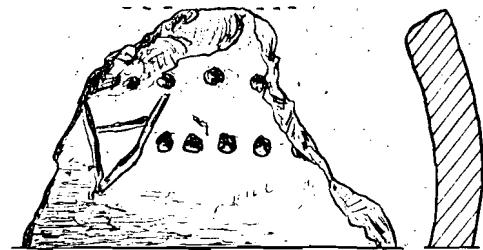
(1) A cette série de travaux il convient d'ajouter la recherche de Bernard Peyrot qui a réussi à acquérir au village de Manarivo, pour le compte du Musée d'Art et d'Archéologie, une vieille enclume de marine portugaise ou française.



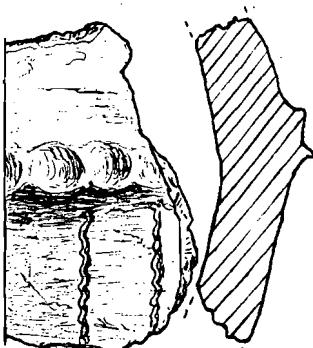
Tranovato, Ca. 150 x 150
ent. W. ext. - 1



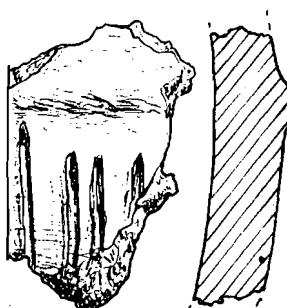
Tivato, tomb. N. Ca B1
CI - 0, 40 - 2



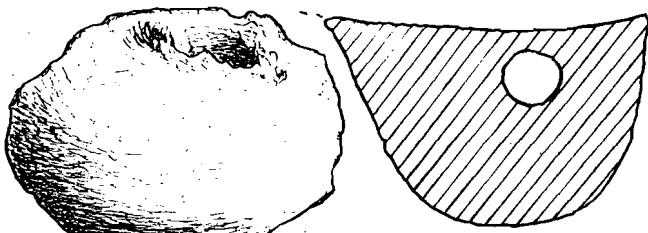
Tivato, rect. int.
por. Est - 4



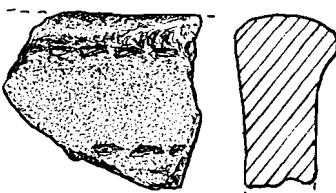
Tivato, tomb. N. - Ca C3
CIII - 10



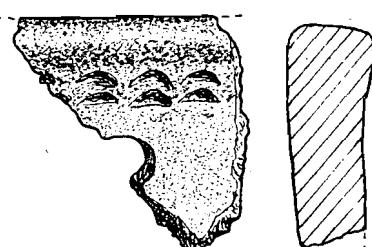
Tivato, tomb. N.
Ca B3 - CII - 12



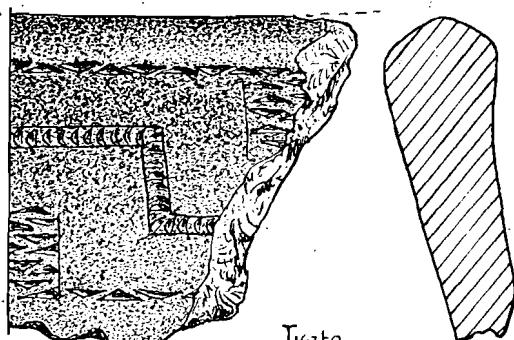
Tivato, tomb. N.
Ca C3 - CI - 9



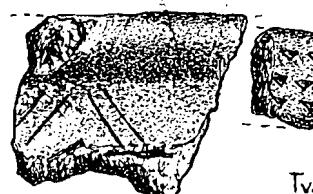
Tivato, rect. 1,50 x 1m
int. por. Est - 2



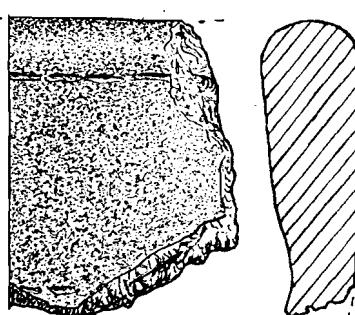
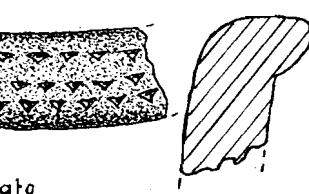
Tivato, tomb. N. Ca B1
CI - 4



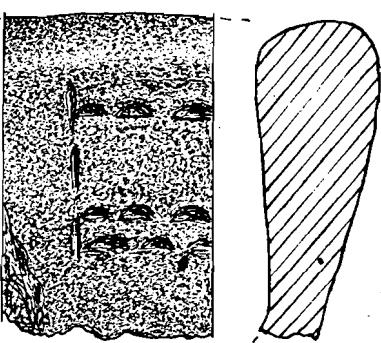
Tivato
Ca ext. por. Est
2 x 2 - 73 - 1



Tivato
Ca ext. por. Est, 2 x 2
73 - 2

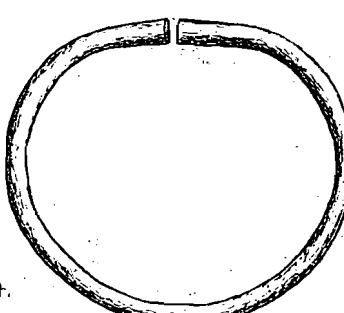


Tivato, Tomb. N.
Ca C3 - C III - 1,00-1,75 - 3

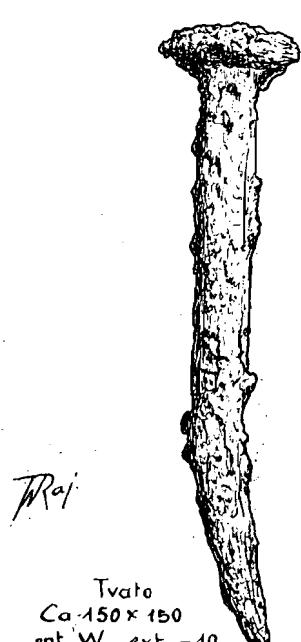


Tivato, tomb. N.
Ca B1 - CII - 40 - 110 - 2

2
cm

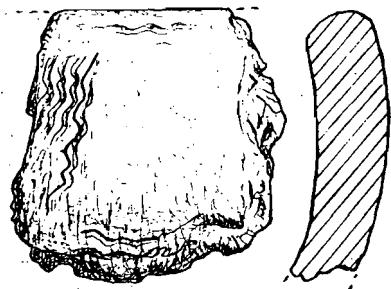


Tivato, por. Est int.
rect. 1 x 1,50 - 16

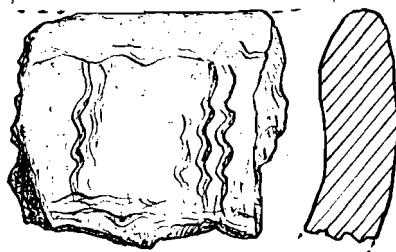


Tivato
Ca - 150 x 150
ent. W. ext. - 10

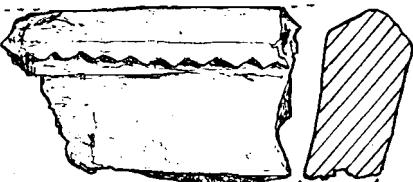
Fig. 10



Tvato, tomb. N. Ca B3
CI - 0 - 85 - 5

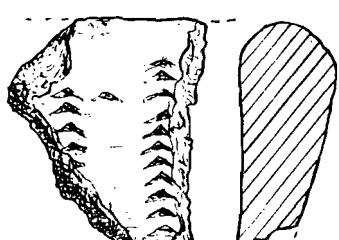


Tvato, tomb. N.
Ca B1 - CII - 4

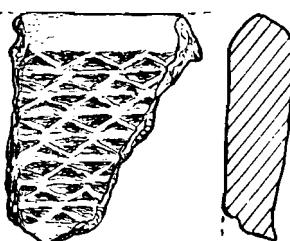


Tvato, tomb. N. Ca B3
CI - 0 - 85 - 4

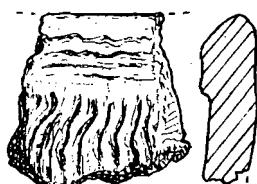
2
cm



Tvato, tomb. N. Ca B3
CII - 85 - 150 - 2



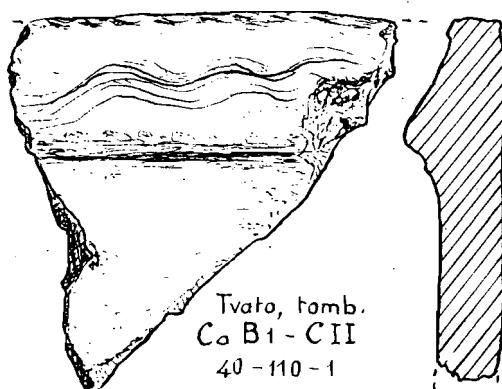
Tvato, tomb. N.
Ca B3 - CI - 0 - 85 - 7



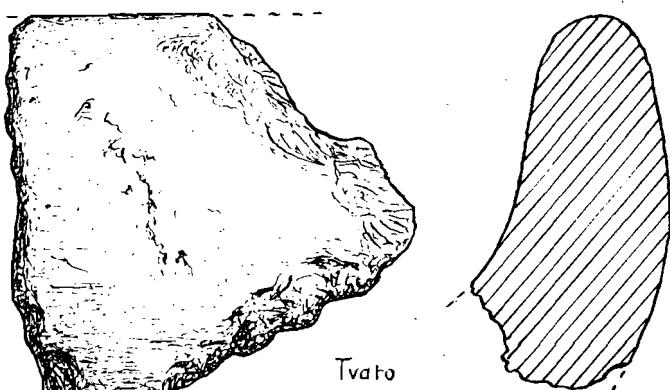
Tvato, Ca 150 x 150
W Ext. - 2



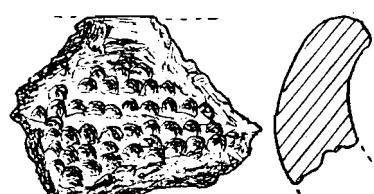
Tvato, Ext. parte Est - 2 x 2 - 73 - 3



Tvato, tomb.
Ca B1 - CII
40 - 110 - 1



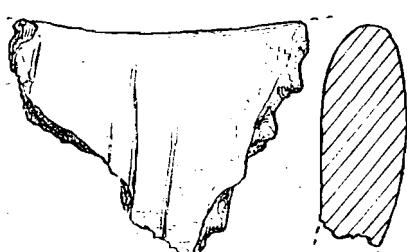
Tvato
rect. 150 x 1 m
int. parte E. - 1



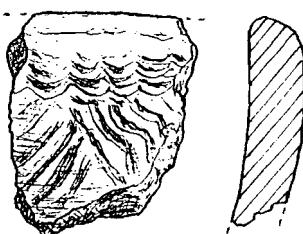
Tvato, tomb. N.
Ca C3 - CII - 2



Tvato, tomb. N. Ca B3
CII - 6

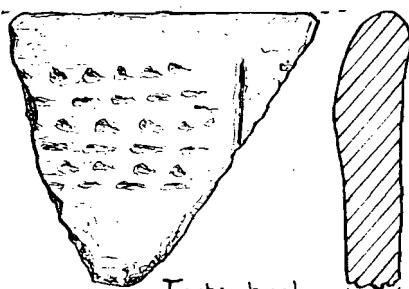


Tvato, tomb. N. Ca B3 - CII
85 - 150 - 3



Tray.

Tvato, tomb. N.
Ca B3 - CI - 0 - 85 - 6



Tvato, tomb.
N - Ca B3 - C III
85 - 150 - 1

Il est dommage que soient mélangées jusqu'au plancher de pierre toutes les découvertes, dont les datations s'échelonnent sur trois siècles et demi : poteries locales et importées (certaines sont bien similaires à celles des horizons supérieurs de la structure !), verre récent, mais aussi un petit tesson arabe de verre fin, des scories de forge, un bracelet en laiton (voir fig. 18 - Ivato - por est int. rest 1 x 1,50-16), un clou peut-être du XVII^e siècle pouvant provenir de la porte, de nombreux débris d'os de zébus, de volailles, de rongeurs...

Aucune pièce de cette couche n'était antérieure au XVII^e siècle. Si l'on ne disposait pas des textes historiques décrivant avec précision l'état de la maison en 1613, on serait dans l'embarras pour assurer qu'elle a pu être édifiée auparavant.

2.- Sondage de la structure 1

La fouille de la structure 1, est située à 105m au Sud-Est de la Tranovato. Cette structure a vaguement l'allure d'un rectangle de 5 à 7 m de long et de 4,50 m de large; les dalles exhaussées par rapport au sol de 5 à 40 cm sont enfoncées profondément de 1m à 1m,20

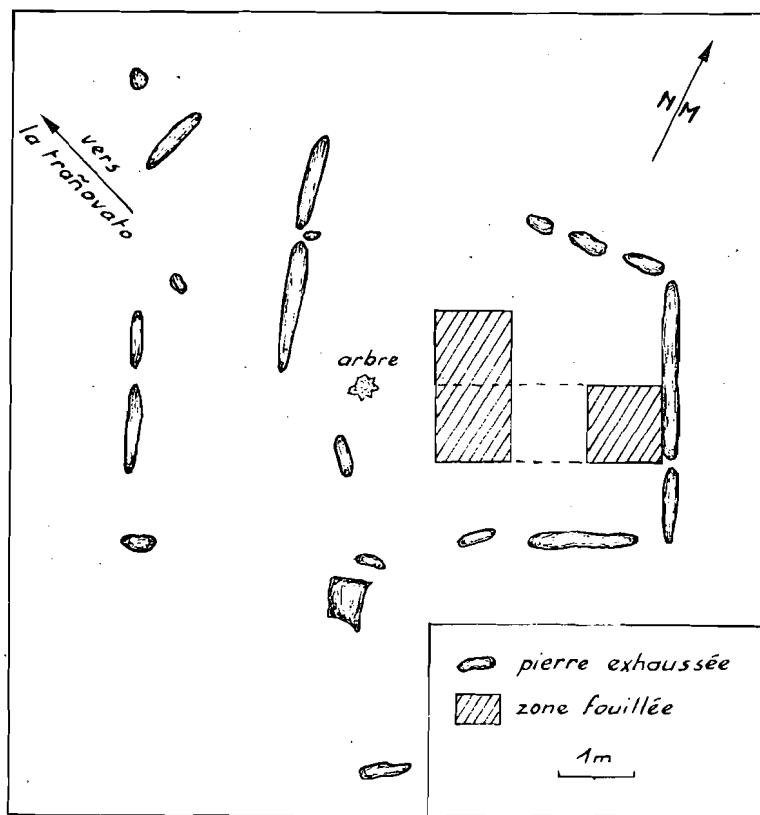


Fig. 12 - Plan de la structure 1.

Initialement nous croyions que nous pourrions découvrir là des vestiges de sépultures antanosy ou appartenant à Macinorbei et à ses compagnons. Les deux rectangles de fouille mirent en évidence un sable gris-foncé contenant des tes-

sons de poterie locale et importée (céladon et grès chinois du XVI^e siècle). des os de zébus; une proche s'infléchissant jusqu'à 1,90m de profondeur contenait de très nombreux os de zébus mais pas d'os humain.

A la lumière de ces renseignements nous pensons que cet enclos était peut-être un lieu de culte où les offrandes de morceaux de bovidés destinés aux ancêtres étaient déposées. La couche archéologique était celle d'un village malgache, sans doute florissant, lorsque les compagnons de Macinorbei y fondèrent leur établissement.

La déception que nous avons connue dans cette fouille n'est pas totale, puisqu'on a rencontré là un horizon archéologique très épais d'un village antanosy ancien. La diversité des décors de la poterie locale rappelle les styles du Sud-Ouest (Talaky), mais aussi certains motifs des tessons découverts dans les fouilles de la baie de Boina (Battistini, Vérin et Raison, 1962, et Vérin 1972). Des fouilles plus importantes devront être poursuivies dans cette zone de terrasses, lieu crucial pour la connaissance de la civilisation antanosy ancienne.

Les Portugais nous apprennent en effet que le roi Chambanga venait rendre dévotion à ses ancêtres enterrés non loin de l'île de la Trañovato (COACM II, p.150 et aussi p.182). D'autre part, la carte de Flacourt porte de l'autre côté du fleuve l'indication "cimetière des Grands de Fanshere" (Fanjahira). Ce cimetière s'y trouve toujours et nous l'avons localisé avec RAMILISAONINA (voir sa localisation sur notre plan) (1).

Les tombes les plus anciennes sont marquées par des grandes pierres d'environ 3m de haut, ce qui est bien différent des structures 1 et 2 (2), mais très ressemblant aux structures que mentionne Flacourt dans sa description des coutumes funéraires. Selon le gouverneur de Fort-Dauphin, le mort placé dans un cercueil était déposé au cimetière sous une petite maison de bois auprès des poteries et des mobiliers funéraires, ensuite pour reprendre les propres mots de Flacourt :

"Ils forment la maison, devant laquelle ils plantent une grande pierre de la hauteur de douze à quinze pieds, puis sacrifient plusieurs bêtes dont ils laissent la part au défunt au diable et à Dieu".

(COACM VIII, p.147)

Chez les Antanosy actuels comme jadis, les sépultures n'avoisinent généralement pas les maisons (Vérin 1964), mais sont placées à une certaine distance du

(1) Il est dissimulé sous une épaisse végétation et continue d'offrir le repos aux descendants de la famille royale dont certains ont été inhumés il y a quelques années. Sans être accompagné par un membre de la famille royale aujourd'hui résidant à Manambaro, il n'est pas possible de visiter ce cimetière; se rendre seul sur les tombeaux d'autrui sans sa permission est considéré par les Antanosy comme un acte de sorcellerie.

(2) Cette dernière contient cependant une pierre levée de 1,20m de hauteur.

village dans un endroit retiré. Ceci correspondrait bien à la situation du village Antanosy de l'îlot de Trañovato lorsque les ancêtres de Chambanga y habitaient. Peut-être se retirèrent-ils plus en amont à la ville de Fanjahira lorsque les rapports se gâtèrent avec les compagnons de Macinorbei.

Les sondages archéologiques, la consultation de texte et quelques données d'ethnologie et d'histoire orale nous permettent donc de résumer l'histoire de l'îlot de Trañovato comme suit : au début du XVI^e siècle existait là un village antanosy extrêmement florissant, probablement dominé par des Zafiraminia d'origine arabo-souahilie et commerçant avec l'extérieur.

A partir de 1527, ils accueillirent des naufragés portugais dont certains provenaient du vaisseau de Manoel de la Cerdá mis à la côte vers St-Augustin, mais dont d'autres avaient débarqué d'un ou de vaisseau (x) échoué (s) dans l'Extrême Sud. Ces naufragés de la côte méridionale vinrent probablement les premiers et débarquèrent dans d'assez bonnes conditions puisqu'ils purent amener avec eux un *padrão*. On sait que les Portugais étaient assez avares de ce genre de mémorial. Cette stèle n'était probablement pas destinée à être érigée à Madagascar.

Il est possible que les compagnons du commandant portugais, le "Grand Monsieur" comme l'avaient surnommé les Malgaches, firent d'abord bon ménage avec les Antanosy qui vivaient alors au pied de la colline de l'île et qui permirent aux Portugais de s'installer sur la colline voisine. Ultérieurement des dissensions entre Portugais et avec les Antanosy conduisirent à des guerres où périrent bon nombre de ces premiers Lusitaniens. Certains quittèrent peut-être Madagascar, mais d'autres firent souche parmi les Antanosy avec lesquels ils étaient confondues après trois générations.

Au début du XVII^e siècle la tentative missionnaire portugaise aboutit à une brève installation à la Trañovato entre 1613 et 1617, et cela de façon discontinue. Le sol de la Trañovato contenait, on se le rappelle des vestiges de cette époque (poterie ming final et peut-être la manille en laiton).

Une quarantaine d'années plus tard, Flacourt reconnut l'importance historique du lieu, mais se contenta d'utiliser temporairement la maison de pierre comme base pour ses rabatteurs de bétail et d'emporter la stèle portugaise au Fort-Dauphin où elle n'a jamais été retrouvée depuis.

BIBLIOGRAPHIE

BATTISTINI René, VERIN Pierre
et RASON René
1963

COLLECTIONS des OUVRAGES ANCIENS
concernant Madagascar Paris Comi-
té de Madagascar
1903-1920

DECARY Raymond
1936

KAMMERER Albert
1950

KLING Georges
1954

VERIN Pierre
1964

VERIN Pierre
1971

"Le site archéologique de Talaky --"
Annales Lettres 1, Tananarive,
p. 96-156.

Vol. I-II-III pour les voyages
portugais et vol. VIII et IX
pour la documentation sur Fla-
court.

Une réédition plus complète des
textes en portugais a été donnée
en 1971 par Humberto Leitão -
Junta de Ultramar, Lisbonne 1970.

"Contribution à l'étude des voyages
portugais à Madagascar", Lisbonne
Institut Français au Portugal, 1936
p.8.

"La découverte de Madagascar par les
Portugais et la cartographie de l'île,"
*Bulletin la Société de Géographie de
Lisbonne*, Lisbonne 1950, p.98.

"Le Fort des Portugais", *Bulletin de
Madagascar* 1954, Tananarive, pp.523-
537, repris in *Guide Bleu de Madagascar*
Hachette, Paris, 1968, p.274-275.

"Observations sur les monuments funé-
raires des Antanosy Avaratra et les
poteaux commémoratifs du village d'An-
tsary", *Annales Lettres 3*, p. 47-57.

"Les anciens habitants de Rezoky et
d'Asambalahy", *Taloha 4*, Tananarive,
p.29-45.

REPUBLICATIONS

A. JULLY

Les Immigrations Arabes à Madagascar

GABRIEL FERRAND

La légende de Raminia

GABRIEL FERRAND

Généalogie et Légenaes Arabico-Malgaches

les immigrations arabes à madagascar. (I)

A. JULLY

En étudiant les coutumes et les idiomes parlés dans les différentes tribus de Madagascar, on acquiert rapidement la certitude que, sur une race primitive homogène, parlant la même langue, une influence étrangère prédominante a agi d'une façon constante, et que, sur les côtes au moins, l'action des Arabes s'est exercée pendant plusieurs siècles. Quant à l'intérieur, il faut renoncer à y déterminer cette influence tant qu'une étude approfondie n'en aura pas mieux fait connaître les voies de pénétration. Mais la dénomination générale d'Arabes sous laquelle ont été rangées, jusqu'à ce jour, les fractions immigrantes nous a semblé exiger quelques recherches permettant de déterminer, sinon l'origine exacte de ces fractions et leurs dates d'immigration; tout au moins leurs différences essentielles caractérisées par les vêtements dès établissements qu'elles ont laissés. Nous essaierons donc de reconnaître d'abord tous les points de la côte de Madagascar où il existe des établissements de ce genre, nous réservant ensuite, quand la collection de débris trouvés sur ces points permettra des comparaisons précises, de différencier les origines de ces ruines, au fur et à mesure des investigations. Il nous restera, en dernier lieu, à prouver que quelques tribus ont échappé à cette influence, parmi lesquelles celle des Tsimihety, et à examiner la cause de cette exception.

Trois ouvrages mentionnent avec documents les immigrations arabes à Madagascar.

Flacourt, Histoire de la grande île de Madagascar (1658)

M. de V ... Voyage de Madagascar (1722).

Guillain, Documents sur l'histoire, la géographie et le commerce de la partie occidentale de Madagascar (1845).

S'il fallait en croire Flacourt, trois immigrations successives se seraient produites sur la côte Sud-Est :

La plus ancienne en daté, celle des zafe - Ibrahim, habitants de l'Ile Sainte-Marie, que l'auteur suppose, "ne connaissant Mahomet ny ses caliphes, et réputant ses sectateurs pour cafres et hommes sans loy, ne mangeant point et ne contractant aucune alliance avec eux, célébrant et chommant le samedy et le vendredi comme les Maures, n'ayant aucun non semblable à ceux qu'ils portent ... ", être passés en cette île à une époque reculée;

La seconde, pour laquelle il donne une date plus précise : "les blancs nommés Zaferamini y sont revenus depuis cinq cents ans," soit vers le treizième siècle.

(1) - Première publication dans Notes, Reconnaissances et Explorations, 30 Avril 1898.

La troisième enfin, les zafecazimambou "n'y sont venus que depuis cent cinquante ans".

Peu de détails, du reste, sur la première immigration, évidemment ancienne. Beaucoup, en revanche, sur la seconde. Rahadzi et Racoube, petits-fils de Ramini, prophète, qui, par la jalousie des sectateurs de Mahomet, avaient été obligés de se réfugier à Mangadoné ou Mangaroro, une terre de l'Orient, après maintes péripéties de voyage, viennent échouer à Madagascar en deux flottes séparées. Celle du premier aborde dans la rivière d'Harangaravaka, près de Mananzari, celle du second, dans l'estuaire de Mangoro. Rahadzy, suivant les côtes, va jusqu'à Lamanoussi (probablement Fanivelona sur la rivière Sakaleona), où il s'établit et se marie avec la fille du chef Racoube, lui, remonte la rivière Mananjary, passe à Homby, Sandrankanta, Manamboudou, Saafine, Somniga, Anachimoussi, Azouringhets, où il se marie à la fille du chef, et se retire à Bohits Andriana. Les descendances des deux frères portent le nom de Zaferamini. Remarquons que ce pays des Azouringhets, voisin des Anachimoussi, touche au Betsileo, et que, sur la carte de Flacourt, figure le nom d'une autre peuplade Zaferanongs au pays de Famantara, voisine des Vohits Anghombes (Hovas); "où bien ce sont eux-mêmes ayant une très grande étendue de pays", dit-il lui-même. Quant à l'invasion des Zafecazimambou, qui vient opprimer et "ravaller" les Zaferamini, elle fut localisée dans le pays de Matatana, "envoyée, dit Flacourt, par le Calife de la Mecque pour instruire ces peuples, il y a cent cinquante ans", soit vers le commencement du seizième siècle. De la côte Nord-Est, il n'est pas question dans l'écrivain du dix-septième siècle, qui avoue d'ailleurs n'avoir pas dépassé Antongil et parle seulement par ouï-dire des orfèvres de Boamaro, (Vohémar), dont quelques-uns ont émigré au pays d'Anossy.

Or, les ruines de l'embouchure de Mahanara, et les pièces d'or de Benavony sont venues prouver péremptoirement l'existence d'une ville ancienne. Se rattache-t-elle aux immigrations du treizième siècle ? La date des monnaies (Fatimités du XII^e siècle) semble l'indiquer. D'autre part, les débris de poterie ne ressemblent en rien à ceux de la côte Ouest, dont nous aurons à parler tout à l'heure ; nulle part, également, nous n'avons vu de puits semblable à celui de Mahanara, constitué en tubes de béton. La recherche des vestiges de la côte Sud-Est pourra seule permettre de faire ou de repousser un rapprochement difficile avec ceux de la côte Ouest.

Contentons-nous, en attendant, de mentionner l'opinion de M. de V., "Les Blancs sont venus autrefois de Mazambique, située dans l'île de Prase, d'où ils furent chassés par le Tiran de Quiloé, qui, s'étant rendu maître de leurs biens et de leurs païs, les obligea, par ses persécutions, d'en sortir ; ils s'embarquèrent dans le dessein de chercher quelques îles inhabitées où leurs familles et eux puissent se retirer et fonder un nouvel établissement ; ils échouèrent en notre grande île, qui leur parut propre pour ce qu'ils méditaient ; ils n'eurent pas de peine à s'emparer des meilleures places, qu'ils occupent encore aujourd'hui, et ils s'y multiplièrent de telle sorte que leur nombre, en peu d'années, égala celui des naturels".

Il n'est pas question, dans cet exposé, du point d'atterrissement de l'immigration ; le point de départ seul est spécifié : c'est Mozambique. Cette remarque peut nous servir ultérieurement.

Examinons, en effet, la côte Ouest. Au Nord de la baie du Courrier, dans la baie d'Ampanisana, baie Jen'Kison de la carte d'Owen, quelques vestiges de murailles attirent l'attention ; les indigènes les attribuent aux Antalaotras (hommes d'outre-mer).

Dans la baie de Mahajamba, en face du village de Longany ou Langany, sur

la petite île Mandza, quelques murs à demi écroulés se dressent sous les arbres. Dans son ouvrage, Voyage de découverte à la côte d'Afrique , (Londres 1835), Boteler signale ces ruines : "La baie Majambo paraît avoir été habitée par des Arabes, vu que leurs tombes existent encore sur le sommet de la petite île située près de la passe. Des arbres se sont élevés au milieu de ces tombeaux noircis par le temps et qui ne seront bientôt que des ruines". Ultérieurement, un lieutenant de vaisseau publia une brochure sous le titre : "Ruines de l'île Mandza". Nous l'avons eue entre les mains autrefois : elle contenait un plan des ruines où figuraient une mosquée et quelques rectangles de maçonnerie presque arasée. L'auteur, qui avait visité ces ruines, avait trouvé dans les décombres de la mosquée un plat, primitivement fixé à la clef de voûte, dont les débris avaient été emportés par lui et confrontés avec d'autres semblables. Ce rapprochement avait permis de l'attribuer à une époque antérieure au XVI^e siècle, croyons-nous, car l'ouvrage nous manque pour contrôler ce fait. Des indigènes de la région, consultés par nous, faisaient encore remonter l'origine de ces ruines aux Antalaotras.

Or, de conversations tenues avec les chefs Sakalaves de la Betsiboka, il résultait qu'il y avait sur l'île d'Antsoribory, dans la baie de Boina (Bouéni), des ruines anciennes, attribuées également aux Antalaotras. Quels étaient donc ces gens d'outre-mer, des Arabes certainement, à en juger par les descendants, dont les traits et le teint sont différents de ceux des indigènes ? Une visite à Boina pouvait seule nous fixer ; des guides et un pilote choisis nous menèrent à l'îlot de sable situé au fond de la baie, en face du village actuel. Au bout de quelques pas, nous tombons sur un champ de poteries ; le rivage de la mer lui-même en est encombré ; reliés par les huîtres comme par un ciment, ces débris constituent de vrais rochers qui entourent l'îlot. Sous les arbres, les ruines d'une mosquée ; une fouille pratiquée en avant de la "cella" du sanctuaire fait trouver, à 1m20 sous terre, une petite marmite renversée, appuyée sur une pierre, dans laquelle des ossements d'un jeune chevreau sont mêlés à des débris de fer. Nous suivons le rivage, la brousse était trop épaisse, et à chaque pas, ce sont des anses de cruches de grandes dimension, des fragments de grès vernissés, etc. A droite, dans le fourré, sont les tombeaux, nous dit le guide : nous nous trouvons en présence, effectivement, à 200 mètres du rivage, de cinq tombeaux de formes différentes en maçonnerie de chaux stuquée dont l'un dresse encore une élégante coupole terminée par un amortissement décoré ; elle a été soutenue par les racines adventives d'un grand banian, qui lui servent de pied-droit ; trois autres coupoles gisent à terre presque entières.

Dans la clef de la première, incrustés dans le stuc, j'aperçois les débris du plat recherché de porcelaine blanche avec dessins bleus, d'une composition heurtée, bizarre, sans formes apparentes, formée de parties plates et de traits pleins ou déliés. A côté, vers le Sud, un petit édicule ; plus loin, une enceinte de huit mètres présentant à l'intérieur une première cour et, dans la seconde, un sarcophage de 2m60. Vers le Nord, un premier tombeau entièrement en ruines, puis un second presque intact : partout des portes marquées et ornées de moulures. Dans le tombeau principal, deux larges poutres en croix devaient supporter les quatre coupoles : leur encastrement sur les murailles opposées est encore visible.

L'importance des tombes, leur décoration, prouvaient que nous étions en présence des restes d'une grande cité. Le guide Tumbo, d'origine antalaotra, consulté, nous fit le récit suivant, que M. L'Administrateur-adjoint Bénévent voulut bien m'interpréter :

"La ville de Boina a été fondée par les Antalaotras. Ceux-ci ne sont pas une race de Madagascar, mais des Arabes venus d'une île située du côté

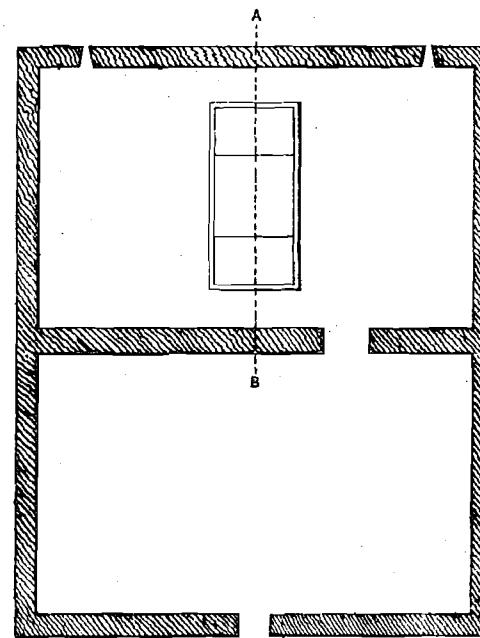
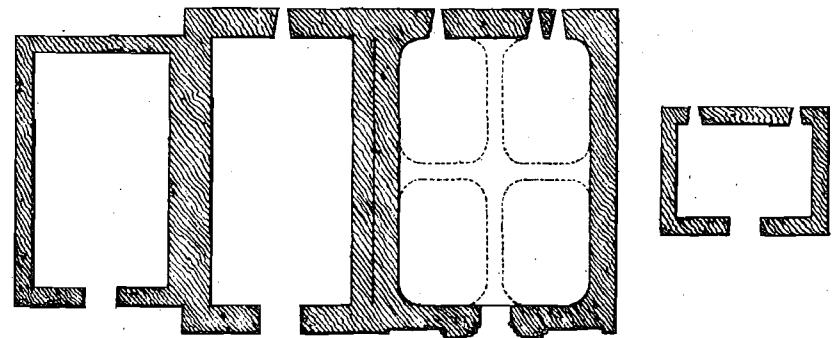
VILLE DE BOINA

— NECROPOLE —



Coupe suivant AB

ELEVATION



PLAN RECONSTITUE

des Comores. Cette île a sombré dans un ouragan de pluie et de vent : les habitants, réfugiés sur leurs boutres, ont fait voile vers Madagascar. Les uns ont été à l'Ouest, les autres au Sud. Il y en a qui ont été atterrir dans la baie de Mahajamba. Le Sultan, lui, est venu à Boina. Ils avaient beaucoup de boutres, faisaient le commerce et étaient riches; ils firent une grande ville avec des fortifications. Ils restèrent longtemps ainsi, faisant le commerce, mais ils furent trahis par des gens de chez eux, qui prévinrent les Sakalaves de l'Ambongo. Il y avait alors deux sultans, Cambamba et Manafy. Les Sakalaves de l'Ambongo vinrent avec 250 pirogues (*lakafia*), surprinrent la ville, tuèrent le sultan et une partie de sa famille. Quelques-uns purent s'en fuir avec des boutres, en emportant leurs richesses, et, quand ils furent au large, ils firent sombrer les boutres et périrent tous". Telle est la légende aujourd'hui connue des indigènes.

Or, dans la vieille carte faite par M. Robert en 1727, au Sud de la grande baie de Massali (baie de Majunga), figure une autre baie plus petite désignée sous le nom de Massali-le-Vieux.

D'autre part dans son ouvrage sur Madagascar, Robert Drury, délivré de l'esclavage où il avait été réduit dans le Ménabé, raconte qu'il visita en 1716 la baie de Mananhara ou de Bombetoke, où il ne fait mention d'aucune ville, tandis qu'il signale : "une rivière un peu au Sud de cette dernière et à laquelle les navires arabes allaient une fois l'an". Il désigne ce point sous le nom de Massalège.

Que maintenant nous consultions l'ouvrage de Guillain, si laborieusement documenté, et la lumière se fait sur les établissements antalaotras ; si son récit n'est pas, sur l'origine et la fin, d'accord avec la légende, il est corroboré sur toutes les autres parties par l'existence même des ruines aux endroits indiqués. En voici les points principaux. Le Cheik de Boukdadi, situé aux environs de Bosra, nommé Hassani, ayant reçu un soufflet de son fils, préféra s'exiler plutôt que de mettre à mort le coupable. Il s'embarqua avec ses gens, ses esclaves et ses richesses, dans sept bateaux, sortit du golfe Persique, il se dirigea vers la côte orientale d'Afrique et y aborda au Sud de Mombaza. Il fonda, sur la rive gauche de la rivière, une ville nommée Pongani et laissa à sa mort deux enfants mâles, Cambamba et Amadi. Cambamba se transporta sur la rive droite de la rivière et fonda le village de Bouéni. A la suite de guerres dans le pays, ils partirent avec tout leur monde et se dirigèrent vers la terre de Kom'ri, nom que donnaient à Madagascar les navigateurs arabes de l'époque. La flottille atterrit près de l'île, à Ampan'hassi (Ampanisana), où les émigrants débarquèrent avec l'intention de se fixer. Ils y avaient déjà fait des constructions et élevé une muraille; mais, reconnaissant le terrain impropre à la culture, ils se transportèrent au Sud, d'abord sur l'île de Nossi Komba, ensuite abandonnée, puis à la baie de Mahajamba. Ils y fondèrent le village de Pongani (devenu Langany), placé sous l'autorité d'Amadi. Cambamba alla s'établir dans l'île de Makamby (à l'entrée de la baie de Boina), où serait encore son tombeau. A sa mort, son fils Amadi alla s'établir avec ses sujets dans la baie même, sur une petite île (Antsaribory), puis également sur la terre ferme près du village d'Ambondro, où des ruines existeraient encore. La ville fondée prit le nom de Bouéni, en souvenir de celle établie sur la côte d'Afrique. Amadi du Mahajamba avait eu pour successeur son fils Maikdadi, qui eut également pour successeur son fils, nommé Amadi. A sa mort, il laissa le trône à son fils Faki. Entre temps, les enfants de la soeur d'Amadi, Bakri et Ibrahim, étaient allés fonder l'un, le village de Kandrany, l'autre, celui de Baly, dans la baie du même nom.

Au moment de l'invasion des Sakalaves de l'Ambongo, sous la conduite d'Andriamanisoarivo, les Antalaotras, qui vivaient indépendants des chefs

indigènes, refusèrent de reconnaître son autorité. Pongani fut pris, Amadi tué, et ses sujets rejoignirent leurs compatriotes de Bouéni, ceux de Kandranay également. Toute la population se réfugia dans la petite île (Antsaribory), qu'on travailla à fortifier. Assiégés par les Sakalavas, ils profitaient la nuit d'un passage à gué pour s'approvisionner sur la terre ferme. Un des leurs fut surpris dans cette traversée : l'ennemi profita du chemin et tomba sur la ville, au soir où la population sans défiance chantait et dansait. Jugeant toute résistance vaine, ils se soumirent. Tel est l'ensemble du récit fait par Guillain.

En consultant les documents ultérieurs publiés par lui sur la chronologie sakalave, nous pouvons faire remonter à la fin du XVII^e siècle l'anéantissement de la puissance antalaotra par la prise de la ville de Bouéni, le fils d'Andriamandisoarivo, Andrianambouni, régnant en 1716 à Kandranay au moment où Drury sortait du Ménabé. Quant à la date de l'immigration que Guillain place vers la fin du XVI^e siècle, nous savons qu'au moment de la prise de la ville, Faki ou Vombi Faki régnait à Bouéni. Ce Faki est-il le fils d'Amadi, c'est-à-dire le petit-fils de Cambamba ? Nous l'ignorons encore. Telle doit être, dans ses grandes lignes, l'histoire des Antalaotras : c'est donc bien en présence de la ville de Boina, capitale du royaume de même nom, antérieure à la ville de Majunga, fondée vers 1758, que nous nous trouvons dans l'île d'Antsaribory, et la côte Ouest, du cap Diégo jusqu'au Cap Saint-André, a été colonisée par des Antalaotras.

De là jusqu'à Tuléar, nous n'avons pas encore trouvé trace d'établissements arabes : nous signalons seulement à l'attention des voyageurs l'île d'Andriamioraka (ancienne île Grab), au Nord du cap Saint-Vincent, où existent de nombreux tumuli dont l'un, de forme pyramidale, semble porter une stèle à la pointe et sert de point de repère aux navigateurs.

Sur la côte proprement dite, il ne nous semble pas qu'il y ait eu le moindre établissement. Nous avons eu, du reste, la bonne fortune de trouver dans les archives de Sainte-Marie le mémoire sur Madagascar de Lasalle, compagnon de Benyowsky. Lasalle, après la mort du baron à Angontsy, parcourut l'île en tous sens et a laissé le manuscrit curieux de ce voyageur. Le 3 décembre 1788, il arrivait à Saint-Augustin, où régnait le roi Cambzoma. Il en repart le 11 "et suit la côte aride et défendue par une forte barre de sable et plusieurs îlots qui s'étendent fort au large. Le 4 janvier 1789, il arrive à Majunga, capitale du pays des Cyclaves. Les Arabes y ont un établissement considérable pour protéger leur commerce avec les naturels. Ils doivent leur facilité d'y commerçer à leur soumission aux lois de la reine (Vahiny)".

A ce moment, en effet, Majunga était fondée, la puissance Antalaotra ruinée et les banians poussaient déjà sans doute dans les ruines de Boina (Bouéni), où reposent les sultans de Boina.

Il est certain qu'une grande partie de la tribu Antalaotra échappa à la ruine de la ville, car vers 1716, Andrianamboani nomma sa fille Andriananarivo reine des Antalaotras ; d'autre part, il y avait encore vers 1840, à Nossi-Bé, un chef des Antalaotras, nommé Abderrhamaben-Nouri, homme lettré, fort intelligent, qui affirmait qu'en 1742, sous le règne du Sakalave Andriamahatendy, son grand père était allé se marier à Bouéni, que les Antalaotras n'avaient pas encore quitté pour aller à Majunga. Dumaine, qui visite ce dernier port en 1792, y fait remonter l'établissement des Arabes à 34 ans : l'abandon définitif de Boina a donc dû se faire vers 1750, et Andriamahatendy, qui régnait primitivement à Marovoay, doit être, comme le veut la tradition indigène, le fondateur de Majunga. Dispersion aujourd'hui

dans la population, les Antalaotras subsistent encore en fortes proportions dans les points voisins de leurs anciens établissements, principalement à Am-pasindava, dans la baie de Mahajamba, et à Katsepé, dans la baie de Majunga. Leurs descendants, bien qu'aujourd'hui fortement métissés d'indigènes, ont conservé le caractère primitif de la race : ils sont d'ailleurs commerçants actifs et industriels. (1)

(1) L'orthographe des noms malgaches a été établie conformément à la prononciation usitée dans la région où les documents ont été recueillis en suivant l'orthographe employée par les auteurs cités (A. Jully).

LA
LÉGENDE DE RAMINIA

D'APRÈS

UN MANUSCRIT ARABICO-MALGACHE
DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

PAR

M. GABRIEL FERRAND

EXTRAIT DU JOURNAL ASIATIQUE



PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

MDCCCCII

LA
LÉGENDE DE RAMINIA
D'APRÈS
UN MANUSCRIT ARABICO-MALGACHE
DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE.

Le numéro 13 du fonds madécasse de la Bibliothèque nationale¹ est une copie, en décalque, de quatre manuscrits arabico-malgaches².

Le premier, que j'appellerai manuscrit A, de 205 × 174, de 12 à 16 lignes à la page, va du folio 1 au folio 17 inclusivement, et comprend :

1° L'histoire du clan des Kazimambo (du fol. 1 au fol. 2, l. 9);

2° L'histoire du clan des Anakara (du fol. 2, l. 10, au fol. 3, l. 6);

3° L'histoire du clan des AndrianTsimeto (du fol. 3, l. 7, au fol. 7, l. 13);

¹ Ce manuscrit a été inexactement catalogué : *Fac-similés de quelques manuscrits madécasses contenant des prières, des talismans, des formules magiques, etc.*, rapportés par M. Rolland en 1889. Il contient 41 feuillets.

² Manuscrits malgaches écrits en caractères arabes.

J. As. (Extr. n° 7 de 1902.)

[187]

—♦(3)♦—

est publié plus loin en texte arabico-malgache, transcription et traduction.

Le manuscrit D, du folio 35 au folio 41 et dernier, de 200 × 300, de 11 à 15 lignes à la page, comprend :

1° Une histoire de Raminia (fol. 35, de la ligne 1 à la ligne 13). Au bas de la page, séparée par un trait du texte précédent, une invocation de deux lignes commençant par **الله** **بسم**;

2° Les folios 36 et 37 contiennent des invocations magiques;

3° Autre histoire de Raminia (fol. 38, de la ligne 1 à la ligne 6);

4° Histoire de la guerre de 'Ali contre RaMora-haba-de-l'Ouest (du fol. 38, l. 7, à la fin du fol. 39); le folio 40 contient des invocations magiques et le folio 41 et dernier, des figures cabalistiques.

L'alphabet arabe a subi quelques modifications phonétiques et graphiques pour transcrire certaines consonnances malgaches. Je vais les rappeler brièvement¹ :

¹ Dans mes *Notes sur la transcription arabico-malgache d'après les manuscrits antaimorona* (*Mém. de la Soc. de ling. de Paris*, t. XII, p. 141-175, 1902), j'ai indiqué, d'après des lectures certaines confirmées par plusieurs manuscrits, les principales modifications phonétiques et graphiques subies par les lettres arabes. Ces notes seront complétées dans une étude plus étendue de la littérature des tribus musulmanes.

—♦(2)♦—

[186]

4° L'histoire des ZafindRaminia (du fol. 7, l. 13, au fol. 11, l. 4);

5° Des prières, charmes et invocations magiques (du fol. 11, l. 5, au fol. 16, l. 4);

6° Histoire de la Mekke, chapitre des montagnes (fol. 16, de la ligne 5 à la ligne 10);

7° Invocations contre les *jiny*¹ et moyens de s'en préserver (du fol. 16, l. 11, au fol. 17, l. 5). Suit une figure cabalistique pour chasser les *jiny*.

Le manuscrit B, du folio 18 au folio 22 inclusivement, de 200/215 × 170/177, de 10 à 11 lignes à la page, contient des charmes et invocations magiques².

Le manuscrit C, du folio 23 au folio 34 inclusivement, de 200 × 290, de 12 à 14 lignes à la page,

¹ Esprits, génies, de l'arabe جن.

² Le manuscrit B se termine par une formule analogue à la finale du manuscrit C : **الكتاب مكتوب بِنَامَةِ اللهِ أَمْنِي** **دِينِ بلَدِي** **أَمْطَلَعَنَا** **دِرْجَنَ** **Alikitsabo makatsobo ia Alaho aminy ! sy bilady iMatatana darina mavino iVatomasy zaho Ralaramiko Katibo rainy** « Ce livre a été écrit — ô Dieu ! amen — au pays de Matatana (Matitanana), dans notre maison, au village de Vatomasy (Vatomasina), par moi, Ralaramiko, Katibo père ». *Mavino* est évidemment pour l'arabe **مَهْيَع** *dha'* « village ». *Katibo*, de l'arabe **كَاتِب** « écrivain », est le titre le plus élevé des sorciers du sud-est. Les *katibo* sont les historiographes de la tribu dont les annales sont écrites en caractères arabes.

—♦(4)♦—

[188]

ال se prononce généralement *ts* et quelquefois *s*¹;

ش, que remplace le ت, n'a été conservé que dans les mots arabes passés en malgache;

ج se prononce *z* ou *j* (*dz*)²;

ص, qui s'écrit **س** pour le différencier du ش, se prononce *s*, comme dans *savoir, ainsi*;

ض se prononce *d* ou *v* dans les mots arabes passés en malgache, et *v* dans la transcription des mots malgaches : **ضَلَّوْ** *RaValarivo* « le (Seigneur) qui possède mille (*arivo*) parcs (*vala*) à bœufs »;

ع se prononce quelquefois *a* et généralement *n* ;

خ, comme *g* dur dans *gale*; *ng* dans *ongle*, ou *k* ;

ل, qui s'écrit **ل**, se prononce *t* et remplace le ت devenu *ts*;

ك se prononce *d* ou *z* ;

ڭ se prononce *k* ;

ڭ, se prononce *ou* et *v* ;

¹ Le ت, dans les mots arabes passés en malgache, se prononce *ts* ou *t*. On lit indifféremment **كتاب** *kitabo* ou **كتاب** *kitsabo*; **ماكتاب** *makatabo* ou **ماكتاب** *makatsobo*. Les Anakara prononcent même *kisabo*, *mahasobo*.

² L'alphabet latin usité à Madagascar a été introduit par les missionnaires anglais de la Société de Londres, qui ont ouvert la première école européenne à Tananarive vers 1820. Les lettres *c*, *q*, *u*, *w* et *x* n'existent pas en malgache; *o* se prononce *ou*, et *j*, *dz*; *i* final s'écrit *y*. Nous avons indiqué la chuintante par *ȝ*.

ي, i ou z.

ب, بـ, د qui s'écrit د, دـ, ر, ز, ش, س, زـ, رـ, كـ, جـ, لـ, مـ et س se prononcent comme en arabe.

Le p malgache se transcrit indifféremment par قـ, قـ ou قـ; les doubles consonnes tr et dr, par رـ, رـ, قـ, قـ, دـ, دـ.

L'absence de règles de transcription du malgache en caractères arabes qui est, pour ainsi dire, la caractéristique des textes arabico-malgaches, rend la lecture de ces documents toujours malaisée et souvent incertaine. La conjonction dia, par exemple, est transcrise dans le manuscrit C de six façons différentes : دـ, دـ, دـ, دـ, دـ, دـ. Je n'avais pas relevé encore de transcription aussi inattendue de la voyelle finale a par حـ. Hoy, dont l'orthographe la plus usitée est هـ, est écrit حـ (fol. 27, l. 10). Roy, dont la forme régulière est رـ, est, au contraire, écrit حـ (fol. 26, l. 6).

Le nom Vazimba, mentionné trois fois dans un passage de quatre lignes, a trois orthographies différentes :

وَزِيمْبَهـ fol. 33, l. 12,

وَزِيمْبَهـ fol. 34, l. 1,

وَزِيمْبَهـ fol. 34, l. 2.

quemment répétées ary, dia et ary dia sont plus merina que provinciales. Ary dia nandeha Raminia est une construction élégante que nous trouvons souvent dans le manuscrit C et qui est peu commune en antambahoaka ou en antaimorona. L'emploi de la particule no dans : ny raha no siny est aussi plus particulièrement merina. En l'absence de tout renseignement sur l'original du manuscrit C et les circonstances dans lesquelles il a été copié, ces constatations permettent de croire à une rédaction récente. L'écriture en est très moderne, semblable à celle des textes contemporains, et entièrement différente de celle des manuscrits 7 et 8 du fonds madécasse, qui sont antérieurs à 1750¹.

Le texte porte, d'autre part, la marque très nette des dialectes sud-orientaux :

1^o Permutation du d et de r merina en l. Exemples :

limy pour dimy, cinq;
laha pour raha, lorsque.

2^o Emploi de la chuintante au lieu de la sifflante merina. Exemples :

misy pour misy, il y a;
masiaka pour masiaka, méchant;
lasa pour lasa, il partit;
solimo pour solimo, musulman;
saina pour saina, pavillon.

¹ Sur l'un de ces manuscrits (n° 7), dit M. E. Jacquet dans ses *Mélanges malays, javanais et polynésiens* (n° III, *Journal asiatique*, février 1833, p. 100), un Européen a tracé en surcharge quelques

Les cas de l muet dans le corps ou à la fin d'un mot sont très usités. Exemples :

رَمَانِيَّةـ Raminia;

نَارِينـ niariny, il se releva;

أَهـ aho, je, moi;

أَبَانَجـ am-binany, à l'embouchure;

أَنـ any, à.

La finale mobile ka devient ky dans le texte arabico-malgache. Exemples :

مَشِيكـ mašiaky pour mašiaka;

نِوَاكـ nivoaky pour nivoaka;

وَهُوكـ vahoaky pour vahoaka;

طَوْرَكـ TaiVandriky pour TaiVandrika.

Le manuscrit C, dont le décalque a été fait avec soin, me paraît remonter seulement à la fin du XIX^e siècle. RaValarivo, qui habitait le chef-lieu de l'ancienne province de Mananjary, soumise par le Gouvernement de l'Imerina vers 1850, a été en relations avec les fonctionnaires et les commerçants venus de Tananarive. Son dialecte maternel, l'antambahoaka, s'est accru par ces fréquentations d'expressions merina, rarement usitées dans la langue des tribus de la côte sud-orientale. Les conjonctions fré-

3^o Suppression de la finale mobile merina na. Exemples :

tao pour taona, année;
laka pour lakana, pirogue;
hara pour harana, corail.

4^o Changement de la finale mobile merina tra eu tsy. Exemple :

fahefatsy pour fahefatra, le quatrième.

5^o Énumération de la dizaine avant l'unité. Exemples :

foto limy ambiny (litt. : dix et cinq en plus), au lieu du merina dimy ambiny foto (litt. : cinq et dix en plus), quinze;

foto roy ambiny (litt. : dix et deux en plus), au lieu du merina roa ambiny foto (litt. : deux et dix en plus), douze.

Le texte arabico-malgache resterait inintelligible en ce qui concerne le voyage de retour de Raminia à la Mekke, son second voyage à Madagascar, la fuite de AndriandRakovatsy et la poursuite de Raminia, si la légende rapportée par Flacourt ne venait combler les lacunes du manuscrit C. RaValarivo a résumé essais de transcription et de traduction (latine) d'une écriture presque illisible et qui paraît appartenir à l'époque de 1650. — Le manuscrit 8, d'après une note manuscrite annexe, daté du 24 mai 1793 et rédigé par M. Langlès, sous-garde interprète (*sic*) des manuscrits orientaux de la Bibliothèque nationale, aurait été apporté en France vers 1742.

ces faits de façon si concise et si peu claire qu'il eût été difficile de suivre son récit sans l'aide d'une version plus détaillée. La traduction de plusieurs phrases est cependant encore très incertaine. J'ai ponctué la transcription pour atténuer les difficultés de lecture du texte.

Le manuscrit C est une importante contribution à l'histoire légendaire des tribus musulmanes de la côte sud-orientale et de l'Imerina. Flacourt¹ a rapporté une partie des faits relatés dans ce document indigène; M. Grandidier² les mentionne brièvement, en partie également, d'après un récit que lui en fit l'écrivain lui-même du manuscrit C, pendant son passage à Mananjary en 1870. Ces deux historiens de Madagascar ne semblent pas avoir connu la légende entière telle que l'a transcrise RaValarivo. Le voyage de Raminia de la Mekke à la côte Est de la grande île africaine, ses escales, les péripéties de la traversée, le nombre des clans qui l'accompagnaient, son retour définitif à la Mekke après un deuxième voyage de la ville sainte de l'Islam à Madagascar, l'usurpation de son frère AndriandRakovatsy, nous étaient déjà connus par la légende de Flacourt. J'ai publié les traditions historiques des tribus et clans ZafindRaminia, Antambahoaka, Onjatsy, Antaiony,

¹ *Relation de la grande île Madagascar*, Paris, 1661, chap. xvi, p. 48-52.

² *Histoire physique, naturelle et politique de Madagascar. L'origine des Malgaches*, Paris, 1901, in-4°, p. 123, note b.

ticité ne peut être mise en doute : l'immigration en Imerina d'une famille ou d'un groupe de musulmans qui ont introduit le *Sikidy* et sa terminologie arabe¹, et un nombre relativement considérable de mots arabes usuels². Aucun texte indigène n'avait encore mentionné expressément l'exode en Imerina de parents, compagnons ou descendants de Raminia. Les quelques lignes consacrées dans le manuscrit C à cet important événement fournissent donc une contribution précieuse à l'étude de l'histoire ancienne des tribus musulmanes de la côte orientale et des clans du plateau central.

Raminia, le héros des légendes musulmanes malgaches, à la descendance duquel prétendent presque toutes les tribus islamisées du sud-est, est généralement indiqué comme chef mekkois et allié au Prophète, qui lui aurait donné en mariage sa fille Fatima. « Je crois, dit M. Grandidier, que le nom de Raminia est une contraction de Ra-Imâm, simple titre signifiant le seigneur Imâm, le chef³. » Cette étymologie ne me paraît pas acceptable. Les noms arabes mentionnés dans les textes arabico-malgaches ont toujours été transcrits avec une fidélité remarquable. On en jugera par la liste généalogique et la phrase finale du manuscrit C. La règle de grammaire malgache, d'après laquelle toute consonne doit être

¹ Le *Sikidy* n'est autre que le *الرمل* *al-* légèrement modifié.

² On en trouvera la liste dans la troisième partie de mes *Musulmans à Madagascar*, Paris, 1902, p. 41-61.

³ Loc. cit., p. 123, dernier paragraphe de la note 2.

Zafikazimambo, AntaiVandrika et Sahatavy¹, qui donnent des renseignements à peu près identiques à ceux que contiennent les onze premiers feuillets du texte arabico-malgache suivant. La partie du récit que je crois encore inédite et inconnue, est malheureusement très courte, huit lignes seulement, de la fin du folio 33, l. 9, à la ligne 3 du folio 34 : AndriandRakovatsy fuyant devant son frère ainé Raminia, dont il redoute la colère pour l'avoir supplanté pendant son absence, atteint l'Imerina et épouse une femme Vazimba².

Le dialecte et les coutumes des Merina modernes présentent des traces nombreuses d'influence arabe. Les noms des mois et des jours, les termes du *Sikidy*³, pour ne citer que ceux-là, ont été empruntés à la langue et la géomancie arabes⁴. Nous n'avions encore aucune indication sur les circonstances qui avaient mis en contact les musulmans de la côte Est et les peuplades du haut plateau ; le contact ne nous était connu que par ses conséquences : le manuscrit C comble cette lacune. Le cadre restreint de cette note ne permet pas de discuter le texte arabico-malgache au point de vue historique et chronologique. Je n'en retiendrai que ce fait, dont l'authen-

¹ *Les Musulmans à Madagascar et aux îles Comores*, Paris, 1803, in-8°, 2^e partie, p. 1-82.

² Les Vazimba sont les anciens habitants du plateau central et peut-être les autochtones de cette partie de l'île.

³ Science de la divination de l'avenir.

⁴ Cf. mes *Musulmans à Madagascar*, 1^e partie, Paris, 1901, p. 73-100; 2^e partie, p. 91-99.

suivie de sa voyelle, leur a été appliquée; et c'est presque la seule modification qu'ils aient subie.

دَاد	est devenu	رَضِيدَةٌ	RaDaroda ¹ ;
سَلِيمَار	est devenu	رَسْلِيْمَنْ	RaSolaimana;
بُوسَفَ	est devenu	رَبُوسَفَ	RaZosofa;
ابْرَاهِيم	est devenu	رَبْرُهَمَ	RaBorohina ² ;
مَرِيم	est devenu	مَرِيَّمَ	Mariamo.

Le manuscrit 7 du fonds madécasse de la Bibliothèque nationale contient les noms suivants³ :

رَبُوبَكِير	RaBobakiry, Abou Bekr;
رَعْزَر	RaOmara, 'Omar;
رَعْمَانَ	RaOsumana, 'Othmân;
رَعْلَى	RaAly, 'Ali;
رَحْسَنَ	RalaHasana ⁴ , Il'asan;
رَلَهُسَنِيَنْ	RaloHosainy, H'osein;
رَجَبُرِيل	Rajoborailo, Djebrial.

¹ Ra est la particule nobiliaire des noms propres. Le *ر*, de l'arabe *داود*, prononcé *v* par les Malgaches, a été transcrit en arabico-malgache par un *و*, qui se prononce également *v*.

² Les noms arabes commençant par un *ا* perdent cette initiale, qui se confond avec la finale de la particule *ra*.

³ Fol. 60 v° et 61 r°. Ce manuscrit est paginé à la française, de gauche à droite.

⁴ 'Lo et 'Lassini et 'Lassini sont deux rares exemples de noms propres arabes passés en malgache augmentés de l'article *il*.

Le texte arabe avec traduction arabico-malgache interlinéaire du manuscrit 8 du même fonds¹, commence ainsi :

قالَ عَلَى ابْنِ طَلْبٍ
traduit par

نَبَّتْ رَعْلَيْ بَنَكَ طَلْبٍ

niontsy RaAly zanaka T'aliby « 'Ali fils de Tâlib dit² ».

Enfin les noms communs suivants, extraits des différents textes du manuscrit 13 :

بابٌ *babo*, chapitre;

كلمٌ *kalamo*, parole;

الكتابِ *alikitsaby*, le livre;

جِنٌ *jiny*, génie, esprit;

نَفْسٌ *nafosy*, âme;

أُنْوَنٌ *ibun'*, fils;

¹ Fol. 63 r°.

² Ce texte arabe a été écrit à Madagascar et vocalisé comme les textes arabico-malgaches.

³ Niontsy vient de la racine *ontsy*, tombée en désuétude. Flacourt, dans son *Dictionnaire de Madagascar*, Paris, 1658, p. 125, l'a relevée et la traduit par prononcer. Le nom de 'Ali fils de Abû Tâlib a été traduit seulement, dans ce texte bilingue, par 'Ali fils de Tâlib. Les Malgaches, qui traduisent le nom arabe par : 'Ali fils de son père Tâlib, ont supprimé le pléonasme résultant de cette interprétation.

⁴ C'est un des très rares mots arabes dont la consonne finale n'a pas été vocalisée.

Ra-Imâm s'écrirait donc, — car je n'ai encore rencontré ce mot ni en arabico-malgache, ni dans un texte en caractères latins, ni même dans une légende orale, — رَمَام Ramama, رَمَام Ramamy ou رَمَام Ramamo. La forme la plus rapprochée du nom du chef mekkois me paraît trop éloignée de Raminia pour être retenue comme certaine ou seulement probable. J'avais suggéré¹. Vocalisé d'après la règle habituelle, رَحَمَ رَحَمَ rahamany; mais nous n'avons pas d'exemple de disparition de la consonne radicale ح; cette étymologie n'est donc pas davantage à retenir. Je proposerai plutôt أَمِينَ amin², le surnom qui fut donné au Prophète dans sa jeunesse en témoignage de sa haute probité³. En arabico-malgache, amin, augmenté du préfixe nobiliaire, s'écrirait رَمِينَ raminy. Cette conjecture me semble plus vraisemblable. Flacourt rapporte que « quelques-uns disent que les Roandrian s'appellent Zaffé-Rahimina (ZafiRahimina), du nom de la mère de Mahomet, Imina (sic); d'autres, qu'ils se nomment Zaffé-Ramini (ZafiRaminy), c'est-à-dire lignée de Ramini, qu'ils disent avoir été leur Ancestre, ou de Raminia, femme de Rahourod, père de Rahazi et de Racouvatsi⁴. Cette variante pourrait autoriser l'étymologie par الرَّجُونَ, mais l'orthographe malgache de

شَهَبَ sahaba, compagnon;

نَجْوَمٌ najomo, étoile;

الْقَرْنَرُ alakamary, la lune;

بَلَدٌ bilady, pays.

sont à peine transformés et conservent très apparente encore leur orthographe originelle. Le manuscrit 13, qui me paraît de rédaction récente, est aussi soigneusement orthographié à cet égard que le manuscrit 8, datant du milieu du XVII^e siècle, et le manuscrit 7, dont la traduction latine interlinéaire renoncerait, d'après M. E. Jacquet, à 1650¹. Quelques noms propres à consonance purement arabe ont subi, il est vrai, des modifications plus importantes que les précédentes; mais il est relativement aisé de retrouver

خَطِيلًا dans كَطِيلًا Katila²;

عَائِشَةَ dans إِبْرَاهِيمَ Isa.

Les noms propres arabes prennent généralement le préfixe nobiliaire *Ra*. Lorsqu'ils commencent par un ل, cette initiale se confond avec la finale a du préfixe :

رَبُوبِكِيرَ RaBobakiry (*Ru Aboubakiry*);

رَبُورِهِمَ RaBorohima (*Ra Ibhorohima*).

¹ Voir la note 1, p. 191.

² Nous avons un autre exemple de permutation du ح en ت: الصَّدِ رَمِينَ le Lion du Zodiaque, est devenu *ala-hasaty*, le cinquième mois malgache.

Flacourt est si notoirement fantaisiste et inexacte que je ne crois pas devoir l'utiliser. Le nom de Amina, mère de Mohammed, peut se transcrire رَمِينَ ou رَمِينَا Ramina, qui serait devenu Raminia. Cette dernière hypothèse n'est pas inadmissible, Raminia étant une femme dans certaines traditions populaires¹; mais je lui préfère cependant la précédente d'après أَمِينَ.

J'ai également suggéré une étymologie malgache de Raminia : *Ramena*, le (prince) rouge². Elle ne doit pas être écartée, car l'origine arabe du nom de ce chef légendaire n'est rien moins que démontrée. Ses compagnons et ses descendants, sauf de très rares exceptions, portent des noms indigènes. Celui de *RaVahania*, d'après le manuscrit 13, ou *RaVahinia*, d'après d'autres textes³, vient sans aucun doute du malgache *rahiny*, et signifie : la (princesse) étrangère. Cette étymologie attestée nous autorise à rapprocher Raminia de *Ramena*.

En résumé, Raminia peut dériver, soit de l'arabe أَمِينَ, peut-être aussi de أَمِينَةَ, soit du malgache *Ramena*. L'une et l'autre de ces étymologies sont vraisemblables; mais j'estime qu'il serait imprudent d'adopter définitivement celle-ci ou celle-là. L'histoire ancienne des tribus musulmanes malgaches est trop peu connue pour qu'une telle affirmation soit permise.

¹ Cf. mes *Musulmans à Madagascar*, 2^e partie, p. 3 et 15-17.

² Ibid., p. 1, n. 6.

³ Ibid., *passim*.

¹ *Les Musulmans à Madagascar*, 1^e partie, p. 1, n. 1.

² Le loyal, le fidèle.

³ Cf. Kasimaski, *Le Koran*, in-8°, s. d., p. ix.

⁴ Loc. cit., p. 48.

M. Grandidier donne dans le même ouvrage l'étymologie suivante du nom de clan musulman Onjatsy : « Ce nom est peut-être une transcription des mots *olona ny Azdy* (litt. : les gens de la tribu de Azd); en effet, *on* est une contraction de *olona*; et le mot *Azd*, qui est trop dur pour une oreille et un goûter malgaches, est devenu *Azdy* ou *Atsy*, d'où *oniatsy*, *onjatsy*. L'hypothèse n'est pas invraisemblable et je la crois même exacte¹. » Ce rapprochement est expliqué par une communauté de mœurs spéciales : « Il est possible que ces Onjatsy soient des descendants des Arabes de la tribu d'Azd, qui ont colonisé l'île d'Anjouan vers 824 et qui ont été chassés à la fin du X^e ou plutôt au XI^e siècle par les musulmans sunnites venus de Malindi. Il est naturel que les fugitifs, montés, disent-ils, dans des pirogues, aient atterri en plusieurs endroits de la côte nord de Madagascar et s'y soient établis. Or les Azd étaient, comme nous l'avons dit, des *Zanādiqa*, dont les inceurs immorales (l'inceste) et les croyances sont précisément pareilles à celles des Onjatsy². » Je ne discuterai pas ici la théorie historique, mais seulement l'étymologie. Nous n'avons pas d'exemple de la contraction de *olōnā* en *on*, ni pour ce mot ni pour des racines trisyllabiques de même quantité à finale analogue. *Vōrōnd*, *lēfōnd*, *ōrōnd* n'ont pas de forme contractée telles que *von*, *len*, *on*. Les formes Merina apocopées *voro*, *lefo*, *oro*, sont fréquentes dans les

¹ Loc. cit., p. 120, n. 3.

² Loc. cit., p. 120-121.

J. A. (Extr. n° 7 de 1902.)

3

Les cas d'iambe étant très rares en quantité malgache, *ōnjātrā* serait devenu *ōnjā* après l'apocope. *Zanak' onjatsy* signifierait donc *les fils de la vague; onjatsy, (les gens de) la vague; et par synecdoque, fils ou descendants de la mer*¹. Je propose l'adoption de cette étymologie conforme aux traditions de ce clan de marins². Quel que soit le sort de cette conjecture, il ne peut être question de retenir celle de M. A. Grandidier. Les modifications successives de *Azd* en *Azdy*, *Atsy*, *iatsy* et *jatsy* ne sont pas vraisemblables en linguistique malgache. Les mots d'origine étrangère passés dans les dialectes de Madagascar sont tous soumis à cette règle immuable de la vocalisation de chaque consonne :

brosse. est devenu *bōrōsŷ*;
flacon. est devenu *fōlūkōhō*;
l'absinthe. est devenu *tūpōsētŷ*;
la gourmette est devenu *lāgōrōmētŷ*.

L'anglais :

proof, preuve. est devenu *pōrōsō*;
school, école. est devenu *sēkōly*;
embroidery, broderie est devenu *āmbōrōdārā*;
pen, plume. est devenu *pēnūnā*.

¹ La langue malgache contient de nombreuses expressions poétiques de ce genre. Quelques familles Betsimisaraka de Tamatave, qui prétendent à la descendance d'une ordine, portent le nom de *Zafimaroano*, les descendants de la rivière (cf. mes *Contes populaires malgaches*, p. 91. Paris, 1893, in-8°.) *Zanahary*, le Créateur, s'appelle également *Andriamanitra*, le prince odoriférant, parfumé.

² Voir précédemment la légende de la sirène et du pilote dont prétendent descendre les Onjatsy.

dialectes provinciaux; la finale merina *na* disparaît régulièrement dans certains cas, comme *olo-mainty* pour *olona mainty*; mais *olona* ne devient jamais *on*. Il ne figure du reste dans aucun nom de tribu ou de clan malgache. L'expression *gens de . . .* se traduit toujours par *Anta* ou *Antai*: *Antaimorona* « les gens du bord de la mer ou de la rivière »; *AntaiVandrika* « les gens de l'arbre *vandrika* »; *Antanosy* « les gens de l'île »; *Antandroy* « les gens (du pays) des plantes épineuses ». L'hypothèse de M. A. Grandidier est donc inexacte à priori.

Comme pour Raminia, il y a lieu de rechercher en malgache l'étymologie de *Onjatsy*. Une légende fait descendre ce clan de la sirène *Sariso* et de *Andriamanoro*, le prince pilote¹. Ils sont souvent appelés, comme dans le manuscrit 13, *Zanak' onjatsy*². *Onjā*³ qui signifie *vague, slots*, en malgache moderne, pourrait être la forme apocopée du trisyllabe désuète *ōnjātrā*, *ōnjātsy* ou *ōnjātsē*, en dialecte provincial⁴.

¹ Cf. A. GRANDIDIER, loc. cit., p. 117.

² Un texte publié dans la 3^e partie de mes *Musulmans à Madagascar* porte même *zanak'ongatsy*; mais cette variante me paraît fautive.

³ De l'arabe موج *mawādij*. Flacourt a relevé dans son *Dictionnaire de la langue de Madagascar* la forme aujourd'hui disparue *monja*.

⁴ La prononciation *tsē* ou *tsy*, en province, du *tra* merina est très usitée :

<i>maaikitra</i>	= <i>maaikitse</i> ;
<i>lanitra</i>	= <i>lanitse</i> ;
<i>avaratra</i>	= <i>avaratse</i> ;
<i>efatra</i>	= <i>efatsy</i> ou <i>efatse</i> .

Le portugais :

espingarda, espingole, est devenu *ampongārātrā*¹.

Nous venons de voir comment أبواهم سليمان, جبريل ont donné *RāSōlāimānā*, *RāBōrōhīmā*, *Rājōbōrōrāilō* et même *RāJōbōrāilīnā*. *Azd* que je n'ai encore rencontré dans aucune légende écrite ou orale, aurait donc été malgachisé en *Azady* ou *Azidy*. En admettant la traduction impropre de *gens de Azd* par *olon'Azady*; et même par *OnAzady*, en préfixant le barbarisme *on*, la métathèse de *Azady* en *Adazy* et la mutation de cette dernière forme en *atsy*, *iatsy* et *jatsy*, n'en resterait pas moins à démontrer par des exemples arabico-malgaches.

[Fol. 23.] رَبِّتْ لَهُ عَ طَلَيْلِ كُو² يَهُ رَضَلَرُو
رَمَكْرَبَهِيَنْ طَلَقَمَكَ³ وَدَرَسَمَنْهُولُنْ أَرْ لَهَمَطِ رَمَكْرَبَهِهِهِ
تَنَدِيَبَ رَنَهُ أَرْ لَهَمَطِ رَنَهُ تَنَدِيَبَ رَدَضَدَ أَرْ لَهَمَطِ رَدَضَدَ
تَنَدِيَبَ رَسَلِيَنْ أَرْ لَهَمَطِ رَسَلِيَنْ تَنَدِيَبَ رَبِّوْسَفَ أَرْ لَهَمَطِ
رَبِّوْسَفَ تَنَدِيَبَ رَبِّونِشَ أَرْ لَهَمَطِ رَبِّونِشَ تَنَدِيَبَ أَنْجَمَوْرِيلَ
أَرْ لَهَمَطِ أَنْجَمَوْرِيلَ [Fol. 24.] رَيْلُ تَنَدِيَبَ أَنْجَمَوْرِونَا

¹ Cf. sub verbo pour les exemples précédents, Abinal et Malzac, *Dictionnaire malgache-français*, in-8°, Tananarive, 1888; et le *New malagasy-english dictionary* de J. Richardson, in-8°. Tananarive, 1885.

² Pour ناطاوكو ej'ai fait..

³ De l'arabe أَكْهَى مَكْكَةَ « la Mekke ».

أَرْ لِهَمَطْ أَجَامُو رَوْنَاوْ مَكْعَ^١ ... دَمَانِي طَلْ طَوْ فَهَفَتْ طَوْ أَوْ رَوْنَانِي مَكْعَ^٢ سَهَبْ حَمَمَه^٣ طَبِي بَعْهَرْ نَطَوْنَ عِ بَعْجَ طَبِي مَكْ دَرْ مَدِهَهَه^٤ هُنِي رَمَانِي أَرْ هُنِي رَحَمَمَه^٥ أَيْ نَنْدِهَا هَنَوْ^٦ تِكْ مَنْفَنْكَ^٧ عِ طَنْ أَرْ هُنِي دَمَانِي رَغِمَهَه^٨ أَمْبَعْ طَبِيَا بَعْهَرْ أَهَا هُنِي رَمَانِي أَرْ بِيَرَتِيَانِي سَاكْ نِيَارِتِيَا نِيَيِكْ يَهَ قَيِيَيِسِنْ [Fol. 25.] شَهَتْ أَرْ هُونِي^٩ هَنَوْ هُنِي رَحَمَمَه^{١٠} دَوْ هُنِي رَمَانِي يَهَ هُنِي مَهَرْ أَرْ هُنِي رَحَمَمَه^{١١} عِ طَنْ اَمْهَرْ طَبِي مَشِيَيِكْ أَرْ طِ^{١٢} مَشِيَيِكْ وَلَكَعْ مَشِيَيِكْ اَطْغَلْ مَشِيَيِكْ فَعَنْ أَرْ دَوْ نُوْطَرَ^{١٣} رَحَمَمَه^{١٤} أَرْ اَعْ رَنَارَ رَحَمَمَه^{١٥} اَسْسَطَفَ^{١٦} اِنْلَمْ دَوْ عِ اَعْ رَحَمَمَه^{١٧} أَرْ اَعْ

¹ Pour *nanyungy*, « il fit visiter ».

² Vide supra.

³ De l'arabe, le prophète Moh'ammed.

⁴ Pour *mandcha aho* « je pars ».

⁵ *Anao*, le pronom personnel *toi, vous*, est toujours transcrit *hanoa*.

⁶ Pour *misanampaka*. J'ai indiqué déjà cette vocalisation fréquente de la finale *ka* en *ky*.

⁷ Pour *hony* *ho aiza* « où iras-tu ? »

⁸ Pour *ho*; particule qui indique le but, la tendance.

⁹ Probablement pour *ia* *dia*.

¹⁰ Pour *nitoetra* « il resta ».

¹¹ Pour *Mosqafa* « l'élu (de Dieu) ».

يَنْ كَوْ رَمَانِي أَوْ طَيلِمَنْ أَرْ اَطْلُو يَهَا نَهَطَا طَنِي هُطِرَكَ^١ أَرْ دَأْ هَدِهَا بَهَا هُنِي مَكْ هَرَعْ هَرِيَاكَا أَرِعْ اَكُورَ مَرِيدْ طِرَكَ اِنَا مَطِلِي اِنَا أَرْ اَغِبْ طِرَكَ عِ اَنِي مَنْدَهَرَعْ [Fol. 28.] اِنَا اَرِعْ رَنَا اَبُوْسِيمْ فَلِيْرَمْ اِنِيْنِ كَلَبِيَشْ رِيَكْ جَلَوْ اَهَا دَأْ طَلُوعْ يَرِكُو أَرْ دَوْ نَنْدِهَا رَمَانِي أَرْ اَرِعْ هَرِكَ هَيِّدِيَبْ اَهَا اَرِدْ دَوْ نَنْدِهَا رَمَانِي هَلَكَ عِ هَرِيَا بَاهَا اَمْكَ فَهَجِلَدْ رِنِي عِ هَرِيَ فَهَرِيَ رِنِي عِ هَرِيَ اَرِيَ عِ طَوْ فَهَطِلَدْ طَوْ دَوْ نُوْدْ رَمَانِي طِرَوكَ^٢ عِ رَهَا نُوْقِيَفا اَرِعْ اَكُهَ دَأْ نَطَوْ اَرِودَكُوتْ فَنِي وَأَعْ اَرِدْ دَوْ نَلِيَباَعْ اَكَرَ اَمِنْ عِ اَطِلَعْ طِلِمَنْ دَوْ دَرِعْ اَكَرَ اَمِنْ اَطِلَعْ دَوْ نُوْيِكَ عِ سَبْ اَرِدْ بَاهَا عِ وَهُوكَ دَوْ هُنِي عِ وَهُوكَ^٣ [Fol. 29.] تَرَعْ اَرِنِي نَارِيَانِعْ^٤ اَوْ طَبِيَنْعِنَا سَاقِلَوْ^٥ دَوْ نُوْيِكَ عِ شَبَعْ مِنْ رَامَانِي طُكُواَهَ هُنِي عِ وَهُوكَ

¹ Pour *hitcerako*.

² Pour *nitondra* « il apporta ».

³ Pour *ny andro* « le jour ».

⁴ Pour *Andrianony*.

⁵ Abréviation de *Sakeleony*. Le *q* est très rarement usité pour la transcription du *k* malgache.

وَدَرَحَمَجَ اَكْطِيَيَا^١ اِيشَ^٢ اِمْرَيَامْ اَرْ دِي نَنْدِهَا رَمَانِي فَلْ عَرْ لِهِ اِنِي اَوْعِ عَرَتْ نُوْبَا مَفِي نُوْبَا عَرَطَوْرِكَ^٣ نُوْبَا مَشِاهَدَكَ اَوْعِ عَرَتْ [Fol. 26.] مَلِرِتِكَ هُنِي رَمَانِي مَعْ سَا هَنَرَوْ هُنِي كَعِرَ فَاعِ سَا عِ سُلِيمَ اَرِبَهَيِنْ تَرَوْ عِ سَانِكَ اَرِلَشِكَ عِ وَطِ اَرِتِكَ عِ طَوبَ مَاعَلْ طِلَفِلِتِكَ اَرِ دِي فَالِرِنَا عِ لَكَ دِي نَنْدِهَا فَلْ عَرَزَوْ اِنِي دِي دِي كَوْ عَرَ مَاعَشَا^٤ كَوْتِكَ عِ كَفِرْ اَمِيرَعْ سُلِيمَ اَرِلَعَلْ كَوْ دُولْ بِيرِنَا عِ لَكَ دِي فَاجِهَا كَوْ طِلَعَرَ هِطا اِطِي طَنِي اِطِي اَرِ دِي طَوْدِ طَهَرَعْ هُنِي عِ كَفِرْ بِوْعِ عِنِيَكَرَ عِ شِلِيمَ وَهُنِي كَنَرِ^٥ اَرِ هُنِي عِ سُلِيمَ يَهَيِي قَيِشَا مَطِ اَرِ دَوْ فَاعِ [Fol. 27.] سَهَا عِ مَفِي دَوْ نَاعَسَهَا عَرَطَوْرِكَ دَوْ نَاعَسَهَا عِ مَشِهَنَكَ اَرِ دِ^٦ بِونِعْ طَهَرَ طِلَعَرَ نُوْبَا اَغِبِ طِلَفِلِرَ اَولَلَعَنِ اَطِلَكُرُوْيِي مَطِرِكَ اَنِي فَهَعَةَ عِ طَوْ دَا نَنْدِهَا كَوْ اَرِ دَا بِولَ عِ بِنَكَدَتْ اَوْ طِلَوْ اَطِلَكُرُمْ اِبِنَعِنَاوَرْ اَفِيتْ عِ طَوْ دَوْ

¹ Pour *Khadidja*.

² Pour *Aïcha*.

³ Pour *AntaiVandrika*.

⁴ Pour *Mâasâ*.

⁵ كَنَرِ est évidemment une erreur de copie pour *كَنَرِ*.

⁶ Pour *دا dia*.

دِي طَلَمَنْ عِ وَهُوكَ اَرِ دِي كَنَرِ^١ رَمَانِي اَرِ دِي نَيِّدِعْ اَرِودَكُوتْ مَعْمَوَتْ عِمَوْعَزْ اَرِ دِي لَعَجَلَانِا رَمَانِي اَيِ^٢ اَرِودَكُوتْ مَطِا مَوَدْ مَعَنْ كَهَطَلَكَ عِ يَارِكَ دِي هُنِي عِ وَهُوكَ لَسَنِ اَنْتَمَبْ اِيِي اَرِ دِي كَمَكَرِ عِ اَنْطَرَ رَمَانِي اَرِ دِي نَرَزْ^٣ عِ اَيْنِتَنَطَنِ اَرِودَكُوتْ اَرِ دِي لَسَنِ فَيِعَ قَمْ اِيِي اَرِ دِي هُنِي رَمَانِي اَطِلُوعْ شَيِّا فَهَهِطِلِلِ عِ لَبَقْتِ فَهَهِطِلِلِ عِ حَيِي نَعِ شَعَنَا اِيِي نَسَخِرِنَا عِ سَيِّ دِي [Fol. 30.] لَسَنِ اِيِي اوْ طِ مَعْ فَعِنِي دِي نُوْقِعِ اِيِي اَرِ دِي نَعِرِكَ^٤ اَولَلَعَنِ اِمِنْ اَطِلَكُرُوْيِي^٥ اوْ طِلَمَعَرَفِي دِي لَيِ الِينِ عِ اَرِ دِي نِرِعِ^٦ اَولَلَعَنِ دِي هُنِي اَرِودَكُوتْ تِي^٧ اَعِبِ اِطِي اِمِنْ اِطِي

¹ Pour *no niahatra*.

² Pour *aiza où ?*

³ Pour *nandroro* « on descendit ».

⁴ Pour *nanaraka* « il accompagnait ».

⁵ Pour *Tatakorovy*. La vocalisation du *q* final par un *kesra*, l'accentuation de la consonne-voyelle par le *techdid*, alors que le *q* devrait être rendu muet par un *soukoan* et tenir seulement lieu de voyelle d'appui du *kesra* précédent, sont un exemple caractéristique de l'orthographe fantaisiste des écrivains arabico-malgaches.

⁶ Pour *niondrana* « il s'embarqua ».

⁷ Pour *isy* « ne pas, ce n'est pas ».

طَنِ اطْيَنِي ائِنِي نَاعِبِ او طِمَكَ او دِي نَيمَوِعِ او دِي نَتَكَ^۱
اَرَدَرُوكُوتِ بِيهَا اَرَى اَولَلَعَقَ طَكُوكُهُنِي اَرَورُوكُوتِ طِلَفُلَعِ اَعِبِ
نَوبَ اَنَّ اَللَّعَقَ اَرَدِي دَرَرَو اَرَرُوكُوتِ طِلَّ طَوْنَ^۲ اَولَلَعَقَنِ اَمِنِ
طَلَكُرُوكِي طِمَعَفِيفَ فَهَفَتِ طَوْطِي هُدِ اَولَلَعَقَ دِي هَانَرَ
اهَا هُنِي اَرَورُوكُوتِ دِي نَانَارَ اَرَورُوكُوتِ او دِوَ وَطَا عَ سَرَرَ وَلَهِ
اَمِنَوِي يِكَقَ^۳ [Fol. 31.] فَنَارَ اَمَانَرَو وَهُوكَ^۴ بِيهَا نَهَنِي جَنِ
اِمعَفِي بِطَنِ اَيِكُ اَيِنَوْ طَنِ اَيِنَوْ اَيَكُ او لَمَهُنَوْ لَهِ مَنَدِهَا
عَ وَهُوكِ اَطْيَنِي عَ طَنِنِرَو وَهُوكِ دِي بِفَهَا اِمِنِ عَ طُرُكِ اَكَوَانَا
عَ سَرَرَ
اَدَ اَرَ طَلَطَعِ وَطَعَنِ الْمِيزَ^۵ بِيَلِنِ طَمَعَفِي فِي اَوْلَسَعَقَ اِمِنِ
طَلَكُرُوكِي او طِي لَمَنَفِ دِي فَرَعِ وَهُوكِ نَلَيِنَا عَ طَرَطِشَا
اَوْعِ اَنَكَرِ اِمِنِ اَطِيتِ مَاطِ بِيهَا عَ طَرَطِشَا اَرَطْيَنِي هُنِي عَ اَنَكَرِ
هُنِي عَ اَطِيتِ مَطِ عَ وَكَعِ يِكَنَو اِرَوْنِي اِرَوْنِي اَرَطْيَنِي عَ طَنِنِو عَ

^۱ Pour *nitsaka* « il passa, il traversa l'eau ».

^۲ Pour *taona* « année ». RaValarivo emploie généralement la forme provinciale چَنْ qui supprime la finale merina *na*.

^۳ Pour يِكُوكِ *zokiko* « mon frère ainé ». Voir *supra* p. 207, note 5.

^۴ Pour رَهُوكَ *rahoka* « à (mon) peuple ! »

^۵ Pour الميزون *alimizana* « la Balance du Zodiaque ».

كَفَ اَرِ دِيَا نَاعَطِي عَ دَلِيَبَ فِرَعِ وَنَنِ نَهَ اَوِ مُرِتَمَشَا رُي عَ
[Fol. 34.] دَنِي هُنِي عَ وَيَابَ اَرِ دِيَا بِهَا هُنِي اَرَرَدَرُوكَ اَرِ دِيَا نَانَبِدِ
وَيَابَ دِيَا طَرُكِ اَرَبَهُوكِ اَرِ دِيَا دِيَكِ دَمَهَاشِيَا تِينَاطِرِكِ مَطِا
طِلَبِارِكِ اَمِكِنَيَا^۱
اَرِ اِبَتِ كُوعِ دِيَكِ اِمِنِعِ اَنَكَرِ اِمِنِعِ اَطِيتِ مَاطِ بِيهَا طَنِ اَمَكِ
زِنَكَسَا مَهَرَو اَرِ دِيَبِيلِ اَرَخِلِبِكِرِي اَرِ دِيَمِنِي اِرَمَوْسَافِي اَعَلِيَمِ
اَدَعَ هَارِي اَرِفِيَنِ
راَوِيَعِ طَلِيلِرِيَاتِكِ نَبَطَو رَضَلِرِو فِي بَلِدِ اِمِنِ بِرِ دِرِنَا مَضِيَعِ
رَمِيشِرِنَا
أَحْفِيظَ لَهُ وَ سَلَمَ لَهُ تَغَشَ اِعْمَرَانِ سَلْطَنِ رَحَمَا

[Fol. 23] *Ity lahy ny talily*^۱ (*natao*) ko zaho RaValarivo : RaMakarabehavelomana tompon' iMaka, vadim-dRaSoamnorohovelona. Ary laha maty RaMakarabehavelome (*sic*) nandimby RaNoho. Ary laha maty RaNoho nandimby RaDavoda. Ary laha maty RaDavoda nandimby RaSolaimana. Ary laha maty RaSolaimana nandimby RaZosofa. Ary laha maty RaZosofa nandimby RaZonosy. Ary laha maty RaZonosy nandimby AntomoaRailo^۲. Ary laha maty AntomoaRailo [fol. 24] nandimby Antomoa Ravinavy.

^۱ *Talily*, histoire, récit. Ce mot, que Flacourt mentionne dans son *Dictionnaire de la langue de Madagascar*, est tombé en désuétude; il a été remplacé en malgache moderne par *tantara*.

^۲ Le Dictionnaire de Flacourt traduit *Antomoa* par prophète. Cette interprétation est confirmée par plusieurs passages du manu-

أَنَاكِوْعِ دِنَا عَ وَهُوكِ عَ جَمَعَ [ol. 32.] اِطْيَنِي عَ طَنِنِرَهُنِي
اِرَورُوكُوتِ اَرِ دِي يَانَكِ رَنُو اِرَمايِي اَرِ اَرَورُوكُوتِ اِرَمَهَايِي اِرَورُوكُوتِ
اَرِ دِي نَطِيَا اِرَمايِي دَمَرَا اَرِ دِي نَطِيَا اِنَارَدَرُوكُوتِ الَّهِ اَرِ دِي بِطِيَا
اِرَمَهِشِي اَرِشِيَكِي اَرِ دِي نَطِيَا اِنَارَدَرُوكُوزِي طِفِ اَوْ لَهِ عَ يَانَكِ
رَوْنَاوِ لَهِ رُيْ دَوْ دِي
هُنِي رَوْنَايِي هَرَمَا عَ طَنِي اَرِ دِي هُدِ اِمَكِ اَهَا اَرِ دِي نَوْ عَ يَانَيِي
اِرِسَقَ اَنَكِ اَرِ اَرَورُوكِي رَوْهِنِي اَرِ دِي رَسُووْكَنَانَكِ اَرِ دِي دَوْ لَشَا رَمَانِي
دَسُودِ [Fol. 33.] اِمَكِ قِنِ لَوْعَ طَيِ اِمَهِرِ اَرِ دِتِ...
رَعِ بِرِنَجَهُنِي قَتِ مَلَهِلَهُ اَهَا هُنِي اِرِسَنِدَهِي قَتِ^۲ فِنَرِدَهُنِرِهِ
يَانَكِ هَنَرِهِ اَنَكَوِ... بَرِكِ هَرَمَا^۳ عَ طَنِي اَرِ دِي هَلِدِيَعَ بِهَا
فَهَمَلَدِ عَ هَدِي عَ هَلِدِلَعِنِي نَلَوْعِنِي هَرَمَا عَ طَلَنَا اَرِ دِي هُنِي اِرَنِي
اَنَكِ اَيِ مَنَدِهَا هَنَوْتَ لَوْرِعِ اَعِ اَرِ دِي نَنَدِهَا اِيِ اِرِسَنِكَمَشِرِ
رِيَنِنَا^۴ تَعَلَّنِ عَ دَنَا لِمِ اَيِنِ فَلِ كَلَبِشَا عَ دَنَا اَرِ دِي اِيِ اَوِي

^۱ Le même nom est écrit un peu plus haut avec *in*.

^۲ J'ai adopté dans la transcription cette dernière orthographe, qui est plus correcte que la précédente.

^۳ هَرَمَا, écrit au folio précédent *haramo*, me paraît devrait être une erreur de copie pour *arory*. Nous avons de nombreux exemples de *a* initial dans les textes en caractères arabes, pour la transcription de mots commençant par un *a*, comme هَنَنْ *anao*.

^۴ Pour اِمِرِنَا *Imerina*.

Ary laha maty Antomoa Ravinavy namanga Ruminia telo tao. Fahesatsy tao avy Raminia namanga sababy Mohamado tian-janaliary nataony ny jama^۱ te Maka. Ary mandeha aho hoy Raminia. Ary hoy RaMohamado aza mandeha hanao^۲ ntsika misampaky ny tānā^۳. Ary hoy Raminia tsy miady aminy tia Zanahary. Ary ny Andrianjako ny Andriambako zaho tsy miambany^۴ [fol. 25] sahaba. Ary ho aiza hanao hoy Mahamado. Dia hoy Raminia zabo ho Mahory. Ary hoy RaMohamado ny tany iMahory tany mašiaky ary te mašiaky valalana mašiaky An'anala mašiaky fanany. Ary dia no toetra iMohamado. Ary anaran-dRaMohamado iMasotosa^۵ iTsoloalamo : eo ny anaran-dRaMohamado. Ary ny vadim-dRaMohamado iKatiza Isha iMariamo. Ary dia nandeha Raminia

scrit 8 du fonds madécasse, où نِيَنْتِ اَجْمُومِي *niontsy antomoa* est traduit par اَمَأ اَنْلَمُوا^۶ (fol. 10 v°, ligne 2 et suiv.). قال اَنْبِيَنِي (fol. 10 v°, ligne 9 et 10). *Antomoa* n'existe plus dans la langue moderne. Peut-être est-ce une abréviation de *Antomoasy* ou *Antomasina* qui, diminué du préfixe *Ant*, s'est conservé dans les dialectes provinciaux et merina sous la forme *masi*, *moasy*, *omasina*, *omoasy*, *ombiasa* et *ombiasy* (Cf. le *Dictionnaire malgache-français par les missionnaires catholiques de Madagascar adapté aux dialectes de toutes les provinces*. Ile Bourbon, 1853, in-8°, sub. verso). L'épithète de *masina*, les saints — *Antamasina*, les gens saints — appliquée aux sorciers me semble autoriser cette suggestion. Cf. L. DAULÉ, *Sikidy and Vintana, Antanarivo Annual and Madagascar Magazine*, p. 218. Tananarive, 1886, in-8°.

^۱ De l'arabe جَمَعٌ « assemblée ».

^۲ J'ai transcrit *hanao* conformément au texte arabico-malgache, mais il faut lire *anao* « toi, vous »; *hanao* serait le futur du verbe *manao*, « faire ».

^۳ *Tānā*, *tānānā* en merina, signifie « village »; et *tānānā* ou *tānā* « main ».

^۴ La transcription de cette dernière phrase du fol. 24 n'est pas satisfaisante; mais le texte ne permet pas d'en indiquer une meilleure.

^۵ Mauvaise transcription de l'arabe مصطفى.

solo andro limy ambiny Avinanindrasy. Nomba ny Mosia nomba ny AntaiVandriky nomba Mašihanaky Avinanindratsy. [f. 26] Molitra¹ ntsika² hoy Raminia, manisa banareo hoy Kafiry na ny isan'ny Solimo³. Ary nilatsaky⁴ ny vato⁵. Ary ntsika nitombo manala telom polo ntsika. Ary dia niariny ny laka⁶ dia nandeha folo andro roy ambiny⁷, Dia ratsy koa andro. Manisa⁸ koa ntsika ny Kafiry⁹ amy ny Solimo; ary nanala koa valo. Niariny ny laka dia nandeha koa telo andro hita eto tany eto. Ary dia tody te Harana¹⁰. Hoy ny Kafiry zovy ny niniakatra¹¹ ny Solimo va hoy Kanary¹²? Ary hoy ny Solimo : zahay tsy misy maty. Ary dia nanasaha¹³ [fol. 27] ny Mosia dia nanasaha ny AntaiVandriky dia nanasaha ny Mašihanaky. Ary di(a) nionina te Hara(na) telo taona. Nomba

¹ Pour malilatra, « envasé, pris dans la vase. »

² Pour antsika, « nous ». Ce pronom personnel spécial s'applique aux personnes présentes. Izahay a un sens plus étendu et comprend les absents. ntsika ou tsika est la forme suffisive du pronom personnel de la 1^{re} personne du pluriel : lakantsik^q « notre pirogue »; tom-pontsika, « notre maître ».

³ Abréviation de l'arabe حلفاء.

⁴ Pour nandatsaka « il laissa tomber ». La forme nilatsaka est impropre pour signifier : jeter l'ancre.

⁵ Pour rato fantsika, litt. la pierre clou, l'accre, le grappin.

⁶ C'est la forme apocopée du merina : lakana « pirogue ».

⁷ Contrairement au merina, les dialectes du sud-est placent la dizaine avant l'unité : solo ray ambiny, dix (et) deux en plus; au lieu du merina : roa ambiny solo, deux en plus de dix, douze.

⁸ RaValarivo emploie inlassablement la chuintante provinciale et la sifflante merina pour les mêmes mots : manisa et maniza, solimo et solimo.

⁹ De l'arabe كافر « infidèle ». Kafiry désigne les compagnons non musulmans de Raminia.

¹⁰ Également appelé Haram-bazaha.

¹¹ Pour niakatra. La reduplication de la première syllabe est évidemment une erreur de copie.

¹² Pour kafiry.

¹³ Pour nanasaka « il partage en deux parties égales ».

amy ny Tatakorovy. Ary te Manasify dia aliny ny andro. Dia niondrany iValalanampy. Dia hoy AndriandRakovatsy : tsia anomby eto aminy eto any eto izany, fa anomby avy ta Maka. Ary dia nazava ny andro, dia natsaky AndriandRakovatsy nizaha an'azy iValalanampy. Tokoa hoy AndriandRakovatsy telom-polo ny anomby nomba any Valalanampy. Ary dia ravoravo AndriandRakovatsy. Telo taona iValalanampy amy ny Tatakorovy te Manasify. Fahefatsy tao tia hody iValalanampy. Dia hanoratra aho hoy AndriandRakovatsy. Dia nanoratra AndriandRakovatsy, ary dia vita ny soratra : Veloma aminao zokiko; [fol. 31] finaritra aminareo vahoaky. Zaho nahazo tany iManasify, tany azoko azonao, tany azonao azoko; ary veloma hanao. Lalia mandeha ny vahoaky : eto ny taninareo vahoaky. Dia nifely aminy t.y tondroky an-kavanana ny soratra. Ary andro talata ny vintana alimizana¹ nialany ta Manasify iValalanampy amy ny Tatakorovy avy te Alamanofy. Dia vory ny vahoaky naina ny taratasy. Ary ny Anakara amy ny Antaitsimeto nizaha ny taratasy. Ary eto hoy ny Anakara hoy ny Antaitsimeto ny volana zandrino AndrianaNony. Raminia eto ny taninao ny anakavy ny reny ny vahoaky ny zama [fol. 32] eto ny taninareo hoy AndriandRakovatsy. Ary ny zanaky Ravinavy iRaminia ary AndriandRakovatsy iRamahosiza AndriandRakova. Ary ny nitiza² an-dRaminia RaMarovo, ary ny nitiza AndriandRakovatsy Haſy, ary ny nitiza AndrianaMahosiza iRaŠai-kazo, ary ny nitiza AndriandRakova iRaTsiateſa. Eo lahyl ny zanaka Ravinavy lahyl roy vavy roy.

Hoy Raminia : haſamo ny tany, ary dia hody Maka aho.

¹ De l'arabe العدالة, la Balance du Zodiaque qui a donné son nom au mois malgache adimizana. Le destin de la Balance est bon pour se mettre en route.

² Peut-être pour nitaiza, de la racine taiza « prendre soin de quelqu'un comme une mère de ses enfants ». Suivant cette interprétation, quatre des huit enfants de Ravinavy auraient élevé leurs quatre sœurs et frères cadets. Bien qu'elle ne me satisfasse point, je n'ai pas d'autre traduction à donner de ce passage.

anomby telom polo iValalana¹ iTatakorovy mitarika anay. Fahefatsy ny tao dia nandeha koa. Ary dia nivela ny Zanak² Onjatsy, Avy te iVondro iTaokaramy am-binanin³ iVondro. Esatsy ny taona dia nainga koa Raminia avy te Alamanofy. Ary eto zaho nahita tany hitoerako. Ary dia handeha zaho hoy izy Maka hatra ny hariako. Ary ny akondro mamorody teraka any matoy any. Ary anomby teraka ny any manandoha ondry ny [fol. 28] any. Ary ny rano amboattrimo⁴ solo limy ambiny kalabaſy⁵ raiky tavela. Aho dia tovy ny zandriko. Ary dia nandeha Raminia. Ary indro ny zandriko handimby an'aby. Ary dia nandeha Raminia halaky ny hariany iMaka. Fasafelo refy ny haria saharoy refy ny haria. Ary røy ny tao sahatelo tao dia nody Raminia tandroky ny raha no tsiny.

Ary ny andro zoma vintan'Asombola dia naneno ny akoho. Dia natao AndriandRakovatsy fa nazava ny andro. Dia nalaindy ny Anakara aminy ny Antaitsimeto te Lamanofy. Dia vory ny Anakara amy ny Antaitsimeto dia nivoaky ny sambo. Ary dia zaha ny vahoaky. Dia hoy ny vahoaky : [fol. 29] tsara ny andro. Andrianony avy tam-binany Sakaleo. Dia nivoaky ny saina mena iRaminia tokoa. Eo hoy ny vahoaky dia talan-jona ny vahoaky. Ary dia no miakatra Raminia. Ary dia midina AndriandRakovatsy menamenatra. Ary dia nanontany Raminia : Aiza AndriandRakovatsy maty moa va namangy⁶ tsy hitako ny zandriko. Dia hoy ny vahoaky : laſana antsambo izy. Ary dia no miakatra ny entandRaminia. Ary dia nandoro ny entana AndriandRakovatsy. Ary dia lasana nianatsimo izy. Ary dia hoy Raminia : ataovy ny sai(na) sahatelo ny lamba fotsy sahatelo ny hazo na ny saina an'azy. Natsangany ny sai(na) dia [fol. 30] lasana izy. Avy ta Manaſify dia honina izy. Ary dia nanaraky iValalanampy

¹ C'est le valalanampy.

² Pour ranom-boattrimo « jus du roattrimo ». C'est un citron à grosse écorce, dit Flacourt (*Relation de la grande île de Madagascar*, p. 125), qui est cornu et vient gros comme la teste d'un enfant.

³ Du français calebasse.

Ary nivela ny zanany AndrianaNony anaky ary AndriandRahazy iRaVahania ary RaSoavakonanaky. Ary dia laſa Raminia nody [fol. 33] iMaka tsy nilevina tao iMahory.

Ary tsy... renin'AndrianDohaimpatsy malahelo aho hoy AndrianDohaimpatsy finaritra hanareo zanaky hanareo anakavy.... zandriko haromo ny tany, ary dia hilevina zaho sahatelo ny hady ny halalinany. Nalevina. Nela haromo ny tany. Ary hoy AndriandRakova hanaraka zaho. Ary hoy Audrianony anaky : aza mandeha hanao fa lavitra ny any. Ary dia nandeha izy Andrianakamasora iMerina. Nanalany ny rano limy amby ny solo kalabaſy ny rano. Ary dia izy avy te iKopa. Ary dia nanontany ny Vazimba : siry ny volana naho⁷ avy moron-dramomasy? Roy ny (f. 34) volana hoy ny Vazimba. Ary dia zaho hoy AndriandRakova. Ary dia nanambady Voazimba⁸, dia teraky Andriambahoaky. Ary ny raiky RaMahosiza tsy niteraky, maty te iArok⁹ iNamakiandratsy.

Ary ity koa ny raiky amy ny Anakara amy ny Antaitsimeto ny taniny tany iMaka. iRahasa Maharavo, ary iRaDanialo iRaAlibokoray ary RaMialaza iRaMosafianalimo Andranahamby iFiraony.

Eo lahyl ny talilin-drazantsika nataon-dRavalarivo sy belady iManizary darina mavino¹⁰ iMasindrano.

Ahasizo Alaho¹¹ vo salamo Alaho nafosy ilmara ibony Soltano Ramoha¹².

¹ Ancien mot signifiant : pour que, qui n'existe plus en malgache moderne.

² J'ai signalé déjà cette orthographe différente du nom Vazimba dans ce court passage.

³ Voir la note 2, p. 186.

⁴ Ahafizo Alaho est la reproduction inexacte et abrégée de la forme arabe الله عزوجل h'ajzahou Allahu ta'dla « que Dieu, qu'il soit élevé ! le garde ». RaValarivo se l'est appliquée à lui-même.

⁵ Litt. : et le salut de Dieu sur l'âme de 'Omar fils de Sultan descendant du Prophète RaMoha». Le 'Omar dont il s'agit est le deuxième khalife. Je reviendrai plus loin sur cette mention du successeur de Abou Bekr.

[Fol. 2]. Voici l'histoire que j'ai écrite, moi, Ravalario :

RaMakarabehavelomana¹ était roi de la Mekke. Sa femme (s'appelait) RaSoamanorohovelona². Lorsque RaMakarabehavelomana mourut, RaNoho³ lui succéda. Lorsque RaNoho mourut, RaDavoda⁴ lui succéda. Lorsque RaDavoda mourut, RaSolaimana⁵ lui succéda. Lorsque RaSolaimana mourut, RaZosofa⁶ lui succéda. Lorsque RaZosofa mourut, RaZonosy⁷ lui succéda. Lorsque RaZonosy mourut, Antomoa Railo⁸ lui succéda. Lorsque Antomoa [Fol. 24] Railo mourut, Antomoa Ravinavy⁹ fit visite Raminia (pendant) trois ans. La quatrième année,

¹ RaMaka qui a beaucoup (*be*) à vivre (*havelomana*).

² Rasoa (la bonne) qui montre le chemin (*manoro*), qu'elle vive longtemps ! (*ho relona*).

³ Cf. l'arabe نوح Noé. J'utiliserais plus tard les indications généalogiques et historiques contenues dans le manuscrit C, dont la publication m'a paru utile malgré les nombreux passages obscurs du texte arabico-malgache.

⁴ Cf. l'arabe داود David.

⁵ Cf. l'arabe سليمان Slimân « Salomon ».

⁶ Cf. l'arabe يوسف Iousef « Joseph ».

⁷ Cf. l'arabe يوحنان Jounes « Jonas ».

⁸ Le prophète Railo. Il me semble pouvoir être rapproché de l'arabe رَأْلَوْ et signifirait : Le prophète Elie. Les personnages bibliques précédents comptent au nombre des vingt-huit prophètes mentionnés dans le Quran. Il n'y a donc pas lieu d'en attribuer le souvenir à la prétendue migration juive qui, d'après Flacourt (*op. cit.* Avant-propos) aurait peuplé l'île Sainte-Marie de Madagascar.

⁹ Les nobles de l'Imerina considèrent Ravinavy, ou plus exactement Ravina et AndriandRavina, comme le premier de tous les roitelets du plateau central. Cf. A. GRANDIDIER, *loc. cit.*, p. 74, n. 1.

J. As. (Extr. n° 7 de 1902.)

Raminia partit. (Il voyagea) pendant quinze jours et arriva à Vinanindratsy¹. Les Mosia, AntaiVandrika, Mašihanaka l'accompagnaient² (lorsqu'il) arriva à Vinanindratsy [fol. 26]. « (Notre navire) est pris dans la vase, dit Raminia. Comptez-vous, Kafiry et Solimo, ajouta t-il. » On jeta (à la mer pour alléger le navire) des pierres (qui servaient de lest). Mais, comme nous étions encore trop lourds (pour revenir à flot), on jeta trente d'entre nous³. Le bâtiment se

du Prophète; et 'Aicha, sur les genoux de laquelle il expira le 8 juin 632 de l'ère chrétienne. Cf. KASIMIRSKY, Le Koran, p. xii et xxvii. Khadidja et sa fille Fatima, dont le nom est souvent mentionné dans les légendes historiques de la côte sud-est, sont, avec Asia, femme de Pharaon, et Marie, mère de Jésus; les quatre femmes les plus parfaites. Cf. E. DOUTTÉ. *L'Islam algérien en l'an 1900*, p. 3, Alger, 1900, in-8°.

¹ Litt. : « à l'embouchure (d'une rivière) dangereuse ». Le texte arabico-malgache donne Arinanindratsy comme un nom propre; il faut, je crois, corriger en Am-binanin-dratsy : Raminia arriva à un mouillage dangereux, à l'embouchure d'une rivière, où le navire se prit dans la vase.

² Une tradition AntaiVandrika donne les mêmes compagnons à Raminia. Le nom des Mosia me semble pouvoir être rapproché de celui de la petite île de la côte orientale d'Afrique, au Sud de Zanzibar, Mafia. Ce serait un souvenir du passage des Arabes dans cette région et une indication de la route qu'ils ont suivie le long de la côte africaine, dans leur voyage d'Arabie à Madagascar. Cf. *Les Musulmans à Madagascar*, 2^e et 3^e parties.

Ainsi orthographié, le nom de Masihanaka s'appliquerait à une tribu du nord-ouest de Tamatave. Je crois qu'il faut corriger en Masianaka, la tribu du sud-est, par environ 23° 30', qui habite le bassin de la rivière du même nom. Cf. mes Notes sur la région comprise entre les rivières Mananjara et Iaribola (Bull. de la Soc. de géog. de Paris, 1^{er} trimestre 1886).

³ Cf. la légende AntaiVandrika suivante : « Arrivés au milieu de la mer, les sorciers virent que les navires allaient couler. Raminia

Raminia vint faire visite à son ami (le prophète) Moh'ammed aimé de Dieu; ils eurent une entrevue¹ à la Mekke. « Je pars, dit Raminia. — Ne pars pas (seul), dit Moh'ammed; allons ensemble à la recherche d'un (autre) pays². — Je ne ferai pas la guerre, reprit Raminia, à ceux qui aimeront (notre) Dieu³. Je traiterai en égaux mes compagnons les AndrianJako et les AndriamBako⁴ [Fol. 25]. — Où vas-tu donc, demanda Moh'ammed? — Je vais à Mahory⁵, répondit Raminia. — Mahory, reprit Moh'ammed, est un pays plein de dangers; les bœufs y sont farouches, les habitants de ses forêts cruels; et les serpents boas⁶ redoutables. » Moh'ammed resta. Moh'ammed s'appelle (aussi) l'Élu (de Dieu) iTsolo-lamo⁷. Tels sont ses noms. Il a pour femmes iKatiza, Isa et iMariamo⁸.

¹ Litt. : « ils se rassemblerent, se réunirent ». On pourrait également traduire : « ils assemblèrent (le peuple) de la Mekke, et (en sa présence) Raminia dit

² Le texte porte : *tānā* pour le merina *tānā*, village. Il n'est pas douteux que *tānā* a été inexactement mis pour *tāny*, terre, pays.

³ Litt. : « Je ne ferai pas la guerre à ceux qui aiment Dieu »; c'est-à-dire les musulmans ou les infidèles qui se convertiront à l'islam.

⁴ Cette interprétation est loin d'être satisfaisante, mais l'obscurité du texte ne m'a pas permis d'en présenter une meilleure.

⁵ Mahory est le nom actuel de l'île Mayotte des Comores; mais je crois volontiers qu'il désigne Madagascar dans les textes arabico-malgaches.

⁶ Le texte porte *fanany* pour *fananina*. C'est une espèce de boa.

⁷ La lecture de ce mot n'est pas douteuse, mais je n'en ai trouvé la signification ni en arabe ni en malgache.

⁸ Khadidja, 'Aicha et Mariem. Les deux premières sont particulièrement célèbres. Khadidja pour avoir été la première proselyte

redressa, et marcha pendant douze jours. La mer était toujours très mauvaise. On nous compta encore, Kafiry et Salimo; et on en jeta encore huit. Le navire se redressa; et après trois autres jours de route nous vîmes ce pays-ci¹. On fit escale à Harana². « Lequel (de nos clans) s'est élevé au-dessus de l'autre? Sont-ce les Solimo dirent les Kafiry. » — « Aucun de nous n'est mort, répondirent les Solimo. » On partagea par moitié [fol. 27] les Mosia, les AntaiVandrika et les Masilhanaka; et (une partie) resta à Harana pendant trois ans. Nous avions apporté trente (bœufs) Valalana et Tatakorovy³. La quatrième an-

communiqua l'idée suivante aux AntaiVandrika qui l'accompagnaient : « Voici ce qu'il faut faire : le temps est mauvais, si nous ne sacrifices pas nos enfants, il n'y a plus de salut pour nous. Les navires couleront et nous périssons tous. Que chacun jette à la mer ses enfants qui doivent mourir. » Les AntaiVandrika et leurs compagnons consentirent volontiers à ce que Raminia jetât les petits enfants à la mer. Ayant de procéder au jet des petits enfants, Raminia tendit au milieu du bateau une étoffe qui le séparait en deux parties. Les AntaiVandrika et lui ne pouvaient se voir ni l'un ni l'autre. Raminia avait pensé à l'avance à prendre cette résolution et il avait apporté beaucoup de pierres pour les jeter à la mer à la place des enfants. Raminia se trouvait à l'avant du bateau et les AntaiVandrika à l'arrière. Lorsque tout fut prêt, il se pencha sur le bord du bateau et cria : « Eh! eh! » et il jetait des pierres. Les AntaiVandrika, au contraire, jetaient véritablement leurs enfants qui poussaient des cris perçants. Ils ignoraient que Raminia jetait des pierres et non des enfants. » *Les Musulmans à Madagascar*, 2^e partie, p. 76-77.

¹ Nous arrivâmes à Madagascar.

² Appelé aussi Harambazaha et Vohémari, port important de la côte nord-est.

³ Tous les textes de la côte sud-est appellent Valalana ou Valalanampy, et Tatakorovy, les bœufs et vaches qu'aurait importé Raminia.

née on se mit de nouveau en route en laissant (là) les Zanak' Onjatsy. Arrivée à iVondrona¹ iTaokaramy², à l'embouchure de l'iVondrona. (Après trois ans de séjour dans cet endroit), Raminia repartit la quatrième année et arriva à Alamanofy³. « J'ai vu là (dit-il,) un pays où je m'établirai. Je vais partir pour la Mekke, ajouta-t-il, chercher (tout) ce que je possède⁴. » Un bananier desséché produisit des (ba-

¹ Rivière qui se jette dans l'océan Indien, tout près et au sud de Tamatave.

² Ce nom semble être celui d'un village à l'embouchure de l'iVondrona.

³ Le Lamanofy de la carte de Flacourt. Petit village au sud de l'embouchure du Mangoro qui se trouve par 19° 59' 30" d'après les observations de M. A. Grandidier.

⁴ Ce passage, qui serait incompréhensible d'après le manuscrit C, nous est expliqué par la légende suivante de Flacourt : « Du temps que Mahomet vivoit et estoit résident à la Mecque, Ramini (sic) fut envoyé de Dicu au rivage de la mer Rouge, proche la ville de la Mecque, et sortit de la mer à la nage, comme un homme qui se seroit sauvé d'un naufrage. Toutesfois ce Ramini estoit grand Prophète qui ne tenoit pas son origine d'Adam comme les autres hommes, mais avoit été créé de Dieu à la mer, soit qu'il l'aye fait descendre du Ciel et des Estoilles, ou qu'il l'aye créé de l'escume de la mer. Ramini estant sur le rivage s'en va droit trouver Mahomet à la Mecque, luy conte son origine, dont Mahomet fut estonné, et luy fit grand accueil, mais, lorsqu'il fut question de manger, il ne voulut point manger de viande qu'il n'eust coupé la gorge luy mesme au bœuf, ce qui donna occasion aux sectateurs de Mahomet de luy vouloir mal et inesme furent en dessein de le tuer à cause du mespris qu'il faisoit de leur prophète. Ce que Mahomet empescha, luy permit de couper la gorge luy mesme aux bêtes qu'il mangeroit, et quelque temps après il luy donna une de ses filles en mariage, nommée Rasatème (Fatima). Ramini s'en alla avec sa femme en une terre dans l'Orient nommée Mangadsini ou Mangaroro, où il vescut le reste de ses jours, et fut grand Prince

citron, une seule restait (pleine)¹. « Mon frère cadet et moi sommes égaux (dit Raminia), et il partit. « Voici mon frère cadet qui me remplacera (si je viens à mourir, dit-il encore avant son départ)² ».

par toutes les Indes; le Père Lujz Marianno (*Exploraçao portugueza de Madagascar em 1613. Boletim da Soc. de geogr. de Lisboa*, 1887, p. 339) spécifie que les ZafindRaminia sont venus à la pointe nord de Madagascar de Mangalore dans l'Inde. Les deux voyageurs européens ont obtenu ces renseignements dans la même région qu'ils ont visité à près de trente ans de distance. Je suis intimement persuadé, après dix ans de séjour à Madagascar, que les Antanosy de la première moitié du XVII^e siècle ignoraient l'existence de l'Inde, dont ni leurs ancêtres, ni leurs descendants, même contemporains, n'ont connu seulement le nom. L'indication de Flacourt ne serait acceptable que si elle avait été puisée dans un texte arabico-malgache. L'absence de renvoi à une source indigène authentique ne nous permet pas d'en tenir compte. Le Père Lujz Mariano a assimilé le Mangaroro de la légende Antanosy au Mangalore de l'Inde. Pas plus que le voyageur français, il n'a pu entendre le nom de l'Inde, et encore moins celui du port de la province du Kanara méridional. J'ai longuement exposé dans la 3^e partie de mes *Musulmans à Madagascar*, mes objections contre l'hypothèse d'une escale à Mangalore. Elle n'est rien moins que démontrée. La scule affirmation du P. Marianno, dont le nom de l'informateur indigène est une garantie scientifique insuffisante, ne permet pas de fixer ainsi l'itinéraire probable des Arabes qui ont islamisé la côte sud-orientale de la grande île africaine.

Le voyage de RaHajy par toutes les Indes me semble plus naturellement expliqué par le manuscrit C qui renvoie Raminia à la Mekke. Le récit de RaValario a un caractère de vraisemblance que ne présente pas la légende rapportée par Flacourt.

¹ Ce passage donne à supposer que Raminia aurait dit avant son départ : « Lorsqu'un bananier desséché produira des fruits, une vache aura un veau à tête de mouton, et de ces quinze calabasses de jus de citron, une seule restera pleine, vous pourrez prendre mon frère pour Roi ».

² Ces deux dernières phrases devraient précéder le passage où Raminia indique les événements qui doivent faire croire à sa mort.

nanes) mûres; une vache eut un veau à tête de mouton [fol. 28]; et des quinze calabasses de jus de

Il eut un fils qui s'appeloit Rahouroud, qui fut aussi très puissant, et une fille, nommée Raminia (sic), qui se marièrent ensemble et eurent deux fils, l'un nommé Rahadzi (RaHajy?) et l'autre Racoube ou Racouvatsi (AndriandRakovatsy). Rahadzi estoit l'aîné et Roy de la terre de Manghadsini (sic) ou Mangaroro; il n'avoit point d'enfants et eut dessin de faire un grand voyage par toutes les Indes; et pour cet effet fit esquiper une flotte de soixante vaisseaux; cependant donna ordre à l'éducation de son frère (AndriandRakovatsy) qui estoit jeune et le donna en charge à un Anacandrian (Zanak' Andriana, fils de prince) très sage et très savant, nommé Amboulnor (cf. le nom arabe 'Abd en-Noûr), qui, entre autre, estoit grand politique et universel en toutes les sciences. Avant son départ, il fit convoquer tous les Grands de son Royaume, leur proposa son dessein et leur dit que si dans certain temps il n'estoit point de retour et que l'on n'eust pendant son voyage aucunes nouvelles de lui, que l'on mist son frère sur le Trône et que l'on le reconnoist pour Roy. Et pour mieux désigner le temps, il fit apporter certaine sorte de bananes, qui estans souées dans terre, peuvent durer dix ans sans se corrompre, et les fit mettre en terre, fit emplir sept vases de jus de citrons, et fit aussi enfouir en terre une espèce de canne de sucre, et dit alors que ces bananes seront pourries, que ce jus de citron sera par la chaleur du temps dissipé dans les vaisseaux, et que ces cannes seront corrompues, et que pendant ce temps-là je ne sois pas de retour, et que vous n'ayez nouvelles de moy, vous pourrez escrire mon frère, et le reconnoistre pour Roy; et aussi si vous voyez arriver mes navires avec des voiles rouges, lesquelles seront toujours durant mon voyage en allant, vous pourrez vous assurer de ma mort. Il part avec sa flotte, il demeure plus de dix ans sans revenir, ny sans envoyer de nouvelles. L'on regarde dans les cruches, on tire les bananes de la terre, les bananes et les cannes de sucre estoient corrompues. L'on eslût aussi-tost Racoube (AndriandRakovatsy) Roy. » Loc. cit., p. 48-50.

La légende de Flacourt et le manuscrit C sont concordants pour les faits; leur attribution à un personnage différent, le fils ou le père, est de peu d'importance. Flacourt rapporte que RaHajy fit équiper une flotte de soixante vaisseaux pour faire un grand voyage

Raminia partit (ensuite) chercher les richesses (qu'il possédait) à la Mekke. Ses richesses (mesurent) trois brasses sur deux brasses¹. Raminia (resta absent pendant) deux ans² et revint la troisième année, apportant une cruche en terre³.

Un vendredi, sous le destin de la Vierge du Zodiaque⁴, le coq chanta. « Il fait jour, dit AndriandRakovatsy. » Il se fit suivre par les Anakara et les Antaitsimeto⁵ (et vint) à Lamanofy. Après avoir rassemblé les Anakara et les Antaitsimeto, il apparut sur le navire. Le peuple le vit et lui dit [fol. 29] : « Le temps est beau ». AndrianaNony⁶ arriva à l'embouchure de (la rivière) Sakaleony.

Raminia fit arborer le pavillon rouge⁷. « Le voici, dit le peuple étonné (de son retour). » Raminia descendit (à terre)⁸. AndriandRakovatsy monta (à bord

¹ Cette traduction est incertaine, mais la concision du texte ne permet pas d'aller au delà du sens littéral.

² Plus de dix ans d'après la légende de Flacourt.

³ Elle aurait été déposée au village de Ambodisy (litt. : le village qui est au pied [ambady] de la cruche [siny]), sur la rive droite et à l'embouchure de l'iVondrona. Elle fut brisée, il y a quelques années, par un voyageur anglais qui mourut, peu de temps après, brûlé dans une case malgache où il passait la nuit. Les indigènes ne manquèrent pas d'attribuer cette mort violente au bris de la cruche sacrée apportée par Raminia.

⁴ Chaque jour est faste ou néfaste suivant l'influence stellaire sous laquelle il se trouve.

⁵ Cf. sur ces deux clans les *Musulmans à Madagascar*, 1^e et 2^e parties.

⁶ Lire AndriandRakovatsy.

⁷⁻⁸ « Huit jours après l'élection de Racoube (AndriandRakovatsy), continue la légende rapportée par Flacourt, la flotte de Rahadzi arrivoit au port de Mangnadsimi (sic) et le nouveau Roy estoit à

de son navire) honteux (d'avoir supplanté son frère pendant son absence). « Où est AndriandRakovatsy, demanda Raminia? Est-il mort ou est-il allé me faire visite? Je ne vois pas mon frère. » — « Il est allé sur son navire, répondit le peuple. » On débarqua les bagages de Raminia, et on embarquait (en même temps) ceux de AndriandRakovatsy. Ce dernier appareilla dans la direction du Sud. « Arborez, dit Ra-

Manguelor (*sic*) ou Mangararo autre port. Les voiles paroisoient rouges; d'autant que les matelots n'avoient pas pensé de mettre les voiles blanches pour faire connoistre de loing que Rahadzi vivoit: ains avoient laissé les rouges. La flotte arrivée, Rahadzi envoie scâvoir des nouvelles de son frère. Racoube, nouveau Roy, ayant peur de s'estre trop hasté de se faire eslire et appréhendant que son frère ne le fist mourir, fait promptement esquiper un grand Navire (d'autres disent trente Navires), et se met en mer avec trois cents hommes, entre lesquels estoient ses plus confidens amis et domestiques, embarque tout ce qu'il avoit de richesse, or, argent, et autres choses, met la voile au vent, et s'en vient le long de la côte de la mèr vers le sud. Rahadzi scâchant la fuite de son frère, ne voulut point débarquer, et se met en mer à le suivre dans un autre grand Navire, où il y avoit trois cents hommes, et furent ainsi trois mois en mer tant que Racoube arriva à l'isle de Comoro, qu'il trouva habitée: de là tire vers l'Orient, et passe au Nord de l'isle de Madagâscar. Il suit en après la côte jusques à ce qu'il arrivast à l'embouchure d'une rivière nommée Harengazavac (Ranogazava), à deux lieues de Mananzari (Mananjary), dans la province des Antavarres (Antavaratra), et là il s'eschoûa son Navire, desbarqua tout son monde, et toutes ses richesses et meubles. Treize jours aprîs, Rahadzi arriva à Lamanoussi (Lamanofy), terre des Ambohitsemes (Ambohimena), et là eschoûa aussi son Navire, là où il apprit que son frère estoit arrivé à Mananzary. Il luy envoia un nommé Geofarere (cf. le nom arabe *Dja'afar*) avec quelques siens serviteurs, pour luy faire scâvoir sa venue et pour luy témoigner qu'il ne le poursuivoit point pour le perdre, mais, au contraire, pour le faire revenir et l'asseurer de son amitié. Geofarere

vatsy, accompagnent le Valalanampy. » Et il était joyeux. Le Valalanampy et le Tatakorovy restèrent trois ans à Manasifay. La quatrième année, celui-là désirait retourner (dans son pays). « Je vais écrire, dit AndriandRakovatsy. » Il se mit à écrire, et lorsqu'il eût terminé : « Adieu, mon ainé [fol. 31] (dit-il)! (vivez) en bonne santé, ô peuple! J'ai pris cette terre de Manasifay. Elle t'appartiént comme à moi qui l'ai prise; comme m'appartient celle que tu as prise toi-même. Adieu! » (Il dit) en s'en allant au peuple : « Ce pays est à vous. » Et il ordonna (en faisant un signe) de son index (de la main) droite (de suivre les prescriptions) de l'écriture¹ (sacrée).

Un mardi, sous l'influence de la Balance (du Zodiaque), on partit de Manasifay avec le Valalanampy et le Tatakorovy, et on arriva à Lamanofy.

Le peuple réuni, on prit l'écrit (de AndriandRakovatsy). Les Anakara et les Antaitsimeto vinrent le voir. « Ce sont-là, dirent les Anakara et les Antaitsimeto, les paroles de ton cadet AndriaNony. » — « Raminia, ce pays est à toi; mère, sœur, peuple, assemblée (sont tiens) [fol. 32], ajouta AndriandRakovatsy. »

Les enfants de Ravinavy sont : Raminia, AndriandRakovatsy, RaMahosiza et AndriandRakova. Raminia éleva² RaMarovo; AndriandRakovatsy, Ilafy; An-

¹ Il faut entendre par *soratra*, le *sora-be* (litt. : l'écriture grande), le livre sacré des tribus musulmanes.

² ناطيما لا peut être rapproché que de la racine *taiza*, et signifie : « éléver un nourrisson, prendre soin de quelqu'un comme une mère

minia, un pavillon¹ de trois brasses (de long) en toile blanche; hissez-le à une hampe de trois brasses (de hauteur). » On hissa le pavillon (fol. 30) et on se mit en route. Il² arriva à Manasifay³ et y résida. Le Valalanampy et le Tatakorovy l'accompagnaient. On arriva à Manasifay le⁴ soir. Le Valalanampy s'embarqua⁴. « Ce n'est pas un bœuf de ce pays-ci, dit AndriandRakovatsy, mais un bœuf de la Mekke. » Au jour, AndriandRakovatsy passa l'eau pour voir le Valalanampy. « Trente bœufs, dit AndriandRakovatsy,

aperçut des Chrestiens sur le bord de la rivière qui lavoient leurs chemises (!).... (Il est à remarquer que ces Chrestiens estoient d'un Navire qui avoit été eschoué à la côte et que quelques temps après ils bastirent en débris du vaisseau un autre Navire, dans lequel ils s'en retournèrent.) Geofarere s'en retourne vers Rahadzi, et luy rapporte que son frère estoit allé loin dans la terre. Rahadzi dit que puisqu'il avoit suivi son frère si loin en mer, qu'il n'estoit pas obligé d'en faire davantage. Il se tint à Lamanoussi, se maria à la fille d'un Grand du pays, de laquelle il eût des enfans, et vid mesme des enfans de ses enfans: puis fit refaire un autre vaisseau, ou fit radoubier le sien qu'il avoit conservé, et s'embarqua dedans avec cent hommes pour s'en retourner au lieu de Mangaroro, sa patrie. De Rahadzi sont descendus tous les Blancs qui se nomment Zafferamini (ZafindRaminia), qui demeurent aux Ambohitsemes (Ambohimena), Antavarres (Antavaratra) et aux Matatanes (Matatana). » Loc. cit., p. 50-51. — ⁵ Litt. : « monta à terre », c'est-à-dire s'éleva du niveau de la mer au rivage.

¹ Les voiles blanches ou rouges de la légende de Flacourt sont remplacées dans le manuscrit C par des pavillons de même couleur.

² C'est de AndriandRakovatsy qu'il s'agit.

³ Ou Sainte-Luce; petit port au nord de Fort-Dauphin.

⁴ Il faudrait débarqua. La phrase suivante indique que le Valalanampy descendit à terre où AndriandRakovatsy fit remarquer au peuple que ce bœuf étais originaire de la Mekke. Ce passage et les suivants sont particulièrement obscurs.

driaMahosiza, RaSaikazo; et AndriandRakova, Ra-Tsiatesa. Tels sont les enfans de Ravinavy : deux hommes et deux femmes¹.

« Gardez² bien le pays, dit Raminia; moi, je retourne à la Mekke. » Il laissa son fils AndriaNony, AndrianRahazy³, RaVahania⁴ et RaSoavakonanaky⁵. Il partit pour la Mekke [fol. 33] et ne fut pas enterré à Mahory.

Mais ne pas.... la mère de AndrianDohaim-potsy : « Je suis malheureux, dit AndrianDohaim-potsy. Soyez en bonne santé, mes enfans, vous, sœur.... mon frère cadet. Gardez bien le pays. Vous m'enterrez dans un trou de trois brasses de profondeur. » On l'enterra (ainsi). « Gardez bien le pays, (dit-il encore avant de mourir). »

Alors AndriandRakova dit⁶ : « J'accompagnerai. »

— « Ne pars pas, dit le jeune Andrianony, car c'est loin. » Elle partit (avec) Andrianakamaṣora⁷ pour

s'occupe de ses enfans» (cf. *Dictionnaire malgache-français*, sub verbo). Il doit y avoir là une erreur matérielle de rédaction; et il faut « Raminia épousa... ». Voir la note 2, p. 215.

¹ Les deux hommes sont Raminia et AndriandRakovatsy.

² *Harwia* est certainement pour *aroy* « gardez ».

³ Le prince Rahazy. Cf. la légende de Flacourt.

⁴ Seur de Raminia d'après d'autres légendes.

⁵ Cf. A. GRANDIDIER, loc. cit., p. 123, note b.

⁶ Le manuscrit C attribue à AndriandRakova, une femme, le voyage de la côte dans l'intérieur de l'île accompli par le Racoube de la légende de Flacourt. Ces deux noms et celui de AndriandRakovatsy sont si manifestement identiques que j'ai cru pouvoir indiquer ce dernier comme le chef du groupe de musulmans qui ont pénétré dans le plateau central.

⁷ On pourrait lire aussi *Ara:anakamasora*.

l'iMerina. Elle prit quinze calebasses d'eau. Lorsqu'elle arriva sur (le fleuve) iKopa¹, elle demanda aux Vazimba : « Combien y a-t-il de mois (de marche) d'ici à la mer ? » — « Deux mois [fol. 34], répondirent les Vazimba. » — « Moi, dit-elle, je suis AndriandRakova. » Elle épousa un Vazimba et fut mère de Andriambahoaka. Ramahosiza n'eut pas d'enfants. Elle mourut sur le iAroka² à Namakian-dratsy³.

Le pays dont sont originaires les Anakara et les Antaisimeto est la Mekke. iRahasa, Maharavo, RaDanialo, RaAlibokoray, RaMialaza et RaMosafinalimo (sont?) à Andranamby et Faraony⁴.

Telle est l'histoire de nos ancêtres faite par RaVa-

larivo au pays de Mananjary, dans notre maison, (sise au quartier) de Masindrano¹.

Que Dieu le garde; et que Dieu (acorde) le salut à l'âme de 'Omar² fils de Sultan, (descendant du Prophète) RaNoha³.

¹ Quartier sud du village de Mananjary.

² Voir note 5, p. 216. 'Omar est, malgré la filiation inexacte que lui donne RaValarivo, le deuxième khalife. Le manuscrit 8 en fait également mention. Ces renseignements permettent de supposer avec quelque certitude que les Arabes émigrés dans le sud-est de Madagascar étaient des Sounnites. Des Chiites n'auraient pas montré une pareille sollicitude pour le repos de l'âme du successeur de Abou Bekr qu'ils ont en particulière horreur. J'ai vu les Persans célébrer l'anniversaire de sa mort par des démonstrations de joie très significatives.

³ RaMoha est pour RaNoha, de l'arabe نوح • Noé •.

¹ Tananarive est située sur la rive droite du fleuve.

² Le iAroka se jette dans l'océan Indien à environ cent kilomètres au sud de Tamatave.

³ « Racoube, continue la légende de Flacourt, monte le long de la rivière de Mananzari jusques à Hombes (Anomby), de là à Sandranhante (Sandrananto), de là s'en va à Manambondrou (Manambondro), de là à Saafine (Salafeno), de là à Somenga (Soamanga), de là à Anachimoussi (?), de là à Azouringhets (Hazoringitra); là où il se maria à la fille du Grand du pays. En ce temps-là, dans la plus grande partie de l'isle de Madagascar, il n'y avait qu'un Roy absolu qui y commandoit et avoit sous lui en chaque province des gouverneurs qui estoient grands seigneurs (*Note*: cette affirmation de Flacourt est absolument inexacte). Racoube espousa sa fille... il se retira avec sa femme et tous ses gens du costé du sud de l'isle. Et après plusieurs journées, il arriva à Bobits Anrian (Ambohitranandriana), où il mourut. » *Loc. cit.*, p. 51-52. Le manuscrit C, c'est là l'importance de ce document, fait au contraire arriver AndriandRakova dans l'Imerina où elle épouse un Vazimba.

⁴ Au sud de Mananjary.

généalogie et légendes arabico - malgaches (1)

d'après le manuscrit 13 de la Bibliothèque Nationale

GABRIEL FERRAND

"L'alphabet arabe, dit M. Jacquet, a été pour le malgache comme pour beaucoup d'autres langues, une mauvaise acquisition; il exprime complètement, il est vrai, la langue pour laquelle il a été créé, mais il ne représente que d'une manière très défectueuse toutes les langues non sémitiques. M. de Froehn a déjà remarqué que rien n'est plus incertain que l'orthographe et la lecture du turc oriental depuis qu'il a abandonné les caractères ouïgours. Le malay ne s'écrit pas à Java comme il s'écrit à Sumatra ou à Malacca, et la fixation de son orthographe est présentement un objet d'étude pour les Européens. Le malgache enfin ne se lit que par divination, et le déchiffrement d'un manuscrit présente toutes les chances possibles d'erreur. La notation des voyelles, destinée à prévenir toute confusion, est devenue par l'ignorance ou la négligence des copistes, une nouvelle occasion de méprises. Il est à remarquer que chez tous ces peuples le mépris de l'orthographe a réagi sur la langue arabe, première cause de ces perturbations 1." L'inaptitude de l'alphabet arabe à transcrire les langues non sémitiques - iranienne, comme le persan : tourannienne, comme le turc - est plus manifeste encore dans l'écriture des langues malayo-polynésiennes. Si le malais s'écrit de façon différente à Java, Sumatra et Malacca, l'arabico-malgache 2 est plus décevant encore : l'orthographe d'un même mot varie non seulement de tribu à tribu, de clan à clan, de village à village, mais dans le même texte, le même paragraphe, la même phrase. Le nom Vazimba, par exemple, est écrit dans un passage de trois lignes 3 :

وَابِنْهُ folio 33, ligne 12,

يَابِنْ folio 34, ligne 1,

أَبَانْ folio 34, ligne 2.

L'absence d'orthographe est, pour ainsi dire, la caractéristique de la littérature arabico-malgache.

(1) Première publication dans la Revue de Madagascar, p 385-403, Mai 1902.

Le manuscrit 13 de la Bibliothèque Nationale que j'ai décrit et analysé dans le *Journal Asiatique* 4, est un *sora-be* 5 de 41 feuillets seulement. Les deux premières parties dont on trouvera plus loin des extraits en traduction, sont d'une lecture difficile. Quelques feuillets d'une petite écriture inhabituelle aux écrivains Antambahoaka et Antaimorona sont presque indéchiffrables. La phrase malgré sa brièveté est généralement obscure et ambiguë. Le style n'est ni merina ni nettement dialecte sud-oriental. La finale mobile merina *na* est tantôt maintenue apocopée : année, *taona* et *tao* ; pirogue, *lakana* et *laka* ; rocher, *harana* et *hara* ; la siffante merina et la chuintante provinciale sont indifféremment employées : il est parti, *lasa* et *lasa* ; musulman, *solimo* et *solimo* ; pavillon, *saina* et *saina* ; salé, *masina* et *masina* ; la finale mobile merina *tra* n'est transcrit avec sa prononciation provinciale que dans *fahefatsy*, le quatrième. D'autre part, l'emploi fréquent des conjonctions *ary*, *dia* et *ary dia* ; de la particule *no* indique une influence merina certaine. Ces constatations en l'absence de toute indication chronologique, permettent de croire à une rédaction récente, postérieure à l'arrivée des Merina à Mananjary et Matitanana, par conséquent de la seconde moitié du siècle dernier.

Le manuscrit 13 se compose de quatre manuscrits d'écriture et de format différents. Le second a été rédigé et signé par le Katibo 6 RaLaramiko de Vatomasina, et le troisième par RaValarivo, Antambahoaka de Mananjary. Il contient comme tous les *sora-be*, des généalogies de clans, des légendes historiques, invocations magiques, formules pieuses en arabe et des figures cabalistiques.

Les listes généalogiques suivantes des chefs de clans musulmans sont inédites ou peu connues. La publication m'en a paru intéressante comme contribution à l'histoire légendaire des tribus de la côte Sud-Orientale.

GENEALOGIE DES CHEFS DU CLAN DES KAZIMAMBO

(Folio 1)	I. 1 RaMakararo	8
	II. 2 RaAlivoaziry	9
	III. 3 RaMosamary	10
	IV. 4 RaMarohalangy.	
		5 AndriaKazimambobe..
	V. 6 AndriaMandialaba.	
	XI. 7 AndriaManafolanitsy.	
	XIII. 8 AndriamPanoanarivo	
	VII. 9 Andriamasy	
	VIII. 10 AndriaMarozato.	
		11 AndrianTsingoinarivo
	XV. 12 AndriaMilafikiarivo.	
	XVI. 13 AndriamBesisiarivo.	
	XVII. 14 AndriAmboniarivo.	22. RaFiaterasisy.
	XVIII. 15 Ra Voambazaharino.	23. AndriamBolamenarivo..
	XX. 16 Ra Voanjanahary	24. RaMahasitrakarivo,
	XIX. 17 AndriaMadanonarivo.	gouverneur du district
	XXI. 18 RaManontoloarivo.	de Vohipeno.
	XXII. 19 RaMahafolakarivo.	
	XXIII. 20 Mahavaliarivo.	
	XXIV. 21 RaTodiarivo	

Ce chef indigène plus connu sous son premier nom de RaBesery 11, a fait preuve dans des circonstances critiques, lors de la domination merina, d'une tenacité dans la défense des priviléges de sa tribu et d'un sens politique qui, en dehors de son origine princière, le désignaient aux choix du Gouvernement général pour ces hautes fonctions.

Dans son étude sur les *Habitants de la province de Tarafangana* 12, M. Marchand donne une liste générale des rois Antemoro (*sic*) qui diffère peu de la liste précédente des chefs Kazimambo. Cinq noms : AndriaTomambe, V^e roi; AndriaMarofata, IX^e; AndriaMasinanto, XII^e; et AndrianTsifoinarivo, XIV^e roi, ne figurent pas dans le manuscrit 13. D'après une chronique écrite en caractères arabes sur laquelle M. Marchand ne fournit aucune indication, le Ra Marohala, RaMarohalangy du manuscrit 13, aurait eu quinze descendants dont deux, le neuvième et le onzième, portent un nom arabe : AndriaKalibofotsy, le prince au coeur (*Kalibo* de l'arabe قلب *qalb*) blanc; et AndriamBarada, le prince froid (*barada*, de l'arabe باردة *bârd*).

"Les passages précédents, conclut M. Marchand, démontrent que RaMakararo et ses compagnons sont venus directement de Maka (La Mekke 13) au Matatanana (*sic*), puisqu'il n'est nulle part fait mention d'autres pays où ils se seraient arrêtés. On voit ainsi que si l'on donne à ces règnes (de 26 rois) une durée moyenne de douze années, cette immigration remonte à trois cents ans environ 14". Je n'insiste pas sur l'hypothèse invraisemblable d'un itinéraire direct de La Mekke à Matitanana. De nombreuses légendes du Sud-Est mentionnent du reste des points de relâche dont l'assimilation avec les ports de l'Océan Indien reste encore à établir, et un certain nombre d'escales sur la côte malgache. La date de l'arrivée des Arabes n'est pas davantage à retenir même à titre de conjecture. L'islamisation des Antaimorona et des Antanosy était déjà ancienne au commencement du XVII^e siècle ainsi qu'en témoignent les relations du Père Luiz Mariano 15 et de Flacourt 16. En l'absence même de renseignements rapportés par des voyageurs européens, le procédé d'évaluation chronologique de M. Marchand ne saurait être admis. Les listes de rois indigènes ne concordent généralement pas entre elles; ces différentes dynasties d'*Andriana* s'attribuent respectivement le bénéfice de la plus haute noblesse et la plus longue durée; elles tendent à faire remonter leur origine soit à un chef Mekkois, soit à Alî, fils de Aboû Tâleb; à sa femme Fatima, la fille du Prophète; et même au Prophète Moh'ammed. Les ZafindRaminia vont jusqu'à prétendre à la descendance des rois israélites David et Salomon qui seraient les prédecesseurs du Mekkois Raminia 17. Des traditions identiques font remonter à Aqil, fils du khalife Alî, une dynastie musulmane qui régnait au Harrar pendant les XIII^e et XIV^e siècles, et attribuent la fondation de la mosquée de Canton à Ouahb Aboû Kebcha, l'oncle maternel du Prophète 18. Nous savons cependant par l'histoire de l'Islam que le Prophète, sa fille Fatima, son cousin et gendre Alî ne sont pas plus venus à Madagascar que Aqil n'est allé au Harrar ou Ouahb Aboû Kebcha en Chine. Les listes généalogiques des clans musulmans du Sud-Est doivent donc être considérés, en ce qui concerne les premiers rois, comme de simples traditions populaires dont l'inexactitude évidente n'est même pas à démontrer. L'attribution gratuite d'un certain nombre d'années de règne à chacun de ces chefs pour déterminer l'ancienneté approximative de la dynastie, serait un procédé peu scientifique si des documents historiques établissaient authentiquement l'ascendance des *Andriana* contemporains. Les manuscrits arabico-malgaches ne sauraient en tenir lieu. Les renseignements qu'ils contiennent sont, au contraire, vagues, imprécis, souvent contradictoires; les faits relatés dans ces compositions indigènes sont rarement maintenus par la critique historique; il est donc dangereux d'en faire état sans réserves et plus imprudent encore d'en tirer des conclusions chronologiques.

Les Anakara et Zafitsimeto ou AndrianTsimito sont deux clans nobles de

la tribu Antaimorona. Leurs relations avec l'Imérina sont très anciennes. On leur attribue l'introduction des Sampy¹⁹ sur le plateau central. Kalobe qui, d'après la légende, apporta au roi merina RaLambo²⁰ le fétiche Kelimatalaza²¹, appartenait probablement à l'un de ces clans.

GENEALOGIE DES CHEFS DU CLAN DES ANAKARA

(Folio 2, ligne 10) AndriaMalitavaratra.

AndriandRakombillahy.

AndrianKatiboatsimo.

AndrianKatiboandriambohitravaratra.

AndriFikihisomila.

AndriaSainaly.

.....Mihamodo²².

AndriandRahary.

(Folio 3) AndriaManorobe.

AndriaFikihiberamirazo.

AndriaKikihimalaza.

AndriaFikihiramirazo.

AndrianKatibolava.

AndriandRafandroky.

..... Malazitra.

AndriaManorobe.

AndriaFikihisomana.

Randratrano.

Ratso.

AndriandRomandy.

RaSoa, fille de RaVolafotsy.

(Folio 4) RandRakiba.

RaMozavelo.

RaTombolaza.

RaMaro....

RaTsimilefalaza.

RaTsiandriamboatra.

RaVandra.

AndriaManoimpanahy.

RaTsilikamboatra.

AndriaMahazonoro.

RaTaizony.

RaTsitonponimanana.

GENEALOGIE DES CHEFS DU CLAN DES ANDRIANTSIMETO

RaNaha 23.
 RaHolonga.
 RaMakabanihify.
 AndriandRamandisalamo.
 AndrianTsimetobe.
 AndrianTsara.
 AndrianTsimetoitoy.
 AndriamBolafeno.
 RaBelahasa.
 AndriaManahiarivo.
 RaMakalava.
 RaMaitso.
 RaMahandraha.
 RaFialofa.
 RaMahatindry.
 RaMahasalondro.
 AndriaMihoady.
 RaTsivaliamana.
 iTiaraza.
 RaTsisovoky.

Flacourt donne l'étymologie suivante du nom de Ramini ou Raminia : "Quelques-uns disent que les Roandrian s'appellent Zafferahimina du nom de la mère de Mahomet qui s'appeloit Imina (sic), d'autres qu'ils se nomment Zafferamini, c'est-à-dire lignée de Ramini qu'ils disent avoir été leur ancêtre, ou de Raminia femme de Rahourod père de Rahazi et Racouvats; ils en parlent de la sorte : ainsi que le nommé Andrian Mahere m'a luy mesme récité 24". J'avais suggéré l'arabe رَاهِم rah'man, ou le malgache Ramena. M. Grandidier dans son *Origine des Malgaches*, propose une nouvelle étymologie : "Je crois que le nom de Raminia est une contraction de Ra-Imâm, simple titre signifiant le seigneur Imâm, le chef 25."

Les noms propres arabes mentionnés dans les manuscrits arabico-malgaches sont rapportés avec une remarquable exactitude. Ils suivent en passant en malgache, la règle d'après laquelle toute consonne doit être vocalisée et prennent la particule nobiliaire Ra. Pour ne citer que ceux commençant par un ا، ابرهيم Ibrâhim est devenu رَوْهِيم Ra Rorohima; رَبْرَكْ Aboû Bekr، بُوبَكْرْ Rabobakiry. مَامِيْمْ Imâm s'écrirait donc رَهَامِيْمْ Ra-Mamy ; mais cette forme est trop éloignée de Raminia pour être retenue même à titre de conjecture. رَاهِمْ ne s'impose pas davantage. Sa vocalisation donnerait رَاهَامِيْسْ Rahamany; or, nous n'avons pas d'exemple de disparition du ح dans'un nom arabe malgachisé. Le Rahimina de Flacourt, d'après l'explication qu'en donne l'auteur lui-même, est un barbarisme. La mère du Prophète s'appelait أمينا Amina, et non Imina; donc, en arabico-malgache رَاهِمِيْنْ Rahimy.

Ramina et non *Rahimina*. S'il fallait adopter une étymologie arabe du nom de ce chef légendaire, je proposerais *أمين* *Amin*, le loyal, surnom qui fut donné au Prophète dans sa jeunesse en témoignage de sa haute probité 26. *Amin*, en arabico-malgache *راميني* *Raminy*, peut, avec quelque invraisemblance, être rapproché de *Ramini* ou *Raminia*.

L'étymologie malgache *RaMena*, le (prince) rouge, me paraît plus vraisemblable encore, car l'origine arabe du nom de *Raminia* n'est rien moins que démontrée. La finale *ia* dont le malgache offre peu d'exemples, se retrouve dans le nom de la soeur de *Raminia*, *Ravahinia* (*Ra*, particule nobiliaire ; *vahiny*, étranger), la princesse étrangère. Cette dernière étymologie attestée nous autorise à rapprocher avec quelque certitude *Raminia* de *RaMena*.

RAMINIA peut, en résumé, s'expliquer étymologiquement soit par l'arabe *أمين* peut-être aussi par *امنة*, et mieux encore par le malgache *RaMena*. L'une et l'autre de ces hypothèses sont vraisemblables ; mais j'estime qu'il serait imprudent d'adopter définitivement celle-ci ou celle-là. L'histoire ancienne des tribus musulmanes du Sud-Est est trop imparfaitement connue pour qu'une telle affirmation soit permise 27.

La généalogie suivante des Zafin-d'Raminia donne à *Raminia* six ancêtres israélites : Noé, David, Salomon, Joseph, Jonas et Elie. Ces souvenirs bibliques ne proviennent pas de source juive. Les personnages précédents ont été adoptés par l'Islâm et comptent parmi les vingt-huit prophètes de Dieu mentionnés par le Qorân 28. Marie, mère de Jésus 29, citée dans quelques légendes arabico-malgaches, est également vénérée par les musulmans qui la considèrent comme l'une des quatre femmes les plus parfaites 30. Il n'y a donc pas lieu de recourir à une migration juive pour rechercher l'origine de noms propres, d'us et coutumes non pas seulement juifs, mais sémites, communs par conséquent aux Israélites et aux Arabes, et qui ont été introduits et propagés par ces derniers dans la grande île africaine.

(Folio 7, ligne 13). Voici l'histoire des ancêtres des Zafin-d'Raminia (actuels) depuis l'époque (où ils étaient) à La Mekke.

RaMakabehaveloma 31, était roi de La Mekke ; (folio 8) il avait pour femme RaSoamanorohavelomana. Il eut pour successeurs :

RaNoho 32.
RaDavoda 33.
RaSolima 34.
RaJosofa 35.
RaZonasy 36.
Antomoa 37 Rallo 38.
Antomoa Ravinavy.

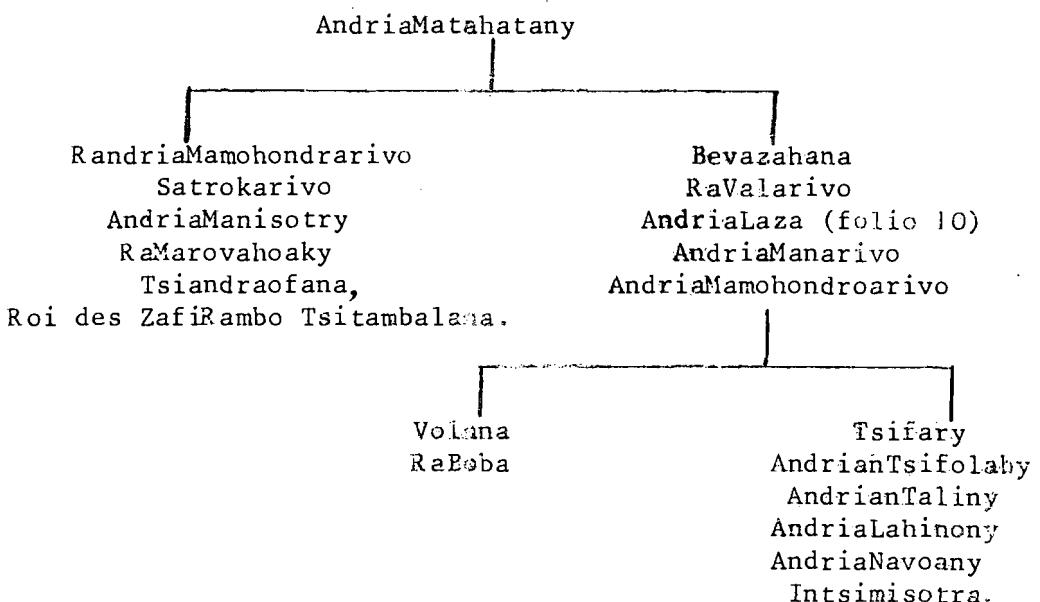
Raminia (folio 9) qui eut quatre enfants :

Andrianony et AndriandRahazy, ses fils ; et RaVahinia et AndriaSoavano, ses filles. Il eut pour successeurs :

AndriaZanimariry
AndriaMahazomaro.
AndriaMako enfanta : Andriambelo et RaSoamanankavana.

Ses successeurs furent :

AndriaNony.
AndriaMarondrosana.
AndrianTsimamalana, descendant de Rambo
AndriaLanitsy.



Tels sont les descendants de Rambo. Ils résident dans le "massif" d'Imerina et dans les forêts "voisines". Ce chapitre démontre que les Zafi Rambo descendent de Raminia.

Andria Nony, fils de "Raminia" eut pour successeurs :

Andria Mamino
Andria Naoto
Ra Maniry
Ra Sihoa
Andria Nonimasy et Ra Soamahanoro.

A Andria Nonimasy succédèrent :

(folio 11) Andria Masinony
Andriam Bevahoaky
Tompoinarivo
Ra Valarivo
Andriam Betonga
Andria Mialaza
Andria Fandaharana
Satrokefa
Andrian Tsikania
Andria Masindia
Andria Makamainty 39.

Telle est la généalogie complète des Zafin-dRaminia. Ainsi dit le livre "sacré". Ô Dieu ! Amen".

D'après la tradition antaimorona, le monde aurait été créé en sept jours. La légende suivante place à l'origine de chacune des sept créations partielles, une planète dont les êtres et les choses créés le même jour suivront le destin. L'influence des planètes a été fréquemment exposée par les auteurs arabes, et particulièrement Maçoudi, dans ses *Prairies d'or* 40. Voici, résumés, les caractères spéciaux de chacune d'elles dans l'ordre du texte suivant :

Le Soleil préside au Sud, un des quarts du monde. Ses caractères particuliers sont : le chaud, le sec, la force vitale et animale, la mer, le vent d'Est. Il préside à la 4e, 5e et 6e heures du jour.

Vénus préside à l'Orient.

Mercure préside à l'Occident. Ses caractères particuliers sont : le froid, l'humide, la saveur salée, le vent d'Ouest, la force de sécrétion. Il préside à la 10, 11e et 12e heures du jour.

La Lune préside à l'Orient comme Vénus. Ses caractères particuliers sont : le chaud, l'humide, la faculté digestive, le doux, le vent du Sud. Elle préside à la 1ère, 2e et 3e heures du jour.

Saturne préside seul au Nord. Ses caractères particuliers sont : le froid, le sec, le vent du Nord, l'absorption, l'âcreté. Il préside à la 7e, 8e et 9e heures du jour.

Jupiter préside à l'Occident comme Mercure.

Mars préside au Sud comme le Soleil.

Le mot *ompanoly* du texte suivant est écrit, folio 22, ligne 1 : . La transcription n'est pas douteuse : c'est le nom d'agent du verbe *manoly*, en merina *manody* ; de la racine *ody*, charme, amulette ; *oly*, en dialecte sud-oriental. Les noms d'agent de la première forme des 2e et 6e classes 4i, pour ne prendre que les plus usités, se forment, en Merina, en intercalant au p après le *m* initial des préfixes verbaux *man* et *mi*. Exemples :

Verbe *mandaza*, louer ; nom d'agent *mpandaza*, louangeur, celui qui loue ;

Verbe *milaza*, dire ; nom d'agent *mpilaza*, celui qui dit, narrateur.

Dans la plupart des dialectes provinciaux, le préfixe merina indiquant le nom d'agent est augmenté d'un *a* prosthétique pour atténuer la difficulté de prononciation résultant de la rencontre de deux consonnes initiales.

Exemples :

Verbe *manjaka*, régner ; noms d'agents merina *mpanjaka*, souverain, roi ; provincial *ampanjaka*,

Verbe *manoratra*, écrire ; nom d'agent merina *mpenoratra*, écrivain ; provincial *ampanoratra*.

Verbe *ve*, pagayer ; nom d'agent provincial *ampive*, pagayeur.

Flacourt transcrit *omp* le préfixe provincial du nom d'agent. Exemples :

Verbe *manoratse* 42, écrire ; nom d'agent *ompanoratse* ;

Verbe *misikily* 43, deviner l'avenir par le *sikily* ; nom d'agent *ompisikily*.

Le mot *anta* ou *antai* qui sert à former des noms de tribus tels que *Antaimorona*, *Antanosy*, et signifie *les gens de ...* est également transcrit par ce vieil auteur *onta*. Tous les malgachisants ont cru devoir rectifier *ompanoratse* en *mpenoratse*, *ompisikily* en *mpisikily* ; et *ontampassemaca* en *olona* ou *antam-pasi-Maka*, les gens des sables de La Mekke. L'orthographe malgache de Flacourt généralement incorrecte et fantaisiste, doit être cependant maintenue pour les deux cas précédents. J'ai trouvé des formes identiques dans le manuscrit 7 du fonds arabico-malgache de la Bibliothèque Nationale dont la

réécriture remonte au commencement du XVII^e siècle :

أَفْعَلْ *ompanala*, ennemi, nom d'agent de *manala* 44 ;

أَفْنَرْ *ompanitra*, ami, de *manitra* 45 ;

أَفْلَلْ *ompila* celui qui demande, de *mila* ;

أَفْسَمْعَرْ *ompisairy*, *ampisahiry* d'après Flacourt ; celui qui est savant, docteur : de *misairy* ou *misahiry* ;

أَجَّافُ *ontan'afo* 46, les gens du feu, les anges infernaux ;

أَجْيَمَكْ *ontaiMaka*, les gens de La Mekke.

Onta ou *ontai* et *omp* sont donc des formes régulières tombées en désuétude, qui correspondent exactement à *anta* ou *antai* du malgache moderne, et à *amp* et *mp* des dialectes provinciaux et merina. Les expressions archaïques *Ompanoly* et *Antomoa* 47, du manuscrit 13 ont été évidemment empruntées par les auteurs contemporains à des *sora-be* anciens, conservés dans les familles nobles du Sud-Est. Si ces documents indigènes contiennent des renseignements historiques d'une authenticité douteuse, ils fournissent de précieuses indications philologiques sur la langue ancienne de cette région. Aussi ne saurais-je trop en recommander la recherche et l'étude aux administrateurs des provinces situées entre Mananjary et Fort-Dauphin. Cet immense territoire formait l'ancienne circonscription résidentielle de Mananjary, dont je fus chargé de 1890 à l'ouverture des hostilités, en décembre 1894. Pendant cette période troublée qui précéda la conquête de Madagascar, les enquêtes même scientifiques ne nous étaient pas facilitées par les représentants du gouvernement royal de l'Imerina. Elles ne pouvaient être que superficielles et très incomplètes. Mes successeurs peuvent et doivent s'y livrer avec la certitude de découvertes intéressantes dont tous les malgachisants leur sauront gré.

HISTOIRE DE LA CREATION DU MONDE.-

Folio 21, Ligne 6 -- Asamosy 48 namboatra Zanahary Andria ama 48-bis volana ama vohitra ama ony ama harana ama ny vony. Alakintana Azohora 49 namboatra Zanahary ny vaivavy ama vonitra ama hafy ama varotsy ama vary. Alanotarida 50 namboatra Zanahary ny ombiasa ama (f°22) hazary 51 ama ompanoly ama lafa. Alakamary 52 namboatra Zanahary ny tany ama iBilisy 53 ama hazary. Azohaly 54 namboatra Zanahary ny lavizy 55 ama ny ita ama... 56 ama raharaha mahafify. Alimosatary 57 namboatra Zanahary ny omby ama ny rano ama Angatra tona. Alimariky 58 namboatra Zanahary ny vato ama raharaha mahery avy ama tafiky ama sambotra ama raharaha ratsy.

Tambatsy kalamo 59 alikitaby 60 makatsobo 61 -- ia Alaho ! Ami-ny ! -- fy bilady 62 iMatatana darina 63 mavino 64 iVatomasy zaho Ralaramiko Katibo 65 rainy.

TRADUCTION

(Alors) Dieu, le Seigneur, mit à leur place 66 le soleil, les mois, les montagnes, les fleuves, les rochers et les fleurs. (Ensuite) il créa la planète Vénus, les femmes, les palmiers *vonitra* et *hafina* ; (il institua) le commerce et (créa) le riz. Dieu créa (ensuite) les sorciers, les sortilèges, les faiseurs d'amulettes et les castes. Dieu créa (ensuite) la lune, la terre, Satan et les sortilèges. Il créa (ensuite) la planète Saturne, les amandiers, les gués des rivières...et les choses qui font frissonner. Dieu créa (ensuite) la planète Jupiter, les bovidés, l'eau, Angatra, le mauvais génie et les gros serpents nocturnes. Dieu créa (ensuite) la planète Mars, les pierres, les choses fortes qui (doivent) arriver, les armées, les prisonniers de guerre et les choses mauvaises.

Tous les mots de ce livre ont été écrits -- ô Allah ! Amen ! -- dans le pays de Matitanana, dans notre maison, au village de Vatomasina, par moi, Ralaramiko, Katibo, le père.

Le texte suivant a été publié déjà par MM. Grandidier et Marchand, mais inexactement transcrit. Ce dernier traduit *zobaly* par *village* 67. Cette interprétation provient sans doute de la traduction de l'arabico-malgache *جبل* *zobaly* par le malgache *vohitra* qui signifie *village* et *montagne*. M. Marchand a adopté le premier sens ; mais le second me paraît plus vraisemblable. M. Grandidier transcrit *جبل* *لِبَالِ لِبَالِ* par *el-djebaal el djebaal* 68. *Djebaal* est un barbarisme aussi bien en arabe qu'en arabico-malgache. Les mots arabes passés en malgaches doivent être lus d'après les règles de prononciation de cette dernière langue. *لِبَالِ* ne peut donc être transcrit que par *ali-zibaly* ou *jibaly*. Le *ج* se prononce *z* ou *j*; sa consonnance arabe *dj* n'existe pas en malgache 68 bis. Le *ل* qui suit *ب* est une simple voyelle d'appui du *fath'a* vocalisant la consonne en *a*; le second *ل* est purement orthographique. *بَا*, *بَا*, *بَا*, *بَا* sont des variantes égales de la transcription arabico-malgache de la syllabe *ba*.

كَبَابِ الْلَّبَابِ طَلَبِ مَكَّةِ (folio 16, ligne 5)
Babo alizibaly 69 talily Maka

الْلَّبَابِ الْلَّبَابِ alizibaly alizibaly

الْلَّبَابِ الْلَّفِيفِ zibaly Alifo

الْلَّبَابِ الْغَرْدَمِشِقْ zibaly afara Damosiko

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 مَرْحَبٌ مَامُوا
 الْجَيْلَانِ أَرَافَةٌ
 الْجَيْلَانِ كَافُو

أَوْ جَبَل سَبَعَ فِي مَكَّا eo zibaly saba fy Maka.

مُحَمَّدٌ (سَوْلَانُ اللَّهُ) Mohamady rasolo Alaho

يَا اللَّهُ أَمِينٌ ia Alaho ! Aminy

TRADUCTION

Chapitre des montagnes de l'Histoire de la Mekke.

(Il y a, à la Mekke, sept montagnes) : la montagne des montagnes 70 ; la montagne *Alifo* 70-bis ; la montagne (qui se trouve) derrière (la ville de) Damas 71 ; Jérusalem 72 ; (la montagne où se trouvent) beaucoup d'arbres en fruits; le mont 'Arafât 73 ; le mont *Kafo* 74. Telles sont les sept montagnes de la Mekke. Moh'ammed est l'envoyé de Dieu ! Ô Dieu ! Amen.

N O T E S

1. Mélanges Malais, Javanais et polynésiens. IIIe partie. *Journal Asiatique*, Paris, 1833., p.106.

2. C'est-à-dire le malgache écrit en caractères arabes.

3. Le passage en question se trouve dans un extrait du manuscrit 13 que j'ai publié sous le titre de ; *la légende de Raminia d'après un manuscrit arabico-malgache de la Bibliothèque Nationale. Journal Asiatique*, mars-avril 1902.-

4. Voir la note précédente.

5 litt. la grande écriture. C'est le livre sacré des tribus musulmanes malgaches.

6. de l'arabe كاتب Kâtab, écrivain. C'est le grade le plus élevé des sorciers du Sud-Est qui sont en même temps les historiographes de leur tribu.

7. Les chiffres romains indiquent la place donnée aux mêmes chefs dans une liste généalogique publiée par M. Marchand (*Les habitants de la province de Farafangana, Revue de Madagascar*, Paris, n°7, 10 juillet 1901, pp.481-491).

8. Cf. sur ce chef et successeurs les renseignements contenus dans la I^e partie de mes *Musulmans à Madagascar et aux Iles Comores*, Paris, 1893, in 8°, passim.

9. de l'arabe الوزير el-ouazir, le vizir.

10. de l'arabe مسْمَار mousmâr, le clou.

11. Ra, particule mobilitaire ; be beaucoup ; sery (de l'arabe شر cherr) mal ; le prince (qui fait) beaucoup de mal (à ses ennemis).

12. *Revue de Madagascar*, n°7, 10 Juillet 1901.

13. de l'arabe مَكَّة Mekka.

14. loc. cit. p.484.
15. Exploração portuguesa de Madagascar em 1613. Bull. de la Soc. de Géogr. de Lisbonne, 7. série, n° 5, 1887.
16. Histoire de la Grande isle Madagascar. Paris 1661. Avant-propos.
17. Voir la généalogie des ZafindRaminia.
- 18 Cf. l'excellent article de M. René Basset, Directeur de l'Ecole supérieure des Lettres d'Alger, des brochures sur Madagascar de M. Max Leclerc. (Bull. de la Soc. de géogr. de l'Est. 1888. 2e et 3e trimestres, p.336. Nancy).
19. Idoles. Cf. l'arabe **پر**.
20. litt. : le (prince) porc. Il aurait régné vers la fin du XVIe siècle.
21. litt. : le petit célèbre.
22. de l'arabe **محمد** Moh'ammed.
23. de l'arabe **نوح** Nouh', Noé. Ce Clan est appelé quelquefois : AndrianTsimoto RaNoha, les princes Tsimoto (descendants du prince) Noé.
24. loc. cit. p.48.
25. Histoire physique, naturelle et politique de Madagascar. Paris, 1901, in-4°, p.123, note 2.
26. Cf. Kasimirski, *Le Koran*, in-8°, s.d., p.IX.
27. J'ai plus longtemps exposé dans le *Journal Asiatique* (mars-avril 1902) les diverses étymologies de Raminia et les raisons qui me font repousser celle de M. Grandidier. Il m'a paru utile de les reproduire ici pour intéresser également à cette question les lecteurs de la Revue de Madagascar.
28. Cf. Doutté. *L'islâm algérien en l'an 1900*. Alger, in-8°, 1900., p.3.
29. Une seconde Marie est mentionnée dans les textes arabico-malgaches. C'est Marie la Copte, d'abord concubine, puis femme du Prophète, dont il eut un fils, Hibrâhim, mort avant lui. Cf. Kasimirski, *Le Koran*, p. XXVII.
30. Les trois autres sont : Khadidja, femme du Prophète ; Fatima, leur fille qui épousa'Ali fils de Abû Tâleb ; et Asia, femme de Pharaon. Cf. Doutté, loc. cit. p.3.
31. Egalement appelé *RaMakabehavelomana* et *RaMakaRaBehavelomana*.
32. de l'arabe **نوح** **Noûh**, Noé
33. de l'arabe **داود** **Dâoûd**, David
34. de l'arabe **سلیمان** **Slimân**, Salomon
35. de l'arabe **یوسف** **Ioûsef**, Joseph
36. de l'arabe **یونس** **Ioûnes**, Jonas
37. Antomoa est traduit dans un texte bilingue, arabe et malgache, du manuscrit 8 du fonds arabico-malgache de la Bibliothèque nationale, par *nebi et rasouûl*, prophète. Flacourt l'a mentionné dans son *Dictionnaire de la langue de Madagascar* (Paris, 1658, sub. verbo) avec cette traduction.
38. Cf l'arabe **إيليا** **Iliâ**, le prophète Elie.
39. Cette courte note est une simple contribution à l'histoire légendaire des tribus musulmanes du Sud-Est. J'en utiliserai ultérieurement, dans un travail d'ensemble, les points à retenir.

40. éd. et trad. Barbier de Meynard, t.IV., chap. LXII.
41. Cf. au sujet de la classification des verbes par classes et formes, les notes de grammaire malgache comparée dans le IIIe fascicule de mes *Musulmans à Madagascar et aux Iles Comores* (Paris, 1902., in-8°, appendice n°3). Cette classification nouvelle est basée sur le caractère agglutinatif de la langue malgache.
42. C'est la forme sud-orientale du Merina *manoratra*.
43. C'est la forme sud-orientale du Merina *sikidy*.
44. litt. : celui qui enlève (les biens qu'on possède)
45. *manitra* signifie également *odoriférant, parfumé*. C'est le qualificatif habituel du Créateur, le génie du bien, qui est également appelé :*Andriamanitra*, le Prince parfumé.
46. n'est le suffixe prépositif apocopé du cas *tompon'tany*
47. Voir la note 37.
48. de l'arabe **شمس** *ech-chems*, le soleil.
- 48-bis Cette conjonction est tombée en désuétude. Elle s'est conservée en merina sous la forme *amana* qui est d'un usage un peu spécial et qui ne se rencontre que dans certaines locutions telles que *soa aman-tsara*.
49. de l'arabe **زورا** *Zohrah*, Vénus.
50. de l'arabe **أولاريد** *'Olarid*, Mercure.
51. de l'arabe **حازرا** *h'azara*, deviner.
52. de l'arabe **القمر** *el-qamar*, la Lune.
53. de l'arabe **أبليس** *Iblis*, le diable, l'esprit du mal.
54. de l'arabe **زوال** *Zoh'al*, Saturne.
55. de l'arabe **لوذ** *loûz*, amandier.
56. Le texte est effacé.
57. de l'arabe **المشتري** *el-mouchtarî*, Jupiter
58. de l'arabe **المرج** *el-marrikh*, Mars
59. C'est l'arabe **كلام** *kalam*, , parole.
60. **الكتاب** *el-kitâb*, le livre.
61. مكتوب *mektoub*, écrit.
62. **في بلد** *fi beled*, au pays de... *Beled* devrait être précédé de l'article **الـ**.
63. C'est le mot arabe **دار** *dâr*, maison, avec le suffixe pronominal de la 1ère personne du pluriel.
64. de l'arabe **صيغ** *dhî'a*, village.
65. de l'arabe **كاتب** *kâteb*, écrivain. Voir la note 6.
66. *namboatra* est plus généralement usité sous la forme *nanamboatra*. Son sens strict est : ordonner, mettre en place. Il a dans ce texte la signification plus étendue de créer et mettre à sa place.
67. loc. cit. p.484.
68. *L'origine des Malgaches*, page 143., note 1.
- 68-bis cf. mes Notes sur la transcription arabico-malgache d'après les manuscrits *Antiamorona*. Mémoires de la Soc. de Linguistique de Paris, t.XII. p.141-175.

69. de l'arabe جبل *djebel*, montagne; au pluriel جبال *djebâl*.
70. M. Grandidier a traduit inexactement par le pléonasme : la montagne *Djebel*.
- 70-bis C'est la première lettre de l'alphabet arabe.
71. Le Liban.
72. En arabe بيت المقدس " *bît el-maqdes*, la maison sacrée.
73. Près de la Mekke où les musulmans vont prier la neuvième jour du pélerinage.
74. Le mont Elbrouz, dans le Nord-Ouest de la chaîne du Caucase; en arabe قاف *qâf*, dont le nom russe *KavKaz*, Caucase, peut être dérivé.

Les caractères arabes contenus dans cet article ont été reproduits d'après le texte original.

INFORMATIONS

COMPTES RENDUS

JEAN PIERRE DOMENICHINI

- Une contribution nouvelle à l'histoire du Menabe

DOMINIQUE ROLLAND

- Vohimasina, village malgache

POSITION DE THESE

FULGENCE FANONY

- Fasina

NOTE DE RECHERCHE

HENRI ABRAMOVITCH

- Sainte-Marie

ECHANGES

Sommaires d'Archipel 6 et 7

Réalisations et Perspectives du Musée d'Art et d'Archéologie
et du Centre d'Art et d'Archéologie

Une contribution nouvelle à l'histoire du menabe.

Jacques Lombard (1)

COMPTE-RENDU PAR JEAN PIERRE DOMENICHINI.

Les travaux concernant l'histoire de Madagascar sont plus nombreux qu'on le croit souvent, mais de ceux qui sont connus de tous, beaucoup ne sont souvent que des compilations de seconde main, alors que des ouvrages importants ne font l'objet que d'une diffusion confidentielle, ce qui est souvent le cas des publications des organismes de recherche. Aussi serait-il dommage que passe inaperçu l'ouvrage de Jacques LOMBARD sur *la Royauté Sakalava* (1) qui, quoiqu'il ne soit qu'une "première ébauche", apporte déjà une contribution importante à l'histoire de l'Ouest Malgache et annonce une étude plus en profondeur sur le Menabe et un certain nombre d'autres publications en rapport étroit avec le sujet.

Jacques LOMBARD qui a sillonné le Menabe pendant quatre ans en y recueillant systématiquement les traditions dynastiques, claniques (ou lignagères) et folkloriques, faisant ainsi pour l'immense Menabe ce que le Père CALLET avait fait pour l'Imerina traditionnelle (*Tantara ny Andriana*), se propose de nous donner un schéma d'analyse du système politique sakalava dans le cadre géographique où il a vu le jour et qui seul permet de donner les clefs pour comprendre les royaumes sakalava du nord (Boina et Sambirano) qui en dérivèrent et formèrent avec le Menabe ce que l'on a coutume d'appeler, malgré des différences caractéristiques, "le" pays sakalava. Il est donc évident que l'essentiel de l'ouvrage est consacré au Menabe, mais un certain nombre de développements sont toutefois consacrés à des comparaisons avec les royaumes du Nord, - comparaisons qui font mieux comprendre les dynamismes politiques anciens. Faisant œuvre d'ethnologue et d'historien, Jacques LOMBARD ne succombe pas à la facile tentation du présent ethnographique et ne considère pas les données actuelles comme parfaitement représentatives du passé. Bien au contraire, il montre comment se constituèrent, fonctionnèrent (chapitre I) et s'effondrèrent (chapitre IV) les royaumes sakalava, non seulement dans le contexte malgache mais aussi dans celui plus large de l'Océan Indien, comment évolua le système économique en relation avec l'organisation sociale (chapitre II) et comment fonctionna idéologiquement la royauté sakalava (chapitre III).

Les dynasties Maroseraña du Menabe et Zafimbolamena du Boina appartiennent à ce groupe qui, partant des régions arabisées du Sud-Est de Madagascar au XVI^e siècle, va également donner les familles royales aux pays bara et mahafaly, au Fiherenà, au pays Tanala, au Betsileo et peut-être à l'Imerina et à l'Antsihanaka, et qui va donc diffuser dans la majeure partie de l'Île des conceptions politiques au départ uniques. C'est, pour le Menabe, l'histoire d'un groupe conquérant détenteur du savoir arabe qui, du XVI^e au XVIII^e siècle, imposa sa domination à l'Ouest malgache, sut composer avec le savoir des vaincus et proposer une nouvelle idéologie Malgache homogène, à la fois synthèse et syncrétisme.

(1). - Jacques LOMBARD : *La Royauté Sakalava : Formation, développement et effondrement du XVII^e au XX^e siècle (Essai d'analyse d'un système politique)*, Tananarive, ORSTOM, 1973, IX-154 p. ronéotées.

Dans le contexte de l'Océan Indien, l'hégémonie *maroseraña* se constitue alors que s'établit la suprématie portugaise ; elle s'intègre à cette époque dans le jeu politique et économique de la première expansion coloniale européenne et fait même intervenir, comme dans le Boina, la puissance armée des commerçants d'Occident pour asseoir son autorité et son pouvoir. Au niveau du Menabe, les *Maroseraña* ont intégré dans une économie fondée sur l'élevage bovin et le commerce extérieur, les anciennes communautés de prédateurs (*Mikéa*, *Beosy*) vivant dans les forêts encore prédominantes, d'agriculteurs-prédateurs (*Vazimba*) établis près des lacs et des fleuves, et d'éleveurs (*Sakambe*) dans les quelques régions déforestées ; à la razzia qui aurait auparavant assuré les échanges de biens et de femmes entre les diverses communautés, la monarchie *maroseraña* a substitué à son profit un système d'échange et de prestations bien organisé, et par suite une nouvelle organisation des terroirs villageois, auxquels l'époque coloniale apporta encore par la suite un autre remaniement.

A ce système économique centré sur le monarque *maroseraña* correspond, on s'en doute, une idéologie privilégiant le Prince. C'est l'idéologie des *mpañito vola*, des rois qui détiennent le pouvoir de décider et de trancher par la parole. Cette idéologie, affirme Jacques LOMBARD, "n'est pas une idéologie importée" (p.98). Née de la rencontre de celle des arabisés du Sud-Est et de l'idéologie préexistant des groupes *tompon-tany*, "maîtres du sol" avant l'établissement des *Maroseraña*, elle s'est forgée dans le contexte historique et politique de la conquête et de la constitution des royaumes sakalaves. "Elle est une réflexion sur la pratique politique et religieuse du culte des ancêtres des différents groupes *tompon-tany* qui étaient installés dans l'Ouest avant la constitution du territoire" (p.98).

La nouvelle idéologie assimila donc une grande partie des pratiques pré-*maroseraña*. Ainsi, alors que la tradition attribue à Andriamisara, fils d'Andriamanazoala et frère d'Andriamandresy (1ère moitié du XVIIe siècle), l'institution du culte des reliques royales, ce culte est déjà attesté, et signalé dans l'Ouest de Madagascar par Luis Mariano pour la période précédente. C'est là un bel exemple d'anachronisme descendant dont l'histoire orale nous fournit un grand nombre d'exemples.

Dans cette idéologie, la dynastie *maroseraña* apparaît comme tenant son pouvoir de Dieu (*Ndriananahary*) non pas dès la création du monde, mais dès son organisation : Dieu ayant donné le monde en partage aux êtres humains, Andriamikimiky, tard venu, n'obtint qu'un morceau de terre et entra en conflit avec ceux qui avaient la richesse, avec les agriculteurs et les éleveurs, avec ceux qui avaient la forêt ou les fleuves. Aussi Dieu, *mpañito vola* suprême, juge souverain qui décide du vrai et du faux, en décida-t-il ainsi : "Toi, Andriamikimiky, rien ne t'appartient, mais tu possèdes tout". Et Andriamikimiky fut dès lors reconnu comme chef, comme *mpañito vola*, par les habitants de la terre.

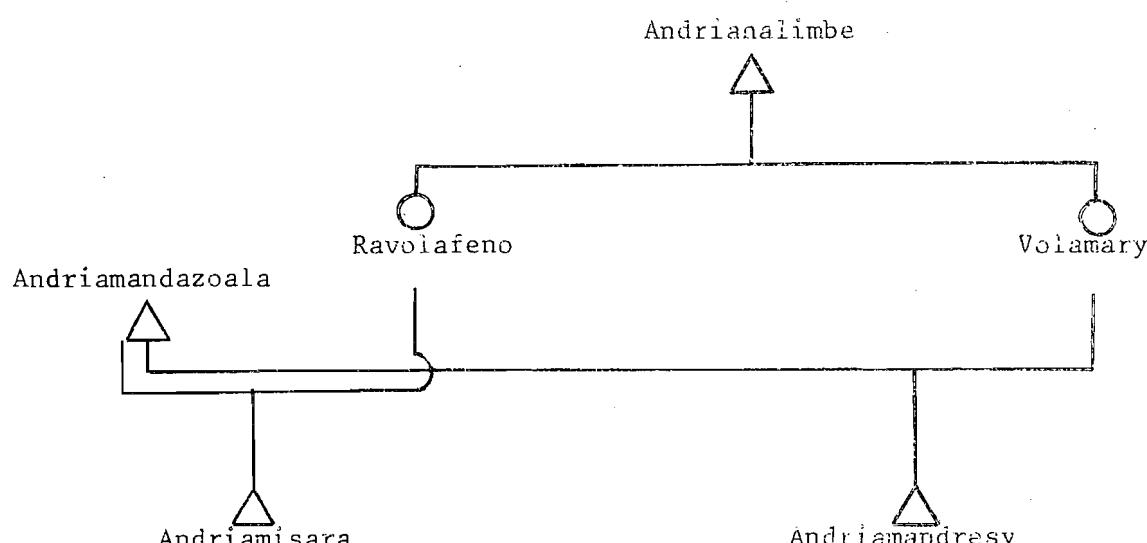
Au *mpañito vola* Andriamikimiky s'oppose d'une certaine manière le devin Babamino. Dieu, qui avait placé ce dernier sur la terre pour soigner les humains avec l'arbre Iabovahatse, lui retira son pouvoir de ressusciter les morts, le jour où il accepta d'être divinisé par les hommes. Cette opposition du roi et du devin apparaît constamment dans l'idéologie sakalava à divers niveaux : ainsi, par exemple, à l'éclipse de lune qui annonce les épidémies contre lesquelles le savoir de l'*ombiasy* est impuissant, s'oppose l'éclipse de soleil qui annonce irrévocablement la mort du Roi.

Mais, détenteurs à l'origine du savoir arabe, les *Maroseraña* ne pouvaient pas renier ce qui leur était une qualité et un honneur. Aussi, après

avoir donné la propre fille de Dieu comme épouse à l'ancêtre fondateur, l'histoire de Rois du Menabe est-elle l'histoire de l'alliance des descendants des *Mpanito vola* et des grands de la terre *tompon-tany* d'abord, *ombiasy* ensuite. Aussi la tradition orale distingue-t-elle trois périodes : l'époque ancienne (*Fahagoila*) qui est celle des *mpanito vola* légendaires descendants d'Andriamikimiky, l'époque *vazimba* (*Fahavazimba*) où les *mpanito vola* firent alliance avec les *tompon-tany* et donnèrent naissance à la dynastie des Andriambolamena, les "seigneurs de l'or", et l'époque des Rois (*Faha Ampanjaka*) où les Andriambolamena s'allierent aux *ombiasy*, maîtres de l'argent. Par delà les temps, les Rois Sakalava de la période récente qui est celle qui fonde l'historicité du Royaume du Menabe, veulent se rattacher à Andriamikimiky et aux antiques décisions divines, sans pour autant refuser l'alliance avec les hommes sur qui s'étend leur pouvoir de décider.

L'on aurait pu imaginer que le Royaume dans son historicité s'opposerait au temps idéologique de la création du monde, puisque politiquement il est le résultat d'une conquête territoriale (à moins que ce concept soit inadéquat) historiquement connu dans un temps précis et qu'il nie l'existence des ancêtres des groupes *tompon-tany*. Mais la prise en charge par la nouvelle dynastie, du monde des ancêtres de ces mêmes groupes résidant auparavant dans le Menabe, non seulement lui concilie leurs faveurs, mais lui confère également son autorité. Les cérémonies des *bilo* où sont représentées rituellement les étapes de la constitution du royaume, sont alors les lieux et moments privilégiés des rapports avec les ancêtres, et de l'affirmation de l'autorité royale.

Par delà l'histoire du Menabe que Jacques LOMBARD nous découvre, ce qui nous frappe c'est l'analogie, voire l'identité, des modèles politiques malgaches de l'époque moderne. Cela apparaît particulièrement à l'occasion des alliances d'Andriamandazoala au Menabe. Andriamandazoala épousa deux soeurs, filles d'un chef *tompon-tany* du clan Hirijy; l'aînée fut enceinte avant sa cadette, d'abord seule épouse. Des deux garçons qui naquirent de ces unions, le premier né, Andriamisara, est le fils de l'aînée des deux épouses, mais le puîné, Andriamandresy, est le fils de la première femme (*valy be*).



Selon la tradition, Andriamandresy seul régna. Or, si une telle transmission du pouvoir au fils de la première épouse n'a rien pour nous étonner et se conforme au schéma habituellement admis, il apparaît évident qu'elle ne s'imposait pas d'elle-même dans ces circonstances, mais bien au contraire qu'elle suscita un conflit si important que l'élimination d'Andriamisara nécessita de nombreuses justifications et que celles-ci restent jusqu'à présent vivantes dans le souvenir. Parmi celles-ci, retenons que la tradition orale affirme avec force l'inaptitude d'Andriamisara à régner en disant qu'il ne se préoccupait que de sculpture, et ne participait jamais au conseil des anciens qui entouraient son père, le roi Andriamanazoala. Par la suite, "les descendants d'Andriamisara constituèrent le clan des Misara qui, seuls avec le clan noble des Marolahy, avait le droit d'ériger une *trahovinta*, tombeau royal réservé aux Mpanito" (p. 19). Reconnaître que les droits du fils de la première épouse du Maroseraña ont bien prévalu sur ceux du fils de l'aînée des deux filles d'Andrianalimbe, et même admettre que l'éviction d'Andriamisara nécessitait l'octroi de compensations et de priviléges dont le maintien était lié au souvenir des circonstances primordiales, ne nous éclaire toutefois ni sur la nature du conflit, ni sur la nécessité d'avoir eu à accorder des compensations.

Car il y eut bien évidemment un conflit, et un conflit important qui signale une période-charnière dans l'histoire du Menabe. Sans vouloir proposer dans le cadre de ce compte-rendu une solution au problème que pose ce conflit, il nous semble important de souligner qu'en inférer une opposition du type familial / politique impliquerait par trop abruptement que les Andriambolamena apportaient des principes d'organisation politique à une société qui n'en possédait pas et que, de ce fait, l'historien risquerait d'écorner *a priori* l'hypothèse selon laquelle la réalité du pouvoir aurait pu être, à ce moment encore, plus détenue par certains chefs *tompon-tany* que par le monarque Andriambolamena, et d'être victime des cadres historiques de l'idéologie développée ultérieurement par les Maroseraña. Ne conviendrait-il pas plutôt de poser le problème en terme de légitimité du pouvoir ? Il nous semble en effet qu'il s'agit dans le cas présent plutôt d'un conflit entre des principes politiques différents, ceux des Andriambolamena et ceux des Hirijy, qui avait été résolu selon ce que nous appellerons provisoirement le "modèle antemoro", où effectivement les groupes détenteurs du savoir et du pouvoir des *ombiasy* prétendent être issus d'une branche aînée, leurs ancêtres ayant autrefois abandonné l'exercice du pouvoir politique à la branche cadette ?

Un épisode, analogue à celui de l'éviction d'Andriamisara, est rapporté au règne de Ralambo (1ère moitié du XVI^e siècle) par *l'histoire des Rois* (1953 = 272-273) d'Imerina. Selon les traditions dynastiques *merina*, Andriantomokoindrindra aurait été écarté du pouvoir au profit du fils de la seconde femme, Andrianjaka, car il aurait été plus occupé à jouer au *fanorona* qu'à secourir son père menacé; ce prince évincé, "*ombiasy*" lui-même, nous est présenté comme l'"inventeur" de la *trano manara*, la maisonnette qui, sauf privilège particulier, signale les tombeaux des princes, et ses descendants avaient cet autre privilège de construire les *trano masina* des tombeaux royaux et les *trano manara* des tombeaux princiers.

D'Andriamisara à Andriantomokoindrindra, le parallèle est troublant : tous deux fils d'une première épouse dont la primauté fut contestée ; tous deux évincés du pouvoir politique pour une prétendue désaffection à l'égard du politique (non participation aux conseils du Roi / non-assistance à un père menacé par l'ennemi ou la maladie) et des occupations que les traditions dynastiques nous présentent comme fuitives (sculpture / jeu du *fanorona*), mais dont on sait par ailleurs qu'elles étaient une des formes de l'exercice du pouvoir politique et / ou religieux; tous deux ayant reçu en "com-

"pensation" et légué à leur descendance non seulement le pouvoir rituel de donner aux rois trépassés leur dernière demeure (*trano/vinta*, *trano/masina*), mais aussi le droit de partager ce privilège avec les lignages royaux.

Quoique qu'il en soit, l'on ne peut qu'être frappé par l'homogénéité des institutions malgaches (ainsi, le roi est partout *tompon'ny razana*, "maître des ancêtres", selon l'expression *merina*; c'est celui qui après examen de l'histoire et des généalogies, donne, retient ou rejette les ancêtres et fixe les hiérarchies) autant que par l'homogénéité de l'éventail des modèles politiques en présence et par la similitude des épisodes mémorisés et des solutions retenues, particulièrement dans la période proto-historique (XVI^e-XVIII^e siècle).

Quoiqu'il soit nécessaire et urgent, pour mieux comprendre selon une perspective historique la monarchie à Madagascar, d'établir l'inventaire des institutions et des concepts qui la supportent, ce n'est pas ici le lieu ni le moment de mener à bien cette tâche. Qu'il nous suffise de retenir le rôle évident qu'y ont tenu les Islamisés dans la diffusion des modèles politiques en pays sakalava et dans toute la Grande Ile. Il est vrai que ce qui nous manque, mais ne diminue en rien la valeur du travail de Jacques LOMBARD, c'est une meilleure connaissance de l'influence, disons arabo-swahilie, à Madagascar au XIII^e-XV^e siècle et, si l'on veut, une bonne définition du système antemoro au XV^e-XVI^e siècle et du savoir arabe (ou présumé tel) à cette époque, qui permettrait de mieux mettre en évidence les mécanismes de la synthèse, de mieux départager dans le système sakalava comme dans les autres les valeurs culturelles antérieures des nouveautés et de mieux mesurer la permanence du fonds ancien, et particulièrement du fonds idéologique ancien, qui reste austronésien dans de nombreux aspects de la monarchie sakalava, malgré l'existence dans le Menabe d'Islamisés pré-maroserana. Si, en effet, l'influence arabe, directe ou indirecte, a propagé des modèles politiques qui peut-être ont favorisé dès le XVII^e siècle l'éclosion d'une doctrine de l'unité malgache et d'un empire unique, il n'en est pas moins évident qu'elle n'est pas la seule cause de l'existence de la monarchie à Madagascar, monarchie qui, selon certains, se serait substituée à des clans, reproduisant ainsi en entier dans les limites de la Grande Ile, le schéma de l'évolution sociale que l'anthropologie victorienne ou marxiste se plaisait à imaginer pour l'humanité.

Pour finir, nous tenons à noter que le travail de Jacques LOMBARD illustre bien pour Madagascar un certain nombre de principes dont le respect est nécessaire dans l'étude de l'histoire transmise par la tradition orale. Il explique par exemple les mécanismes qui ont souvent fait gommer et ont oblitéré tout un pan de l'histoire, la mémorisation autant que l'interprétation qui accompagne toute transmission étant toujours intimement dépendante des différents contextes politiques qui ont suivi les faits à retenir. Ce sont ces mécanismes qui ont longtemps donné l'impression que les civilisations de l'oral n'avaient pas d'histoire, ou plutôt que leur histoire se déroulait de façon cyclique. En effet, en présence d'une tradition historique, l'ethnologue et l'historien n'ont pas sans raison parlé d'une histoire-qui-se-répétait ; mais ils s'étaient laissé prendre au piège de la tradition elle-même, qui présente le plus souvent les faits du passé en fonction du contexte présent, et projetant dans le passé l'unicité du système actuel, efface toute idée d'évolution et fait disparaître tout souvenir de révolution. Cela est particulièrement vrai des traditions dynastiques et de celles des groupes proches des Rois. Tout autant que les conceptions de l'anthropologie victorienne et marxiste qui voulait trouver dans les "sociétés primitives" une image figée d'une étape dans le progrès de la société humaine, la nature de telles traditions est un des facteurs qui aurait conduit à cette conclusion fausse que les sociétés de l'oral vivaient dans un monde immobile ou immobilisé.

Ce travail montre également qu'entre deux traditions divergentes, ce n'est pas actuellement faire oeuvre scientifique que de n'en retenir qu'une seule ou d'établir un pseudo-compromis entre les deux : toute divergence en effet doit d'abord être expliquée ; dès lors le choix ne s'impose plus, car la divergence est porteuse d'histoire et, à ce titre, particulièrement pertinente pour reconstituer le passé. Faire le contraire n'aboutirait qu'à ajouter un maillon de plus à la longue chaîne d'une tradition engagée par nature sur le chemin d'un certain oubli du passé.

L'intérêt de cette publication nous fait espérer une rapide publication des études qui nous sont annoncées et plus particulièrement du corpus des traditions en dialecte sakalava que Jacques LOMBARD a patiemment réuni. Sans attendre, la richesse des matériaux déjà présentés font que cet ouvrage est dès à présent indispensable à quiconque s'intéresse au Menabe et désire étudier la civilisation malgache ancestrale.

vohimasina village malgache,

B. Chandon-Moët. (1)

COMPTE-RENDU PAR DOMINIQUE ROLLAND

La monographie de B. Chandon-Moët, *Vohimasina, village malgache*, (1) présente l'intérêt d'être le dernier ouvrage en date concernant les Antemoro, et aussi le premier ouvrage proprement anthropologique sur la question. En effet les ouvrages précédents, comme celui de H. Deschamps et S. Vianes, portaient sur l'ensemble des populations du Sud-Est mais ne constituaient pas de monographies villageoises.

La première partie de l'ouvrage (orientation d'une recherche) consiste en une présentation du cadre de vie et de la population du bas Faraony, mais fournit aussi d'importantes informations sur le déroulement de l'enquête. Les limites de temps d'un terrain très bref (une centaine de jours partagés en sept séjours) ont évidemment déterminé les limites et les lacunes de l'ouvrage. Un séjour plus prolongé aurait sans doute permis d'atténuer les réticences des Antemoro face à certaines questions, notamment celles ayant trait à l'histoire et aux généalogies.

La deuxième partie du livre concerne l'organisation sociale. L'origine des Antemoro de cette région remonte à la fin du XIXème siècle, lors de la révolte des roturiers de la basse Matitanana. Une fois émancipés du joug des catégories hiérarchiques dominantes, ces roturiers émigrèrent en partie vers le Nord, et s'installèrent sur les rives du Faraony. Il faut cependant préciser que les territoires du Faraony avaient été conquis précédemment par les Antemoro de la Matitanana qui avaient repoussé les Antambahoaka vers la région de Mananjary.

Les habitants de Vohimasina et des villages voisins se déclarent Antemahana, issus d'un lignage agnatique de la basse Matitanana. Ils se divisent en trois unités territoriales distinctes, qui chacune est représentée par un *mpanjaka menalamba*.

Celui-ci est désigné selon un système de transmission des charges circulant entre les lignées, en vigueur dans toutes les catégories hiérarchiques antemoro. Le village est lui-même composé de lignages agnatiques, matérialisés par l'existence de la *Tranobe*, résidence du Chef lignager qui porte le titre de *mpanjaka*. Ces lignages, parfois divisés en segments, sont toujours exogames. De plus, toute la société est elle-même redécoupée horizontalement par un système de classe d'âge, masculines et féminines. Actuellement, la propriété lignagère a pratiquement disparu sur les rives du Faraony au profit de la propriété privée inscrite au nom du chef de famille, tandis qu'elle reste très vivace dans certains villages de la Matitanana.

(1) *Nouvelles Editions Latines, Paris, 1972, 222p.*

Il semble donc qu'un changement soit en train de s'opérer : l'accent est mis de plus en plus sur la famille nucléaire en ce qui concerne les activités productives, alors que l'organisation lignagère continue à fournir les unités rituelles.

La dernière partie de l'ouvrage traite des changements intervenus récemment et de leur incidence sur la vie villageoise, changements économiques dus aux marchés extérieurs et changement culturels.

On peut regretter que B. Chandon-Moët n'ait pas eu la possibilité de donner à son étude une dimension historique qui aurait permis d'expliquer, par exemple la disparition au moins apparente des catégories hiérarchiques, et des relations qu'elles entretenaient à travers l'exercice du pouvoir. Sans doute aurait-il été aussi possible de retrouver des traces de l'idéologie hiérarchique à travers les minutieuses descriptions que l'auteur fait des rituels.

fasina

TRADITION RELIGIEUSE ET CHANGEMENT SOCIAL DANS UNE COMMUNAUTE VILLAGEOISE MALGACHE

FULGENCE FANONY

**Thèse pour le doctorat du troisième cycle en ethnologie, sous la direction de M. Henri DESROCHE.
Soutenue le 1er Mars 1974 devant l' Université de Paris V. - 394 p. d'annexe et 15 figures multigr.**

POSITION DE THESE

L'ethnie betsimisaraka, établie le long de la côte orientale de Madagascar, se répartit en trois groupes : Betsimisaraka du Sud, du Centre et du Nord. Ces groupes étaient autrefois indépendants, se sont fédérés au cours du XVIII^e siècle. Du point de vue de la culture, ils présentent : une profonde unité dans l'ensemble mais une diversité notable dans les détails. Peut-être à cause de cette diversité, très peu de chercheurs ont consacré des études à la société betsimisaraka, à l'exception de celle de Althabe (1969) concernant les Betsimisaraka du Sud.

Avant qu'il soit possible d'analyser la société betsimisaraka dans son ensemble, il faudrait d'abord étudier ces groupes. L'étude sur la communauté villageoise de Fasina, touchant plus particulièrement les Betsimisaraka du Nord, contribue à combler cette lacune. Elle montre la transformation interne et contemporaine d'une communauté villageoise de la côte orientale malgache sous ces trois aspects : religieux, économique et social.

Des changements internes sont remarqués dans tous les domaines, certains s'effectuant rapidement, d'autres suivant le rythme du temps. Ainsi, les rapports sociaux ont subi une rapide transformation suivant l'évolution des besoins de la population. Par contre, pour ce qui concerne les relations avec les Ancêtres de l'au-delà, rien n'est complètement changé, les gens restent encore en contact avec les Ancêtres, et chacun conserve sa position traditionnelle. Par exemple, les Makoa, descendants des anciens esclaves, gardent la mentalité de serviteurs à l'égard des Ancêtres communs du village. Le culte de la possession (*tromba*) connaît même un rebondissement depuis l'indépendance.

Si l'évolution lente du comportement moral et religieux n'a pas paru à la population introduire un bouleversement trop brusque, le comportement économique, lui, a été obligé de subir des mutations plus rapides pour le bienfait et la survie des habitants. A leur tour, ces changements économiques ont des répercussions sur la religion.

L'auteur est parti de l'étude de la généalogie du clan *Rafandazo*, fondateur du village. On constate que ce clan ne s'inscrit pas dans le contexte d'une société hiérarchisée par castes comme cela se passe en Imerina entre les nobles (*andriana*); les roturiers (*hova*) et les descendants d'esclaves (*andevo*), ni dans le cadre d'une société qui connaît une lutte de classe, comme cela se développe en Imerina actuellement, les castes inférieures ayant tendance à devenir la classe exploitée. On pourrait toutefois objecter la présence à Fasina des descendants d'anciens esclaves *Makoa*, mais il sont intégrés au clan, parce qu'ils vénèrent les Ancêtres communs du village. Si l'idéologie ne permet pas encore le mariage des membres du clan avec eux, des unions plus ou moins illégitimes ont déjà eu lieu. La position des enfants nés de ces unions n'est pas encore fixée, peut-être ne le sera-t-elle que lorsque l'un d'eux mourra et que se posera le problème de savoir si on les enterrera dans les tombeaux du clan ou non.

Par contre, on constate qu'il existe un conflit permanent de générations entre jeunes et vieux. Ce conflit bouleverse profondément l'équilibre ancien de cette communauté traditionnelle.

L'auteur note qu'à l'intérieur de ce clan, il existe une lutte qu'il qualifie de rituelle entre les descendants de la ligne masculine parmi lesquels on choisit les prêtres (*mpijoro*) et la ligne féminine qui, traditionnellement infériorisée exclue des charges rituelles, s'est trouvée de ce fait disponible pour les activités modernes et en est arrivé à occuper en ce moment une position prédominante dans les domaines économiques, administratifs et religieux catholiques. Cependant, même s'ils sont opposés entre eux, on constate que les deux lignées sont encore réunies par certaines pratiques et croyances traditionnelles, comme notamment, la croyance à la sorcellerie maléfique (*mosavy*) et à son remède traditionnel, l'ordalie (*tangena*).

sainte-marie (1)

HENRY ABRAMOVITCH.

Ile Sainte - Marie, according to tradition was first discovered by an Arab Sailor, named Ibrahim. The island, later occupied by his descendants, became known as Nosy Ibrahim. It was these Zaffin Ibrahim which Flacourt discovered in 1648. Flacourt suggested that they might be the remains of a Jewish colony, having knowledge of Noah, Abraham, Moses and David but neither Mohamed or Jesus Christ.

Houtman, the Dutch admiral, reports the existence of an Arab fort on the island in 1595, in which some mysterious Sheik spent the winter. Thus it is possible that Jews, from Yemen may have accompanied Arab traders on their mission to Madagascar. But whoever these people were, no real trace of them or their Hebraic tradition remains on Sainte-Marie today.

The name Sainte-Marie is due to Jesuit missionaries. The island is now about one third catholic, and it is not unusual to see Christian hymns sung along with ancestral melodies, for example in a 'return of the dead' (Mamampandriana) ceremony. These ceremonies take place three to seven years after the death of the individual, considerably longer than the interval among the Merina. The bones of the deceased are transferred from the ground to small dug out wooden boxes, amidst joyous singing, dancing and drinking of alcohol (Betsabetsa, Labajany). The eldest living male, invoking all the ancestral spirits from all the island's holy places, assures the deceased acceptance into the realm of the ancestors. The whole ceremony may be considered as a 'rite de passage' in the individual, although dead, passes from the limbo state of the dead into the role of an ancestor (razana). As an ancestor, he or she may receive petitions or offerings, especially in times of illness, among the living.

Circumcision is no longer practiced at Ile Sainte-Marie. Some elders say that it was practiced long ago and Petit de la Rhodiere, who visited the island in 1818 confirms this fact. According to one theory, the French doctors routinely performed surgical circumcision at the maternity hospital, before the infant returned home. The family was thus deprived of their opportunity and the ceremony died out. Another ceremony (Mitrambo) in which the mother and infant emerge from a week's seclusion does mark the child's entry into society.

Tromba cults flourish on Sainte-Marie. Sakalava monarchs are common spirit figures. But the major spirit, unique to the island is Botou Tsinguize. He was of the island (Antenosy) but worked as a French sailor. Proprietor of Nosy Alana, a sandy isle, he died with his foot trapped in a clam shell, drunk on

(1) (Based on observations at Ile Sainte-Marie July-October 1973, under support from the Canada Council)

rum. Appropriately when his spirit arrives, he inevitably demands great quantities of rum. Attired in a French Marine uniform, he is a common sight at zebu sacrifices and other major ceremonies. Being both French and Malagasy, his Tromba spirit is more powerful than either. Medical cures are attributed to him as well.

sommaire d'ARCHIPEL 6 (1973)

Chronique - actualité

Les Etudes malaises au XXIX^e. Congrès des Orientalistes (Paris 16-22 juillet 1973)

P.Y. MANGUIN. La Recherche sur l'Asie du Sud-Est à Singapour.

J. LECLERC. Les études indonésiennes à l'Institut d'Orient de l'Académie des Sciences de l'URSS.

Notes - Documents

C.HOOYKAAS. La conservation des manuscrits et de la parole parlée en Indonésie.

P. VOORHOEVE. Les manuscrits malais de la Bibliothèque Nationale de Paris: catalogue révisé.

ZULIDAHLAN. Totale est à présent ma douleur en ce monde (nouvelle traduite par H. Chambert Loir).

Pages d'exotisme (V): "Un roman d'amour à Java" (D.L.)

Etudes - Recherches

Russell JONES. Earl, Logan and "Indonesia".

C1. FRIEDBERG. Repérage et découpage du temps chez les Bunaq du centre de Timor (avec deux contes Bunaq traduits par L. Berthe).

J.LECLERC. Iconologie politique du timbre poste indonésien.

J.R. BURE. La presse chinoise quotidienne de Singapour.

Bibliographie

G. MOUSSAY. *Dictionnaire Cam - Vietnamien - Français*; Deux revues philippines de linguistique : *The Archive et le Philippine Journal of Linguistics*; W. MARSHALL. *Metallurgie und frühe Besiedlungsgeschichte Indonesiens*; G. RIXHON. ed. *Sulu Studies*; L.M.S. SLAWECKI. *French Policy toward the Chinese in Madagascar*; Une revue indonésienne de psychiatrie : *Djiwa*; MATSUDA Ato. *Indonesia Gendaishi*; NAGASUMI Akira. *The dawn of Indonesia nationalism. The early years of the Budi Utomo*; *Three tourist Guides of Singapore*; H. HOEFER and H. STEPHENS. *Guide to Malaysia*; Une étude sur la lexicostatistique Indonésienne.

Ikhtisar dalam Bahasa Indonesia
Summary in English

240 p. + 12 p. hors-texte

sommaire d'ARCHIPEL 7 (1974)

Actualité

Arief BUDIMAN. Quelques aspects de la littérature indonésienne contemporaine.
Une nouvelle revue indonésienne : *Indonesian Quarterly*.

Notes - Documents

Henri CHAMBERT-LOIR. La "Documentation" de H.B. Jassin.
Farida SOEMARGONO. Les chansons de Benjamin : un corpus du djakartanais ?
G. HEURTEBIZE et J.A. RAKOTOARISOA. Note sur la confection des tissus de type "rikat" à Madagascar : les "laimasaka" de la région de Kandreho et d'Ambatomainty.
S. Mc GEORGE. Imerina Famadihana, as a secondary burial.
Pages d'exotisme (VI) : les "Lettres de Malaisie" de Paul Adam (D.L.)

Etudes - Recherches

R. SOEKMONO. Une nouvelle interprétation de la signification du *candi*.
SUKARTO K. ATMODJO. La représentation phallique de la *pura* Pusering jagat à Pejeng (Bali).
Jacques DUMARCAY. Les charpentes figurées de Prambanan.
SARTONO KARTODIRDJO. Bureaucracy and aristocracy : the Indonesian experience in the XIXth century.
YUSOF TALIB. Les études européennes sur l'émigration hadramite.

Bibliographie

Trois récentes études soviétiques concernant l'Indonésie.- Les études balinaises en Indonésie.- *Ensiklopedi Ummum* (Jogjakarta 1973)... D.S. Lev, *Islamic Courts in Indonesia* (Berkeley, 1972).- etc.

réalisations et perspectives du musée d'art et d'archéologie et du centre d'art et d'archéologie.

ENSEIGNEMENT

Six unités de Valeurs sont proposées aux étudiants et particulièrement à ceux des Niveaux A, B, et C des Départements d'Histoire et de Géographie de l'Etablissement d'Enseignement Supérieur des lettres :

- A : Introduction à la Préhistoire et à l'Archéologie,
- B : Préhistoire et Archéologie de l'Océan Indien,
- C : Archéologie régionale de Madagascar,
- C : Méthode de dessin en archéologie.
- C : Muséographie.
- C : Esthétique de l'Art traditionnel.

Des mémoires de maîtrise ont été terminés ou sont actuellement en cours.

Mise en place de sessions hebdomadaires d'information sur les méthodes de l'archéologie à Madagascar, au profit des Lycées de la Capitale (1)

A l'appui de l'enseignement théorique dispensé, trois types de travaux pratiques sont organisés :

1. sorties courtes de week-end sur les sites fortifiés de l'Imerina centrale.
2. Camps de fouilles de longue durée :
 - Fort-Dauphin du 9 au 24 Juillet 1973 = 33 étudiants.
 - Ambohabe (Vohipeno-Matitanana) du 22 au 30 Sept. 1973
= 30 étudiants (1er groupe).
 - Ambohabe (Vohipeno-Matitanana) du 6 au 14 Oct. 1973
= 33 étudiants (2è. groupe).
 - Nosy Be du 3 Juillet 1973 au 14 Août 1973.
= 13 étudiants.

Dans ces camps, l'acquisition des techniques de terrain est contrôlée par la remise d'un rapport collectif, on en trouvera un exemple en annexe, tel qu'il a été remis par les étudiants concernés. La synthèse de ces rapports et l'analyse des matériaux recueillis (actuellement en cours) font de ces missions de véritables programmes de recherches régionales.

(1) - Il serait souhaitable d'étendre ces sessions à tout Madagascar.

II.- RECHERCHES EN COURS

- 1.- Atlas des sites archéologiques de Madagascar (collectif) comportant un levé des sites, une notice descriptive et une notice historique. La première tranche est consacrée aux Hautes-Terres et à la côte orientale.
- 2.- Documentation (collectif)
 - mise sur cartes perforées des documents concernant Madagascar de la bibliothèque du Musée.
 - Eléments de bibliographie sur l'Insulinde.
- 3.- Etude du milieu humain et typologie des villages dans l'archipel des Comores - J.A. Rakotoarisoa.-
- 4.- Etude des premiers sites fortifiés du liseraï forestier.- Ramiilisonina
- 5.- Recherches sur la littérature orale Betsimisaraka.- F. Fanony -
- 6.- Archéologie et Protohistoire des Hautes Terres centrales.- J.P. Doménichini.-
- 7.- Emergence et structuration des unités politiques en Imerina.- C. Vogel.-

III.- DEVELOPPEMENT DU MUSEE.-

Exposition "Malgache, qui es-tu?" au Musée d'Ethnographie de Neuchâtel (Suisse), qui s'est terminée le 20 janvier 1974. Elle a accueilli au total, près de 14.000 visiteurs. Ces résultats sont au-dessus de la moyenne habituelle des expositions suisses en général. L'impact de cette exposition en Europe a donc été plus que satisfaisant.

Préparation de l'exposition qui se déroule actuellement à Madagascar dans le cadre du nouveau Musée National, dans les salles du Palais d'Andriavaratra. Afin de faciliter le remontage de l'exposition, les objets ont été systématiquement photographiés à Neuchâtel. Les photos, les plans et les croquis ont été accompagnés d'un fichier global. Ces travaux ont été effectués au cours d'une mission spéciale de MM. Rakotoarisoa et Ramiilisonina.

Une étude est en cours pour la réalisation d'une exposition aux Etats-Unis, en France et dans d'autres pays d'Europe.

L'exposition "Zafimaniry" du Musée de l'Université malgache a accueilli de nombreux visiteurs. Un renouvellement du thème et des objets exposés est à l'étude. D'autre part, dans le cadre de la décentralisation, notre organisme prévoit d'aider et de conseiller toute ville ou municipalité de province qui désirerait se doter d'un Musée qui soit également un autre actif d'animation culturelle. Des contacts ont déjà été pris dans ce sens, et le Musée examine actuellement, en collaboration avec le Centre ORSTOM de Nosy Be, les possibilités d'ouverture d'une salle d'exposition centrée sur le thème des "Islamisés à Madagascar".

IV.- RELATIONS AVEC L'ETRANGER.-

Accueil des missions :

- M. GABUS, Directeur du Musée de Neuchâtel (Suisse)
4, rue Saint-Nicolas - 2000 Ville de Neuchâtel.
- Mlle BOULFROY, Musée de l'Homme Paris (France)
- M. et Mme HARNIK, c/o M. George Wheelwright, Box 320 Reno Nevada, USA.
- M. BERG, 3741 Didvale Aven. Oakland California 94.602 USA.-
- M. GARDENIER, Department of Anthropology, Rice University Houston Texas 77 001 - USA.-
- A. SOUTHALL, Department of Anthropology, University of Wisconsin 53,706 USA.-

Echange de publications avec la bibliothèque du Centre d'Etude et de Recherche sur l'Asie du Sud-Est et le Monde Insulindien (CEDRASEMI).-

Mise au point d'un programme de collaboration entre la Revue "ARCHIPEL" (Indonésie) et TALOHA, au cours du passage de M. LOMBARD, Directeur d'Etudes à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes (EPHE).

V. - PUBLICATIONS. -

Malgache, qui es-tu ? Musée d'Ethnographie de Neuchâtel

Sommaire :

- "Madagascar - l'homme et son milieu" - J.A. Rakotoarisoa.-
- "Regards sur la civilisation malgache" - J.P. Domenichini.-
- "La royauté Merina et ses provinces au XIX^e siècle" - G. Rantoandro.-
- "Hiérarchies politiques et organisation sociale à Madagascar" J.F. Baré.-
- "Princesse du ciel et de la terre". - B. Domenichini-Ramiarana-nana.-
- "Présence de l'Art Malgache". - P. Véritin.-
- "Les Sakalava-Menabe de la côte Ouest. La société et l'Art Funéraire". - J. Lombard.-
- "Notes sur le Rova, Musée historique de Tananarive". - J. Ram-boatsimarofo.-

Dans la collection "Travaux et Documents" :

Contribution à l'étude du peuplement ancien de la région de l'Ankay (Madagascar). Mme Grimaud.-

Conflits et résolution des conflits dans les monarchies Sakalava du Nord actuelles - J.F. Baré, n° XII, 191 p; fig. h-t.

Taloha 5 :

Sommaire :

"Histoire ancienne du Nord-Ouest de Madagascar". - P. Vérin.-

Nouveaux tarifs des publications disponibles

Revue Taloha :

N°1 - Problèmes généraux de l'Archéologie Malgache 1965, 304 p.....	1.500 Fmg.
N°2 - Arabes islamisés & Madagascar et dans l'Océan Indien 1967, 97 p.....	1.000 Fmg.
N°3 - Archéologie des Hautes-terres et de l'Afrique orientale, 1967, 212 p.	1.000 Fmg.
N°4 - Civilisation du sud-ouest (archéologie, an- thropologie sociale et Art malgache), 1971, 229 p.	1.000 Fmg.
N°5 - Histoire ancienne du Nord-ouest de Madagascar 1973, 174 p.	2.000 Fmg.

Catalogues :

Art Sakalava	300 Fmg.
Poterie Malgache	300 Fmg.

Travaux et documents :

I.A. MILLE - Index toponymique de l'Imerina 1970, 127 p.	1.000 Fmg.
II-III.A. MILLE - Contribution à l'étude des villages fortifiés de l'Imerina ancienne, 1970, 266-71 p.	3.000 Fmg.
IV.D. EVRARD- Etude des collections muséographiques de l'ORSTOM, 1970, 104 p.	1.000 Fmg.
V.D. EVRARD- Catalogue des collections ethnographi- ques du musée ORSTOM de Tananarive, 1971, 358 p.	2.000 Fmg.
VI.P. PAGES - Vakana Malagasy (Perles Malgaches) 1971, 32 p.	1.000 Fmg.
VII.J.F. LEBRAS - Les transformations de l'architectu- re funéraire en Imerina, 1971, 124 p. .	1.000 Fmg.
VIII.J.P. DOMENICHINI - Histoire des Palladiums d'Imerina 1971, LXXII - 719 p.	3.000 Fmg.
IX.P. RATSIMBAZAFIMAHEFA - Le Fisakana : Archéologie et Couches culturelles, 1971, 157 p. ..	1.500 Fmg.
X.A. GEVREAY - Essai sur les Comores, 1972, 173 p. ..	1.500 Fmg.
XI.J.F. BARE - Conflits et résolutions des conflits dans les monarchies Sakalava du Nord actuelles, 1973, 191 p.	2.000 Fmg.

VI.- PERSPECTIVES :-

L'ensemble de ces actions, pour être perpétué, ne peut s'inscrire que dans une politique culturelle globale. Au delà d'une simple réalisation de prestige ponctuelle, le fonctionnement du Musée National ne va pouvoir se faire dans de bonnes conditions qu'au prix d'un soutien financier constant. Il ne prend son sens qu'en devenant plus largement le catalyseur d'une conservation accrue du patrimoine culturel. Ce qui suppose qu'on donne à la recherche et à la formation des nationaux les moyens de leur efficacité : cadres institutionnels suffisamment autonomes, budget, locaux et personnels.

Dans cette perspective, il nous faut espérer que les difficultés financières actuelles du Musée puissent trouver une solution, car à long terme, elles ne manqueraient pas de rejaillir sur l'ensemble des opérations engagées, notamment sur l'existence et surtout la valeur du Musée National Malgache.

Mai 1974

A N N E X E :

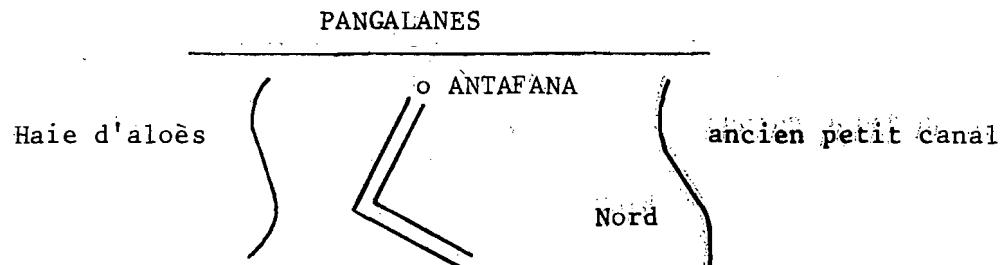
Rapport de la sortie d'Archéologie du 22 septembre 1973 au 30 septembre 1973 à AMBOHABE (Vohipeno).

- RASOLOFOSON M.
- PAYET M.L.
- RASENDRASOA S.V.
- RAKOTOZAFY N.
- ROBINSON P.
- SOLONOMENJANAHARY D.
- RAJAobelison R.

Introduction : - HISTOIRE D'AMBOHABE -

Vers le XVIème siècle : arrivée des hommes sur la Matitanana ou Matatana. Ce sont des Arabes ou des Islamisés venant du Nord-Ouest ou du Nord-Est de Madagascar (Vohémar). La présence de chloritoschiste (Vato didy ou bibisa) à Ambohabe est le témoin de l'installation ou de l'étape de ces hommes.

Localisation du site



Techniques de fouilles

On a procédé par carré de un mètre de côté. Les instruments utilisés sont: la pelle, la truelle, le tamis et le pinceau. A la suite des fouilles, un levé et une coupe ont été faits. (cf. croquis ci-joint).

Trouvailles : Elles se répartissent comme le montrent les fiches suivantes :

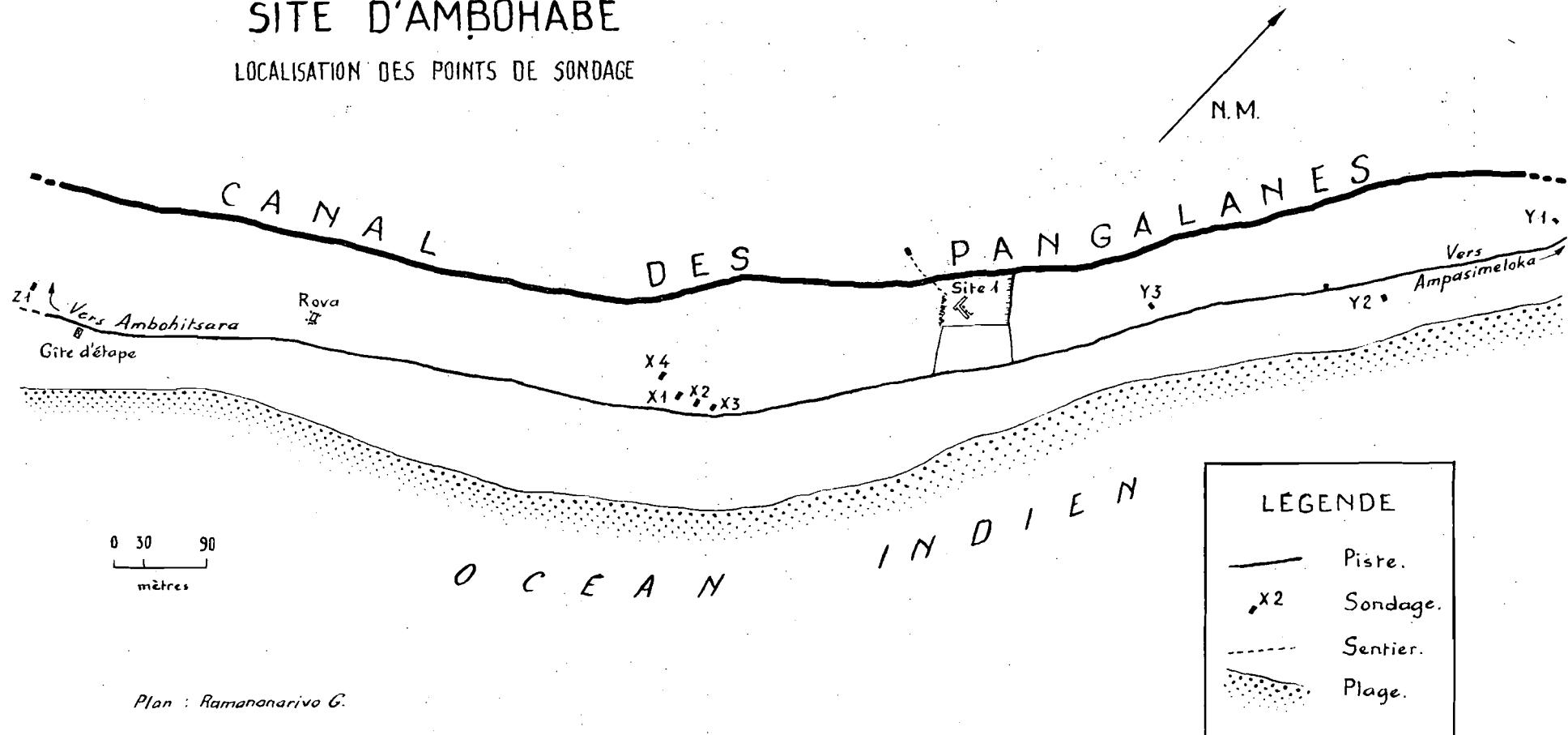
Les fouilles ont été complétées par des enquêtes sur les origines et les structures sociales, faites auprès de trois clans différents :

- Antalaotra (Onjatsy)
(Mpanabaka)
- Mpanabaka (Ambohitsara)
- Anteony (Ivato)

SITE D'AMBOHABE

LOCALISATION DES POINTS DE SONDAGE

- 197 -



CARRE B 2

TROU. B2

Sect.: 1m2

Profondeur : 0 à 70 cm.

0 cm. Couche humifère

5 cm. soi - verre

10 cm.

15 cm.

20 cm. Chloritoschiste-avec motif-
Poterie locale-Chloritoschis-
te

29 cm. Poterie locale-Fer

30 cm.

35 cm.

40 cm. Poterie locale-Chloritoschis-
te-Perle grenat avec motif

45 cm.

50 cm. Poterie locale avec motif-
Chloritoschiste.

60 cm. Café-Poterie locale-chlorito-
schiste-fer-chloritoschiste

70 cm. Charbon-chloritoschiste

75 cm. Couche stérile.

80 cm.

85 cm.

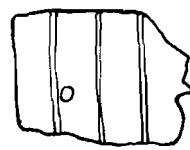
90 cm.

95 cm.

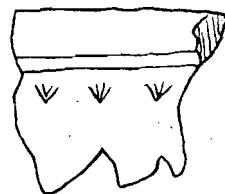
100 cm.

105 cm.

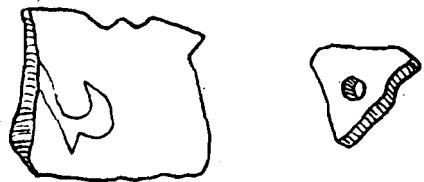
110 cm.



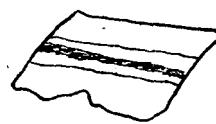
20 à 30 cm - chloritoschiste avec motif. 2



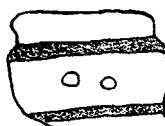
40 cm - Poterie locale avec motif. 10



50 cm - Poterie locale avec motif 6
et chloritoschiste en pison de filet. 4



60 cm - Chloritoschiste. 5



70 cm - Chloritoschiste. 3

TROU. B3

Sect.: 1m2

Profondeur : 0 à 60 cm.

0 cm. Couche humifère.

5 cm.

10 cm. Chloritoschiste

15 cm.

20 cm. Poterie rouge

25 cm. Poterie locale (motif)

30 cm.

45 cm. Chloritoschiste-Peson-Poterie
40 cm. locale-chloritoschiste (bloc)

Chloritoschiste-Poterie locale

45 cm. (motif)-Peson Poterie locale
imprimée-Chloritoschiste-fer-
café

50 cm. Chloritoschiste-graphité
Chloritoschiste-Poterie

55 cm. locale

60 cm. couche stérile

65 cm.

70 cm.

75 cm.

80 cm.

85 cm.

90 cm.

95 cm.

100 cm.

105 cm.

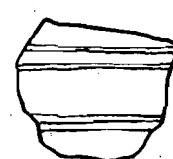
110 cm.

De 10 cm. à 60 cm.

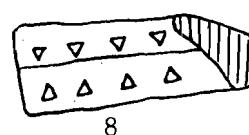
Couche

Archéologique

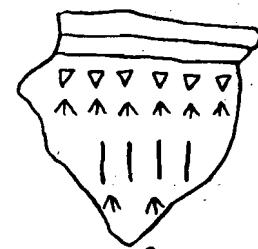
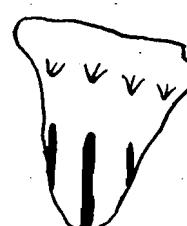
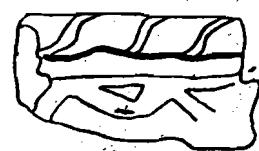
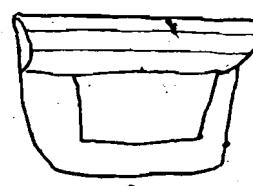
CARRE B3



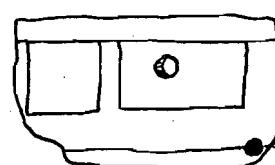
25 cm - Chloritoschiste avec motif. 15



40cm - Poteries locales avec dessins.



45 cm - Poteries locales avec dessins.



fer

45 cm - Poterie locale. 1

CARRE B5

TROU. B.5

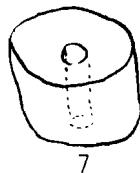
Sect. 1m2

Profondeur : 0 à 70 cm.

- 0 cm.)
- (
- 5 cm.)
- 10 cm. (Couche humifère
- 15 cm.)
- 20 cm.)
- 25 cm. Chloritoschiste-Poterie locale-imprimée - Chloritoschiste graphité.
- 30 cm.
- 35 cm.
- 40 cm. Chloritoschiste graphité-fer
- 45 cm. Poterie locale imprimée-fer-charbon
- 50 cm.
- 55 cm.
- 60 cm. Chloritoschiste-Poterie locale
- 65 cm.
- 70 cm. Couche stérile .
- 75 cm.
- 80 cm.
- 85 cm.
- 90 cm.
- 95 cm.
- 100 cm.
- 105 cm.
- 110 cm.

15 cm. à 70 cm.

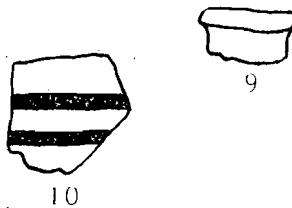
Couche
Archéologique



30 cm - Poterie locale et peson de filet.



45-50cm - Poterie locale avec motif. 11



60cm - Poteries locales.

TROU B.6.

Sect. 1m2

Profondeur : 0 à 60 - 70 cm.

0 cm.	! 0cm.
5 cm.	! 5cm. couche humifère
10cm. Couche humifère	! 10cm. Poterie locale - Son - Toko -
15cm.	! 15cm.
20cm.	! 20cm. Poterie locale - charbon -
25cm.	! 25cm.
30cm. Chloritoschiste-Poterie locale fer - os -	! 30cm. Poterie locale - fer - chlorito- schiste -
35cm.	! 35cm.
40cm. Chloritoschiste + graphité - Poterie locale - charbon -	! 40cm. Perle jaune - Son - Perle jaune Poterie locale - charbon - gra- phité - chloritoschiste brunâtre
45 cm. Fer - chloritoschiste - Poterie locale -	! 45cm.
50cm. Poterie locale - charbon - fer	! 50cm. Chloritoschiste - fer - Chlори- toschiste - Poterie locale -
55cm.	! 55cm.
60cm. Poterie locale - fer -	! 60cm. Chloritoschiste - charbon - fer Poterie-charbon-fer
65cm.	! 65cm.
70cm. Couche stérile -	! 70cm. Poterie locale - chloritoschiste fer
75cm.	! 75cm.
80cm.	! 80cm. C.pierre ponce, stérile
85cm.	! 85cm.
90cm.	! 90cm.
95cm.	! 95cm.
100cm.	! 100cm.
105cm.	! 105cm.
110cm.	! 110cm. !

25cm. à 70cm.
Couche archéologique10cm. à 80 cm.
Couche archéologique

TROU. B.9

Sect. 1 m²

Profondeur : 0 à 80 cm.

0 cm. { Couche superf.
5 cm.) humifère

10 cm. Son

15 cm. Roche stratifiée

20 cm. Poterie locale naturelle
chloritoschiste-charbon

25 cm.

30 cm.

35 cm.

40 cm. Chloritoschiste-Poterie locale

45 cm. Sol noir

50 cm. Chloritoschiste-Poterie loca-
le imprimée graphitée fer.

55 cm. Chloritoschiste

60 cm.

65 cm. Chloritoschiste-fer

70 cm. Chloritoschiste-fer

75 cm.

80 cm. Stérile

85 cm.

90 cm.

95 cm.

100 cm.

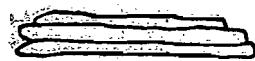
105 cm.

110 cm.

15 cm. à 75 cm.

Couche
Archéologique

CARRE B9



15 cm - Roche stratifiée naturelle.



45-50cm - Poterie locale avec motif. 8

TROU. B.12

Sect. : 1m²

Profondeur : 0 à 100 cm.

0 cm.)
5 cm.) Couche humifère
10 cm.)
15 cm.)

20 cm.

25 cm. Perle verte-chloritoschiste
fer.

30 cm. Perle rouge-verte

25 cm.

Chloritoschiste-fer-charbon

40 cm. poterie locale-Toko-perle rou-
ge 'X2

45 cm. Poterie locale graphitée
bord de R

50 cm. Fer-poterie locale-Os-Perle

55 cm. rouge-chloritoschiste.

60 cm. Chloritoschiste-Poterie locale
fer.

65 cm.

70 cm.

75 cm. Chloritoschiste

80 cm.

85 cm.

90 cm. Chloritoschiste

95 cm.

100 cm. chloritoschiste-fer

105 cm. Stérile ----

110 cm.

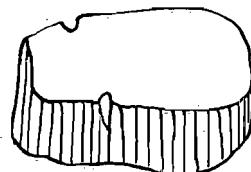
20 cm à 100 cm.

Couche
Archéologique

CARRE B12-13



40 cm - Bord de marmite.4



100cm - Chloritoschiste 33

TROU. B.13

Sect. : 1m2

Profondeur : 0 à 100 cm.

0 cm. ()
5 cm. (Couche humifère
10 cm.)
15 cm. ()

20 cm. charbon-Poterie locale
céramique blanche

25 cm.

30 cm.

35 cm. Poterie locale

40 cm.

45 cm. charbon

50 cm. chloritoschiste céramique
Poterie locale-chloritoschiste

55 cm. verre-perle rouge

60 cm. Fer-chloritoschiste-poterie
locale imprimée.

65 cm.

70 cm. Sol noir chloritoschiste brunâtre 1/2 perle rouge-fer-poterie
locale

75 cm. peson graphité-perle rouge.
Résine ou Rubellite

80 cm. couche jaune-chloritoschiste.

85 cm.

90 cm.

95 cm.

100 cm. couche stérile ----

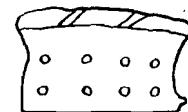
105 cm.

110 cm.

15 cm. à 100 cm.

Couche
Archéologique

CARRÉ B13-12

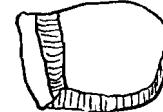


40-50 - Poterie locale



4

70cm - Poteries locales avec impression
bord dentelé.



Morceau de pierre travaillée.

TROU. B.20

Sect.: 1m2

Profondeur : 0 à 80-90 cm.

0 cm.

5 cm. couche humifère

10 cm.

15 cm.

20 cm. charbon

25 cm.

30 cm. Poterie locale

35 cm.

40 cm.

45 cm. chloritoschiste-charbon

50 cm. chloritoschiste-fer-poterie
avec motif.

55 cm.

60 cm. charbon-poterie locale
chloritoschiste graphité

65 cm.

70 cm.

75 cm. Fer-chloritoschiste

80 cm. Perle rouge

85 cm. couche stérile ----

90 cm.

95 cm.

100 cm.

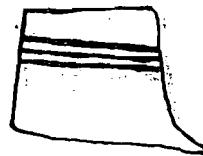
105 cm.

110 cm.

10 cm. à 80 cm.

Couche
Archéologique

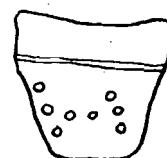
CARRÉ B 20



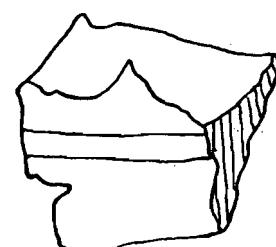
30 cm - Poterie locale. 3



50 cm - Poterie locale. 10



60 cm - Poterie locale. 9



75 cm - Chloritoschiste. 2

TROU B. 21

Sect. 1m2

Profondeur : 0 à 90 cm.

0cm.

couche humifère

5cm.

10cm. Poterie graphitée - poterie
locale - charbon

15cm.

20cm.

25cm.

30cm. Charbon - poterie locale - chloritoschiste

35cm.

40cm. Chloritoschiste - fer chloritoschiste - charbon

45cm.

50cm. Fer - poterie locale - peson - chloritoschiste

55cm.

60cm.

65cm.

70cm. Charbon - poterie locale graphitée - Chloritoschiste - fer -
perle bleue.

75cm.

80cm.

85cm.

90cm. couche stérile

95cm.

100cm.

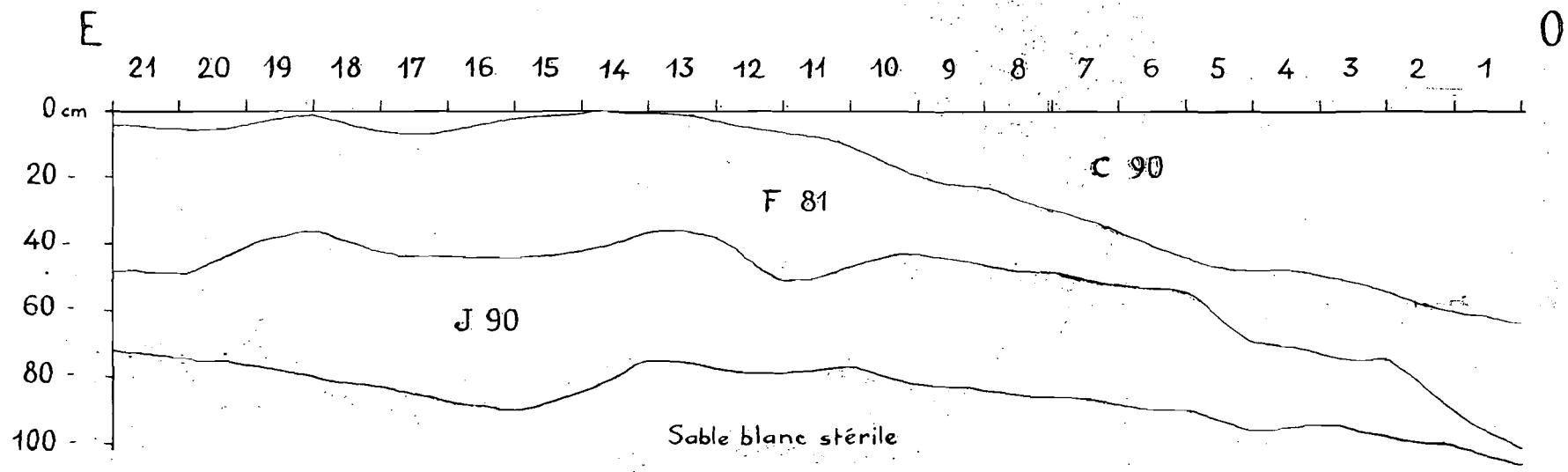
105cm.

110cm.

10 cm. à 85 cm.
Couche archéologique

Ambohabe

Coupe : tranchée Est - Ouest.



C 90 : gris clair.

F 81 : gris foncé.

J 90 : gris très foncé.

La couche humifère C 90, épaisse de 15 cm, est stérile.

CHLORITOSCHISTE

Importé par les premiers immigrants, mais existant aussi dans certaines régions. Le Chloritoschiste ou *vato didy* était essentiellement utilisé pour la fabrication de marmites, de cuves ou de bols, mais par la suite, les carrières se sont épuisées. Le chloritoschiste devint de plus en plus rare. Ce qui fait que les gens étaient obligés de réparer ces objets pour pouvoir les conserver ; ils les rapiéçaient en se servant de clous, et quand ils étaient vraiment hors d'usage, ils les transformaient en pèson de filet ; d'où décadence de la fabrication des objets en chloritoschiste.

Les morceaux trouvés étaient parfois imprimés, certains étaient graphités.

POTERIE LOCALE

Outre le chloritoschiste, les gens d'Ambohabe fabriquaient des poteries locales, dont la plupart sont imprimées et parfois aussi graphitées.

L'utilisation de ces poteries nous est peu connue : cruche ou vase ?

Les motifs sont très variés :

- dessins géométriques ;
- bord torsadé ou cordé ;
- motifs en pied de poule, etc...

Cela suppose que ces gens avaient un certain goût pour la décoration.

F E R

Les morceaux de fer trouvés étaient des clous utilisés pour la réparation des marmites en chloritoschiste ou en poterie.

Aucun autre objet en fer n'a été trouvé.

P E R L E S

Les fouilles ont également révélé la présence de perles de couleurs différentes : rouges, bleues, vertes, roses, etc... et de grosseurs différentes.

A partir de ces trois enquêtes on a pu avoir des exemples de traditions orales dont l'interprétation nécessite une certaine prudence. Le caractère évidemment succinct de cette partie du rapport s'explique par le temps très court (1 journée) qui lui a été consacrée dans le déroulement du camp, surtout axé sur les travaux de fouilles.

Les points communs reconnus par les trois clans :

A.- Origine :

La date d'arrivée sur la Matitanana reste imprécise (vers le XIV^e siècle). Il n'y a même pas de point de repère dans le temps susceptible d'éclaircir cette date. Toutefois, d'après les Antemoro, leurs ancêtres viennent d'Imaka ou La Mecque, donc ce sont les Islamisés.

Ils ont quatre ancêtres communs :

- RAMAKARARO
- RALIVAOZIRY
- RAMOSAMARIA
- RAMAROHALA

RAMAROHALA seul est resté et est enterré à Ambohabe : les trois autres sont retournés à la Mecque.

B.- STRUCTURE DE LA SOCIETE :

1°- C'est une société de classes d'âge ? On les classera par ordre d'importance.

- le Mpanjaka
- les différents conseillers (RANDRIAMBE
(TOVOHO
(KISATRA
(GARAGIA
(ANDRIAMBAVENTY
- les jeunes ou (zazalahy
(kidabolahy
(Beminono
- le gardien de la tradition : KATIBO ou encore
MPIMASY.

2°- Attributions de chacun de ces personnages.

a)- LE MPANJAKA.

Il est élu, désigné ou fonction héréditaire. Dirige la communauté et la grande famille. Ne peut prendre une décision sans le consentement des conseillers. Représente la société auprès du *Fanjakana*.

Le nombre de rois est de trois :

- Le roi Anteony (Ivato)
- Le roi Antalaotra (Ivatomasina)
- Le roi Mpanabaka (Vohindava)

Ces rois sont représentés dans chaque clan par des Randriambe.

b)- LES CONSEILLERS.

Les Randriambe représentent l'autorité suprême au niveau du village.

Les Tôvoho sont les remplaçants éventuels des Randriambe. Ils sont élus par les Andriambaventy. Ils accompagnent le roi dans ses déplacements. Les Tôvoho parlent au peuple = ce sont des porte-parole.

Les Andriambaventy représentent la force vive de la société Antemoro. Ils ont pour tâche les grands travaux.

Les Andriambaventy sont assistés par les Zazalahy. Ce sont les "Irakiraka".

Les gardiens de la tradition : les Katibo (un par village). Ils avaient le privilège de savoir lire les "Sorabe". Toujours est-il que de nos jours la pratique des sorabe est en voie d'extinction par manque de personnes sachant parler l'arabico-malgache. Les Katibo sont les "Ombiasy". Ils possèdent des pouvoirs surnaturels et doivent se référer aux sorabe.

Les Faravelo sont les gens les plus âgés dont le seul rôle est de donner le "tso-drano".

Les femmes n'ont pas une place active dans la société. Toutefois, lors des cérémonies comme le "Savatra" (circoncision) ou lors des événements heureux ou malheureux, elles ont des attributions particulières en fonction de leur âge.

1 - *Les Ampianandriafahana*, ce sont celles qui assurent la veillée mortuaire.

2 - *Les Katriketry* s'occupent du ménage.

3 - *Les Tsara miteza* : les jeunes femmes mariées.

4 - *Les Saramba* : les demoiselles.

c)- LES FOMBA-DRAZANA.

a)- *Les Fady* - Le somilimbiavy (ils ne mangent pas les animaux tués par tués par les femmes.

- le hérisson
- les grosses anguilles (*amalombandana*)
- les hommes non circoncis
- le mariage avec le caste "antevolo"
- pas de "Famadihana"

- Ceux qui passent outre les tabous n'ont pas droit au "Kibony" ou tombeau familial.

- la Polygamie n'est pas prohibée, toutefois la monogamie est reconnue de fait.

b)- *Fanabeazana* ou intronisation du Mpanjaka.

Se passe le dernier jour de son règne. Depuis son élection jusqu'à son intronisation, il essaie de mériter son titre de roi, titre qu'il n'obtient qu'à la suite du fanabeazana.

c)- Religion.

Malgré leur origine islamisée, la pratique de la religion musulmane n'a plus cours.

Les travaux que l'on a effectués ne sont qu'une partie des fouilles qui doivent être faites pour un site archéologique tel que AMBOHABE.-

Nous avons essayé d'écrire les mots malgaches d'après la prononciation locale..

